Do Võ Phi Hùng cựu HS Petrus Ký (67-74) cùng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

*Phản ứng của VNCH đối với kế hoạch hòa bình 6 điểm của cựu đại sứ Mỹ Cyrus Vance*

# Giải pháp ngưng bắn tức khắc không thực tế vì chả lẽ đem đất Miền Lào chia cho CS

Năm Thứ 6 ★ Số 1.664 ● Thứ Tư 24-9-1969 (Ngày 13 Tháng TÁM Năm Kỷ Dậu)

12 Trang 10 Đồng
miền Trung và Cao nguyên Trung phần giá 12 đồng

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT • ĐẶNG-VĂN-SUNG • 15 VÕ TÁNH SAIGON • Đ.T.: 25.977 ✠ Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

✠ GOLDWATER VÀ FULBRIGHT CÙNG LÊN TIẾNG VỀ CHÍNH SÁCH NIXON

## Nixon sẽ đưa được Mỹ ra khỏi V. N.

## Quyết định mới của Nixon là nha phiến

● **Anh Úc cùng lên tiếng tại Đại Hội Đồng L.H.Q. chứng minh sự ngoan cố mù quáng của Cộng Sản.**

*BA LÊ 22-9 (AFP).— Sau khi Nữu Ước Thời Báo đăng tải lời tuyên bố của ông Cyrus Vance, cựu phó trưởng đoàn thương thuyết Mỹ tại cuộc hòa đàm Ba Lê, tỏ ý tán thành việc ngưng bắn tức khắc và việc phân chia Nam VN, giới thân cận phái đoàn thương thuyết VNCH tại Ba Lê đã nhắc lại lời TT Thiệu tuyên bố hôm 19-9 rằng việc ngưng bắn tức khắc là giải pháp không thực tế.*

Các giới này cũng cho hay ở Nam VN không có những vùng mà Cộng quân cảm thấy an ninh và chúng bắt buộc phải di chuyển luôn luôn để tránh đòn của lực lượng đồng minh.

Chúng cũng phải buộc lòng dùng lãnh thổ Miền Lào làm nơi ẩn náu và nghỉ ngơi.

Các giới trên cũng nói việc phân chia Nam VN, mà ông Vance coi là hậu quả hợp lý của việc ngưng bắn, cũng là điều không thực tế.

Các phái đoàn Hanoi và MTGP không chịu bình luận gì về những lời tuyên bố của ông Vance. Tại phái đoàn Hoa kỳ, người ta chỉ tuyên bố lập trường của Mỹ vừa được TTNixon xác định.

**CS đang xét lại**

BA LÊ 22-9 (UPI).— Một viên chức đồng minh hôm nay có cho hay là các trưởng phái đoàn phe CS có lẽ đang duyệt xét chiến lược hòa đàm tại Hanoi với các nhân vật kế vị họ Hồ.

Viên chức Mỹ trên tiên đoán là hòa đàm Balê sẽ kéo dài cho đến khi các trưởng phái đoàn CS trở lại Balê. Người ta nhận thấy tuy 2 phái đoàn CS tại Balê có đưa ra những lời tuyên bố bác bỏ đề nghị của Hoakỳ nhưng không có khác gì lập trường cố hữu của họ.

**Goldwater khen Nixon**

LISBONNE, 22-9 (AFP).— Thượng nghị sĩ Hoa kỳ Barry Goldwater hiện có mặt tại Lisbonne từ thứ Bảy tuần qua tuyên bố ông cho rằng tổng thống Nixon sẽ thành công trong các nỗ lực của ông nhằm chấm dứt chiến tranh VN.

Ông nói: Tôi nghĩ rằng chính sách của ông Nixon sẽ đưa đến kết quả. Chúng ta phải rời khỏi VN. Có lẽ tôi hơi «diều hâu» hơn các người khác một chút. Quan điểm của tôi là một khi chúng ta đã lâm chiến, lẽ ra chúng ta phải làm đủ mọi cách để thắng. Thay vì thế chúng ta chỉ dậm chân tại chỗ và chúng ta phải tốn kém».

Được hỏi liệu có quá chậm để đi đến một thỏa ước về VN không, ông Goldwater trả lời «không». Tôi tin rằng kế hoạch của ông Nixon sẽ đem lại kết quả. Tôi không thấy còn giải pháp nào khác hơn ngoại trừ kế hoạch của tôi là «tái oanh tạc và phá hủy tất cả».

**Fulbright chê hết cỡ**

HOA THỊNH ĐỐN 23-9 (UPI) — Nghị sĩ William Fulbright hôm qua nói rằng việc TTNixon loan báo cải cách về quân dịch cùng việc ông quyết định rút thêm 35.000 quân khỏi VN là một liều thuốc nha phiến nhằm trấn an những người chống đối.

Ông nói ông không chống việc TT Nixon rút thêm quân, nhưng ông gọi đó là nỗ lực để giữ cho giới đại học yên tĩnh và tránh những cuộc phản chiến.

Theo ông không có bằng chứng nào cho thấy TT Nixon sẽ thỏa mãn mục tiêu của cựu bộ trưởng quốc phòng Clifford là rút đi chừng 100.000 quân vào cuối năm nay. Ông nói vụ rút thêm quân mới đây đã bị mất hứng vì lối loan báo qua PTT Nguyễn

1 XEM TIẾP TRANG 10

Nga khuyến cáo CS VN giữa lúc đồ đệ Hồ đang cần xét lại chính sách và Mao sắp chết

## Đấu tranh «giải phóng» không bằng võ trang thì mới xây dựng được XHCN tại miền Bắc

- **CS sẽ thắng lợi nếu Mỹ rút quân và phong trào Cộng Sản tại miền Nam không bị đàn áp**
- **CS VN phải nhìn cho đúng tình hình quốc tế, bỏ thói đa nghi và hẹp hòi ích kỷ.**

*SAIGON, 23-9: «Trong chính sách đối ngoại của mình, Liên Xô xuất phát từ quan điểm cho rằng sự tồn tại của cuộc đấu tranh vũ trang giải phóng (theo kiểu) xã hội chủ nghĩa và (theo kiểu) tư bản chủ nghĩa là nhân tố có tính cách quyết định trong những quan hệ quốc tế hiện nay. Nhưng Liên Xô cho rằng cuộc đấu tranh đó không thể được tiến hành bằng con đường vũ trang. Liên Xô đang triệt để tuân theo chính sách chung sống hòa bình giữa các nước có chế độ xã hội khác nhau».*

Trên đây là nguyên văn một đoạn trích trong bài xã luận bằng Việt ngữ của đài Mạc tư Khoa nghe được hôm qua tại Saigon. Bài xã luận nhan đề là «Chính sách hòa bình là chính sách trước sau như 1 của Liên Xô».

Bài xã luận dài 1500 chữ tất nhiên cũng nhằm vào thính giả VN, được đưa ra sau bài diễn văn của TT Nixon tại LHQ, trong lúc Mao Trạch Đông đang đau nặng và giữa khi các nhà lãnh đạo Hanoi đang cần phải xét lại chính sách xâm lăng Nam VN.

Bài diễn văn của TT Nixon được dư luận quốc tế nói chung coi là một sự thể hiện đường lối hòa hoãn, phải chăng. Bài diễn văn của ngoại trưởng Nga Gromyko đọc sau đó đã phủ nhận các ý kiến của TT Nixon về vấn đề VN được trình bày trong bài diễn văn.

Sự công bố rõ ràng lập trường của Nga xô về vấn đề «đấu tranh giải phóng» cũng nhằm vào lúc Maotrạch Đông, kẻ thù số 1 của Nga trong thế giới CS, đang chờ chết, Tuy tuyên bố tuân hành di chúc của Hồ để kéo dài và đẩy mạnh chiến tranh cho đến toàn thắng nhưng các nhà lãnh đạo Hànội hiện nay vì không có đủ các điều kiện như của Hồ, nên buộc phải xét lại chính sách.

Trước khi đưa ra luận cứ như đã trích thuật trên đây, đài MTK đã minh xác trước rằng Nga xô triệt để không hòa hoãn với «các thế lực xâm lược» Nga xô luôn luôn «ủng hộ phong trào giải phóng dân tộc», Nga xô đang giúp đỡ CSVN trong cuộc chiến tranh, đang đứng về phía Ả Rập chống Do Thái.

Mở đầu bài xã luận, đài MTK nói:

«Khắp trên thế giới, hầu hết quảng đại quần chúng và nhân dân đều quan tâm đến chính sách đối ngoại của các nước như hiện nay. Trước sự việc được như vậy, là vì mọi người hiểu rõ rằng trong thế kỷ vũ trụ và nguyên tử của chúng ta, những vấn đề chính sách đối ngoại, những vấn đề chiến tranh và hòa bình đã có một ý nghĩa cực kỳ quan trọng đối với vận mệnh của nhân loại. Hòa bình thật sự trở thành một thế mạnh tượng trưng cho sự sống và tiến bộ, vì hiện nay những phương tiện chiến tranh có một sức phá hoại khủng khiếp».

Bài xã luận viết tiếp, chính sách đối ngoại của mỗi nước đều là sự tiếp tục của chính sách đối nội và do chính sách đối nội quyết định. Chính sách đối nội của Nga là nhằm xây dựng xã hội CS. Vậy chính sách đối ngoại của Nga phải tạo ra được những điều kiện hòa bình trên quốc tế để cho Nga xây dựng xã hội CS. Đó là điều bất di bất dịch, ai cầm quyền ở Nga cũng vậy.

Quan niệm này trái ngược với chủ trương của CSVN là vừa tiến tục chiến tranh xâm lăng Nam VN, vừa «xây dựng xã hội chủ nghĩa ở miền Bắc».

5 XEM TIẾP TRANG 11

Nga tiết lộ nội tình TC và trút lên TC tất cả trách nhiệm về vụ bất hòa

## Trung Cộng lâm cảnh nội loạn đẫm máu mà vẫn không chịu hòa giải với Nga

- **Nga chính thức xác nhận Kosygin đến Bắc kinh để cầu hòa**
- **Phe Mao đàn áp đẫm máu các cuộc nổi loạn của dân chúng.**

*ĐÔNG KINH, 23-9 (AP).— Đài Phát thanh Mạc Tư Khoa hôm thứ Hai tuyên bố Nga Xô muốn bình thường hóa mối bang giao suy sụp giữa TC và Nga Xô nhưng TC đã không đáp ứng thiện chí đó.*

*Đài Phát thanh hé lộ cho biết ngày 11-9 hội nghị thượng đỉnh Nga—Hoa tại phi trường Bắc Kinh nhằm mục đích bình thường hóa liên lạc giữa hai nước CS.*

Trong một bản phát thanh bằng Nhật ngữ, đài phát thanh Mạc tư Khoa, nghe được tại Đông kinh nói: «Dĩ nhiên là hội nghị hữu ích tại Bắc kinh giữa thủ tướng Kosyin và thủ tướng Chu ân Lai được coi như dấu hiệu có thể mối bang giao Xô-Trung sẽ được bình thường hóa».

Đài phát thanh còn thêm: «Dĩ nhiên những người muốn thống nhất các nước xã hội và mặt trận chống đế quốc đều hoan nghênh dấu hiệu đó».

Bản Phát thanh nói, từ năm 1950, khi các liên lạc Nga—Hoa trở nên tồi tệ, Nga xô thường vẫn bày tỏ ý chí sẵn sàng khởi sự các cuộc thảo luận với các nhà lãnh đạo TC về vấn đề bình thường hóa các liên lạc ngoại giao và sự cộng tác kinh tế và văn hóa giữa hai nước. Những đề nghị đó vẫn chưa được đáp ứng.

Tuy nhiên, đài PhatThanh nói «Liên xô không thể dung thứ những chính sách chống Lénin và phản mác xít của Bắc Kinh mặc dù Liên Xô vẫn nỗ lực bình thường hóa liên lạc ngoại giao giữa hai nước».

Đài phát thanh nói: «Thật là điều đáng tiếc các báo chí và đài phát thanh Trung Quốc đã lên án những chính sách đối ngoại và đối nội của chính phủ Liên xô và đảng CS Liên xô.

«Những vụ tranh chấp đó chỉ có lợi cho đế quốc mà thôi. Nó sẽ không bao giờ giúp giải quyết bình thường hóa các liên lạc ngoại giao Xô—Trung».

**Họa Lư: đại loạn**

MẠC TƯ KHOA, 23-9 (AFP): Những vụ nổ súng đã xảy ra mới đây trong các tỉnh Sơn Tây, Hồ Bắc và Giang Tây. Thông Tấn Xã Tass của Nga mở lại cuộc đả kích TC đã tiết lộ như trên trong một bản tin điện dài đề cập tới những vụ đàn áp hiện còn tiếp diễn đối với những phần tử chống đối chính sách của Bắc Kinh.

Thông tấn xã trên viện dẫn những chứng cớ do những ngoại kiều cư ngụ tại TC hoặc những người vừa trốn khỏi những vùng Đông bộ và Nam bộ TC thuật lại, còn nói thêm rằng mới đây đã xảy ra những vụ phá hoại nhằm vào các đường sắt và xa lộ thuộc vùng này và nhất là nhằm vào những chuyến xe lửa nối liền Thượng Hải—Hàng Châu với Thượng Hải—Quảng Châu, thuộc tỉnh Chiết Giang.

Một cuộc tranh chấp quyền hành gay go đã xảy ra trong nhiều cơ quan mới của nền độc tài quân phiệt. Thông tấn xã TASS thêm rằng:

«Những cái gọi là «Ủy Ban Cách mạng» đã tổ chức những vụ xử những phần tử chống đối trong

8 XEM TIẾP TRANG 11

Đức Phật Sống phán bảo về Trung Cộng

## Mao Trạch Đông là người điên có võ khí nguyên tử trong tay

▼ *Sứ quán TC ở Nga cải chính tin Mao sắp chết*

PHARAMASALA, ẤN ĐỘ 22-9 (AP).— Trong 1 cuộc phỏng vấn đặc biệt dành cho hãng AP, đức Đạt lai lạt ma cho rằng «Mao Trạch Đông hành động như các hoàng đế thời xưa. Điều ông từ nói là luật».

Đức Lạt ma nói «TC hiện nay đắm trong nhóm nguyên tử nhưng điều này là 1 hiểm họa cho thế giới vì võ khí nguyên tử trong tay 1 người điên». Ngài nói lúc đầu tiên gặp Mao, ông tưởng Mao có tư tưởng lo cho người nghèo «nhưng sau cuộc cách mạng văn hóa, thái độ của tôi đã thay đổi. Mọi việc tại TC hiện nay trong tay họ Mao và vợ ông ta».

Ngài tỏ ý hy vọng vào đám thanh niên Tây tạng và nói rằng «đó là lý do tại sao chúng tôi chiến đấu».

Ngài nói thêm «đa số dân Tây Tạng không thích sống dưới sự thống trị của ngoại bang vì Tây tạng là 1 quốc gia tự do».

**Sứ quán TC cải chính**

MẠC TƯ KHOA 22-9 (AP): Hôm nay, sứ quán TC tại đây đã vội vàng lên tiếng cải chính tin Mao đau nặng và cho đó là những tin «dối trá và vu khống».

Khi được cho biết là tin Mao đau đăng trên tuần báo Mỹ Time, phát ngôn nhân sứ quán Trung Cộng nói rằng «báo chí tư sản Mỹ luôn luôn thù nghịch với nhân dân TC.» Khi người ta nhấn mạnh là tin trên thuật theo các nguồn tin Cộng sản tại Mạc tư khoa, phát ngôn nhân trên nói «thì cũng giống như thế».

Những tin tức tương tự về Mao cũng được đưa ra từ Hương cảng và Bắc Kinh không bình luận.

Theo tin Pháp tấn xã, thứ trưởng Ngoại giao Nhật Ugita sáng thứ Hai có tuyên bố rằng có lẽ Chủ tịch Mao vẫn khỏe và có thể xuất hiện ngày Quốc Khánh 1-10 tới.

*Tướng Westmoreland thúc đẩy dân chúng Mỹ ráng lên*

## Hoàn tất cam kết Đông Nam Á rồi Mỹ chỉ cần giữ 1 triệu quân

▼ *Mỹ loan báo cắt giảm thêm 356 triệu đô-la trong ngân sách Quốc phòng tài khóa 69-70.*

HOA THỊNH ĐỐN 23-9 (UPI): Ngũ Giác Đài hôm qua loan báo cắt giảm đi 356 triệu Mỹ kim trong ngân sách, trong đó có việc giải tán hầu hết sư đoàn 5 TQLC Mỹ và phế thải hai tàu thu lượm tin tức tình báo.

Hai tàu này là chiếc USS Banner đặt căn cứ ở Yokosuka bên Nhật và chiếc USS Palm Beach đặt căn cứ ở Norfolk, Virginia, đều tương tự như tàu Pueblo bị Bắc Hàn bắt giữ trước đây. Hải quân cho hay công tác của những tàu này sẽ do phi cơ và các tàu khác đảm nhận.

Sư đoàn 5 TQLC Mỹ được giải tán, trừ trung đoàn 26 thuộc sư đoàn hiện đang ở VN. Sư đoàn 5 [illegible] ở Pendleton thuộc California.

Tháng 8 vừa qua, bộ trưởng quốc phòng Laird loan báo kế hoạch giảm đi 3 tỷ Mỹ kim trong ngân sách quốc phòng 80 tỷ trong tài khóa này. Việc giảm bớt hôm qua khiến số giảm bớt đã lên tới 1.256 triệu Mỹ kim.

Số giảm bớt này còn gồm cả việc bãi bỏ 22 chiến hạm, 11 đơn vị không quân của hải quân. Không quân hiện bỏ đi chừng 200 máy bay trong đó có 24 máy bay thám thính thời tiết đã bay từ gần 20 năm nay. Việc cắt giảm còn gồm cả việc giảm đi 50.000 người trong không quân, 20300 người thuộc TQLC và 7200 trong hải quân. 13.000 nhân viên dân sự trong không quân.

**Tướng Westy tuyên bố**

HOA THỊNH ĐỐN 23-9.— Tướng Westmoreland, Tham Mưu trưởng Lục quân Hoa kỳ, tin tưởng quân số của quân đội Hoakỳ có thể giảm từ 1 triệu rưỡi xuống còn 1 triệu người «nếu chúng ta có thể hoàn tất sự cam kết của chúng ta tại ĐNÁ».

3 XEM TIẾP TRANG 11

## Hội đàm Nga-Mỹ kéo dài 3 giờ

NỮU ƯỚC 23-9 (UPI).— Ngoại trưởng Nga xô Gromyko đã hội kiến trong ba giờ với Ngoại trưởng Mỹ Rogers trong bữa ăn tối hôm thứ Hai để bàn về các vấn đề Đông Tây.

Theo các nguồn tin ngoại giao thì ông Gromyko sẵn sàng loan báo 1 thỏa hiệp khởi sự cuộc hòa đàm tài giảm võ khí chiến lược. Tuy nhiên ông Gromyko cũng như phái đoàn Nga đã từ chối không bình luận hay tiết lộ gì về cuộc hội đàm này. Trong khi đó các viên chức ngoại giao Mỹ trông chờ sự phúc đáp của Nga Xô.

Ngoài các vấn đề Trung Đông, Bá Linh, các viên chức Mỹ nói ông Rogers có thể yêu cầu Gromyko giúp đỡ cho việc chấm dứt chiến tranh VN.

## Tổng Thống Pháp cương quyết đối phó với mọi rối loạn

BA LÊ 23-9 (UPI).— Trong 1 cuộc họp báo hôm thứ Hai, Tổng thống Pháp Pompidou tuyên bố ông sẽ ở lại chức vụ và hành động nếu cuộc rối loạn của giới lao động lớn thành 1 vụ khủng hoảng giống như hồi năm 1968.

T.T. Pompidou nhấn mạnh «với tư cách là quốc trưởng, tôi sẽ không chịu nhượng bộ. Tôi sẽ không rời

11 XEM TIẾP TRANG 11

## Phái đoàn B. V. đi xin viện trợ đang ở Bắc Âu

HELSINKI, 22-9 (UPI).— Hôm chủ nhật, 1 phái đoàn kinh tế BV gồm 7 người do phó chủ tịch ủy ban kế hoạch BV Nguyễn văn Kha cầm đầu đã tới Phần Lan viếng thăm trong 4 ngày để nghiên cứu nền kinh tế Phần Lan đặc biệt là kỹ nghệ len và kim khí.

Phái đoàn BV tới Phần Lan sau khi viếng thăm Thụy Điển, Đan mạch. Mục đích của họ là để nghiên cứu các loại viện trợ nào mà các quốc gia Bắc Âu có thể trợ giúp cho BV để tái thiết quốc gia sau khi chiến tranh chấm dứt.

Từ Phần Lan, phái đoàn BV sẽ đến Na Uy vào ngày Thứ Năm này.

## Xung đột tôn giáo đẫm máu ở Ấn

TÂN ĐỀ LI, 22-9 (UPI).— Nguồn tin báo chí hôm thứ hai loan báo tổng số người chết đã lên tới 350 trong cuộc giao tranh giữa 2 phe Ấn Độ Giáo và Hồi Giáo.

Nguồn tin trên cũng cho biết không có sự giảm bớt căng thẳng trong cuộc bạo động tôn giáo khi các lực lượng quân sự tới tiếp viện.

Có ít nhất 400 người bị thương và 700 người khác bị bắt giữ.

15 XEM TIẾP TRANG 10

*Hành quân trực thăng vận 3 trực thăng bị hạ*

## Giao tranh ác liệt ở Tây Ninh 35 Cộng quân bị bắn hạ

SAIGON. 23-9.— Lúc 14g50 chiều hôm qua 1 đại đội ĐPQ chạm địch không rõ quân số trong khi hành quân vùng 3cs ĐN Đôn Nhơn thuộc tỉnh Kiến Hòa, lực lượng ĐPQ được phi cơ trực thăng võ trang yểm trợ. Kết quả có 27 cộng quân bị hạ sát tại chỗ và 4 súng cá nhân bị tịch thu. Phía bạn có 1 binh sĩ bị thương.

Tại Tây Ninh lúc 9g00 sáng hôm qua, 1 Đại đội Biệt Kích Quân chạm súng với khoảng 1 Đại đội Cộng quân trong khi hành quân vùng 5cs TB Thiện Ngôn. Lực lượng bạn được phi cơ và pháo binh yểm trợ. Trận chiến kéo dài đến 15g10 thì địch đoạn chiến. Kết quả có 35 cộng quân bị hạ sát tại chỗ. Phía bạn có 7 binh sĩ tử thương và 66 bị thương (kể cả 4 Hoa kỳ).

Tại Châu Đốc, ngày hôm qua, 2 Đại đội Biệt kích quân chạm địch lẻ tẻ trong khi hành quân vùng 10cs NTN Tịnh Biên. Lực lượng Biệt kích quân hạ sát 14 Cộng quân lưu giữ 10 tình nghi, tịch thu 7 súng cá nhân, 300 Kilô gạo và 20 Kilô đường, phía bạn có 2 binh sĩ bị thương.

Tại Quảng Tín, sáng hôm qua, đơn vị thuộc sư đoàn Americal trực thăng vận tới 30 cây số Tây Tam Kỳ chạm súng với 1 lực lượng

16 XEM TIẾP TRANG 10

## Những đơn vị nào thay TQLC Mỹ tại vùng giới tuyến?

SAIGON 22-9 (AFP).— Một phát ngôn viên quân sự Hoa kỳ tại Saigon hôm thứ hai loan báo 5000 TQLC Mỹ sẽ rời khỏi Nam VN vào tháng chạp dương lịch sắp tới theo quyết định rút thêm 35.000 quân Mỹ của TT Nixon đưa ra.

7 XEM TIẾP TRANG 10

## 1 lính dù V. N. bắn 1 thủy thủ Mỹ

SAIGON 22-9 (AP).— Các nguồn tin quân sự hôm nay nói rằng một thủy thủ Mỹ đã bị giết, có lẽ do 1 binh sĩ nhảy dù VN bắn, khi anh ta toan chặn 1 đoàn xe lại sau khi xảy ra vụ bắn súng có liên can tới xe của Mỹ.

Phát ngôn viên hải quân Mỹ xác nhận vụ này xảy ra hôm 8-9 ở Gò Dầu Hạ thuộc Tây Ninh. Vụ này đang được nhà chức trách VN điều tra.

Trong khi ấy, các nguồn tin ở Tây Ninh cho hay binh sĩ Mỹ ở đây có «cảm tưởng xấu

6 XEM TIẾP TRANG 11

## 6 điểm trong kế hoạch Vance được BV chấp thuận năm 1954!

LUÂN-ĐÔN 23-9 (BBC) Nhật báo Times ở Luân Đôn sáng nay đăng 1 cuộc phỏng vấn ông Cyrus Vance, phó trưởng phái đoàn Hoakỳ tại cuộc hội đàm Balê cho tới tháng 2 năm nay, đã dành cho tờ Nữu Ước Thời Báo. Trong cuộc phỏng vấn này, ông Vance đã đưa ra 1 kế hoạch 6 điểm để vãn hồi hòa bình tại VN. Sau đây là sơ lược 6 điểm trong kế hoạch này:

1) Điểm đầu tiên là có một cuộc ngưng bắn, quân bên nào đứng yên đó. Cuộc ngưng bắn này khác với một cuộc ngưng bắn thường ở chỗ nó công nhận tình trạng lúc này. Mỗi bên sẽ đóng tại chỗ giữ thế thủ và ngưng mọi hoạt động tấn công. Các thường gia, thường dân, và nhân vật quân sự không võ trang sẽ được tự do đi lại ở khắp Nam VN. Các phe sẽ công nhận nguyên tắc không bên nào giành lợi thế quân sự hay chính trị trong thời gian ngưng bắn, tuy rằng trước tiên phải cần có sự bảo đảm là quân đội chính phủ Nam VN sẽ không nhập vào những khu vực do MTGP kiểm soát ngoại trừ trường hợp có sự tán thành của chính quyền địa phương. Ngược lại thì những hành động khủng bố của VC tại những khu vực do chính phủ Nam VN kiểm soát thì sẽ phải ngừng. Sẽ cần có thỏa thuận là tại những khu vực MTGP hiện kiểm soát thì quyền thế của các viên chức địa phương hiện nay của ủy ban giải phóng sẽ được công nhận trong lúc chờ đợi có các cuộc bầu cử. Ông Vance tin rằng những điều nói trên sẽ đưa đến một hình thức liên bang trên căn bản với những thực thể địa phương khác nhau có đại diện trong cơ quan lập pháp quốc gia, và như vậy có quyền ăn nói trong chính phủ quốc gia.

2) Điểm thứ nhì, trong kế hoạch hòa bình của ông Vance là quyền tự quyết của nhân dân Nam VN qua những cuộc bầu cử tự do.

Ông Vance cho rằng các cuộc bầu cử tối ta sẽ được tổ chức tại mọi khu vực và ông trông đợi là sẽ có các cuộc bầu cử địa phương trước các cuộc bầu cử toàn quốc. Các cuộc bầu cử tại những khu vực MTGP [illegible] kiểm soát tất nhiên sẽ [illegible] thực

12 XEM TIẾP TRANG 11

Cho rằng Cộng quân B. V. là quân đội ngoại quốc duy nhất ở Lào

## Thủ Tướng Lào sắp qua Nga, qua Mỹ và gặp UThant để vận động hòa bình

▽ *TT Phouma giải thích các cuộc tấn công Cánh Đồng Chum hiện nay*

*VẠN TƯỢNG, 22-9 (AFP).— Trong cuộc phỏng vấn dành cho thông tin viên Pháp Tấn xã hôm thứ Hai, hoàng thân Souvanna Phouma nói đại ý: «Nói có quân đội Mỹ chiến đấu ở Ai Lao là hoàn toàn sai lạc. Cũng không có binh sĩ Thái Lan vận đồng phục Ai Lao. Luôn luôn tôi phản đối việc quân đội ngoại quốc vào Ai Lao. Không có trường hợp ngoại lệ». Ông nói: «Quân đội ngoại quốc duy nhất có mặt trên đất Lào là quân BV».*

Thủ tướng chánh phủ Ai Lao biểu lộ sự bực dọc trước các tin báo chí về vấn đề này và nói rõ: «Điều tôi quả quyết rất dễ kiểm soát. Ủy hội quốc tế kiểm soát đình chiến chỉ cần mở cuộc điều tra.

Các phi cơ của các công ty hàng không «Air — America» và «Air Continental» dùng để tiếp tế quân đội chúng tôi chỉ có các phi hành đoàn dân sự. Các phi cơ này không bay ở tiền tuyến vì không được bảo đảm».

Hoàng thân nhìn nhận «có vài quân nhân Mỹ giám sát các cuộc tiếp tế này nhưng không tham chiến».

Mặt khác ông nhấn mạnh «các lực lượng đặc biệt không phải chỉ gồm người sơn cước thiểu số. Về vấn đề này ông nói: «Những cuộc hành quân ở Đồng Chum do hai tiểu đoàn lực lượng chúng tôi với những sĩ quan và binh sĩ Ailao đảm trách».

Được hỏi về các mục tiêu theo đuổi ở Đồng Chum và khu đường mòn Hồ Chí Minh, hoàng thân nói: «Hiện nay lực lượng chúng tôi hoạt động để tiêu diệt trang cụ tồn trữ của địch hầu ngăn cản quân BV và Pathet Lào phản công vào đầu mùa nắng trong tháng tới. Hoạt động này đã giúp hủy diệt lối 1000 tấn [illegible] cụ tồn trữ mà địch phải tái lập được khi tấn công. Chúng tôi cũng lo tái chiếm các vị trí quân trung lập mà quân Bắc Việt đã chiếm của chúng tôi. Trái với điều đã nói, Muong Phine và Tchépone (Nam Lào) trên đường mòn Hồ Chí Minh là những cựu vị trí quân Trung lập bị quân Bắc Việt chiếm hồi cuối năm 1962 và đầu năm 1963. Đồng Chum bị lực lượng chúng tôi chiếm đến năm 1964. Tôi đã dồn chỉ huy cả tại đó. Quả thật những cuộc tấn công hiện nay do cuộc tổng khởi nghĩa của dân chúng không còn chịu nổi sự thống trị của Pathet Lào phát động».

Hoàng thân nói rõ là cuộc tấn công Nam Lào không nhằm cắt đứt đường mòn Hồ chí Minh, ông nhấn mạnh: «Chúng tôi không chiếm thành phố Tchépone và chúng tôi không đủ quân để cắt con đường tiếp tế này. Quân đội chúng tôi sẽ chỉ trấn đóng các vị trí quan trọng nhất trong các khu vừa được giải phóng.

Phần còn lại sẽ do chính dân chúng bảo vệ. Dân chúng được chúng tôi võ trang vì dân chúng biểu lộ tinh thần tổng khởi nghĩa. Các làng được giải phóng sẽ tự vệ như các nơi còn lại ở Ai Lao».

Thủ tướng chánh phủ Ai Lao nói rõ là chính ông đã truyền lịnh mở những cuộc tấn công mới đây sau khi ông từ Âu Châu về hồi tháng bảy qua. Ông nói: «Chúng tôi vừa mất căn cứ trung lập Muong Soui ở ven Đồng Chum mà không kháng cự nhiều. Chúng tôi đã muốn né tránh để giữ nguyên vẹn lực lượng vì chúng tôi rõ biết mục tiêu địch chính là tiêu diệt quân trung lập. Từ khi đó, chúng tôi luôn luôn tăng cường lực lượng này».

14 XEM TIẾP TRANG 11

12 trang 10đ00

*Tố cáo chiến tranh ở Lào bất công, vô luân, vô lý*

## Lào lên án Cộng sản BV xâm lăng trước Đại hội đồng L.H.Q.

● *Quân Lào tịch thu 10.000 tấn võ khí*

LIÊN HIỆP QUỐC 22-9 (AFP) — Trước Đại Hội Đồng LHQ hôm thứ Hai, ông Khampan Panya, Đại biểu của chính phủ Hoàng Gia Ai Lao tuyên bố rằng «các binh sĩ BV mà quân số lên đến hơn 40000 đã chiếm đóng lãnh thổ chúng tôi và tiếp tay cho quân phiến loạn quấy phá, tấn công và bao vây các đồn lũy và cơ sở của chính phủ Lào».

Ông Panya nói tiếp «một con đường xe cộ đi lại được, được gọi là «đường mòn Hồ chí Minh» do các binh sĩ Hà nội xây cất, gìn giữ và bảo vệ, đã mượn lãnh thổ Lào qua hàng nhiều trăm cây số để chuyên chở võ khí chiến tranh và phá hoại mà họ là kẻ khởi xướng đến những vùng khác và nước khác.

Vị đại biểu Lào đã mệnh danh chiến tranh ở Lào là một cuộc chiến tranh bất công, vô luân và vô lý.

Bất công vì không phải người Lào đã gây ra, vô luân vì một số quốc gia từng ký vào Hiệp Định Genève, đảm bảo cho chủ quyền của Lào lại không chịu tôn trọng lời hứa và chữ ký của họ vì đồng lõa vì tính toán hay giản dị hơn vì khinh suất.

Vô lý vì Lào không có căn cứ quân sự để mà từ đó có thể mở các cuộc tấn công chống BV, vì Lào không bao giờ chứa những quân đội đánh nhau với BV.

**Chiến thắng Đồng Chum**

VẠN TƯỢNG 22-9 (Reuter).—

4 XEM TIẾP TRANG 10

## Ý KIẾN ...Và Hợp lý

*Trong buổi gặp gỡ báo chí lần đầu tiên, thuộc khuôn khổ chương trình «Người Dân Muốn Biết» do Việt Tấn xã và hệ thống Truyền Hình VN tổ chức, ngoài những vấn đề thời sự trọng đại, liên quan đến diễn biến chiến tranh và viễn tượng Hòa bình trên đất nước này, TT Thiệu đã «nhân tiện» loan báo một vài cải tổ tại Phủ Tổng Thống, như việc bãi bỏ Văn phòng Tổng Thơ ký và cơ quan Đặc ủy cải cách Hành chánh v.v... Lý do ông đưa ra là «để giảm bớt gánh nặng cho Ngân sách Quốc gia» — một ngân sách mà năm nay đã phồng lên đến gần 150 tỷ bạc, trở thành một trong những nguyên nhân chính của nạn lạm phát phi mã đang đe dọa mọi ngành sinh hoạt của nhân dân và đến cả sự tồn tại của chế độ.*

*Kể thì «giảm bớt ngân sách Quốc gia» được phần nào hay phần ấy, quả là một điều hay! Theo cái nghĩa «thắt lưng buộc bụng», không muốn liều lĩnh «vung tay quá trán, bóc ngắn cắn dài», hi vọng có thể đi vay đi mượn để «xài sang», không cần nghĩ đến «những đồng xu còn dính túi»! Sự tính toán tầm thường của một bà nội trợ giỏi, vẫn phải là căn bản của mọi chánh sách kinh tế lành mạnh. Cho nên quyết định của TT Thiệu «bãi bỏ một vài cơ quan thừa, hoặc không chứng minh được sự hữu ích của nó, tại Phủ Tổng Thống», gọi là để «giảm bớt gánh nặng cho Ngân Sách Quốc gia», ít nhất cũng có một «giá trị làm gương». Sau đó, mong rằng: tất cả các cục bộ tổ chức khác của chế độ, bất luận thuộc Hành pháp, Tư pháp, Tối cao Pháp viện, lớn nhỏ, trên dưới, hãy tỏ thiện chí «noi gương», can đảm bãi bỏ mọi cơ quan thừa, hoặc không chứng minh được sự hữu ích của mình, chỉ tồn tại qua ngày, ăn hại ngân sách Quốc gia. Có những ý kiến quả quyết rằng: cứ đem Ngân sách Quốc gia năm nay ra, nhắm mắt «cắt bỏng» đi lối 15 phần trăm, cũng sẽ chẳng «hề hấn gì»! Mọi hoạt động công quyền sẽ vẫn «chạy đều»; đến nỗi có khi chính những người hữu trách trong cuộc, cũng không biết [illegible]*

(XEM TIẾP TRANG 11)

Chính Luận

## ĐỌC BÁO NGOẠI QUỐC

TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG phụ-trách

## Chuyện không thơm của thế giới C.S.

Những người kế vị Hồ chí Minh thấy rằng cuộc tranh chấp Nga — Tàu Cộng đang làm hại nỗ lực chiến tranh của BV. Mọi khó khăn đều phát sinh từ nội bộ khối CS. Trường Chinh thì gần gũi với Tàu Cộng còn Lê Duẫn thì mong được Nga tiếp tục viện trợ. Hai người đó lại căm thù nhau. Dầu cho Duẫn và Trường Chinh có cộng tác với nhau để giữ thế quân bình giữa Nga và Tàu Cộng thì cũng vẫn chưa hết khó khăn.

Viện trợ quân sự của Nga có thể bị đình chỉ một ngày nào đó. Nga còn phải lo tăng cường lực lượng ở biên giới Nga-Tàu Cộng. Tàu Cộng cũng có thể cắt viện trợ và ngăn chặn sự viện trợ của Nga cho BV. Phần nhiều súng đạn và nhiên liệu của Nga đều đi qua các đường và các hải cảng của Tàu Cộng để đến BV.

Các chuyên gia về VN tại Hương Cảng cho rằng Hồ chết rồi thì BV không còn có ai có đủ uy tín để làm cho cả Bắc Kinh và Mạc tư Khoa nghe theo. Vào lúc Mao trạch Đông còn là 1 thầy giáo tại miền Bắc nước Tàu, vào lúc mà Breznev và Kosygin còn đang là học trò thì Hồ chí Minh đã là 1 trong những nhà lãnh đạo của thế giới CS. Như thế thì càng ngày, Hanoi càng thấy khó có thể theo đuổi cuộc chiến tranh.

oOo

Viện Nghiên Cứu Chiến Lược ở Luân Đôn vừa cho biết rằng Tàu Cộng chưa đáng được kể là mối đe dọa cho Nga nếu có chiến tranh giữa hai nước. Từ 1968 đến nay. Tàu Cộng đã có thêm 600.000 binh sĩ dưới cờ, tổng cộng là hơn 3 triệu người. Ngoài ra, lại còn có 150 triệu người nữa đến tuổi thi hành nghĩa vụ quân sự. Thế mà Viện Nghiên Cứu vẫn cho là Tàu Cộng không chọi nổi với Nga. Lý do: kỹ nghệ chiến tranh của Tàu Cộng hiện không đủ cung ứng nhu cầu nếu chiến tranh xảy ra. Còn sự phát triển võ khí nguyên tử và phi đạn thì không đủ để san bằng sự bất lợi về vũ khí cổ điển của Tàu Cộng. Sự thí nghiệm về phi đạn liên lục địa bị chậm trễ rất nhiều. Có lẽ đó là do những xáo trộn chính trị ở Hoa Lục gây ra.

(US News and World Report 22-9-69)

### Cuộc cách mạng xanh

Cơ quan Lương nông Quốc tế vừa phổ biến một bản tường trình mới nhất nói rằng ngày nay, sự sản xuất lúa gạo của quốc tế đã thặng dư. Đó là một biến chuyển rất quan trọng vì cứ 3 người sống trên thế giới thì có 2 người sống bằng lúa gạo.

Năm 1968 là năm tốt đẹp về mặt thời tiết và khí hậu nhưng lý do chính là sự xuất hiện của những thứ «lúa thần» có năng xuất rất cao. Bây giờ, tại Thái Lan, Phi Luật tân, Nhật, Mễ tây cơ, người ta có thể cấy 3 vụ lúa trong một năm. Kết quả là những nước ấy có dư lúa gạo chứ không còn phải nhập cảng như trước nữa. Đó là một cuộc cách mạng.

Cuộc «cách mạng xanh» ấy không phải chỉ mang lại có ích lợi cho lúa gạo. Tại Mễ tây cơ, một loại lúa mì mới cũng đạt được năng xuất cao ghê gớm. Người ta tiên đoán rằng trong những năm tới đây nhiều loại khác như bắp, mía vv., cũng sẽ có năng xuất rất cao. Trong năm 1964, 65-, chỉ có 80 mẫu đất trên thế giới được dùng để trồng những thứ cây đặc biệt có năng xuất cao.

Bây giờ có tới 18 triệu mẫu đất để trồng những cây ấy. Tại những nước như Hồi Quốc, Ấn độ, người ta tiến dần tới chỗ tự túc nông phẩm, khiến cho những nước thặng dư nông phẩm khó tìm thị trường tiêu thụ hơn trước.

Điều trái ngược là cuộc cách mạng xanh đã đặt ra những vấn đề nghiêm trọng cho những nước đang mở mang:

1) Số nông phẩm thặng dư sẽ làm cho giá cả nông phẩm trên thị trường quốc tế hạ xuống. Thế mà nước chậm tiến lại chỉ biết trông nhờ vào việc bán nông phẩm. Hố cách biệt giữa nước giầu và nước nghèo càng ngày càng lớn hơn.

2) Năng xuất nông phẩm được cao 1 phần là nhờ sự cơ giới hóa và nhờ sự gia tăng diện tích canh tác.

Sự tự cung đủ số nông phẩm kể như có thể giải quyết được 1 cách tổng quát nạn đói trên thế giới nhưng sẽ đặt ra 1 vấn đề xã hội rất nặng: hàng triệu nông dân không có tiền, không có đất sẽ tràn đến các đô thị... Họ bị nạn đói đe dọa vì không có việc làm thay cho nghề nông.

Trong khối thế giới đệ tam, người ta tiên đoán sẽ có những sự căng thẳng về chính trị và xã hội. Tình thế đó có thể nổ bùng bất cứ lúc nào.

(Entreprise 18-9-1969)

## Nhờ quan tí

«Một ông kẹ ở Phan Rang lên giọng mỉa mai:
— «Ông trưởng ty nào thao ông không kịp (ý nói làm việc yếu), ông sẽ trích thuốc ngựa cho; tha hồ mà chạy».

*Công chức, công chiếc, đâu phải chơi.*
*Ông sao xem họ chẳng ra người?*
*Hăm đem thuốc ngựa tiêm cho họ,*
*Để họ theo ông kịp... chạy dài!*

oOo

*Như ngựa cùng ông có chạy đua,*
*Nghĩ ông không dễ tránh phần thua.*
*So chân, ngựa vẫn hơn ông một.*
*Ông bốn (thêm hai mượn của bà). (1)*

oOo

*Chỉ mất ba ngày tới mặt trăng,*
*Mỹ nhanh chân thế, mấy ai bằng.*
*Balê hòa hội, ông xem đấy,*
*Mỹ muốn nhưng mà chạy được chăng?*

oOo

*Ông chạy thây ông, ta cứ đi.*
*Đường rầy có trật, xuống om ti...*
*Xin thông cảm nhé. Người công chức*
*Đâu dám theo châu tổ Tốt-ky! (2)*

NGỌN ĐÈN PHA

(riêu bọ mấy ông có thể bị trích thuốc ngựa)

---

(1) Ngựa có đến 5 chân. Cả ông và bà mới có...4

(2) Nghe nói ông là dòng giỏi một đảng viên đệ tứ (ông chủ trương «[illegible]» của Bộ, như Trotsky chủ trương vô chính phủ—Anarchie—vậy)

---

# NHÀ BÁO MUỐN NÓI VỚI QUỐC-HỘI

## HIẾN PHÁP BUỘC ĐĂNG VÀO CÔNG BÁO TOÀN VẸN CÁC CHUYỆN TẠI DIỄN ĐÀN QUỐC HỘI, CÒN HÀNH PHÁP KHÔNG MUỐN BÁO CHÍ ĐĂNG HẾT. ● NHƯ VẬY CÓ VI HIẾN KHÔNG?

☆ của NGUYỄN-CẦN

*Giới làm báo đã lên tiếng chống đối quyết liệt các điểm Tổng Thống yêu cầu Quốc hội phúc nghị về dự luật ấn định quy chế báo chí. Nhưng, có lẽ vấn đề cần được bàn thêm nhiều nữa để giúp các dân biểu và nghị sĩ thẩm định xem quan điểm của Hành Pháp hay quan điểm của giới làm báo hợp lý hầu có hành động thích nghi.*

Hành Pháp yêu cầu Quốc Hội phúc nghị 8 điểm, nhưng có ba điểm chính mà giới làm báo cho là không hợp lý và phương hại đến quyền tự do báo chí:

1) Vấn đề tường thuật hay đăng tải trung thực và ngay tình các cuộc thảo luận và tài liệu công bố công khai tại Quốc Hội.

2) Vấn đề tường thuật hay đăng tải trung thực và ngay tình:

— Các lời tuyên bố về quan điểm chính trị của Dân biểu và Nghị sĩ.

— Các tuyên ngôn hoặc các cuộc thảo luận có tính cách chánh trị trong các buổi họp công khai của các chính đảng hợp pháp.

3) Vấn đề cấm dẫn chứng các sự kiện bị coi là phỉ báng Tổng Thống, Phó Tổng Thống và nhân viên ngoại giao đoàn.

Về điểm một, Hành pháp đồng ý báo chí có quyền đăng tải hay tường thuật, nhưng đặt điều kiện hạn chế. Về điểm hai, Hành pháp yêu cầu hủy bỏ hẳn. Điểm 3 là điểm Hành pháp muốn thêm vào.

### Luật thời thực dân và thời độc lập

Dự luật của Quốc Hội cho phép báo chí tường thuật hay đăng tải trung thực và ngay tình các cuộc thảo luận và các tài liệu công bố tại diễn đàn Quốc Hội. Nhưng Hành Pháp chỉ muốn tường thuật hay đăng tải những gì không phương hại đến danh dự cá nhân, an ninh quốc gia và thuần phong mỹ tục, viện lẽ quyền đặc miễn chỉ dành cho các nghị sĩ và dân biểu chứ không thể dành cho báo chí.

Chúng ta thử so sánh luật lệ báo chí cũ của thực dân và chủ trương của Hành Pháp nói trên.

Điều 41 Luật ngày 29-7-1881 của thực dân đã dành quyền đặc miễn cho báo chí khi tường thuật hay đăng tải ngay tình các cuộc thảo luận và tài liệu công bố tại diễn đàn Quốc Hội:

«Ne donneront ouverture à aucune action les discours tenus dans le sein de l'une des deux Chambres, ainsi que les rapports ou toutes autres pièces imprimées par ordre de l'une des deux Chambres.

«Ne donnera lieu à aucune action le compte-rendu des séances publiques des deux chambres fait de bonne foi dans les journaux».

Thông tư ngày 9.11.1881 liên quan đến việc áp dụng luật ngày 29.7.1881 cũng đã giải thích rõ:

«Điều 41 thừa nhận sự đặc miễn về các cuộc tranh luận tại quốc hội và trước tòa án. Được miễn tất cả sự truy tố và nhất là tất cả tố quyền về phỉ báng, lăng nhục và mạ lỵ, các bài tường thuật về các cuộc tranh luận tại diễn đàn quốc hội và trước tòa án, và hơn nữa các điều từ công bố trước các viện, các bản phúc trình và các chứng từ khác dính kèm theo các cuộc tranh luận trước quốc hội cũng như các điều từ đã công bố và các tài liệu viết trước tòa án.»

Luật ngày 6-1-1950, sửa đổi điều 41 cũng giữ nguyên các đặc miễn nói trên:

«Ne donneront ouverture à aucune action les discours tenus dans le sein de l'Assemblée Nationale, du Conseil de la République ou de l'assemblée de l'Union Française ainsi que les rapports ou toutes autres pièces imprimées par ordre de l'une de ces trois assemblées».

Nay dự luật mới về quy chế báo chí cũng thừa nhận đặc miễn về sự tường thuật hay đăng tải trung thực và ngay tình các cuộc thảo luận và các tài liệu công bố trước diễn đàn quốc hội nhưng Hành Pháp đưa ra một điều kiện hạn chế: «Miễn là không được phương hại tới danh dự cá nhân, an ninh quốc gia và thuần phong mỹ tục».

Nhận xét đầu tiên của chúng tôi là luật báo chí thời ngoại thuộc tuy bị kết án là khắt khe và phản dân chủ nhưng còn rộng rãi hơn quy chế báo chí sắp ban hành về những điểm đã trình bày trên. Chúng tôi không hiểu tại sao nhà cầm quyền hiện tại sợ báo chí hơn cả thực dân?

### Cấm tường thuật toàn vẹn có phản hiến không?

Nhà làm luật có nhiều lý do để dành cho báo chí sự đặc miễn khi tường thuật hay đăng tải 1 cách ngay tình các cuộc thảo luận công khai và các tài liệu công bố tại diễn đàn Quốc Hội.

Lý do thứ nhất là nếu không cho báo chí tường thuật hay đăng tải 1 cách ngay tình, cử tri sẽ không biết đúng người đại diện của mình đang làm gì tại Quốc Hội. Nếu không biết được các đại diện dân đang làm gì ở Quốc Hội, trong kỳ bầu cử tới, cử tri không thể phán đoán nên tiếp tục tín nhiệm một đại diện hay không.

Hành Pháp lập luận rằng quyền đặc miễn tài phán chỉ để bảo đảm cho dân biểu, nghị sĩ sự độc lập trong nhiệm vụ lập pháp, không thể nới rộng cho báo chí.

Lập luận này không đứng vững. Trước hết, nếu dành cho dân biểu và nghị sĩ quyền đặc miễn tài phán khi phát biểu tại diễn đàn Quốc Hội mà không cho báo chí đăng tải trung thực thì cũng chẳng khác chi tước đoạt của dân biểu và nghị sĩ 1 phần quyền đặc miễn đó. Mặt khác, theo điều 48, đoạn 2, Hiến pháp VNCH, «trong các phiên họp công khai, biên bản tường thuật toàn vẹn cuộc thảo luận và các tài liệu trình bày tại Quốc Hội sẽ đăng trên công báo». Như vậy, thật là mâu thuẫn khi cấm báo chí đăng các lời phát biểu và các tài liệu của dân biểu và nghị sĩ bị coi là phương hại danh dự cá nhân, an ninh quốc gia và thuần phong mỹ tục, nhưng lại phổ biến rộng rãi trên công báo các lời phát biểu và tài liệu đó. Hiến pháp buộc «tường thuật toàn vẹn», còn nhà cầm quyền đòi chỉ cho tường thuật có giới hạn mà thôi. Điều này có phản hiến không?

### Khó thẩm định đến mức nào bị coi là phương hại

Lý do thứ hai là người làm báo khó thẩm định được đến mức nào một lời tuyên bố hay một tài liệu của dân biểu và nghị sĩ sẽ bị coi là phương hại đến danh dự cá nhân và an ninh quốc gia?

Một thí dụ cụ thể: hãng AP trong bản tin ngày 19-4-1968, nói thuật tin cơ quan tình báo Hoa kỳ CIA tung ra một tài liệu, nói rằng PTT Nguyễn Cao Kỳ buôn thuốc phiện lậu vào năm 1963-1964. Tài liệu này các báo chí Mỹ đều đăng tải. Lẽ dĩ nhiên là khi đăng lại tin này, báo chí VN có thể bị kết án về tội phỉ báng vì không có tài liệu dẫn chứng tin CIA tung ra là đúng! Nhưng sự đăng lại tin này có phương hại danh dự cá nhân PTT Nguyễn Cao Kỳ không?

Độc giả khi đọc tin trên sẽ nêu ra một câu hỏi: PTT Nguyễn Cao Kỳ buôn thuốc phiện lậu từ năm 1963-1964, tại sao đến lúc này cơ quan CIA mới tung ra? Độc giả có thể tự trả lời được ngay là đã đến lúc Hoa kỳ muốn hạ uy tín của PTT Nguyễn Cao Kỳ. Khi hiểu được đây là một âm mưu chính trị, uy tín của PTT Nguyễn Cao Kỳ không những không bị giảm mà còn tăng thêm.

Việc xét đoán đến mức nào một tin sẽ bị coi là phương hại đến an ninh quốc phòng lại càng khó khăn hơn nữa. Cho nên buộc nhà báo phải phán đoán một lời tuyên bố hoặc một tài liệu công bố trước diễn đàn Quốc Hội trước khi đăng, thật là quá phức tạp nặng nề!

### Quyền đối lập chính trị có bị xâm phạm không?

Nhà lập pháp cũng muốn miễn trách nhiệm cho báo chí khi đăng tải hay tường thuật trung thực và ngay tình các tuyên ngôn hoặc các cuộc thảo luận có tính cách chính trị trong những buổi họp công khai của các chính đảng hợp pháp. Nhưng Hành pháp cho rằng quan niệm này không hợp lý, vì nếu vi phạm đến an ninh quốc gia hay danh dự cá nhân, tác giả các tuyên cáo và phát biểu phải chịu trách nhiệm hình sự, do đó báo chí vẫn phải chịu trách nhiệm trong nhiệm vụ phổ biến.

Chúng tôi nhấn mạnh là các tuyên ngôn hay các lời phát biểu ở đây là các tuyên ngôn hay các lời phát biểu có tính cách chính trị mà thôi. Về điểm này, điều 27 Luật số 009/69 ngày 19-6-1969 về quy chế chính đảng và đối lập chính trị có dự liệu: Việc hành xử quyền đối lập chính trị bao gồm:

a) Quyền tự do trong việc phê bình, chỉ trích đường lối, chủ trương của Chính phủ, quyền tố cáo các hành động áp bức, tham nhũng của nhân viên chính quyền các cấp.

b) Quyền được có cơ quan ngôn luận chính thức, phổ biến các loại truyền đơn, bích chương, biểu ngữ, tổ chức những buổi nói chuyện công khai sau khi thông báo với chính quyền sở tại.

Nay nếu cấm báo chí đăng tải hay tường thuật trọn vẹn các tuyên ngôn hoặc các cuộc thảo luận có tính cách chính trị của các đảng phái thì làm sao những quyền đối lập nói trên có thể hành sử được?

### Chung quanh địa vị Tổng Thống

Sau hết Hành Pháp muốn rằng khi bị kết tội phỉ báng Tổng thống, Phó Tổng thống cũng như Quốc Trưởng, Đại Sứ, Sứ Thần hay Lãnh sự thuộc các quốc gia có liên hệ Ngoại giao với VNCH, nhà báo không được dẫn chứng để được miễn tội. Nói một cách khác, dù các vị trên có hành động đáng trách, báo chí cũng không được nêu bằng chứng để chỉ trích. Hành pháp cho rằng sự chỉ trích này sẽ phương hại đến uy tín quốc gia và các nhà lãnh đạo.

Điều 26 Luật báo chí cũ đã quy định rằng sự xúc phạm đến Tổng Thống bằng phương tiện báo chí bị phạt tù từ 3 tháng đến 1 năm và phạt vạ từ 100 quan đến 3.000 quan hay một trong hai hình phạt đó.

Thông tư ngày 9-11-1881 cho biết trong dự thảo luật 1881 có điều khoản cấm lăng nhục Quốc Hội và Chính phủ, nhưng điều khoản này đã bị bỏ đi khi thảo luận vì lý do chính trị, chỉ sự xúc phạm Tổng thống bị coi là vi phạm. Nhà làm luật coi sự lăng nhục Tổng thống là vi phạm vì truyền thống pháp lý và vì địa vị đặc biệt của vị quốc trưởng.

Chúng ta cũng có thể dựa vào lý do đó để chấp nhận không thể dẫn chứng để lăng nhục Tổng Thống. Tuy nhiên, sự ngăn cấm này không thể làm cản trở quyền chỉ trích chủ trương, đường lối và lập trường của Tổng Thống và quyền tố cáo Tổng thống trong trường hợp có bằng chứng Tổng thống phản quốc.

Nhưng khó mà chấp nhận sự cấm đoán xúc phạm ngoại giao đoàn, vì lẽ ngày nay nhiều quốc gia đã biến Tòa Đại Sứ thành

(Xem tiếp trang 11)

---

# MẤT HỒ RỒI THÌ HÀ-NỘI SẼ RA SAO?

PHẠM-KIM-VINH

(Dịch bài của Giáo sư Patrick Honey)

Bây giờ, miền Bắc sẽ có những gì xảy ra?

Ở cấp bậc tối cao sẽ có tranh chấp. Sẽ không còn sự đoàn kết trong giới lãnh đạo nữa. Sự tranh quyền đã diễn ra từ hơn 1 năm nay bây giờ có thể bùng nổ lớn và sẽ ảnh hưởng đến cuộc chiến tranh.

### Chế độ mới tại Hànội.

Tôi thấy có một vài dấu vết khích lệ sau cái chết của Hồ.

Trong những ngày đầu của phong trào CS tại VN, Hồ thường phải vắng mặt khỏi VN luôn luôn vì Hồ là nhân viên làm việc cho văn phòng Viễn đông của CS quốc tế. Cứ mỗi lần Hồ vắng mặt là CSVN lại phạm vào những lỗi lầm tai hại. Họ chửi lộn và tranh chấp. Nhiều kẻ bị ngồi tù. Cứ lúc gần tan vỡ hẳn thì Hồ trở về và hàn gắn được sự đổ vỡ của khối CS tại VN. Chỉ có thời gian mới trả lời cho chúng ta biết được rằng những người lãnh đạo Hanoi bây giờ có học được những kinh nghiệm ngày trước của Hồ không. Nhưng riêng tôi thì nghĩ rằng họ sẽ lại mắc những lỗi lầm tai hại như ngày trước.

Tôi cảm thấy khích lệ và tin tưởng trước những dấu vết hiển nhiên cho thấy rằng cuộc tranh quyền từ hơn một năm nay bây giờ đang bùng nổ và sẽ còn tồi tệ hơn nữa. Tôi cho rằng sự tranh chấp đó sẽ chia cắt đảng CS miền Bắc hoặc ít ra thì cũng làm chia rẽ giới lãnh đạo của Đảng.

Nếu nước Mỹ biết kiên nhẫn, tỏ ra hiểu biết và cương quyết thì tôi tin rằng sẽ có được một sự dàn xếp hợp lý, vì những người lãnh đạo Hanoi dễ mắc lỗi lầm. Lịch sử thường tái diễn nhưng Hồ chí Minh không còn để mà hàn gắn những sai lầm nữa.

### Mỹ nên theo chính sách nào ở VN bây giờ?

Tôi mong rằng nước Mỹ sẽ duy trì những nét căn bản trong chiến lược hiện tại. TT Nixon nói đúng khi ông ta tuyên bố rằng chẳng sớm thì muộn VNCH sẽ phải hoàn toàn đảm nhận trách nhiệm bảo vệ miền Nam. Trước triển vọng Mỹ rút quân VNCH sẵn sàng đáp ứng. Nhưng tôi mong rằng Mỹ sẽ rút quân chậm chạp hơn nữa nếu làm như thế mà không nguy hại đến tình hình chính trị tại Mỹ. Tôi nghĩ rằng nếu làm được như thế thì rồi Hanoi sẽ phải nhượng bộ.

Tôi nghĩ rằng mỗi lần mà ông Nixon biểu lộ ý chí chiến đấu cho đến khi nào diệt được nguy cơ xâm lăng của CS tại miền Nam thì miền Bắc sẽ phải nhượng bộ. Hoặc là Hanội sẽ phải nghĩ đến sự nhượng bộ. Một mặt khác, mỗi khi ông Nixon đơn phương nhượng bộ hoặc làm áp lực buộc Saigon phải nhượng bộ thêm thì chắc chắn là CS sẽ coi đó là sự yếu kém và điều đó chỉ làm cho CS càng đòi thêm nhiều nhượng bộ hơn nữa.

### Sẽ có những thay đổi nào tại Hanoi?

Cái đó còn tùy theo Hanoi sẽ mang thứ giầy nào-Cái chết của Hồ sẽ có ảnh hưởng đến chiến tranh, đến cuộc hòa đàm và đến chính sách của Hanoi. Chưa ai biết người kế vị họ Hồ là ai nhưng trong 12 tháng qua hoặc lâu hơn thế nữa, có thể là cuộc tranh quyền đã diễn ra để phác họa đường lối mà họ đang theo đuổi. Có hai đối thủ là Lê Duẫn và Trường Chinh. Lê Duẫn đoạt chức đệ nhất bí thư đảng CS miền Bắc sau khi Trường Chinh bị cất chức ấy năm 1956. Bây giờ, Trường Chinh là nhân viên của chính trị cục và là chủ tịch quốc hội miền Bắc.

### Hai quan điểm về cuộc xâm lăng miền Nam.

Từ khi được cử làm Đệ Nhất bí thư của Đảng năm 1960 và trước thời gian đó nữa, Lê Duẫn đã đưa ra chính sách của mình. Chính Duẫn đã tổ chức VC tại miền Nam.

Với tư cách đệ nhất bí thư, chính Duẫn đã quyết định gởi rất nhiều binh sĩ BV vào Nam năm 1965 khi nước Mỹ quyết định leo thang chiến cuộc. Duẫn lập luận rằng những lực lượng du kích nhỏ bé sẽ dễ bị tiêu diệt nếu phải đương đầu với hỏa lực hùng hậu của pháo binh và không quân Mỹ. Duẫn vẫn không đổi ý kiến sau khi quân BV bị đại bại ở mỗi trận đánh lớn trong các năm 1966-67 và ngay cả trong cuộc tổng công kích Tết Mậu Thân nữa. Bị chỉ trích mạnh mẽ, Lê Duẫn cãi lại rằng bên nào nắm ưu thế trên chiến trường thì sẽ nắm ưu thế tại bàn thương thuyết và có thể đặt điều kiện được.

Lý luận của Trường Chinh là trước một đối phương có quân số đông hơn, có hỏa lực hùng hậu hơn mà lại tìm cách đánh những trận lớn thì việc đó có nghĩa là tự sát và sẽ bị thảm bại. Trường Chinh ngả về thuyết của Mao trạch Đông muốn kéo dài chiến tranh. Ngay từ lúc đầu và ngay cả bây giờ nữa, Trường Chinh vẫn chủ trương rằng BV phải nhấn mạnh đến cuộc đấu tranh chính trị, phải khuyến khích phong trào chống đối chiến tranh tại Mỹ, làm rối loạn đời sống chính trị ở miền Nam và tiếp tay với phe phản chiến tại Mỹ. Về sau, ý kiến của Trường Chinh đã thắng.

### Cuộc tranh quyền tại Hanoi sẽ ngã ngũ ra sao?

Tôi tiên đoán rằng chính trị cục ở miền Bắc sẽ sát cánh lại với nhau như CS đã làm tại Nga sau khi Staline chết để mà nói với nhau rằng bây giờ, chia rẽ là chết và do đó, họ sẽ phải chấp nhận sự tập đoàn chỉ huy. Nhưng tôi cho rằng cuộc tranh chấp giữa Lê Duẫn và Trường Chinh sâu xa và căn bản đến nỗi sự tập đoàn chỉ huy sẽ thất bại và một người sẽ nổi bật lên để kế vị họ Hồ.

Theo tôi thì sẽ có một bầu không khí «cứ để mặc cho nó trôi đi» tại Hanoi. Chiến tranh sẽ tiếp diễn, hòa đàm vẫn bế tắc vì Hanoi không muốn đưa ra một chính sách nào rõ rệt về chiến tranh và về nội bộ vì họ chưa thể nắm được thế chủ động mới. Và tôi không tin rằng họ có thể đưa ra được một chính sách nào rõ rệt cho đến khi một phe thắng hẳn. Tôi cho rằng Lê Duẫn sẽ thắng vì trong trường kỳ. Đảng sẽ là yếu tố quyết định mà trong lúc này Duẫn đang nắm được Đảng. Nếu Duẫn kế vị Hồ thì Hanoi sẽ có một đường lối thực tế hơn đối với nội tình miền Bắc. Về chiến cuộc thì tôi cho rằng sẽ có những trận đụng độ lớn tại miền Nam và vẫn còn bế tắc tại Balê. Duẫn sẽ tìm cách nắm ưu thế trên chiến trường để làm cho Mỹ phải suy yếu trên chiến trường cũng như về dư luận quốc nội dựa trên phí tổn chiến tranh và áp lực của dư luận quần chúng.

Cần phải hiểu rằng tất cả các nhà lãnh đạo miền Bắc có chung một mục tiêu tối hậu là đẩy Mỹ ra khỏi miền Nam, đặt ách CS lên toàn cõi VN và củng cố chế độ CS tại miền Nam. Họ chia rẽ nhau sâu xa chỉ là vì phương cách đạt tới mục tiêu ấy. Duẫn và Chinh bất đồng ý về phương pháp nhưng đồng ý về mục tiêu tối hậu. Thế có nghĩa là nước Mỹ vẫn còn phải đương đầu với một chế độ muốn thắng cuộc chiến tranh này và muốn đẩy Mỹ ra khỏi VN.

### Những chính trị gia không có mặt

Chắc chắn là không có một nhà lãnh đạo mới nào của Hanoi có khả năng và uy tín như Hồ chí Minh khi trước. Không phải vì Hồ là hình ảnh một người cha già thân yêu như Tây Phương vẫn quan niệm mà là vì Hồ đã đuổi người Pháp ra khỏi VN. Đối với người VN thì đó là thành tích lớn lao nhất của Hồ.

Chỉ có một người có một phần uy tín tại miền Bắc là Võ nguyên Giáp. Giáp được cảm tình vì đã chỉ huy bộ đội đánh trận Điện biên Phủ và đã thắng trận ấy. Ngoài điều ấy ra thì những chính trị gia khác chỉ là những người không có bộ mặt. Đó là điều vẫn thường thấy tại bất cứ một nước CS nào. Những người ấy chẳng có sức hấp dẫn mà cũng chẳng được ai ưa.

Tôi nghĩ rằng ít người miền Bắc nghĩ tới việc Hồ sẽ chết. Do đó, cái chết của Hồ là một xúc động tâm lý rất mạnh. Nhiều người miền Bắc kính phục Hồ và tin rằng họ chiến đấu cho «Bác Hồ». Tôi không tin rằng dưới sự lãnh đạo của Duẫn hoặc của Chinh nhân dân miền Bắc sẽ tin tưởng như trước vào cuộc chiến đấu.

Hậu quả là thế nào tinh thần miền Bắc cũng sa sút, ý chí chiến đấu và ý chí muốn thắng cũng sẽ bị suy nhược. Tại miền Nam, ảnh hưởng cái chết của Hồ đối với VC và nhất là đối với quân chính quy xâm nhập vào Nam sẽ rộng lớn. Tôi tin rằng tinh thần đang xuống thấp của họ sẽ còn xuống thấp nữa.

### Miền Bắc cũng có phong trào Hippy

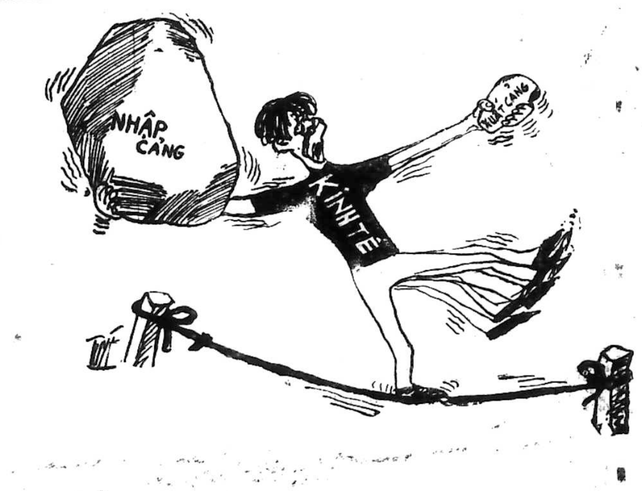
Tinh thần và đời sống miền Bắc ở bên ngoài Hanoi ra sao? Tôi nhận được khá nhiều tin tức về điểm này. Tôi nhận thấy thái độ «buông trôi» đã được phổ biến khá rộng rãi tại miền Bắc vì dân chúng đã bị «cực khổ như chó» từ nhiều năm nay, khi còn bị dội bom và khi chiến tranh còn đang nóng bỏng. Lúc đó chung quanh họ chỉ toàn là dấu vết chiến tranh. Bây giờ không còn bị ném bom nữa thì hình như người dân miền Bắc nghĩ như thế này: «Chiến tranh đã hết rồi. Miền Nam thì ở xa quá, chiến tranh ở đó không ăn nhằm gì đối với chúng ta nữa».

Thái độ ấy đã đem lại nhiều hậu quả. Cảnh sát miền Bắc đã được lệnh bắt những kẻ để tóc dài, mang quần ống túm, mang về lấy kéo cắt tóc và cắt ống quần. Rõ rệt là từ khi Mỹ ngưng ném bom, phong trào hip-py đã lan tràn đến miền Bắc. Dân chúng được chỉ thị chỉ nên mang quần áo vải lây, không được mang áo quần dán hoa lòe loẹt và không nên dùng thứ vải mỏng. Dân chúng cũng được cảnh cáo rằng đừng có bê trễ trong việc làm ăn để đi du hí với bà con thân thuộc. Nhà nước nhắc nhở dân chúng rằng chiến tranh vẫn còn. Từ khi ngưng ném bom đến nay, báo chí miền Bắc đã đăng nhiều lời cảnh giác dân chúng miền Bắc đừng có «nuôi ảo vọng hòa bình» và khuyến cáo dân chúng nên tích cực làm việc.

Trong mấy năm gần đây, Hồ chí Minh là yếu tố quan trọng nhất để thúc đẩy đời sống miền Bắc.

Chỉ cần họ Hồ còn sống, — dù là sống bệnh hoạn, — cũng đủ giúp cho nhà cầm quyền miền Bắc dùng làm lợi khí thúc đẩy dân chúng làm việc. Thỉnh thoảng người ta lại in một lời hiệu triệu mang chữ ký của Hồ. Và việc ấy đã đem lại hậu quả sâu xa trong dân chúng miền Bắc. Bây giờ, Hồ đi rồi, tôi thấy

(Xem tiếp trang 11)



Chính Luận

In tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN, 15 Võ Tánh—Saigon
Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

# CẢNH SÁT ĐƯỢC LỆNH TRỪ TẬN GỐC nạn cờ bạc mãi dâm ở vùng quận 9

SAIGON 23-9 (VTX).— Đại Tá Đỗ Kiến Nhiễu, Đô Trưởng Saigon hôm hay đã chỉ thị cho Trưởng Ty Cảnh Sát Quốc gia Quận XI bài trừ tận gốc nạn cờ bạc mãi dâm, nhất là tại vùng liên ranh Gia Định và Quận XI.

Trong dịp đến khánh thành Ty Cảnh sát Quốc gia Quận XI tại Bình Thới Đại Tá Đô Trưởng cho biết Quận XI là một Quận ven đô, một mặt lo chiến đấu tiêu diệt, hạ từng cơ sở Cộng sản một mặt xây dựng lãnh thổ. Với một dân số tương đương hai quận V và VI Đại tá Đô Trưởng kêu gọi sự cố gắng hy sinh của toàn thể nhân viên Cảnh sát tại đây. Đại Tá Đô Trưởng mong mỏi trong tương lai quận XI sẽ bài trừ tận gốc các tệ đoan của xã hội.

Cuối cùng Đại Tá Đô Trưởng đã trao ấn tín cho Ty Cảnh Sát Quốc Gia Quận XI cho Thiếu Tá Tôn Ngọc Thiện Tân Trưởng Ty Cảnh Sát Quốc gia địa phương.

Trước đó ông Trang Sĩ Tấn, Giám Đốc Nha Cảnh Sát Quốc Gia Đô Thành đã trình bày về các lý do thành lập Quận XI gồm ba Phường Cầu Tre, Bình Thới, Phú Thọ Hòa thuộc quận VI và Phường Phú Thọ thuộc Quận V cũ. Quận XI quy tụ trên 200.000 dân.

### 4 Cảnh sát được thưởng

SAIGON 23-9 (VTX).— Bốn Cảnh sát viên liêmkhiết từ chối nhận hối lộ sáng hôm qua đã được Đại Tá Trần văn Hai, Tổng Giám đốc Cảnh sát Quốc gia khen ngợi và tưởng thưởng tiền mặt trong buổi lễ đơn giản tại Tổng Nha C.S.Q.G.

Bốn Cảnh sát viên trên là Ông Phạm Quang Hoa Cảnh sát viên phù động đồng hóa công nhật tùng sự tại Ty Cảnh sát Quốc gia Quận nhất đã từ chối hối lộ 2.500đ

Xem tiếp (P) trang 10

# Nữ danh cầm Phi TRÌNH DIỄN GIÚP Nghiệp đoàn Ký giả V.N.

*Nữ danh cầm Phi Luật Tân AGA DILA*

SAIGON (23-9).— Trong buổi lễ phát quà Cây Mùa Thu cho gia đình Ký giả VN ngày 24-9 tại Tổng Liên Đoàn Lao Công, nữ danh cầm Phi Luật Tân AGA DILA sẽ trình tấu nhiều bản nhạc trứ danh bằng phong cầm điện. Cô cũng sẽ trình bày một số bài ca của Phi Luật Tân.

Được biết rằng AGA DILA rất về tuổi nhưng đã nổi tiếng rất mau tại Phi Luật Tân. Sau khi trình tấu tại đại khách sạn Hilton, cô AGA DILA vừa ký giao kèo với chính phủ

Xem tiếp (A) trang 10

# DANH SÁCH CÁC NHÀ HẢO TÂM ỦNG HỘ Cây Mùa Thu của Nghiệp đoàn Ký giả VN

SAIGON 23-9.— Trong số báo hôm qua, chúng tôi đã công bố danh sách các nhà hảo tâm đã gửi quà tặng Nghiệp Đoàn Ký Giả Việt Nam tổ chức Cây MùaThu 69 trong ngày 22-9. Dưới đây là danh sách các nhà hảo tâm đã gửi tặng phẩm tới Nghiệp Đoàn Ký Giả Việt Nam trong ngày thứ ba 23-9-69.

| | |
|---|---|
| — Hãng SAKYMEN : | 5000đ |
| — Một ông vô danh : | 20 hộp bút chì màu và 30 cặp sách |
| — Linh mục Nguyễn Quang Lâm, chủ nhiệm nhật báo Xây Dựng : | 1 xe đạp |
| — Ông Chủ nhiệm báo Cấp Tiến : | 5.000đ |
| — Việt Nam Tổng phát hành : | 150 số báo mới nhất |
| — Hãng kem Perlon : | 144 bàn chải và 144 hộp thuốc đánh răng |
| — Hãng Vinaco : | 10.000đ |
| — Ô. Vũ văn Thái (Tổng Thủ quỹ Nghiệp đoàn) : | 1.000đ. |
| — Ô. Dân biểu Nguyễn thế Linh : | 1 máy xay trái cây |
| — Ô. Dân biểu Dương minh Kính : | 1 cối xay hạt tiêu, 1 cối xay la ghim, 1 cái soong |
| — Hãng Châu Bá : | 500 bong bóng |
| — Ảnh viện Đống Đa : | 3 phiếu chụp hình mỹ thuật |
| — Phòng Thương mại và Công kỹ nghệ Saigon : | 10.000đ. |
| — Trung tâm khuếch trương xuất cảng : | 1.000đ. |
| — Ô. Dân biểu Nguyễn văn Nhuệ : | 1 đèn đọc sách, 1 bình thủy |

### Chương trình văn nghệ gồm có sự cộng tác của các ca nhạc sĩ hữu danh sau đây :

- Nữ danh cầm Phi Luật Tân AGA DILA
- Nữ ca sĩ Ngọc Bích
- Nữ ca sĩ Phương Hoài Tâm
- Nữ ca sĩ Kim Loan
- Ảo thuật gia Fousima
- Ban nhạc Jo Marcel
- Ban Tùng Lâm
- Ban Kích Động Nữ «The Generation» của nhạc sĩ Quốc Tuấn
- Ban Kích Động Nam «Les Vagabonds» của một nhóm Bạn Trẻ

TÒA ĐÔ CHÁNH DỌA SẼ DÙNG BIỆN PHÁP THÍCH NGHI

# THU HỒI NHÀ TÁI THIẾT nếu chủ không cho người cũ thuê lại

### ▲ MUỐN XÂY CẤT SỬA CHỮA ĐẠI QUY MÔ NHÀ PHỐ PHẢI XIN PHÉP Ở ĐÂU, BAO LÂU ĐƯỢC PHÉP ?

SAIGON 23-9 (STT) — Tòa Đô Chánh ra thông cáo cho biết thể theo tinh thần thông tư Phủ Thủ tướng số 252/PThT/UBTUCTND/VP ngày 1-4-1968 ấn định thể thức cứu trợ nhân dân cuộc biến cố Mậu Thân, ủy ban Liên Bộ với sự hợp tác của Hội đồng Đô thành và đại diện nạn nhân được bầu hợp pháp, đã chấp thuận trong phiên họp ngày 12-10-68, cấp nhà tái thiết tại khu Nguyễn thiện Thuật, Minh Mạng và Nguyễn Kim cho sở hữu chủ căn nhà cho thuê đã bị cháy hay bị ủi trong khu tái thiết, với điều kiện phải tiếp tục cho người thuê cũ được thuê lại căn nhà được cấp phát.

Tuy nhiên, vẫn có một số ít chủ nhân kém tinh thần hiểu biết, đã tìm mọi cách từ chối cho người thuê cũ ở lại.

Để bảo vệ quyền lợi cho người thuê nhà nói trên, Tòa Đô Chánh sẽ áp dụng mọi biện pháp hành chánh thích nghi để thâu hồi những căn nhà đã cấp cho các chủ nhân ngoan cố để cấp lại cho người thuê cũ.

Vậy, đồng bào nên dè dặt đừng sang nhượng với bất cứ hình thức nào những căn nhà thuộc loại nói trên tại các khu tái thiết Đô Thành.

### Muốn xây cất, sửa nhà ?

SAIGON 23-9 (STT) — Tòa Đô Chánh ra thông cáo cho biết trước khi muốn xây cất hoặc sửa chữa đại qui mô nhà phố, đồng bào cần phải lập hồ sơ xin phép.

Hiện nay, tại ghi sê số 85 đường Lê Thánh Tôn, có sẵn mẫu đơn phát không cho đồng bào, trong đó có ghi rõ các giấy tờ cần thiết phải nạp trình.

Đồng bào có thể tham khảo thể thức lập hồ sơ tại Sở Thiết Kế (Phòng Biện Thiết) và nếu có điều chi thắc mắc, nơi đây sẽ chỉ dẫn tường tận.

Thời gian cứu xét được ấn định là 15 hôm kể từ ngày hồ sơ đầy đủ được nộp tại ghi sê số 12.

Tại đây, hàng tuần có niêm yết kết quả cứu xét hồ sơ xin phép xây cất để đồng bào tiện theo dõi.

# *Danh vợt Inh* được đội bóng bàn Nhựt ca tụng hết lời

SAIGON 23-9.— Đêm qua, trước khi rời Saigon, đoàn bóng bàn Citizen Nhật đã ra quân đêm chót để tranh cúp của Dân biểu Lý Quí Chung. Đoàn Citizen lại thắng các đấu thủ VN 5-1. Trong các trận đấu Lê văn Inh vẫn sáng chói. Sau đây là kết quả kỹ thuật :

— Yamauchi thắng Vũ văn Dương 21-12, 21-6, Sato thua Lê văn Inh 19-21, 15-21, Fukushima thắng Lê văn Tân 21-9, 21-10, Yamauchi thắng Lê văn Inh 22-20, 14-21, 21-19. Fukushima thắng Vũ văn Dương 21-13, 21-17, Sato thắng Lê văn Tân 21-13, 21-13.

Sau khi kết thúc cuộc tranh đấu, nhà dìu dắt của đoàn Nhựt Bổn được dân biểu Lý quý Chung trao tặng chiếc cúp thắng trận, nhưng ông trưởng đoàn Nhựt đã đem chiếc cúp tặng lại đấu thủ Lê văn Inh. Ông đã tuyên bố : Lê văn Inh rất xứng đáng là chiếc vợt số 1 của VN hiện đại, ngoài tài nghệ Inh còn có một tinh thần mã thượng trong các trận đấu, tôi xin nhân danh trưởng đoàn để tặng lại chiếc cúp cho Inh.

# Từ nay, gà con nhập cảng PHẢI CHỊU PHÂN XUẤT QUÂN BÌNH

### ● Muốn được xét cấp ngoại tệ, các nhà nhập cảng phải đóng đủ thuế trong 12 tháng qua.

SAIGON 23-9 (VTX).— Trong một thông cáo mới đây, Liên Bộ Cải cách Điền địa và phát triển Nông Ngư nghiệp và Kinh tế cho hay để khuyến khích việc chăn nuôi gà giống hầu tiết kiệm ngoại tệ trong việc nhập cảng gà con, gà con nuôi thịt và nuôi để trứng sẽ chịu thuế phân xuất quân bình.

Thông cáo cho biết mỗi dự thảo giấy phép nhập cảng hai loại gà này phải đính kèm tờ cam kết của nhà nhập cảng sẽ trả phân xuất quân bình cho những lô gà đến VN nếu ngày gà đến đã ban hành phân xuất quân bình.

Để các nhà nhập cảng có thể trù tính ấn định số gà xin nhập cảng, Nha thú y và chăn nuôi sẽ phối hợp với Nha Ngoại thương để công bố mỗi tuần số gà con đã được kiểm nhận trong mỗi đợt, số gà con đã được cấp giấy phép nhập cảng trong mỗi đợt và số gà đã đến VN trong mỗi đợt.

Mặt khác, Bộ Cải Cách Điền địa và Phát triển Nông Ngư nghiệp và Bộ Kinh Tế cũng cho biết từ nay đến hết năm 1969 có thể cho nhập cảng một số lượng quan trọng các

Xem tiếp (M) trang 10

## tin cần biết

### 3 lớp học của SV Phật Tử Xã Hội

— Đoàn Sinh Viên Phật Tử Xã Hội sẽ khai giảng vào ngày 6-10-69 các lớp học sau đây : 3 lớp ToánLý Hóa Anh văn Thất — Lục, Ngũ — Tứ, Tam — Nhị. Địa điểm Trường Quốc Tự. Giờ học 2g30 tới 6g30 các buổi chiều thứ 2—5, 3—6, 4—7 Lệ phí điều hành lớp 200đ. Ghi tên tại trụ sở Đoàn 16 Trần quốc Toản Saigon.

### Diễn kịch Đồng Bệnh của Khái Hưng

— Vở kịch «Đồng Bệnh» của Khái Hưng do Nhóm Văn Nghệ Vượt Khơi sẽ được trình diễn tại Hội Việt Mỹ, 55 Mạc Đĩnh Chi Saigon, ngày 27-9-1969 hồi 19 giờ 30. Vào cửa tự do mời quí vị lấy vé trước tại Phòng Văn Hóa.

### Diễn thuyết, hội thảo

— Hội Văn Hóa Bình Dân sẽ tổ chức buổi diễn thuyết và hội thảo về đề tài Điện Ảnh và Giáo Dục Trăng Niên vào lúc 20 giờ ngày thứ năm 25-9-69 tại Câu Lạc Bộ Làng Văn, số 7 Phan kế Bính Saigon

Diễn giả : ông Đỗ tiến Đức Giám Đốc Nha Điện Ảnh.

### Tuyển Sinh viên khóa 22 Sinh viên Sĩ quan Hải Quân

— Bộ Tư Lệnh Hải Quân cần tuyển một số sinh viên để theo học khóa 22 Sinh viên Sĩ quan Hải Quân, dự định khai giảng vào đầu năm 1970.

Các ứng viên phải có quốc tịch Việt Nam, tuổi từ 18 đến 26, có hạnh kiểm tốt và chưa can án, đầy đủ sức khỏe (tầm vóc tối thiểu 1th58 nặng 45kg), có văn bằng Tú Tài toàn phần hay văn bằng tương đương trở lên.

Các ứng viên có thể nộp hồ sơ từ ngày 1-10, đến hết ngày 15-11-1969 tại các ban tuyển mộ Hải Quân, số 2 Thi Sách Saigon, Trung Tâm Huấn Luyện Hải Quân Nha Trang; các Bộ Chỉ huy Hải Quân Đà Nẵng, Cần Thơ, Vũng Tàu cùng tại các căn cứ Hải Quân Mỹ Tho, Vĩnh Long, Long Xuyên, Phú Quốc. Ngày giờ và địa điểm thi sẽ được thông báo sau.

### Các tin khác

— Đại Học Luật Khoa sẽ bắt đầu nhận đơn ghi danh từ ngày 10-11 tới tại phòng học vụ, số 17 đường Duy Tân. Thời hạn ghi danh trên sẽ kéo dài trong 7 tuần, năm tuần lễ đầu tiên sẽ dành cho các nam sinh viên và hai tuần còn lại sẽ dành cho nữ sinh viên.

Xem tiếp (C) trang 10

# V.N.Q.D.Đ tổ chức *bầu Đại biểu* Ở MIỀN TÂY

SAIGON 22-9 (VTX).— Trong khuôn khổ các cuộc bầu cử đại biểu địa phương để tham dự Đại hội toàn quốc V.N.Q D.Đ. hôm 20-9 đã tiếp tục tổ chức các cuộc bầu cử tại các Tỉnh miền Tây.

Tại Phong Dinh, một cử tri đoàn 1.000 người đại diện 5.500 đảng viên VNQDĐ đã bỏ phiếu để bầu năm đại biểu. Cuộc đầu phiếu được tổ chức tại phòng hội khách sạn Quốc tế, Cần Thơ. Số ứng viên là mười người.

Ngày 21-9 cuộc bầu cử được tổ chức tại Rạch Giá hôm nay 22-9 tại Định Tường, và sau đó sẽ lần lượt tại các Tỉnh thuộc châu thổ vùng sông Cửu Long. Tất cả các cuộc bầu cử nói trên đều được đặt dưới sự chủ tọa của ông Vũ hồng Khanh, Chủ tịch V.N.Q.D.Đ. và các đảng viên cao cấp.

Cuộc bầu cử tại các tỉnh Miền Đông, sẽ được tổ chức trong tuần tới. Được biết trong tuần qua, các cuộc tuyển cử đại biểu toàn quốc đã được tổ chức tại các tỉnh Miền Trung.

Hiện diện trong cuộc bầu cử của VNQDĐ tại Phong Dinh, có các đại diện của Cao Đài Giáo, Phật Tử Ấn, các đoàn thể chính quyền địa phương và tòa Đại Sứ Hoa Kỳ tại Saigon.

# Miền Tây chắc thoát lụt 2 nước ở nhiều nơi bắt đầu rút

*SAIGON 23-9 (VTX).— Mực nước tại hai tỉnh Kiến Tường và An Giang lại bắt đầu giảm xuống từ một đến ba phân trong ngày 22-9. Tuy nhiên tại Châu Đốc mực nước còn lên từ 4 đến 6 phân cùng trong ngày hôm qua.*

Tin từ Châu Đốc sáng nay cho biết mực nước sông tại Quận Châu Phú, Châu Đốc ghi nhận trong ngày 22.9 là 3m69, tăng 0m06 so với ngày 21 9. Mực nước báo nguy tại đây là 4m40.

Tại Quận Tân Châu, mực nước sông ghi nhận trong ngày 22 9 là 4m26 tăng 0m04 so với ngày 21.9 và mực nước đồng ghi nhận 1m16 tăng 0m05 so với ngày hôm trước. Mực nước báo nguy tại đây là 5m20.

Tại Mộc Hóa (Kiến Tường) mực nước sông ghi nhận trong ngày 22.9 là 2m26 giảm 0m03 so với ngày 21.9. Mực nước báo nguy tại đây là 3m50.

Tại Châu Thành An Giang, mực nước sông ghi nhận ngày 22-9 là 2m12, giảm 0m01 so với ngày hôm trước. Mực nước báo nguy tại đây là 2m50.

LONG XUYÊN 22 9 (VTX).— Ủy ban Cứu trợ nạn lụt MiềnTây, trong một thông cáo phổ biến ngày 21-9 nhằm đính chính về nguồn tin của một vài nhật báo phát hành ngày 20/9/69 tại Saigon liên quan đến nạn lụt miền Tây với tựa đề đường Long Xuyên Châu Đốc đã bị lụt dưới nửa thước và cho biết đây có thể là sự lầm lẫn về các tên lộ, nên Ủy ban Cứu Trợ Nạn Lụt miền Tây cần xác nhận lại để tránh ngộ nhận gây hoang mang trong quần chúng.

Thông cáo có chữ ký của Đại Tá Nguyễn văn Chức, phụ tá Công binh quân đoàn 4 và Vùng IV Chiến thuật, Chủ tịch Ủy ban Cứu trợ nạn lụt miền Tây, thừa lệnh Thiếu Tướng Nguyễn viết Thanh tư lệnh Quân đoàn 4 và Vùng IV Chiến thuật xác nhận rằng.

1) cho đến nay đường liên tỉnh lộ số 10 từ Long Xuyên đi Châu Đốc hiện không bị ngập, các loại xe vẫn được lưu thông bình thường, không có gì trở ngại.

2) Trong thông cáo ngày 16-9-69 của ông Kỹ sư trưởng khu Nam công chánh nói rằng đường liên tỉnh lộ số 9 từ ngã ba Long Xuyên đi Tri Tôn chứ không phải đường liên tỉnh lộ số 10 từ Long Xuyên đi Châu Đốc đã bị cấm lưu thông từ ngày ra thông cáo và đến khi có lệnh mới, vì nước ngập nhiều khoản sâu trên 0th40.

Được biết đường liên tỉnh lộ số 9 rất thấp, thường mùa nước năm nào cũng bị ngập và bị cấm lưu thông không riêng gì năm nay.

3) Ngoài ra mực nước trong tuần qua tính đến ngày 21-9 tại Châu Đốc chỉ tăng trung bình mỗi ngày 8 ly và tại Long Xuyên mực nước ngày 21-9 đã rút xuống hai phân so với ngày 20-9 và rút xuống sáu phân so với ngày 19-9. Như vậy nếu không có gió bão bất thường, tình hình nước dâng lên đến nay chưa có gì đáng lo ngại.

# Thủ Tướng Khiêm thăm T.T. Huấn Luyện QUANG TRUNG

SAIGON, 23-9 — Hồi 10 giờ sáng nay, Thủ Tướng Trần-thiện-Khiêm đã viếng thăm Trung Tâm Huấn Luyện Quang Trung. Tháp tùng Thủ Tướng có Trung Tướng Nguyễn-văn-Vỹ Tổng Trưởng Quốc Phòng và Thiếu Tướng Nguyễn-văn-Mạnh

## *Tin Văn*

— Trong khuôn khổ tuần lễ văn hóa, sáng 23-9 giáo sư Nguyễn Đăng Thục đã nói chuyện tại trường Quốc Gia Âm Nhạc với đề tài : «Cuộc Nam Tiến của dân tộc VN» trước khoảng 200 quan khách.

— Phái đoàn Văn Bút VN đã tham dự hội nghị Văn Bút Quốc Tế lần thứ 36 tổ chức tại Menton (Pháp) từ 15 đến 20-9, cùng với phái đoàn của 60 Quốc gia hội viên khác và đã thảo luận đề tài «Văn chương trong thời đại nhàn rỗi». Nhà thơ Pierre Emmanuel (Pháp) được bầu Chủ Tịch Văn Bút Quốc Tế thay Arthur Miller (Mỹ).

— Lực Lượng Hoàng Gia Thái Lan sáng 19-9 đã cử 1 phái đoàn đến viếng Cô Nhi Viện Kỳ Quang (Phú Nhuận) và trao tặng Cô Nhi Viện 1500 kí gạo, 10 thùng nước mắm, 50 hộp đồ ăn, 20 hộp xà bông giặt, 20 hộp sữa SMA, 10 bộ bàn ghế trẻ em, 60 gói dụng cụ học sinh 10 bộ đồ chơi trẻ em, 100 thước vải, 50 gói xà bông thơm.

# NGHỊ SĨ ĐÀO ĐĂNG VỸ GẶP BÁO CHÍ NÓI VỀ VỤ ÔNG BỊ ĐUỔI NHÀ

★ DUY SINH

SAIGON 23/9.— Trong cuộc tiếp xúc với đại diện báo chí Thủ Đô tại nhà hàng Văn Cảnh hồi tối hôm qua, Nghị Sĩ Đào Đăng Vỹ cho biết ông đã gửi một Văn Thư lên Tổng Trưởng Tư Pháp, Chủ Tịch Ủy Ban Duyệt xét Án Văn Trục Xuất nhà đất yêu cầu thẩm xét và cho ngưng thi hành vụ trục xuất ông và vợ ông khỏi căn nhà số 96A Hiền Vương do gia đình ông thuê mướn từ năm 1957 (theo phán quyết ngày 13-9-69 của Tòa Thượng Thẩm) trong khi ông thượng tố lên Tòa Phá Án.

### Sự vu khống của chủ phố

Nhân dịp này Nghị sĩ Đào đăng Vỹ đã tố giác chủ phố là Hoàng thị Nhũ vợ Pháp kiều Le Roy đã dựa vào thế lực của chồng từng làm Chánh sở Kiến thiết Đô thành nên đã tạo được rất nhiều nhà đất để chuyển tiền dần về Pháp. Căn nhà 96A Hiền Vương đã được sang tên cho Lê Quốc Hưng năm 1967 mà không cho người đang thuê ở trên mười năm có quyền ưu tiên mua trước.

Văn thư viết tiếp rằng ông Hưng người đứng tên kiện ông Vỹ hiện làm ăn rất phát đạt nhưng đã thường xuyên vu khống người thuê tại tòa và trên mặt báo là người thuê đã lấy nhà này ngăn ra cho ngoại kiều thuê để trục lợi. Theo ông Vỹ đây là một lời vu khống dối trá có tính cách phỉ báng vì căn nhà này chỉ xây trên một mảnh đất rộng 47m2, anh em vợ chồng con cái không ở đủ. Nếu có ngoại kiều ở trong nhà thì láng giềng ai cũng có thể biết và ông Hưng cũng có thể cho lập vi bằng bất cứ lúc nào nhưng tại sao ông này không làm mà tiếp tục vu khống.

NS Vỹ cho biết rằng chủ phố dùng mọi mưu mô đuổi nhà không ngoài mục đích cho thuê lại với giá cao hơn, trong khi ông đã tự lên giá thuê nhà lên 33 [illegible] và sẵn sàng tăng thêm nữa, nếu chủ nhà không quyết tâm đòi nhà và bày mưu nói xấu.

### Lý do xin ngưng thi hành bản án

NS Vỹ viết tiếp rằng, trong khoảng ba bốn ngàn vụ đuổi nhà mà Hành Pháp đã sáng suốt ngăn chặn không cho thi hành, ông cũng chỉ mong ông TổngTrưởng Tư Pháp và Ủy Ban đối xử như mọi công dân khác vì các lý do sau đây :

— Ông và anh ruột ông (Đào đăng Nghị đứng tên thuê nhà) cùng ở căn nhà này từ 12 năm nên không thể nói là sang hay cho người khác thuê lại vì tờ khai gia đình không thay đổi. Xin áp dụng nguyên tắc số 1 của Bộ Tư Pháp.

— Ông đã xa xứ từ lâu vào tá túc tại Saigon nên xin được coi như trường hợp tị nạn chiến tranh.

— Ông thuê nhà có khế ước vô thời hạn và từ khi thuê tới nay đều trả đủ tiền thuê mướn.

Cuối cùng, NS Đào đăng Vỹ yêu cầu ông Tổng Trưởng và quý vị Ủy viên trong Ủy Ban thẩm xét và không vì ông là NS mà chịu thiệt hại do mưu toan vu khống của kẻ thừa hưởng tài sản ngoại nhân trên xứ sở này.

# PHÁI ĐOÀN NGHỊ SĨ THỤY ĐIỂN HỌP BÁO

SAIGON 23-9 (VTX).— Phái đoàn gồm 2 vị nghị sĩ Thụy Điển Henrik Akerlund và Gunnar Hubinette sẽ mở một cuộc họp báo bằng tiếng Anh tại phòng khách danh dự Tân Sơn Nhất lúc 9 giờ 30 ngày thứ sáu 26-9-1969, trước khi rời Việt Nam.

Phái đoàn Nghị sĩ Thụy Điển viếng thăm Việt Nam Cộng Hòa trong 1 tuần lễ từ ngày 18-9 đến 25-9-1969.

# *KẾT QUẢ* Cuộc Xổ Số Kiến Thiết

### Loại 9-D1, 9-D2, 9-D3, 9-D4 và 9-D5

(mở ngày 23-9-69)

| | | |
|---|---|---|
| Số chót : 88 | trúng | 200đ |
| 495 | — | 1.000đ |
| 135 | — | 2.000đ |
| 6.491 | — | 10.000đ |
| 9.722 | — | " |
| 85.263 | | 20.000đ |
| 63.076 | — | " |
| 86.885 | — | " |
| 14.607 | — | " |
| 65.647 | — | " |
| 02.569 | — | " |

*Các lô sau trúng 100.000 đồng*

**813.682 — 923.697**
**006.433 — 886.339**
**666.003**

*Các lô sau trúng 200.000 đồng*

**937.456 — 618.634**
**818.654 — 942.848**
**749.881**

**Lô độc đắc 2 triệu đồng**

***801.724***

TRÚNG AN ỦI 4.000đ. các vé so với vé trúng lô Độc Đắc chỉ sai một con số ở bất cứ hàng số nào.

# SỢ KHÔNG CƯỚI ĐƯỢC NGƯỜI YÊU đâm anh vợ tương lai 2 nhát chết

### Cậu học sinh bị 5 năm khổ sai, bồi thường 300.000$

SAIGON 23-9.— Do sự kháng cáo của 2 bị can Nguyễn-v-Kiệt 21 tuổi học sinh đệ nhị và Võ ngọc Anh 20 tuổi cùng nguyên cáo Đặng văn Công nên ban Đại Hình tòa Thượng Thẩm đã xử lại 1 vụ cố sát rất được chú ý như sau :

Theo cuộc thẩm vấn bị can và nhân chứng, thì Kiệt lúc ấy đang học lớp đệ Nhị 1 tư thục ở Biên Hòa có đem lòng yêu thương nữ sinh Đặng thị Kim Cương. Kiệt thú nhận với cha mẹ để nhờ người đánh tiếng hỏi cô Cương làm vợ.

Trong lúc cha mẹ cô Kim Cương đã nhận lời gả cô này cho cậu Kiệt và gia đình nhà Kiệt đang tính được ngày tốt đẹp là làm lễ vấn danh cho con thì éo le thay, cậu Đức anh cô Kim Cương đã viện lẽ cậu Kiệt không xứng đáng làm rể nhà họ Đặng vì cậu này chỉ giao du với du đãng mà chẳng học hành gì cả. Cậu Đức tuy không giảm công khai phản đối trước mặt cha mẹ, nhưng đã ngấm ngầm ngăn cấm cô em gái bằng những trận đòn cảnh cáo bắt cô phải chấm dứt mối tình với Kiệt. Nhưng cô Cương vẫn không vì những trận đòn ấy mà lánh được Kiệt, mà cô còn tìm cách gặp Kiệt để kể lể nỗi niềm của mình. Ngày 17-1-67, trong khi Kiệt và Anh đang bát phố ở Dĩ An, thì tình cờ trông thấy Đức. Kiệt liền tiến lại phía Đức chất vấn sao liệt y là du đãng và nhẫn tâm đánh cô Cương như vậy ?

Đức chẳng những không trả lời câu hỏi của Kiệt mà còn tỏ vẻ khinh bỉ bằng cách nhổ vào mặt Kiệt rồi bỏ đi. Không chịu được sự chịch thượng của Đức, Kiệt phản ứng luôn bằng cái tát. Thế là cuộc ẩu đả diễn ra. Kiệt nhỏ con hơn Đức nên bị dồn vào thế kẹt vội móc con dao trong người ra đâm Đức 1 lát rồi bỏ chạy, bị Đức đuổi theo, Kiệt liền lùi lại đứng thủ thế thì Đức lại sấn tới làm Kiệt phải vung dao đâm Đức thêm 1 nhát đoạn bỏ chạy nữa. Đức tuy bị trúng thương đổ máu rồi vẫn hăng say đuổi theo Kiệt Võ ngọc Anh đi với Kiệt thấy vậy hoảng hốt ôm lấy Đức thì vừa lúc nạn nhân bị ra nhiều máu quá nên té sấu và tắt thở tại chỗ nên Anh bị nghi đã đồng lõa trong vụ cố sát này. Ông Đặng Trần Công với tư cách cha nạn nhân xin tòa tăng số bồi thường 200 ngàn lên 500 ngàn đồng về cái chết của con. Các luật sư Trần văn Tuyên,

(Xem tiếp (T) trang 10)

# C.S. ném lựu đạn VÀO ĐÁM ĐÔNG DÂN

### 6 người chết, 27 bị thương

QUẢNG NAM .— 23 giờ đêm 22-9, 1 kẻ khủng bố ném 1 quả lựu đạn vào đám đông dân chúng đang được phát thẻ cử tri tại trụ sở ủy ban hành chánh xã Thạnh Trị tại Bcs Điện Bàn. Lựu đạn nổ gây cho 6 thường dân chết và 27 thường dân khác bị thương.

## từ QUÊ ra TỈNH

### CHƯƠNG TRÌNH VUI TRUNG THU CHO CÁC EM NHỎ

SAIGON —. Một chương trình vui trung thu dành cho các em từ 13 tuổi trở xuống sẽ do ông Lê văn Khoa, người phụ trách chương trình «Thế Giới Của Trẻ Em» trên đài THVN, tổ chức từ 16 giờ 30 đến 22 giờ, ngày thứ Năm 25-9-69 tức 14 tháng Tám âm lịch tại số 273 Cách Mạng, Phú Nhuận. Sẽ có nhiều môn thi đua, hào hứng dành cho các em như : đi xe đạp khéo, đi xe đạp chậm, phóng tên, hóa trang v.v... Xin hỏi thể lệ nơi văn phòng trường Trung Tiểu Học Cơ Đốc, số 273 Cách Mạng Phú Nhuận trong ngày thứ Tư và sáng thứ Năm, đến 12 giờ trưa (trong giờ làm việc). Các em muốn tham dự nên đến ghi tên sớm kẻo hết chỗ

### CUỐI THÁNG 10.69, QUẬN 9 CÓ NƯỚC XÀI

SAIGON.— Nguồn tin Quận 9 cho biết công tác thiết lập hệ thống dẫn nước sông Đồng Nai về Quận 9 đã được Nha Cấp Thủy và cơ quan USAID Hoa Kỳ phối hợp thực hiện từ thượng tuần tháng 9/69 và sẽ hoàn tất vào cuối tháng 10-69. Theo sự phân công, Nha CấpThủy sẽ phụ trách thiết lập hệ thống dẫn nước từ cầu Xa Lộ đến ranh giới Quận 9 bằng 2 loại ống dẫn nước cỡ 250 ly và 350 ly với kinh phí 7.000.000đ chưa kể các vật liệu linh tinh. Riêng cơ quan USAID sẽ tài trợ một ngân khoản 6.000.000đ và các vật liệu cần thiết để thiết lập các hệ thống dẫn nước vào nội địa Quận 9 sau khi Nha Cấp Thủy hoàn tất nhiệm vụ.

### TRỤC LỘ SAIGON - PHƯỚC LONG TÁI LẬP LƯU THÔNG

SAIGON.— Tòa Hành Chánh Phước Long ngày 20-9 đã thông cáo cho biết, trục lộ Saigon Phước Long đã tái lập lưu thông, sau một thời gian ngắn tạm thời gián đoạn vì cây cầu 25 (Bù Na) bị hư.

Cây cầu 25 này được Tòa Tỉnh cho sửa chữa cấp tốc, nay đã được tốt đẹp và vững chắc, chịu đựng nổi các loại xe vận tải hàng hóa hạng nặng lưu thông. Các loại xe hàng, xe đò được tự do qua cầu, và đồng bào an tâm đi lại mua bán sinh nhai.

### CẦU XA LỘ ĐÃ SỬA CHỮA XONG

SAIGON.— Sau 5 ngày sửa chữa cầu xa lộ bắt trên sông Saigon đã được xử dụng tự do trở lại vào 12 giờ trưa 22-9. Trước đây Tổng Nha Kiều Lộ đã loan báo sẽ sửa chữa cây cầu nói trên trong vòng 10 ngày kể từ 18-9 nhưng cầu này được sửa chữa suốt ngày đêm nên công tác đã hoàn tất sớm hơn dự liệu. Cầu xa lộ đã bị phá hoại bằng chất nổ vào năm 1968, hư hại một đoạn dài lối 50m. Sau đó đã được sửa chữa tạm với những đà cây bắt xéo có tráng nhựa.

### 15 TUỔI BỊ CHỒNG ĐÁNH HỘC MÁU

GIA ĐỊNH.— 11 giờ trưa 21-9, người ta có chở cô Trần thị L. (15t. ngụ tại đường Bạch Đằng Gia Định) vào bệnh viện cứu cấp, vì bị đánh hộc máu miệng, máu mũi. Cô L. đã có chồng là 1 tài xế, vợ chồng ăn ở được 7 tháng, trưa nói trên vợ chồng có có việc cãi vã (có lẽ vì ghen) đến ẩu đả, cô đã bị chồng đánh đến ngất xỉu. (DL)

### BỊ THỔI BÙA MÊ ĐOẠT LẮC VÀ DÂY CHUYỀN

SAIGON— Sáng 21-9, ở đường Nguyễn Đình Chiểu có 1 thiếu phụ tên Nguyễn thị Ch. 30t. ngụ tại đường này nằm ngất xỉu bên lề đường Khi tỉnh lại bà này khai bà từ nhà đi ra chợ Tân Định, đang đi thì bị một thiếu phụ lạ mặt chận lại giả vờ hỏi thăm, rồi không rõ bà ta đã dùng bùa phép gì mà làm bà ngất xỉu, bất tỉnh. Khi tỉnh dậy bà thấy mất 1 sợi giây chuyền vàng 1 lượng, 1 tấm lắc 3 lượng deo trong người. 11 giờ nói trên cảnh sát bắt được 1 bà tên Đặng thị H. 22t, ngụ ở Bình Thới, nghi đã là thủ phạm vụ trên. (CC)

### 1 HỢP TÁC XÃ DỆT BỊ CÚP NGOẠI TỆ

SAIGON.— Bộ Kinh Tế vừa quyết định ngưng cấp ngoại tệ nhập cảng trực dụng cho HợpTác Xá dệt Đồng Lạc vì HợpTác Xá này thiếu thiện chí trong việc đóng thuế môn bài và sản xuất từ năm 1966 đến nay.

Ngoài ra Hợp tác xá này còn bê trễ trong việc thực hóa tình-trạng hành nghề và không tôn trọng nguyên tắc Hợp Tác Xá là bầu lại Ban quản trị sau mỗi nhiệm kỳ. Riêng các xá viên của Hợp Tác Xá này có giấy phép hành nghề và hợp lệ về thuế vẫn có thể được cứu xét cho nhập cảng qua sự trung gian của các cơ quan tiếp liệu tiểu công nghệ.

### NỔ SÚNG BẮT 2 CẬU BỎ CHẠY

SAIGON.— Sáng 21-9, trung sĩ Đỗ Phước H. trưởng khóm 38 phường Phú Thọ đi tuần qua đường cư xá Lữ Gia đến hẻm 24 thấy hai thiếu niên đi qua sanh nghi chận lại xét giấy tờ thì cả 2 lại bỏ chạy. Ông nổ nhiều phát súng thị oai làm một người bị trúng đạn, cậu này tên là Lương Viết T. (17t) ngụ tại xã Phú Thọ Hòa và người kia không bị trúng đạn thì bị bắt, khai tên là Phạm minh Tr. (15t) ngụ tại khu cư xá Lữ Gia. 2 thiếu niên trên bị đưa về bót để điều tra. (CC)

### XÉT NHÀ BẮT ÔNG MÈO ĐỤNG XE, GẶP SÚNG AK

SAIGON.— 10 giờ đêm 21-9, 2 ngoại kiều lái xe díp chạy trên đường Lê Đại Hành đụng một quân nhân VN mang thương tích rồi bỏ chạy vào 1 căn nhà để trốn, Cảnh sát đến nơi xét nhà trên nhưng cả hai đều trốn thoát. Cảnh sát lục trong nhà bắt gặp 2 súng AK và một súng Carbine với cả trăm viên đạn. Số súng đạn nói trên bị tịch thu về bót. (CC)

### NGOẠI KIỀU ĂN CẮP XE DÍP BỊ TÓM CỔ

SAIGON.— Sáng 21-9 Đại Úy Nguyễn Đình T. lái lái chiếc xe díp mang số 154465 (quân xa) đến đậu tại lề đường Thái Lập Thành vào tiệm để mua đồ, thì có một ngoại kiều leo lên xe mở máy chạy như bay, ông tri hô lê cảnh sát rượt theo ngoại kiều trộm xe chạy từ đường Thái Lập Thành đến góc Hai Bà Trưng và Nguyễn Du làm cho ông Ngoại kiều lính quýnh đâm vào cột đèn, xe không chạy được nữa ông ta bị bắt rất, may không ai bị thương trong lúc ngoại kiều nọ lái xe chạy (AH)

### LÀM CÔNG BỊ HIẾP, ĐI ĐƯỜNG CŨNG BỊ LÔI ĐI HIẾP

SAIGON.— Sáng 21-9, người ta có chở đến bệnh viện Saigon em bé Nguyễn thị Đ. (13t). Theo lời em Đ. thì em quê quán ở miền Trung vào Bình Dương trú ngụ rồi được người quen đưa đến bến Nguyễn Duy làm công cho một ông nọ, không để em bị ông chủ nhà này cưỡng hiếp. Em chạy ra đường khóc lóc. Kịp thời có thân nhân của em đến nơi nghe tự sự chở em vào bệnh viện. Nhà chức trách mở cuộc điều tra để xem lời khai của em có đúng không.

— Cũng ngày cô T.M. (14 nhà ở đường Nguyễn Khô) tới bót trình nhà chức trách bị 3 con quỷ đưa vào khách sạn cưỡng hiếp. Theo lời cô M. thì khi cô đi mua đồ tới bến Hàm Tử, bỗng có tên C, tên X, nhà ở cùng đường và một lạ mặt dùng dao uy hiếp bắt cô đưa vào khách sạn ở bến Hàm Tử cưỡng hiếp. (CC)

### GIỰT ĐỒNG HỒ NHẢY XUỐNG SÔNG

SAIGON—4 giờ chiều 21 9, Mỹ kiều L J.G. (46t. ngụ đường Hồng Bàng Cholon) thả bộ trên bến Bạch Đằng hóng gió, bị một tên bất lương đến gần giả vờ hỏi thăm giờ giấc Ông Mỹ vừa đưa tay lên để xem thì tên bất lương lẹ như chớp giựt chiếc đồng hồ chạy. Ông Mỹ kiều tri hô lên tên bất lương lưng tưng nhảy ùm xuống sông bến Bạch Đằng rồi trốn thoát. (CC)

### VẤN CƯỚP HONDA GIẬT XÁCH TAY

SAIGON.— Sáng 21-9 bà Nguyễn thị S. (41t buôn bán ngụ tại xã Thông Tây Hội quận Gò Vấp Gia Định) định đi chợ Sai gon để mua đồ nhưng khi đi trên đường Lê thánh Tôn thì bị 2 tên bất lương cỡi xe Honda chạy qua giựt cái xách tay của bà một số bạc và nữ trang trị giá 50.000 đồng rồi tẩu thoát mất. (CC)

### ĐỐT THUỐC TRÁI SÁNG NÉM NHAU PHỎNG NẶNG

BIÊN HÒA.— Trưa 21-9, một tốp mục đồng (ngụ ở xóm Quán Chim Long Thành Biên Hòa) chăn trâu bò đi ăn cạnh bìa rừng lượm được 1 trái sáng tịt ngòi liền mở ra lấy thuốc gói vào giấy đốt ném vào nhau làm pháo bông, làm em Nguyễn văn H (12t) bị trúng 1 gói ngay ngực và gặp một số gói thuốc có sẵn trong túi, lửa bắt cháy dữ dội. Em bị phỏng rất nặng. (PV)

### EM BÉ TÉ LỖ CỐNG CHẾT

GIA ĐỊNH — 2 giờ chiều 21 9, em Nguyễn thị Minh Thảo 3t con ông Nguyễn văn Nhàn ngụ tại số 34 cư xá Ngân Hoàng ở ấp 5 xã Tân Thuận (Nhà Bè) chạy chơi trước nhà rủi té xuống lỗ cống chết đuối. (DL)

### VÕ VI NAM MINH XÁC

SAIGON.— Trong số báo đề ngày 20-9-69, chúng có loan tin Cảnh sát bắt được một tổ chức làm thẻ hoãn dịch giả, bắt được một số người có dính líu vào vụ này. Nay Tổng Đoàn Thanh niên Võ Vi Nam Việt Võ Đạo gửi thư đến minh xác như sau :

«Có kẻ mạo danh Ông Phan Văn Quỳnh tự Phong nguyên Đại diện chương trình Huấn Luyện Võ Tự Vệ thuộc T.N.C.S.Q.C. trước đây, cấp giấy «Ra Vô Cửa Phòng Tập» Tổng Nha cho một thanh niên trong hạn tuổi quân dịch,.. Sau khi điều tra nội vụ, Tổng Nha Cảnh Sát và Biệt Lý Cuộc Saigon đều xác nhận rằng Ông Quỳnh không hề cấp giấy đó mà do tên Phương nào đó ký giả mạo.»

## Sổ tay

● SỨC MẤY

ghi chép

### HẠNG BÉT

*Trong khuôn khổ chương trình «Người [illegible] Muốn Biết» được tổ chức trên đài Truyền hình tối 13-9, khi được hỏi về vụ Huỳnh văn Trọng, Tổng Thống đã trả lời : «Không có vấn đề đương sự là một gián điệp đôi, hay gián điệp của Mỹ hay của ai hết, bởi vì khi chúng tôi phát giác ra được cụm tình báo này, thì biết ông Huỳnh văn Trọng là một trong những người bị móc nối. Theo lời khai của đương sự, thì chính ông ta cũng khai rằng : «Những cái gì mà tôi biết được ở Tổng Thống thì chính Tổng Thống cũng đã nói ra với báo chí hay nói cho người khác biết rõ», thành thử ra trong suốt thời gian ông Huỳnh văn Trọng làm việc với tôi, ông cũng không khai thác được gì ghê gớm hết trên phương diện chiến lược hay chính trị».*

*Sau khi ông Huỳnh văn Trọng, phụ tá đặc biệt của Tổng Thống bị bắt, dư luận đã sôi nổi không ít, cứ tưởng ông ta là một trùm gián điệp khét tiếng. Nhưng theo sự tiết lộ của Tổng Thống, thì ông ta, tuy được dùng làm phụ tá của Tổng Thống, nhưng chỉ là một nhân viên hạng bét, chẳng đáng quan tâm.*

*1.— Trước hết, ông Trọng không phải là một tay gián điệp cao cấp của Cộng Sản, mà chỉ là người «bị Cộng Sản móc nối». Ai cũng có thể bị Cộng Sản móc nối. Ngay các tòa báo, thỉnh thoảng cũng được Cộng Sản gửi tài liệu đến. Như thế cũng là một trường hợp bị móc nối.*

*2.— Mang tiếng là gián điệp cao cấp, mà khi bị bắt, có cái gì khai hết. «Thành thật như đếm», thế mà vẫn bị gán cho cái tiếng làm gián điệp cho Cộng Sản ?*

*3 — Là một phụ tá đặc biệt ở bên cạnh Tổng Thống, mà chỉ biết được những gì Tổng Thống đã nói ra với báo chí, hay với người khác ! Cộng Sản móc nối với ông, quả đã lỗ vốn to. Thà mỗi ngày bỏ mấy đồng mua báo đọc, còn hơn !*

### HẬU CHIẾN

*Trong khoảng một năm nay, người ta nói nhiều đến hoạt động của Ủy Ban nghiên cứu kinh tế hậu chiến. Đang thời chiến mà lo cho thời hậu chiến, như thế là biết lo xa. Nhưng còn một vấn đề hậu chiến khác quan trọng không kém kinh tế hậu chiến, thì không thấy được nhắc nhở tới. Đó là vấn đề giáo dục hậu chiến.*

*Thời tiền Pháp thuộc, những người thi đậu bằng cấp cao chẳng có bao nhiêu. Hầu hết được bổ nhiệm làm quan thời Pháp thuộc, chính quyền bảo hộ cũng có thể thâu dụng gần hết những người đỗ đạt cao. Còn ai không muốn làm cho Tây, thì làm nghề tự do kiếm tiền thật dễ, và được kính nể.*

*Rồi chiến tranh bùng nổ, sự học bị gián đoạn, người đỗ đạt chẳng có là bao. Cả nước chỉ có một viện Đại Học mà số sinh viên cũng chỉ có mấy ngàn người. Tới khoảng năm 1960, số người lên Đại Học bắt đầu tăng mạnh, thì đúng lúc chiến tranh tái diễn, nên hàng ngàn người có Tú Tài 1 trở lên phải nhập ngũ.*

*Trong suốt 8 năm qua, ông Quốc Phòng là khách hàng tốt của ông Giáo Dục. Có bao nhiêu «sản phẩm» của ông Giáo Dục, dù tốt dù xấu, ông Quốc Phòng cũng chiếu cố hết. Nên ông Giáo Dục, Thanh niên và Xã hội đỡ được một gánh nặng, không phải lo cho một bầy người trẻ tuổi hăm hở tiến lên như nước lũ.*

*Nhưng khi chiến tranh chấm dứt, ông Quốc Phòng không thể tiếp tục là khách hàng tốt bụng của ông Giáo Dục được nữa. Mỗi năm ông Giáo Dục sẽ phải mở thêm vài ba trường Đại học, mới thâu nhận hết số người mới lên Đại Học. Đồng thời xã hội phải lo kiếm việc cho mấy ngàn người tốt nghiệp đại học mỗi năm. Còn hàng trăm ngàn người thi rớt Tú Tài mỗi năm, cũng cần phải giải quyết.*

*Nếu không tính ngay từ bây giờ, tức là làm ngơ trước những mầm mống nổi loạn.*

*Đợi khi nó bùng nổ, khó chữa lắm.*

# ANH LIỆT truyện

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa thời Nguyên mạt Minh sơ

*Nguyên tác : QUÁCH-HUÂN*

*Dịch thuật : NGUYỄN-LƯƠNG*

**Số 97**

*HỒI LVII*

## Từ Đạt đại phá Trương Báo Bình Văn giết kẻ thù tế cha.

— Tiên Phụ trước đây vì Trịnh Lộc đầu hàng Ngụy Châu nên đem quân đuổi bắt chẳng ngờ bị Lộc ám toán thân chết. Nay nhờ hổ oai của Nguyên soái, bắt sống được tên giặc này, vậy xin Nguyên soái truyền lệnh cho xử trí như thế nào.

Từ Đạt nghe nói bèn hạ lệnh binh sĩ lập đàn đặt tượng Cảnh quân Dụng tri tế, Cảnh binh Văn quỳ lạy trước bàn thờ cha khóc than thống thiết. Đạt sai đem Trịnh Lộc ra trước bàn thờ mổ bụng lấy tim gan phổi cật bày trên 1 chiếc mâm đặt trên hương án. Các tướng ai cũng đều gió lệ thông cảm. Lại nói, Khang Mậu Tài cùng với Vương Chí, Trịnh Ngộ Xuân chỉ huy một lộ quân xông vào trại địch ở phía đông ba... Địch tướng là Từ Nhân, Doãn Huy đem 5 ngàn quân chặn tắc đường đi. Mậu Tài liền bày thành trận thế, hỗn sát một trận. Giữa lúc chiến đấu đang hăng, Từ Nhân nhìn thấy trong dinh phát hỏa, liền ra hiệu cho Doãn Huy chạy trốn thoát thân. Mậu Tài đâu có chịu bỏ, thúc ngựa đuổi theo. Doãn Huy thương pháp đã loạn, bị Mậu Tài chém 1 đao kết liễu tính mạng. Từ Nhân hoảng hồn bạt vía, liều mạng mở một đường máu chạy khỏi vòng vây. Mậu Tài đốc thúc quân sĩ truy kích. Không ngờ Dương Thanh khi thấy Ngô Trinh giết chết Vạn Bình Thế, Du Thông Uyên giết chết Bạch Dũng, vội đem tàn quân chạy trốn, đúng giữa lúc gặp được Từ Nhân bèn hợp binh lại làm một. Nhân lúc này đã có Thanh tiếp sức, hơn nữa Mậu Tài quân chưa theo kịp, bèn quay lại nghinh địch. Trịnh Ngộ Xuân đi bên cạnh Mậu Tài thấy đầu ngựa của Từ Nhân đã tới gần liền quát lên một tiếng : «Trông tên». Nhân nghe quát tưởng có tên bắn thật, vội thụt thấp đầu xuống để tránh. Xuân thừa thế cất đao chém một nhát, đầu của Nhân đã đứt văng ra xa đến hơn trượng. Mậu Tài thấy đã giết được Từ Nhân, đoán rằng Dương Thanh thế nào cũng tìm đường chạy trốn, bèn đem lệnh kỳ phất mấy cái, tức thì Chu binh tiến lên vây chặt Thanh vào giữa. Bọn Tài 3 tướng vây đánh Dương Thanh.

Ngựa của Thanh bỗng bị Vương Chí đâm, một thương trúng chân, tức khắc ngã quay ra đất. Quân sĩ nhảy tới chém Thanh đứt làm mấy đoạn. Tài đắc thắng lúc đó mới thu binh trở về. Thám mã thấy lộ quân của Mậu Tài trở về, vội phi báo cho Từ Đạt. Đạt với các tướng xuất trướng đón vào. Tài kể rõ mọi việc xảy ra, Đạt cả mừng không ngớt lời ca tụng Mậu Tài.

*HỒI LVIII*

## Từ Đạt vây đánh Tô Châu Dương Mậu dâng biểu bị bắt

Phá được trận pháp của thế tử Trương Báo, Từ Đạt mừng rỡ khôn xiết. Chu binh đuổi đánh Châu quân đến mãi chân thành, rồi từng từng vây chặt. Đạt hạ lệnh Phùng Thắng cầm đầu bọn Lưu Vĩnh Trung, Quách Anh, Ngô Trinh, Triệu Dung, Dương Cảnh, Trương Hưng Tổ, Tiết Hiển, Ngô Phục, Hà Văn Huy 9 viên hổ tướng chỉ huy hai vạn quân vây chặt cửa Tề môn ; Thang Hòa cầm đầu bọn Tào Lương Thần, Đinh Đức Hưng, Tôn Hưng Tổ, Dương quốc Hưng, Khang mậu Tài, Quách Tử Hưng, Hàn Chính, Lục Tụ, Cừu Thành 9 viên hổ tướng chỉ huy 2 vạn quân vây chặt cửa Tư môn ; Thường Ngô Xuân cầm đầu bọn Đường Thắng Tôn, Lục Trọng Hanh, Hoàng Bân, Mai Tư Tổ, Vương Bật, Hoa Văn Long, Chu Đức Hưng, Cố Thời, Trịnh Đức 9 viên hổ tướng chỉ huy 2 vạn quân vây chặt cửa Xương môn, Mộc Anh cầm đầu bọn Du Thông Hải, Du Thông Nguyên Du, Thông Uyên, Phi Tụ, Vương Chí, Thái Thiên, Trịnh ngộ Xuân, Kim triều Hưng, Mao Thành 9 viên hổ tướng chỉ huy 2 vạn quân vây chặt cửa Lâu Môn, 4 lộ quân trên đều là quân chủ lực công phá thành trì. Đạt lại sai Chu lượng Tổ lĩnh binh 3 vạn đồn trú phương tây bắc thành, Cảnh Bình Văn lĩnh binh 3 vạn đồn trú phương đông nam thành thiết lập rào vây, bắc những cái giá gỗ, cất những tòa địch lâu, khắp mọi nơi bố trí nào là hỏa pháo, ống đồng, nào là hỏa tiễn nỏ quạ, pháo Tương dương ngày đêm đánh phá không ngớt.

Từ Đạt tự thống lĩnh đại quân 6 vạn bao vây vành ngoài, sau tiền tuyến của các tướng để tùy cơ cứu ứng, phòng ngự quân ngoại viện từ xa tới.

Lại nói ba anh em Trương Bưu, Trương Báo, Trương Long đem tàn quân không đầy 1 vạn chạy trốn vào thành Tô Châu, bệ kiến phụ vương Sĩ Thành khóc lóc và tâu trình Chu binh hết sức lợi hại, không thể thủ thắng được. Sĩ Thành buồn phiền bực tức đến cùng độ nhưng biết làm sao cho hơn được. Bỗng thám mã hoang mang vào triều báo nói :

— Chu binh vây kín bốn mặt, hết lượt này qua lượt khác, đánh phá cửa thành ráo riết kịch liệt.

Sĩ Thành nghe báo, hoảng sợ đến nỗi tay chân run lên, vội tập họp tất cả dân binh 20 vạn lên thành ứng chiến, bố trí phòng ngự rất nghiêm. Chu binh bị pháo, nỏ, tên, đá bắn xuống như mưa, mang thương tích một số lớn. Thành bị vây luôn một hơi 3 tháng mà Chu binh không có cách gì phá nổi. Chu vương tại Kim lăng được tin khó hạ, bèn sai người truyền dụ, khuyên ba quân chớ có khinh động để đợi địch quân tự loạn. Từ Đạt tiếp chỉ, nói với sứ giả

— Bản soái thực ra cũng không muốn gấp vội. Có điều đáng lo ngại là Mạc Thiên Hựu vốn 1 tên gian kế đa đoan, trước đây đã dùng thư để cầu viện 3 nơi, may mà biên cảnh của ta về mặt đông nam Mân quảng có nhiều núi non hiểm trở nên chẳng việc gì. Bành Thành chung quanh không có thiên hiểm, nếu Thiên Hựu ước hẹn với tặc chúng từ Cừ Thuận, Hoàng hà kéo binh xuống do ngã Giang bắc tới Ngô Tùng làm biểu lý với Cô tô thì lúc đó khó bề chống lại.

Sứ giả nói :

— Nguyên soái nói như vậy hẳn chưa rõ Phó tướng quân lâu nay hành sự ra sao phải không ?

Đạt gật đầu nói :

— Bản soái có nhớ tới y và thực không hiểu rõ y lâu nay làm gì. Tin tức bặt đi đã lâu, nên ngày đêm thường không yên tâm. Ngươi hãy kể rõ cho bản soái nghe xem.

Sứ giả lại tiếp :

— Hôm trước đây, khi ra đi, tệ chức có được tin báo tiệp về triều. Tin như sau : Hùng Thạm chính ở Từ châu sai Chỉ huy sứ Phó hữu Đức đem 3 ngàn binh ngược nước trẩy thuyền đến Lã lương hồng mà gặp nguyên soái Tả thừa tướng Lý Nhị của nhà Nguyên chận đánh. Đức hạ lệnh 3 quân bỏ thuyền lên bộ đánh quân Nguyên. Lý Nhị sai tỳ tướng là Hàn nhất Thịnh xuất mã đối địch ; chẳng ngờ Thịnh bị Đức đâm chết, khiến quân Nguyên vỡ chạy lạc lõng. Đức tiên đoán Lý Nhị hẳn kéo tới vây thành nên sai người vội về bảo mở rộng cửa thành, đặt quân mai phục ở ngoài thành, cầm thương chờ sẵn khi nghe trống và hiệu pháo là đứng dậy tấn công, quả nhiên Lý Nhị kéo binh tới. Thấy giặc đến, Đức cho nổi hiệu pháo và trống tức thì quân mai phục xông lên chém giết một trận tơi bời. Quân của Nhị vỡ chạy, tranh nhau vượt đò, chết chìm vô khối. Lý Nhị bị bắt sống cùng với hơn 270 tướng lãnh khác, bắt được hơn 100 chiến mã.

Chúa công được tin báo tiệp ấy, cả mừng, hạ lệnh bêu đầu Lý Nhị ở ngoài cửa tây, còn các tù binh khác giữ lại thẩm vấn, trọng thưởng lại sứ, viết thư khen ngợi Hữu Đức và gia phong 3 cấp.

*(Còn nữa)*

---

# SỐ KIẾP

**Truyện ngắn của NGỌC ĐIỆP**

**(TIẾP THEO VÀ HẾT)**

Mãi đến mười giờ khuya Hoài mới trở về. Chàng nhìn thấy hai chị em Yến đang khệ nệ tay ôm tay xách những chai bia từ quán tạp hóa về nhà. Thế ra bữa «tiệc» ở nhà ông Tư vẫn còn tiếp tục ! Thấy Hoài thằng Tý reo lên :

— A ! Anh Hoài...

Rồi nó quay sang Yến :

— Anh Hoài kìa chị hai !

Yến dừng lại lúng túng gật đầu chào Hoài. Nhìn Yến giản dị trong bộ áo quần may bằng hàng nội hóa, Hoài nghe thương thương làm sao người con gái khổ sở này. Chàng tạo giọng vui vẻ nói với hai chị em Yến :

— Chào cô Yến và... chào cả chú này nữa ! Hai người đưa tôi mang hộ một ít kẻo nhọc chết !

Yến ngẩng nhìn Hoài, mắt nàng buồn buồn :

— Dạ ! Chúng em quen nặng nhọc rồi, cám ơn anh !...

Nàng ngập ngừng nói tiếp :

— Từ lâu nay Yến muốn gặp để cám ơn anh đã đối xử thật tốt với chị em qua những lời thăm hỏi, những hành động giúp đỡ cụ thể, nhất là đối với thằng Tý mà chưa có dịp ! Nay nhân gặp anh ở đây, lần nữa chị em Yến xin thành thực cám ơn lòng tốt của anh..... !

Hoài cười khẽ :

— Chả có gì đáng để cảm ơn tôi cả Yến ạ ! Hàng xóm với nhau và lại tôi đã xem Tý như em mình thì thăm hỏi và giúp đỡ nhỏ nhặt, đó là chuyện thường tình kia mà !

Quay sang Cu Tý, Hoài mang giúp những chai bia của nó và bảo :

— Em xách hộ vài chai bia cho chị em đi !

Thằng bé dạ to rồi lấy vài chai bia từ Yến chạy về nhà trước ! Còn lại 2 người đi bên nhau, Hoài nghĩ đây là 1 dịp tốt cho chàng bày tỏ lòng cảm mến đối với Yến. Chàng hỏi :

— Có bao giờ Yến nghĩ rằng có 1 người mến Yến nhiều lắm không ?!

Câu hỏi của Hoài thật đột ngột khiến Yến không biết trả lời ra sao ! Hoài tiếp giọng thật tha thiết :

— Ngay lần đầu gặp Yến, tự nhiên tôi cảm thấy mến Yến ghê lắm nhưng chả biết làm quen cách nào ! Đến bây giờ thì ước muốn ấy có muộn không hở Yến ?!

Người con gái đáp thật nhỏ:

— Yến chỉ sợ không xứng đáng với cảm tình anh dành cho Yến. Dù sao anh cũng là một thanh niên có học, đàng hoàng, còn Yến... !!!

Hoài ngắt ngang.

— Yến đừng mang mặc cảm vô lý đó nữa ! Tôi rất vui sướng khi được hân hạnh làm quen với một cô gái hiền và đảm đang như Yến. Thôi ! Đã sắp đến nhà, Yến mang những chai bia này vào cho bác nhé ! Hẹn gặp khi khác !

Lần đầu tiên Hoài được nhìn thấy nụ cười rạng rỡ trên khuôn mặt u buồn của Yến. Nàng gật đầu chào :

— Cám ơn anh nhiều lắm ! Hôm nào mời anh sang chơi!

Hoài liếc nhanh vào nhà Yến. Buổi nhậu nhẹt đã biến thành một đám cờ bạc thật sôi nồi, lôi cuốn thêm nhiều người trong xóm. Chàng thấy có cả bà chủ nhà trọ hiện diện trong đó. Hoài ngao ngán lắc đầu khi nhìn thấy cảnh sa đọa càng ngày càng trầm trọng của cha Yến. Gần mực thì đen, biết đâu Yến sẽ ảnh hưởng những tính xấu của cha ? !

Hoài nghĩ đến một ngày khi đủ điều kiện, chàng sẽ mang hai chị em Yến đi khỏi xóm nghèo này, chừng đó Hoài mới hết lo âu được. Nhưng chắc còn lâu lắm ! chàng thở dài buồn rầu khi nghĩ đến thân phận hiện giờ ! Một thân một mình mà Hoài phải chật vật lắm mới đủ cơm ngày hai bữa lo việc học hành ! Chàng mơ đến một tương lai tươi sáng. Ngày mình ra trường có nghề nghiệp có địa vị thì lo gì không bảo bọc được Yến !

Hoài nằm suy nghĩ và ngủ thiếp đi trong khi bên nhà Yến tiếng ồn ào của canh bạc vẫn vọng sang !

oOo

Cu Tý thì thầm với Hoài :

— Đêm rồi ba em thua đậm lắm ! Hình như cũng có trên mười ngàn đó anh...

Hoài nhíu mày hỏi lại :

— Thật không ? Làm gì bác Tư có nhiều tiền để cờ bạc mà thua quá vậy ?

Thằng bé gật đầu quả quyết :

— Thật mà ! Em nằm trong buồng nghe hết. Có cái ông tên Tám Đen ăn nhiều nhất đó. Ông tốt ghê, đã không đòi nợ mà lại cho ba em mượn thêm để trả cho người khác nữa !

Hoài nằm dài trên giường đốt thuốc nghĩ ngợi. Người đàn ông tên Tám Đen nào đó làm gì lại tốt với gia đình ông Tư đến thế ? Hắn cũng thừa biết ông Tư không dư, nếu chẳng muốn nói là túng thiếu tiền bạc, vậy sao hắn còn cho mượn tiền ? ! Dù sao thì cũng thêm 1 mối lo nặng nề cho Yến. Số tiền bán hàng mỗi ngày của Yến sau khi lo ăn ngày 2 bữa đâu có dư để mà trả nợ ! Thật là khổ cho nàng !

Cu Tý lại kể :

— Ông Tám Đen ổng cứ khen chị Yến đẹp hoài làm chị Hai em khó chịu ra mặt. Rồi gần về ổng còn vào bếp vờ mồi thuốc để nựng chị em 1 cái nữa đó anh.

Hoài nghe máu nóng dồn lên mặt, không hiểu vì ghen hờn hay vì khó chịu khi nghĩ đến cảnh nham nhở mà chàng nắm chặt tay lại ước được dấm vỡ mặt tên Tám Đen nào đó ! Có thể hắn sẽ lợi dụng tư cách chủ nợ để có thêm cử chỉ sàm sỡ với Yến lắm. Hoài kéo Cu Tý đến gần dặn :

— Em để ý trông cái lão Tám Đen đó nhá ! Nếu nó còn nựng nịu chị Yến em, thì em cứ thụi cho hắn mấy quả và la om lên. Có gì anh chịu cho !

Thằng bé cười tinh nghịch :

— Sao anh lo cho chị em quá vậy ? Thôi, khi nào ông Tám dở trò, em chạy qua gọi anh nha !

Hoài cốc nhẹ lên đầu thằng bé:

— Chú định trêu anh hả ? Coi chừng à !...

Buổi trưa, ông Tư mò sang nhà trọ tìm Hoài. Lên gác thấy chàng đọc sách, ông cười gượng:

— Cậu ! Bữa nay rảnh chứ?!

Hoài niềm nở mời ông Tư ngồi và nói vài câu xã giao :

— Thưa hôm nay bác không đi nhậu sao ?

Ông Tư vò vò chiếc đầu trọc cười :

— Bị đêm rồi uống quá nên giờ cũng còn ngây ngật cậu à ! Và lại không dấu chi cậu, tiền cũng cạn thành ra... sang cậu chơi, để cám ơn chai rượu hôm tối !

Nhắc đến rượu, ông Tư nuốt nước bọt, chép miệng :

— Chà ! Chai rượu ngoại quốc có khác ! Tui uống hoài mà không thấy đã ! Bây giờ giá còn chai nữa tui nốc hết cho quên đời. Buồn quá cậu ơi...!

Ông che miệng ngáp đến chảy nước mắt, giọng ông khàn khàn :

— Đêm rồi thua mười một ngàn. Tui say quá nồi nước liều đánh càn giờ tỉnh lại mới thấy rầu. Biết đào đâu ra tiền để trả cho thằng Tám Đen đây ! Cái thằng thiệt là thâm ! Cậu biết không, hồi tối nó dụ tui chơi để thua đậm, rồi cho mượn tiền ! Hồi tối nó biểu chừng nào trả cũng được rồi sáng nay nó trở mặt đòi trả trong vòng tuần này. Nó hăm không trả sẽ cho đàn em lấy thẹo tui ! Trời ơi ! Khổ quá...

Hoài an ủi :

— Bây giờ mọi chuyện đã rồi bác tính cho lắm cũng chả ích gì ! Bác năn nỉ xin khất hắn vài tháng rồi đi làm với cô Hai trả lần hồi ! Cháu tin hắn sẽ bằng lòng, vì ngoài cách đó ra còn cách nào khác để có tiền trả nợ đâu !

Ông Tư gật đầu ra về với vẻ chán nản. Bây giờ xem chừng ông mới biết hối ! Người ta thường hay ăn năn sau khi đã phạm lỗi ! Điều đó chả giải quyết được gì !

Buổi chiều Hoài thấy một gã đàn ông có vẻ một tay anh chị đến nhà ông Tư. Khi hắn ra về, chàng lại thấy ông Tư ra quán rượu. Tối hôm ấy trái với lệ thường, Hoài không nghe tiếng đánh đập quát mắng của ông Tư, mà lại nghe tiếng nức nở của Yến ! Chàng không hiểu được nguyên do tiếng khóc ấy nhưng cảm thấy dường như một việc quan trọng sắp xảy ra.

oOo

Suốt hai hôm nay Hoài không thấy Yến ra vào nhà như thường nhật. Chàng nhìn thấy ông Tư ăn bận tươm tất dẫn thằng Tý sủng sính trong bộ quần áo mới đi từ sáng đến tối mịt mới về. Nét mặt hai người tương phản với áo quần họ mặc vô cùng. Ông Tư như già đi mấy tuổi. Đôi mắt thâm quầng, chứng tỏ ông đã nhiều đêm thức trắng !

Nỗi nhớ mong và sự tò mò thúc đẩy Hoài sang nhà ông Tư chiều nay, dù chàng thấy vào nhà Yến là cả một sự bất tiện. Ông Tư mới đi đâu về, vừa thay xong bộ quần áo ở nhà trong. Thằng Tý dường như quá mỏi mệt nên ngủ say sưa trên chiếc divan cũ kỹ ! Thấy Hoài, ông Tư vội bước ra :

— Kìa cậu ! Trời ơi mấy hôm nay tôi khổ sở quá cậu ơi !

Con Hai nó bỏ cha con tui đi mất rồi...

Hoài sửng sốt tưởng mình nghe lầm. Có lý nào Yến lại bỏ đi một cách đột ngột như vậy ? Chàng hỏi dồn :

— Sao vậy bác ? Cô Hai có nói lý do không ? Cô ấy đi hồi nào ?

Ông Tư không đáp thẳng câu hỏi của Hoài mà kể lể :

— Cha con tui đi kiếm nó mấy hôm nay mà không thấy tăm hơi ! Tui sợ nó liều hủy thân rồi cậu ạ !...

Hoài như muốn điên lên. Hẳn Yến đã gặp 1 chuyện uất ức nên mới bỏ đi như thế. Chàng bồn chồn :

— Bác chưa cho biết lý do!..

Bỗng nhiên ông Tư ôm mặt khóc, làm Hoài cũng mủi lòng. Ông đấm ngực :

— Mà thật tại tui cả cậu Hoài ơi. Tui làm cha mà tui khốn nạn lắm...

Giọng run run, ông kể :

—...Số là sau hôm đánh bạc, cảnh nhà tui đã túng thiếu lại càng túng thiếu. Vậy mà thằng Tám Đen nó cứ đến đòi tiền ngày một. Dọa chán nó giở giọng ngon ngọt xúi biểu tui. Nó bảo tui hãy cho con Yến gần nó một đêm thời chẳng những nợ nần sẽ xóa sạch mà tui còn được thêm mười ngàn ăn hút ! Cậu ơi ! Sao lúc đó cơn ghiền nó ám cả trí khôn tui lại nhận lời. Nghe tui trở về nói lại, con Yến khóc than dữ lắm. Nó bảo sẽ không bao giờ ưng thuận một chuyện nhục nhã như thế và nó dọa có xảy ra điều gì, nó sẽ tìm cái chết. Tui cho là nó dọa suông nên toa rập với thằng kia để hại đời nó ! Lúc ấy tui bị bị thuốc hành nên như điên như dại, giá Tám Đen biểu tui giết người tôi cũng chẳng từ. Bảo giờ con Yến nó bỏ đi mất rồi cậu ơi !

Nỗi căm tức trào sôi trong lòng, Hoài muốn đấm đá người cha khốn nạn cho hả giận. Thảo nào Yến đã bỏ đi để chạy trốn nỗi nhục nhã do chính cha mình gây ra !

Chàng nghiến răng nguyền rủa : — ...Đồ... khốn nạn !...

Ông Tư cúi đầu ôm mặt khóc rưng rức. Nhìn hình dáng bệ rạc của ông, Hoài cũng thấy não lòng. Thẫn thờ chàng ra khỏi căn nhà hắc ám và lang thang không định hướng. Một đời con gái hoa mộng bị hủy hoại chỉ vì những tờ giấy bạc vô tư ! Chao ơi ! Sao mà cuộc đời khốn nạn đến như vậy! Bây giờ em ở đâu và đang làm gì hở Yến ? Đang khóc tủi hận hay chỉ còn là xác chết cứng lạnh dưới đáy sông hoặc trong xó xỉnh nào ? Định mệnh đã quá tàn nhẫn với một người con gái yếu đuối như em. Yến ơi ! Mối tình của chúng mình vừa chớm bỗng bị chà đạp phũ phàng. Âu đó cũng là số kiếp !

Đi đến một công viên vắng vẻ, Hoài ngồi xuống bãi cỏ đầy lá khô đốt một điếu thuốc. Hình như khói thuốc đã làm mắt chàng cay cay...

SỨC KHỎE
SINH LỰC
BAYER
TONIQUE
»Bayer«
Đức-quốc
BÁN KHẮP CÁC NHÀ THUỐC TẬY

---

# Tiếu Ngạo Giang H

● Người dịch THƯƠNG LAN

(TIẾP THEO)

— HỒI 112 —

## Thác vinh hơn sống nhục !

Lời chúc tụng «thọ dường Nam Sơn, phước như Đông Hải» của vị Trưởng lão vừa rồi đã chúc chàng, khiến Hồ Xung quên khuấy ngay sự phấn vân lo nghĩ và một sự so sánh buồn cười nổi lên trong đầu :

— Lão ta chúc Nhậm Ngã Hành là muôn năm thạnh trị, nhất thống giang hồ, còn đối với mình chỉ chúc là «thọ như Nam Sơn, phước dường Đông Hải» rõ ràng là có ý để mình kém hơn một bậc.! Giá như lão chúc cũng một câu «muôn năm thạnh trị», có lẽ khi chúc tụng mình, lão phải hạ thấp xuống là «chín ngàn năm thạnh trị» vậy !...

Nghĩ đến đây chàng không khỏi bật cười thành tiếng, giọng cười đầy ý mỉa mai đó vang lên giữa không khí nghiêm lặng của cuộc trường, càng như bộc lộ tỏ rõ cái ý nghĩa trào phúng của tiếng cười.

Hướng Vấn Thiên vội lên tiếng khỏa lấp :

— Lệnh Hồ huynh đệ, Nhậm Thánh Giáo chủ đã trao nhấc ngôi phó giáo chủ cho huynh đệ rồi.

Từ nay khắp võ lâm thiên hạ huynh đệ chỉ dưới một người mà trên cả trăm vạn người ! Vậy huynh đệ mau tạ ơn đi thôi !

Sự kiện đã đến lúc không còn làm thinh được nữa, Hồ Xung rời ghế đứng lên, tiến đến trước chóp Tiên Nhân Chưởng dõng dạc cất lời :

— Kính thưa Nhậm giáo chủ, vãn bối có hai việc quan trọng cần trình bày rõ ràng với Nhậm giáo chủ, trước khi quyết định về sự gia nhập quí giáo!

Nhậm Ngã Hành liền hỏi :

— Lệnh Hồ huynh đệ có điều chi thắc mắc xin cứ nói rõ ra !

Hồ Xung nhấn rõ từng câu một :

— Điều thứ nhất, vãn bối đã nhận lời trọng thác của Định Nhàn Sư Thái tiền chưởng môn Hằng Sơn phái để lên tiếp nhiệm cái ngôi chưởng môn Hằng Sơn. Dù tại hạ bất tài, chẳng làm gì rạng rỡ thêm cho Hằng Sơn phái cũng tuyệt không thể đem sát nhập theo qui giáo Triêu Dương. Vì như thế, vãn bối sẽ chẳng còn mặt mũi nào mà nhìn lại Định Nhàn Sư Thái nơi chốn suối vàng ! Điều thứ hai thì... thì chỉ là việc tư : Vãn bối trịnh trọng thỉnh cầu Nhậm Giáo chủ chấp nhận cho Nhậm tiểu thơ kết duyên cùng vãn bối !

Nghe ở điều kiện thứ nhất, mọi người đều thấp thỏm lo âu, tưởng rằng sự tình sẽ rất gay go khó giải quyết, nhưng qua điều kiện thứ hai Hồ Xung lại công nhiên cầu hôn với Nhậm Doanh Doanh, tất cả mọi người có mặt đều thở phào nhẹ nhõm ?

Nhậm ngã Hành qua phút giây đăm chiêu bật cười lên ha hả :

— Về điều kiện thứ nhất, sự giải quyết rất dễ dàng ! Lệnh Hồ huynh đệ cứ đem cái chức chưởng môn Hằng Sơn trao cho một vị sư thái nào có khả năng lên tiếp nhiệm là xong. Huynh đệ một mình gia nhập bản giáo được rồi, còn như Hằng Sơn Phái có gia nhập hay không, đó là việc sau sẽ bàn đến. Đến như điều kiện thứ hai, hà hà, Doanh Doanh và huynh đệ, tình ý đôi bên mặn nồng thế nào, khắp võ lâm thiên hạ ai ai cũng đều rõ, tất nhiên bản tòa càng hoan hỉ chấp nhận chứ sao ? Hà hà, hà hà..

Ông chấm câu bằng một tràng cười thật là cởi mở, giáo chúng Triêu Dương Thần Giáo cũng đều hớn hở phụ họa cười theo...

Hồ Xung không khỏi quay mặt sang Doanh Doanh, thấy hai gò má nàng bừng lên như lửa táp, gục đầu vân vê chéo áo, nhưng ánh mắt không dấu được ngời sáng niềm vui.

Chờ cho tiếng cười của mọi người lắng dịu, Hồ Xung lại trịnh trọng nối lời :

— Được giáo chủ thương tình cho gia nhập quí giáo, lại còn ban cho một quyền vị hiển hách cao sang, thạnh tình đó vãn bối vô cùng cảm kích, nhưng tự xét ở mình, vốn người quen nết phóng túng, chẳng biết giữ gìn mực thước quy củ, e rằng gia nhập xong quí giáo chỉ làm hư đại sự của giáo chủ mà thôi ! Vãn bối đã đắn đo và nghĩ kỹ lắm rồi, kính mong giáo chủ hãy thu hồi đề nghị trên lại !

Nhậm ngã Hành mặt liền đổi sắc, nư giận vụt bừng lên :

— Nói như thế có nghĩa là Lệnh Hồ huynh đệ nhất quyết không gia nhập bản giáo ?

Hồ Xung quyết liệt

— Vâng !

Tiếng đáp ngắn gọn của chàng đã nói lên sự khước từ sắt đá không làm sao lay chuyển được. Quần hùng nghe xong không khỏi thất sắc lo thay chàng. Nhậm Ngã Hành cố nén giận xoay sang đòn thuyết phục :

— Hiện giờ trong mình huynh đệ những luồng chân khí khác biệt đó đang ở hồi phát tác, lâu lắm là sáu tháng và nếu sớm hơn thì chỉ trong 3 tháng nữa thôi, chúng cũ vừa rồi lại sẽ phát tác và mỗi lần lại thêm trầm trọng hơn. Cách hóa giải nó, trong thiên hạ hiện nay chỉ có một mình bản tòa biết được !

Hồ Xung không một chút nao núng :

— Hình như nơi Cô Sơn Mai Trang, giáo chủ đã một lần đề cập đến vụ này. Chính vừa rồi, vãn bối đã nếm qua mùi vị phát tác của những luồng chân khí đó, quả thật đau đớn vô tương, có lẽ chết đi còn thấy sướng hơn nhưng là kẻ trượng phu đám chen chân giữa giang hồ của biển giáo rừng gươm, thì vấn đề chết sống đã gác bỏ ra ngoài, việc sướng hay khổ lại càng chẳng bận tâm đến !

Nhậm Ngã Hành cười thật lạnh :

— Huynh đệ lại đem vấn đề quật cường ra dọa dẫm bản tòa đó chăng? Nên nhớ rằng Hằng Sơn Phái cũng như sinh mạng của huynh đệ, hiện giờ đang nằm trong bàn tay của bản tòa, và vấn đề sống chết chỉ là một tiếng hô lên thôi !

Hồ Xung vụt thẳng người lên :

— Đệ tử của Hằng Sơn phái dù chỉ toàn là hạng nữ lưu, nhưng không hề biết sợ hãi. Nếu giáo chủ cảm thấy cần giết xin cứ ra tay, chúng tôi quyết liều cái chết để đáp toàn tôn ý !

Nghi Thanh lập tức vẫy tay, nhóm nữ đệ tử Hằng Sơn liền nhích lên đứng sát cánh sau lưng Hồ Xung như sẵn sàng ứng chiến.

Và Nghi Thanh thay mặt đồng bọn nói to :

— Toàn thể Hằng Sơn phái chúng tôi chỉ biết tuân theo mệnh lệnh của chưởng môn, dù phải chết cũng chẳng sờn.

Đám nữ tử rập lên hô theo :

— Dù chết cũng chẳng sờn !

Trịnh Ngạc lanh lảnh tiếp lời :

— Tiếng tăm của đệ tử Hằng Sơn, anh hùng hảo hán võ lâm đều biết rõ, chúng tôi thà chịu chết chứ quyết không để mang nhục. Dù biết là phải chết cũng quyết chiến đấu cho đến cùng, chết mà danh thơm vẫn lưu lại muôn đời !...

*(Còn [illegible])*

(Xem tiếp trang 10)

ĐAU NHỨC
KHỚP XƯƠNG
NHỨC MỎI
ĐAU LƯNG
dùng ngay
THUỐC THOA BÓP
BAUME SOLAR
AU SALICYLATE DE METHYLE
HIỆU MẶT TRỜI
NÓNG NHIỀU NÓNG DAI

---

# RAO VẶT RAO VẶT

**Giá tiền** đăng RAO VẶT 2 dòng đầu 60đ mỗi dòng sau tính thêm 20đ ●

**Nhà sang** và bán. hẻm Đakao Cao Thắng 500.000đ. Hỏi 112A Bùi Chu Saigon

**Sang** 1 căn lầu đẹp rộng 5mx14m tại đại lộ Cách Mạng: tiện nghi tân thời. Xem nhà từ 10g đến 15 giờ. Hỏi bà Lưu 251 Nguyễn minh Chiếu PN

**Sang** nhà 3,80x15 cửa sắt bông, cửa lưới, lavabo, douche, bếp cẩn gạch men, nước, điện 220, có cửa hậu. 450.000đ, tiền thuê 500đ. Hỏi chung cư Bàn Cờ, lô H số 119 chỉ dẫn.

**Sang nhà** : 4x25. có điện nước, ở mặt đường, tiện mở cửa hàng 459 Lê Văn Duyệt Saigon.

**Pharmacie** sang hết hay không lấy thuốc cũng được. Địa điểm tốt Bán cái cân Testut. Hỏi : 95 Trần hưng Đạo Sg.

**VŨNG TÀU**

**CẦN SANG HAY THUÊ**

Bar rộng lớn, đủ tiện nghi. Đông khách ngoại kiều (Dân sự). Xin hỏi Nhà Hàng «Thanh Cảnh» số 3 đường Nguyễn thái Học Vũng Tàu.

**Vũng Tàu** thiếu người trông coi, bán hoặc sang hiện đang khai thác Bar Restaurant, đầy đủ giấy phép, và tiện nghi, khu an ninh, nhiều ngoại kiều, hoa lợi khá. Cần 4 cô chiêu đãi biết nói tiếng Anh. Hỏi Bar Đạt Thành 62/1 quốc lộ 15, Rạch Dừa. Trước cửa là Bến Tàu Đồng minh.

**NHÀ [illegible]**

**Nhà bán** trước Chung Cư buôn bán tùy nghề lợi ngay có tương lai. 329 Nguyễn th. Thuật giá 2.000.000.

**Nhà** lầu đúc 3 tầng. bán luôn cả đất thoáng mát đủ tiện nghi garage. Hỏi tại 103F Đường Thiệu Trị Phú Nhuận (GĐ) coi nhà suốt ngày.

**Nhà bán** có lầu đủ tiện nghi, 580.000đ. Tại 241/7 Phạm Ngũ Lão Sg.

**2 lô đất 800 th.v.**

thật đẹp ở Cư Xá Thánh Mẫu Fatima Bình Triệu bán rất rẻ. Xin hỏi Cô Oanh 234 Pasteur trong giờ làm việc (Đ.T. 21. 395)

**Villa bán** Cần bán gấp một villa lầu, luôn cả đất, đẹp, tiện nghi tại vùng Chi Lăng Phú Nhuận. Hỏi 86 Lê Lợi Saigon, ĐT : 98.450

**Nhà bán** 400 ngàn 2m. 8x15m nở hậu, lợp ngói gần sát nhà thờ Tiện cho gia đình công giáo. Hỏi 138.4 Bến Vân Đồn Saigon khu nhà thờ.

**Bán** 1 căn nhà có lầu đủ tiện nghi. Hỏi 598/30B Võ Di Nguy P.N. ĐT 40.212.

**Nhà bán** giá rẻ 136? Nguyễn H.. Phú Nhuận ngang 4m dài 25m ở tiện nghi luôn đất, đường lớn xe cam nhông vô tận nhà.

**Bán** 1 nhà 3mx15m ở cư xá TMG đủ tiện nghi cả đồ đạc. Hỏi tại số 2063 lô F hẻm 19 ấp Tây Ba cư xá TMC

**Nhà bán** gấp luôn đất giá rẻ. Nhà 3 tầng dài hơn 600m vuông, có sân rộng, đủ tiện nghi, tiện mở nhà bảo sanh hay trường học gần chợ. Tọa lạc tại Gia Định đường Thái lập Thành Xin hỏi 55/2 đường Đào duy Từ (máy đá) Cholon.

**Bán** hay cho thuê villa 10 phòng, đầy đủ tiện nghi có máy nước nóng và 2 căn phố lầu đầy đủ tiện nghi ở đường Cao Thắng. Hỏi 57 Cao Thắng chỉ dẫn dùm trong giờ làm việc.

**Nhà bán** đủ tiện nghi ngang 4m, dài 18m. Có cửa hậu giá nhất định 420.000đ. Hỏi tại 220/178/11 Tr. minh Giảng.

**Bán** đất xa lộ mặt tiền đường ngang làng Đại Học 6500m2 có vườn cây ăn trái giá phải chăng. Xin hỏi 86 Trần Quý Cáp Saigon

**Bán** nhà đủ tiện nghi. Hỏi 539/22B Trần hưng Đạo (Ngang chùa Phật Ấn)

**Bán** nhà lầu đúc 3mx13 đủ tiện nghi 2.500.000đ Hỏi 399/13 Phan đình Phùng.

**Bán** 850.000đ nhà luôn đất 25mx4 đầy đủ tiện nghi Nước Đồng Nai, Điện Compteur riêng (Trước cho Mỹ Thuê) có Garage để xe. Nguyễn Huệ Phú Nhuận 590m2, đất đã đổ nền tiện cất villa. Hùng Vương Thị Nghè nối dài, cách Xa Lộ 800m Hỏi 215 Phạm ngũ Lão

**7 lô đất bán rẻ**

Giá 3500đ thước vuông. 4 lô 560m2 và và 3 lô 390m2. Trước cổng Phi Long TSN đường Võ Tánh Gia Định. Gần khu Bạch đình Đăng và cơ sở Hoa Kỳ. Khu điện nước, bán hết hoặc từ lô. đã đổ nền cao, tiện xây cất cư xá hoặc nhà, kho. Liên lạc : 421 Hai bà Trưng Saigon (Đ.T. số 40.869) và 196 Sư Vạn Hạnh Cholon trong giờ làm việc.

**Villa Đalat** Bán Villa lầu, kiến trúc theo kiểu Pháp, luôn tên 2.000m2 đất có bằng khoán, cách chợ Đà Lạt 2 cây số có luôn đồ đạc Bàn, tủ, ghế, giường, máy bơm nước v.v.. toàn đồ xưa, gồm 3 phòng ngủ, phòng ăn, phòng khách, 2 phòng WC nhà tắm có baignoire douche, hầm rượu, garage, bếp, 2 phòng cồi Nước, điện 3 giây và một dãy nhà cây phía sau làm kho, chung quanh trồng cây ăn trái, và bông hoa trước hàng rào xây bằng đá. Xin hỏi Ô. Bảo ngoài giờ làm việc tại [illegible] Chiêu Phú Nhuận. [illegible]

# mai bê bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU - DIỄM - HỒNG, DIỆU - TRINH, ĐINH - HIẾN, TRỌNG - TẤU, TÔ - NGỌC

## danh nhân

### Fleming, Sir Alexander (1881-1955) người chế ra thuốc Pê-ni-xi-lin

Ông Fleming nhà vi khuẩn học người Anh từng khám phá ra Penicillin và từng được giải Nobel 1945, sinh ngày 16-8-1881 tại Lochfield thuộc tỉnh Ayrshire nước Anh. Ông theo học đại học Kilmarnoc và y-viện St Mary thuộc đại học Luân Đôn và chiếm được bằng danh dự của cả hai trường nói trên. Sau khi tốt nghiệp ông tiếp tục nghiên cứu tại y-viện St Mary dưới quyền của huân tước Almorth wright, người tiên phong trong phương pháp trị liệu bằng thuốc chủng. Ông Fleming chú trọng đến hoạt động của vi khuẩn và tính chất của thuốc sát trùng.

Trong trận đệ Nhất thế chiến ông phục vụ cho quân đội dưới cấp bậc Đại úy quân y (1914-1918) và từng được tuyên dương công trạng.

Sau thời kỳ trong quân ngũ, thời gian giúp ông nghiên cứu thêm về vấn đề nhiễm độc và cách dùng thuốc sát trùng, ông Fleming trở lại việc thí nghiệm và dạy về vi khuẩn học tại St Mary. Năm 1919 ông được bổ nhiệm làm giáo sư đại học Hunterian - Năm 1928 ông trở thành giảng sư tại đại học hoàng gia phân khoa giải phẫu.

Trong công tác thí nghiệm ông chú trọng đến những chất chống vi khuẩn mà không gây độc cho các tế bào sinh vật. Kết quả đầu tiên trong việc tìm kiếm của ông là khám phá ra kháng độc tố. Sự khám phá lịch sử của ông năm 1928 về hiệu năng kháng trùng của 1 loại nấm có chất Penicillin là một thành công bất ngờ và quan sát có giới hạn. Trong khi thí nghiệm ông Fleming tình cờ khám phá ra một chất ông gọi là penicillin chống lại được sự nảy sinh của vi khuẩn.

Ông đã phổ biến kết quả này trong cuốn « Journal of Experimental Pathology» xuất bản năm 1929.

Ông được nhận vào hàng quý tộc năm 1943, được tưởng thưởng huy chương John scott, và được giải Nobel cùng với huân tước Howard Nalter Florey và ông Ernst Boris Chain năm 1945.

Ông mất ngày 11-3-1955 tại Luân Đôn,

## thơ trẻ

### Vô tư

*Hôm nay rằm tháng tám*
*Chị Hằng mỉm cười vui vẻ*
*Chị khoác bộ áo mới*
*Hiện rõ trên bầu trời*
*Tỏ thăm với lũ trẻ*
*Vui vẻ cùng tuổi thơ*
*Lung linh như [illegible] le*
*Nói với trẻ Việt Nam*
*Quê hương còn chinh chiến*
*Các em vẫn nô đùa*
*Tuổi thơ ngây là thế*

LAM Y

### Vui Trung Thu

*Đằng xa bé thấy đông*
*Bé xách chiếc lồng đèn*
*Chạy đến để nhập bọn*
*Eo ơi! thật là vui*
*Mỗi đứa cầm chiếc lồng đèn*
*Ngọn nến cháy đỏ rực*
*Đẹp ơi thôi là đẹp*
*Bé nhìn lên cung trăng*
*Tìm Hằng Nga, chú Cuội*
*Nhưng bé chẳng thấy đâu*
*Ngó xuống chiếc lồng đèn*
*Bé hoảng la mẹ ơi*
*Lồng đèn con bị cháy*

NHẬT LỆ TUYỀN

### Tuổi thơ và Trung thu

*Mến tặng Hoà, Thanh và Hà*

*Trăng treo nơi đầu ngõ.*
*Tuổi nhỏ đang vui chơi.*
*Mùa Trung thu đã tới.*
*Mùa vui của tuổi thơ.*

•

*Lồng đèn màu cháy sáng.*
*Lũ trẻ đang ca vang.*
*Những bài ca mùa thu.*
*Hát cho hết hận thù.*

◆

*Trăng vàng đang lên cao.*
*Chị Hằng nhìn trần thế.*
*Cuộc vui nay trở về.*
*Chú cuội cười hả hê.*

◆

*Trăng sáng thêm trăng ơi !*
*Tuổi thơ vui lên đi,*
*Vui quên cả cuộc đời,*
*Không còn ý nghĩa gì !?!*

◆

*Mùa trung thu đã đến.*
*Đèn nến thắp đầy sân.*
*Tuổi thơ xích lại gần.*
*Ca bài ca mùa thu.*

HUYỀN TRANG TỬ
VÕ TÂM THANH
(tuổi trẻ hôm nay)
*Trích tập (Tình ca cho tuổi ngọc)*

## TRUNG THU CỦA NÓ

✱ THƯ

Hôm nay là ngày Trung Thu. Hoàng hôn vừa phủ xuống vạn vật là những đèn màu, đủ hình dáng đã rực sáng trong xóm.

Những tiếng cười đùa vang lên khắp nơi. Đèn trong mọi nhà đều được tắt nhường chỗ cho những cây nến xanh đỏ... Tiếng radio với những điệu nhạc trầm bổng thật du dương.

Nó cảm thấy mình như bé bỏng quá. Nếu cha mẹ nó còn, thì bây giờ nó lẽ nó còn sung sướng hơn những đứa trẻ kia. Nhìn những đứa bé miệng cười sung sướng, tay xách lồng đèn, tay cầm miếng bánh Trung Thu thơm ngon mà nó thèm thuồng. Đứng trong gác hẹp, càng nhìn nó càng thấy tủi cho thân nó. Tại sao những đứa bé cùng lứa nó lại được sung sướng, ăn ngon, mặc đẹp, được đi học, được vỗi vinh mẹ cha mà nó lại phải lang thang đầu đường xó chợ để kiếm lấy miếng ăn qua ngày mặc dầu nó chỉ mới 10 tuổi đầu.

Trước những căn nhà, từng mâm trà bánh bày ra như khiêu khích lòng thèm muốn của nó.

Nhớ ngày nào, cũng vào đêm Trung Thu như hôm này, nó trong chiếc áo đầm màu hồng nhạt. Tay cầm những hai chiếc đèn, chạy chơi đùa cùng lũ trẻ con trong xóm. Thỉnh thoảng, nó quay lại ăn vài miếng bánh do mẹ nó đưa vào miệng. Cha nó rót từ ly nước cho nó uống.

Nhưng chiến tranh đã cướp đi người cha yêu quí và người mẹ không bao giờ tìm lại được của nó khiến nó bơ vơ lạc lõng. Càng nhớ lại nó càng thù ghét chiến tranh khiến cha mẹ nó phải xa lìa nó.

Tiếng cười đùa của lũ trẻ con trong xóm lôi nó trở về hiện tại. Nó đặt lưng xuống đất và thiếp dần vào giấc ngủ. ❀ ❀

## TÒ MÒ

✤ NGUYÊN ANH

— Thời thượng cổ : Ông Archimède và ông Euclude đã tìm ra những luật toán học.

— Thời trung cổ : Vào thế kỷ 13 nhà bác học Roget Bacon, chế được những kính viễn vọng nhỏ để ngắm các vì sao.

— Cận đại : Ông Morse (Hoa kỳ) chế tạo ra điện báo. Đường dây thép đầu tiên được dựng ở Pháp năm 1845 và năm 1851 một đường dây thép ngầm dưới bể giữa Anh và Pháp.

✤ Vô địch quốc tế Nhu Đạo 1964 là anh Anton-Geesink (Hòa Lan). Tuy Nhật Bổn là tổ sư môn Nhu Đạo nhưng mà người chiếm giải quốc tế Nhu Đạo lại là một người Hòa Lan, một quốc gia ở tận phương trời Âu xa tắm tắp. Và đó cũng chính là một trái bom nguyên tử nổ vào lòng tự ái của dân Nhật, và 95 triệu dân Nhật đã bị một vết thương vô cùng đau đớn. Anton (Geeni) Geesink đã đoạt huy chương vàng Nhu Đạo sau khi đã hạ Kamiga (Nhật) sau 9phút 20giây giao đấu.

Đồng hạng ba là BORONNV SKIS (Ử:) và KLAUSQIANH (Tây Đức).

## Truyện cổ tích

### MƯỜI CON NGỖNG TRẮNG

THUY - LINH kể

Ngày xưa, có một ông vua làm chủ một giang san rất rộng mà chưa từng bước đến những vùng xa cách kinh đô.Một hôm, nhân buồn vì phiền muộn nhà vua tạm biệt hoàng hậu để đi dò xét dân tình. Nhà vua đi đến đâu cũng xem kỹ việc cai trị ở từng nơi. Rồi thì trừng phạt vị quan này hoặc ban thưởng vị quan kia, thật là một vị minh quân đáng phục.

Sau chín tháng, nhà vua lại trở về kinh. Trên đường về,nhà vua lạc vào vùng cạn ráo. Lúc đó, đang khi khát quá, ngài bỗng thấy có cái miệng giếng ở giữa cánh đồng hoang, mừng rỡ, ngài liền xuống ngựa.

Đây là 1 cái giếng, nước trong vắt mà lại gần đầy. Nhân thấy trên mặt nước có 1 cái chén quai vàng, ngài bèn giơ tay với lấy. Nhưng mà kỳ dị, ngài vừa toan với lấy thì cái chén lại tách sang bên. Ngài đang khát nên chẳng nề gì, giơ tay với nữa thì cái chén lại tách sang bên.

Ngài bèn lẩm bẩm :

— Ta đâu phải cần mày.

Nói xong, ngài cúi đầu xuống uống. Nước trong vắt và mát rợi, uống chẳng đành thôi, giây lâu, ngài định đứng lên thì không hiểu sao bộ râu của ngài như có ai níu lấy. Ngài bèn kéo mạnh, nhưng cũng không xong. Ngài quát:

— Cái gì ở dưới đó ?

Tức thì có tiếng đáp lại.

— Ta là thần thổ địa đây ! Vua là vua trên tầng mặt thì ta cũng là chúa dưới tầng sâu Ta với vua, mấy khi được gặp nhau !

Rồi thì cười vang. Nhà vua nhìn xuống thì thấy một cái mặt dài như mặt ngựa, mũi thì quặm quằm, miệng thì rộng ngoác, hai mắt xanh lè.

Ngài ôn tồn bảo :

— Chào Thổ địa. Ngài cùng ta không oán, chắc chỉ đùa nhau !

Thổ địa cười nhạt :

— Ta chỉ đùa thôi à ? Ờ ; thì cứ nghĩ ta đùa. Mà ta đùa thật, nếu nhà vua bằng lòng tặng «nó» cho ta !

Nhà vua vội hỏi :

— Nhưng «nó» là gì ?

Thổ địa liền bảo :

— Ta không cần nói. Nhà vua chỉ biết «nó» là của nhà vua mới có mà cũng chưa hay

Nhà vua nghĩ bụng.

— «Mới có chưa hay» thì coi như chẳng có !

Nghĩ vậy, ngài gật đầu đáp :

— Vậy hãy buông ra. Ta bằng lòng !

Thổ địa liền cười lên ha hả, rồi chào vua và biến đi ngay.

Nhà vua phân vân lo ngại rồi tìm lối thoát ra, khỏi đồng hoang.

Sau mấy ngày vất vả, nhà vua về đến kinh thành, mọi người ra đón, ngài bỗng thấy hoàng hậu đang bồng một đứa con trai.

Ngài nhìn con mà tái mặt, rồi lẩm bẩm.

— Đâu ngờ «nó» chính là con ta ! Mọi người kinh hãi nhưng không ai dám hỏi. Sau đó, nhà vua lẳng lặng đứng dậy, xoa đầu hoàng tử,rồi bỏ vào cung.

Ngày tháng dần trôi, nhà vua có nên mà cũng không vơi nỗi lo buồn. Tuy ngài vẫn chăm coi việc nước nhưng không lúc nào vui vẻ như xưa, bởi vì ngài vẫn nhớ rằng có 1 ngày kia thổ địa sẽ đến bắt ngài phải tuân theo lời hứa lúc trước.

Nhưng rồi ngày nầy qua ngày nọ hoàng tử dần khôn lớn mà mọi sự vẫn bình yên.

Cho đến 1 hôm hoàng tử đi săn trong 1 khu rừng thì bỗng gặp 1 lão già cổ quái. Lão như đón chờ hoàng tử .

Khi thấy hoàng tử thì lão nói :

— Hỡi cậu kia ! Ta mừng gặp cậu. Vậy cậu hãy trở về nói với cha cậu hãy sẵn sàng trả nợ cho ta !

Hoàng tử tuy không hiểu gì nhưng cũng quay ngựa về trình. Nhà vua nghe mà thất sắc. Ngài liền kể vụ bị thổ tế gạt gẫm mà ngài vẫn giữ kín lâu nay.

Hoàng tử nghe xong, tâu rằng:

— Xin cha đừng lo. Để con tìm mọi liệu cách đòi lại lời hứa năm xưa

Nhà vua vội gạt :

— Không nên ! Ta biết con gan dạ, nhưng nguy hiểm quá !

Hoàng tử thấy cha cản, cũng chẳng nói thêm.Nhưng sáng hôm sau chàng viết lại mấy chữ cho cha rồi phóng ngựa vào khu rừng bữa trước vào đây loanh quanh cho đến xế thì chàng bỗng thấy cái gì trắng trắng ở ven hồ. Bước lại gần thì là bộ xiêm y phụ nữ, nhìn khắp bốn phía không ai, chàng bèn ôm lấy một bộ rồi chui vào núp trong bụi rậm.

Lúc sau, bỗng có mười con ngỗng trắng từ ngoài xa bơi vào Đến nơi, chín con liền chui vào chín bộ xiêm y. Rồi trong chớp mắt, dậm chân xuống đất mà biến đi ngay

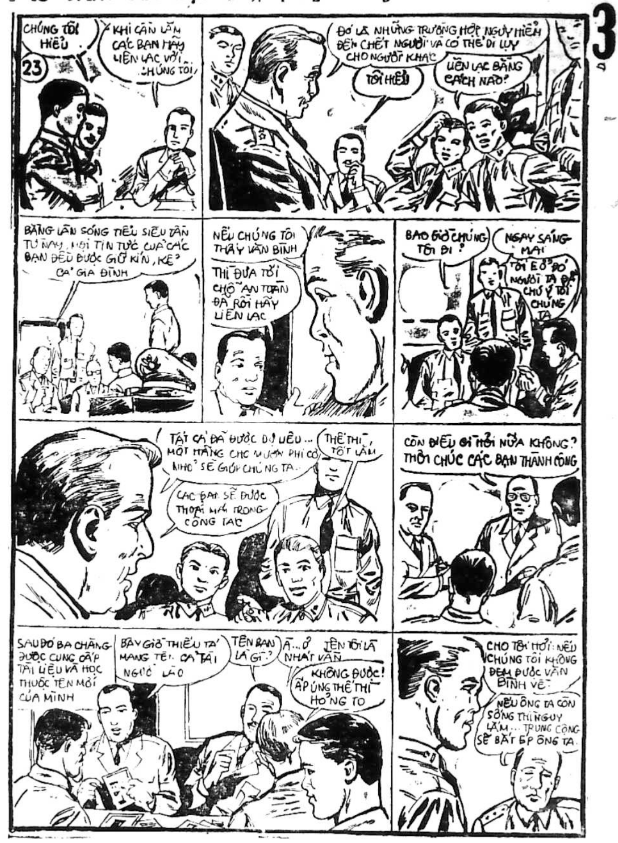
Ở ven hồ còn con ngỗng nữa. Con ngỗng này cứ bơi đi bơi lại mà kêu.

Bỗng nhiên nó hướng về phía bụi rậm mà kêu :

— Chàng kia trong bụi ! trả áo tôi đi !

Hoàng tử còn đang do dự thì nó lại kêu lên :

(CÒN 1 KỲ)



V 15 VÀ... TỐI MẬT Truyện phóng tác bằng tranh của ĐINH HIỀN
3
23
CHÚNG TÔI HIỂU
KHI CẦN LẮM CÁC BẠN HÃY LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI
ĐÓ LÀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP NGUY HIỂM ĐẾN CHẾT NGƯỜI VÀ CÓ THỂ DI LỤY CHO NGƯỜI KHÁC
TÔI HIỂU
LIÊN LẠC BẰNG CÁCH NÀO?
BẰNG LÀN SÓNG TIỂU SIÊU TẦN TỪ NAY, MỌI TIN TỨC CỦA CÁC BẠN ĐỀU ĐƯỢC GIỮ KÍN, KỂ CẢ GIA ĐÌNH
NẾU CHÚNG TÔI THẤY VĂN BÌNH
THÌ ĐƯA TỚI CHỖ AN TOÀN ĐÃ RỒI HÃY LIÊN LẠC
BAO GIỜ CHÚNG TÔI ĐI ?
NGAY SÁNG MAI
TỚI ĐÓ NGƯỜI TA ĐÃ CHÚ Ý TỚI CHÚNG TA
TẤT CẢ ĐÃ ĐƯỢC DỰ LIỆU... MỘT HÃNG CHO MƯỚN PHI CƠ NHỎ SẼ GIÚP CHÚNG TA...
THẾ THÌ, TỐT LẮM
CÁC BẠN SẼ ĐƯỢC THOẢI MÁI TRONG CÔNG TÁC
CÒN ĐIỀU GÌ HỎI NỮA KHÔNG? THÔI CHÚC CÁC BẠN THÀNH CÔNG
SAU ĐÓ BA CHÀNG ĐƯỢC CUNG CẤP TÀI LIỆU VÀ HỌC THUỘC TÊN MỚI CỦA MÌNH
BÂY GIỜ THIẾU TÁ MANG TÊN CA TÀI NGỨC LÃO
TÊN BẠN LÀ GÌ?
À... Ờ TÊN TÔI LÀ NHẤT VĂN
KHÔNG ĐƯỢC! ÁP ỨNG THẾ THÌ HỎNG TO
CHO TÔI HỎI: NẾU CHÚNG TÔI KHÔNG ĐEM ĐƯỢC VĂN BÌNH VỀ
NẾU ÔNG TA CÒN SỐNG THÌ NGUY LẮM... TRUNG CỘNG SẼ BẮT ÉP ÔNG TA

## đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

Kỳ 160 —

• Nguyên tác « THE COSMOKILLERS » của Alfred Schneider và Richardson Wiggin

Tô - Ngọc phỏng dịch

Lão già gật đầu :

— Đúng...Phi thuyền đó nó cướp của ai đó... Chúng nó đang dự mưu ghê gớm...

Nhà bác học gật gù, nói một mình :

— Chính tôi cũng nghĩ thế này ấy...Nhưng không ngờ Ku Kắc lại là người của chính phủ Tử vương tinh...Tôi chỉ nghĩ lão ta có một âm mưu gì đó mà thôi, nhưng không bao giờ lại ngờ rằng sự việc lại xảy ra như thế ..Cho nên tôi đã ra lệnh về phi thuyền sửa soạn tấn công...

Lão già tóc trắng bây giờ dường như có vẻ thân mật với mọi người hơn, và nhất là với nhà bác học Giô-va-ni mặc chiếc áo đỏ chứng tỏ uy quyền của người trưởng đoàn

Lão ta gật gật cái đầu mấy cái rồi lên tiếng :

— Lão già đó để ông trở về thong thả à ?

Chợt nhớ ra, nhà bác học nói :

— Dường như phi thuyền của họ sắp gặp chuyện không lành...

Lão già cười to :

— Ở đây chúng tôi nghe thấy hết rồi...Chúng nó đang gặp nguy. Có một đoàn bốn phi thuyền chim sắt từ xa đang bay tới ...

Sin-vi-a bỗng nói :

— Cũng là một loại với nhau, phải không ?

— Đúng, nhưng chỉ cùng loại phi thuyền thôi, nhưng những người điều khiển khi khác nhau...

Sin-vi-a nói :

— Sao không thấy dấu hiệu của những phi thuyền đó ?

— Làm sao thấy được...Khả năng thu nhận hình ảnh của phi thuyền Công-Lý này kém lắm, không thể thấy được.

Nghe lão già chê bai như vậy mọi người trong phi thuyền Công-Lý đều ấm ức thầm, nhưng họ phải công nhận lão già nói đúng. Màn ảnh truyền hình tầm xa của họ không thu nhận được một hình ảnh nào cả.

Lão già lại nói :

— Phi thuyền chim sắt có hệ thống máy thu nhận hình ảnh xa hơn phi thuyền này nhiều...Một loại tia sáng đặc biệt được chế tạo có thể phóng đi với tốc lực nhanh gấp đôi tốc lực ánh sáng...

— Gấp đôi tốc lực ánh sáng ?

Lão già gật đầu :

— Đúng thế...Chính loại tia sáng đó có ta góp phần nghiên cứu, nên ta hiểu rõ lắm...

— Gọi là tia sáng gì ?

Lão già đáp :

— Tiếng Tử vương tinh gọi là tia sáng« Siêu hình ». Tia sáng siêu hình nhanh gấp đôi tốc lực của các tia sáng thường, mà hơn thế nữa là nó có thể xuyên qua bất cứ vật gì

An-Toàn, chuyên viên cơ khí, hỏi vặn :

— Như vậy thì tia sáng có thể xuyên qua các phi thuyền làm sao nhận được hình ảnh của các phi thuyền đó...

Lão già khen :

— Chú em thông minh lắm...Nhưng không phải thế đâu. Chỉ trường hợp dùng nó cho việc truyền âm thanh nó mới có tác dụng như vậy, còn khi dùng cho máy ra đa để thu hình ảnh từ xa, thì trái lại...Nó vang dội hình ảnh lại mau chóng hơn các làn sóng thường, và hơn thế nữa là nó mang lại hình ảnh rõ rệt. Như thật, như trước mắt mình.

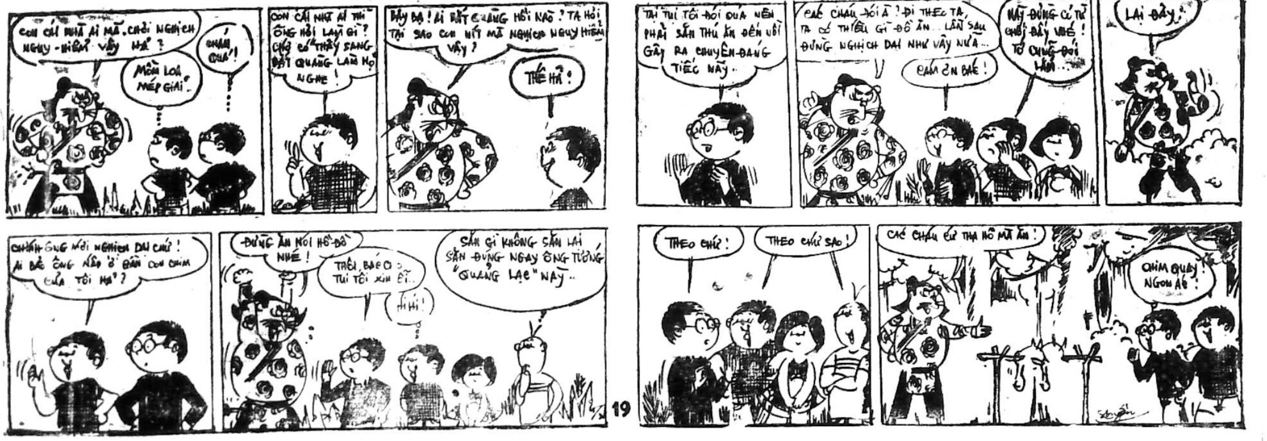
Sin-vi-a hỏi :

— Nó có thể nhìn thấy rõ khoảng bao nhiêu xa ?

— Vài triệu cây số, nếu đúng tầm ống kính phóng tăng...

(CÒN NỮA)

## ĐƯỜNG VỀ HOA LƯ Truyện bằng tranh của LONG-ÂN



19
CON CÁI NHÀ AI MÀ CHƠI NGHỊCH NGUY-HIỂM VẬY HẢ ?
MỒM LOA MÉP GIẢI...
CHÁN QUÁ!
CON CÁI NHÀ AI THÌ ÔNG HỎI LÀM GÌ? CHỨ CÓ THẤY SANG BẮT QUÀNG LÀM HỌ NGHE!
BẨY BẠ! AI BẮT QUÀNG HỒI NÀO? TA HỎI TẠI SAO CON NÍT MÀ NGHỊCH NGUY HIỂM VẬY?
THẾ HẢ!
TẠI TỤI TÔI ĐÓI QUÁ NÊN PHẢI SĂN THÚ ĂN ĐẾN NỖI GÂY RA CHUYỆN ĐÁNG TIẾC NẦY..
CÁC CHÁU ĐÓI À? ĐI THEO TA, TA CÓ THIẾU GÌ ĐỒ ĂN.. LẦN SAU ĐỪNG NGHỊCH DẠI NHƯ VẬY NỮA...
CẢM ƠN BÁC!
MẤY ĐỨNG CỨ TƯ CHƠI ĐẤY NHÉ! TỚ ĐÓI LẮM...
LẠI ĐÂY!
CHÍNH ÔNG MỚI NGHỊCH DẠI CHỨ! AI BẢO ÔNG NẤP Ở BẮN CON CHIM CỦA TÔI HẢ?
ĐỪNG ĂN NÓI HỒ-ĐỒ NHÉ!
THÔI, BÁC ƠI TỤI TÔI XIN ĐI..
HÌ HÌ!
SĂN GÌ KHÔNG SĂN LẠI SĂN ĐÚNG NGAY ÔNG TƯỚNG "QUẢNG LẠC" NẦY..
THEO CHỨ!
THEO CHỨ SAO!
CÁC CHÁU CỨ THẠ HỒ MÀ ĂN!
CHIM QUAY NGON À!

Chuyện phiếm

# Áo cưới của các nàng

**THỤY-UYÊN**

**Mỗi thời mỗi khác phải không quý vị ??** Thời trang, giầy dép cũng được thay đổi tùy thời, tùy mùa cho chí đến cách trang điểm sao cho «đẹp trong nhà đẹp ngoài phố» vừa mắt người đối diện cũng đã là những nỗi băn khoăn to tát trong lòng các cô gái Saigon, thì còn nói chi đến cái ngày trọng đại nhất của một bậc quần hồng. Ngày cưới đã gần kề, mặc kiểu nào trong ngày hôm đó đây ?? Tây hay ta ?? Đầm hay mít ?? Trời ơi! điên cái đầu...

Nhớ thủa xa xưa, đám cưới võng đào áo tía, cô dâu thẹn thò khép nép, dấu mặt dưới chiếc nón quai thao rộng vành, e ấp trong chiếc áo nâu nom như một cánh bướm vừa chui ra khỏi kén... Này áo đồng lầm, quần lãnh tía. Này gương, này lược, này hoa tai. Muốn gì tôi sắm cho cô đủ, nào đã thua ai, đã kém ai (1). Thế mới biết vấn đề trang sức về y phục cũng như nữ trang trong ngày cưới đã quan trọng biết bao nhiêu đã làm cho người con gái hãnh diện với bạn bè, chòm xóm như thế nào....

Ngày nay, phong trào văn minh ngày một tiến bộ, áo cưới của các nàng cũng thay đổi vung vít theo thời trang Mỗi năm mỗi kiểu, mỗi cô mỗi vẻ, thật mười phân đã sắp sửa vẹn mười. Nhớ năm nảo, năm nào, các cô mặc áo đôi, Ngoài một áo trắng mỏng như thủy tinh (thật là trinh trắng thơ ngây) trong một áo dầy mầu hồng nhàn nhạt, trông cũng xinh xắn mảnh mai hay nói theo các cụ. « mỏng mày hay hạt » cho các cô nào gầy gầy một chút. Dần dần, tân tiến hơn lên các cô dâu không hẹn mà bảo nhau bỏ quách chiếc áo đôi mà thay thế bằng áo một hay áo chiếc thì cũng thế thuộc loại kim tuyến dầy, hoa in nổi lấp lánh như đèn hội hoa đăng (mặc áo này ban đêm đi ra đường cam đoan không bao giờ xe đụng phải, vì trong bóng tối nó sáng như sông ngân hà...) Các cô dâu bao giờ cũng cài hoa trắng, vương miện cũng bằng hoa trắng (chuyện ! thì như thế mới là cô chứ bọ...) Những dụng cụ đó vừa để làm tăng sắc đẹp của các cô dâu. vừa để phân biệt cô dâu với những cô khác Nhưng nói cho khác hơn, để nuôi cho các cô một ảo tưởng là bà hoàng của một đêm, dù là 1 bà hoàng chưa bao giờ nhìn thấy cái ngai của mình,,,

Rồi qua những tạp chí sách vở của ngoại quốc, các cô dâu thấy bên Tây người ta đội khăn voan mỏng dài chấm đất, kéo lê thê lượt thượt, thì cũng photocopy ngay, cũng trùm khăn, nhưng khăn chỉ dài đến nửa lưng, vì dân An Nam ta vốn tính hà tiện làm dài quá sợ tốn vải phải chi địa nhiều nên đành rủ nhau theo Đại Khái Chủ Nghĩa vậy (tại sao mình lại không may dài như các cô dâu bên trời Âu nhỉ ?? Khi đám cưới xong, ta sẽ phá nó ra may thành màn, hay may áo ngủ như thế cũng tốt chán. Lại nhất cử lam tứ tiện lợi không ??). Nhưng chưa hết đâu ! Chiếc áo dài thuần túy của chúng ta cũng được thay thế bằng những áo đầm bóe xòe như pháo bông, đường kính rộng mấy thước. Thật là một chỗ ẩn nấp lý tưởng cho bọn trẻ con mỗi khi chúng muốn chơi trò năm, mười... Thú thực, trông các cô mặc cái kiểu «cái thùng mà thủng hai đầu» như thế, ít người ưa lắm, vì nó lòi thòi, rườn rà, tùm lum, tà la như con đùm đụp mùa rét cuấn chân vậy.

Lòng người thì muốn cái gì cũng vĩnh cửu, nhưng thượng đế thì ngược lại, thích cái gì cũng phải phai tàn.

Thế cho nên, tất cả những mốt đó lại theo nhau về chiều, vì nó xưa rồi, quê quá, lặn đi tăm ơi...

Bây giờ quần áo của các cô dâu lại trở về mốt khăn lam áo thụng xưa, đầu đội khăn hoàng hậu, mình mặc áo gấm lam hay đỏ, cổ đeo kiềng, chân đi vân hài, tay cầm quạt trầm đưa mùi thơm phức. Càng làm thế nào cho càng trở về xưa, thì lại càng tân kỳ. Con người thật phức tạp và khó hiểu quá ! Cuộc đời kim cổ, cổ kim các cụ nói thế mà đúng ba trăm năm trước là bể cả, ba trăm năm sau là ruộng dâu. Chuyện bãi bể nương dâu chả biết đâu mà lường được cả ! Chả nói gì ngay từ cái cổ áo dài cũng thế, đang cổ cao rồi cao, cao mãi,.. bỗng tự nhiên lại xuống, xuống, xuống mãi, để trở thành không cổ, rồi cổ vuông, cổ tròn, rồi trái tim, rồi tam giác, rồi thõng lõng, rồi bẻ ra bẻ vô, rồi cổ chui cổ ụt... ôi thôi chỉ nội cái cổ, mà điên cái đầu....

Lại trở về áo cưới của các nàng... Không phải chỉ một cái áo cưới mà đủ đâu. Lúc lễ tơ hồng một áo, lúc đưa dâu một áo, lúc tiếp đón quan khách một áo, lúc nhập tiệc một áo. Áo phải may sao, kiểu nào cho đúng với nghi lễ của lúc đó. Eo ôi... tôi đã có những cô bạn, chỉ nội việc thay áo thôi, cũng đủ hết nửa ngày, cũng đủ làm chú rể đứng ngoài kia đầu gối đã đụng nhau kêu lụp cụp vì chờ lâu mỏi chân quá. Có những cô dâu muốn làm ông U Than Dước, nghĩa là trung lập, nghĩa dung hoà cả Âu lẫn Á, cả Mít lẫn Tây, nên các cô lúc thì mặc Việt phục, lúc thì mặc âu phục, cứ như cô đào Thẩm Thúy Hằng trình diễn quần áo lúc đóng kịch trên TV vậy. Khiến cho những người đi ăn đám cưới, cứ giật mình máy mắt lia, vì không biết lát nữa đây các cô có đem cả áo ngủ trong đêm tân hôn ra trình diễn nữa không

Bây giờ, như chúng ta đã thấy chủ nghĩa Hippy đang bành trướng mạnh tại VN. Hippy nghĩa là gì ?? Hippy nghĩa là tình thương yêu giữa mọi người trong đó gồm luôn cả tình yêu giữa hai người. Hippy nghĩa là sống theo thiên nhiên yêu hoa lá chim muông v.v... thì biết đâu mai mốt đây, chúng ta sẽ có những tấm áo cưới thật mầu sắc, thật linh động : cô dâu chẳng hạn có thể mặc theo kiểu dân Ấn Độ, theo kiểu Mexico, theo kiểu Texa với quần Pat ống rộng mắt đeo kính Audrey, hay mặt quần cỉ gà rét đi bốt đờ sô, mà à lát sô vô nhà thờ... Ở bên Tây, người ta cũng đã mặc áo cưới theo mini jupe rồi đó, bên Mít ta thì chưa. Nhưng cứ chờ xem, thế nào cũng có •mà li

Nói về đàn bà, về phụ nữ nhất là với đề tài thời trang thì cứ nói hoài, nói mãi, nói đến khi nào mỏi mồm quai hàm sai, thì cũng chưa hết chuyện, vì đàn bà vốn là một thứ nói nhiều, nói dai, nói trường kỳ kháng chiến, bởi vì đàn bà tuy cũng chỉ có mỗi một cái mồm nhưng có cái lưỡi dẻo mềm như kẹo cao su, uốn éo qua lại hoài mà không biết mỏi. Thế cho nên, tôi cũng muốn nói thêm, nói tí nữa, chút xíu nữa thôi... cũng đành phải thôi không nói nữa, vì hết giấy rồi, mi lại sợ các ông máng mỏ. Bộ cô định vẽ đường cho hươu chạy, cho các cô phỳ ăng xê của chúng tôi mè nheo bắt chiếc cô đấy à ?? Thôi vừa thôi !! I can you, I xin you. you tha cho mi... mi chứ...

Ư thì đấy, tha...

---

## Tìm việc

2. — Sinh viên khoa học Cơ MPC hạng bình thứ. Nhận kèm toán lý hóa từ đệ thất đến đệ nhất. Địa chỉ : Lăng đình Kỳ : 380/18 Công lý. Saigon.

— Sinh Viên có cc MPC, nhận dạy Toán Lý Hóa chương trình Pháp (từ Terminale trở xuống) và Việt. Thư hoặc hỏi : Minh 8/1 Nguyễn An Ninh Gia định (gần Tiểu khu)

---

## SÁCH MỚI

Chúng tôi vừa nhận được

**VẾT TAY TRÊN TRẦN**

*Của PHẠM CAO CỦNG*

do nhà xuất bản Chi lăng gửi tặng

Xin trân trọng giới thiệu cùng bạn đọc.

CHÍNH LUẬN

---

Mái ấm gia đình

**Phụ trách : HÀ - MAI - LAN HỒ - LỆ - NGUYÊN**

# NGƯỜI MẸ TRONG GIA ĐÌNH

— HẠNH PHÚC KHÔNG PHẢI KHỞI TỪ CHUYỆN CHĂN GỐI
— CON CÁI LÀ SỢI XÍCH THẰNG
— VIỆC NHÀ TRONG ĐÔI TAY MỀM YẾU CỦA EM
— TRANG ĐIỂM CŨNG LÀ 1 LỢI ĐIỂM

Bài của **NGỌC-ĐÔNG**

*(Tiếp theo)*

Buổi đầu, bao giờ cũng có chuyện buồn vui trong tình lứa đôi mà người vợ luôn luôn thì diễn vai trò khóc. Khóc là thể hiện sự nũng nịu muốn được yêu chuộng một cách thật thiết. Hạnh phúc tùy thuộc vào cá tính của mỗi người để gia tăng hay giảm sút. Người vợ đáng yêu mãi mãi vẫn là yếu đuối cần đòi hỏi sự dìu dắt của người chồng. Chính vì nghĩ như vậy, nhiều người vợ trẻ đã muốn chống thể hiện đúng «cái phải có» của kẻ mạnh Vì họ đã nghĩ và biết mình đang làm vợ.

Nhưng đến một ngày nào đó, người vợ trẻ nhìn thấy ở mình có sự thay đổi kỳ cục về sinh lý Bác sĩ hoặc sự hiểu biết xác định sự thụ thai của người vợ. Từ đó, người vợ bỗng lo lắng nghĩ ngợi đến sự thành hình của giọt máu trong cơ thể mình. Những xôn xao vui vẻ đó dần dà giúp ích người vợ tự nhận mình sẽ là một người mẹ Người mẹ, với nhiều cảm giác sung sướng kỳ lạ khi có đứa con chào đời, sẽ đặt nhiều câu hỏi và tự tìm cách trả lời.

Từ đó, người vợ bây giờ là người mẹ của một đứa con lo cho nó và chàng.

### 2.— CON LÀ NỢ ?

Đứa bé chào đời, dù trai hay gái, đều mang đến cho người mẹ người cha một niềm vui lớn lao. Niềm vui đó sẽ ràng buộc tình nghĩa phu thê thêm một «mối» nữa. Kết quả của niềm hạnh phúc đầm ấm là một đứa con.

Lúc bấy giờ, người mẹ mang lấy một trách nhiệm nặng nề, một vai trò quan trọng trong mọi ảnh hưởng tâm lý của đứa con. Ở một bài trước, người viết có dịp nhận định một cách sơ lược về vai trò của người mẹ khi con gái đến tuổi dậy thì. Nhưng nếu cứ để đến tuổi 13—16 mới lo cho chúng một cuộc sống tinh thần đầy đủ thì e rằng quá muộn.

Từ lúc lọt lòng mẹ đứa trẻ tùy theo hoàn cảnh để được săn sóc, nuôi nấng và lãnh hội sự giáo dục cần thiết khả dĩ trở nên con người đúng nghĩa -Gia đình từ đó là môi trường để đứa bé lớn lên. Người mẹ thường tỏ bày nỗi mừng vui cũng như âu lo của mình nơi sự săn sóc, nuôi nấng đứa con.

Cũng tùy theo điều kiện và hoàn cảnh để tạo cho đứa con một cuộc sống chu đáo và nhất là khi đứa trẻ đến tuổi cắp sách là thời kỳ chúng đang tiếp nhận với những tương quan bên ngoài. Hay nói rõ hơn là lúc chúng «bắt chước» và làm theo. Vì vậy mọi sự việc chung quanh chúng sẽ ảnh hưởng trực tiếp đến cuộc sống nội tâm và từ đó phát sinh hành động Lúc này vai trò của người mẹ phải được thủ diễn ra sao ? Mái ấm gia đình tùy thuộc hẳn vào người mẹ như thế nào ?

Ở phần trên, người viết đã đưa ra một hình ảnh lý tưởng của 1 đôi vợ chồng mới về sống chung trong một gia đình riêng biệt. Trình bày như vậy, người viết nghĩ rằng ở giai đoạn thứ nhất của từng lứa đôi hầu hết mọi người đều ao ước và cố gắng thực hiện một cuộc sống thời xưa mỗi khi lấy chồng, người con gái phải về làm dâu. Ngày nay, tuy một thiểu số gia đình còn đắm mình trong trạng huống đó, khiến người đàn bà «giật mình» khi nghĩ đến chuyện hôn nhân. Nhưng một số lớn những đôi vợ chồng mới cưới thường sống riêng một gia đình tự lập. Đó là một phần vì hoàn cảnh chiến tranh của xứ sở ta không cho phép người đàn ông sống chung với gia đình cha mẹ.

Họ phải đi lính, họ phải nhận việc ở 1 nơi xa v..v...Và họ không quanh quẩn được bên ruộng đồng hoặc trong 1 ngôi nhà sung túc để lận hưởng hạnh phúc tình yêu.

Người đàn bà-vì hoàn cảnh khỏi sống chung cha mẹ chồng (chỉ có 1 số) và theo người tình đến đồn trú ở vùng cao nguyên một đồn bót, 1 ấp chiến lược... nào đó xa xôi để tìm hạnh phúc trong nỗi vất vả của chàng, như chàng đã :

« Thương nhau mấy núi anh cũng trèo
Mấy sông anh cũng lội. Vạn đèo anh cũng qua »
(ca dao)

Nói như vậy, có vẻ đi xa vấn đề một khoảng, Nhưng người viết thiết nghĩ, ở đây vấn đề chỉ được nêu ra với một khía cạnh bé nhỏ mà ở đó người mẹ được tách rời ra khỏi gia đình chồng để tự lo cho tổ ấm mình một hạnh phúc, nhất là khi đã có một đứa con. *(Còn nữa)*

---

SỐNG đời sống MỚI

*SẮC ĐẸP*

# HÃY SĂN SÓC ĐÔI MÔI

**HỒ-LỆ-NGUYÊN** sưu tầm

Đôi môi cũng cần phải được săn sóc như bộ mặt, thế mà nhiều bạn gái đã quên hẳn điều đó. Đa số các bạn gái chỉ nghĩ đến việc thoa son thôi chứ không nghĩ đến chuyện săn sóc cặp môi.

Trước hết mỗi buổi tối bạn đừng quên rửa sạch những lớp son đã tô trên môi vào lúc ban ngày. Sau đó, trước khi đi ngủ bạn nên thoa một lớp kem đặc biệt lên môi và chà sát thật kỹ. Thường thường nên dùng kem ướt thì tốt hơn.

Nếu môi bạn khô quá, bạn nên lấy bông gòn có thấm nước Ylang thoa lên trên cho dịu bớt đi và để như vậy trong 10 phút.

PHÒNG NGỪA TRONG KHI Ở NGOÀI TRỜI HOẶC Ở DƯỚI ÁNH NẮNG

Khi ở những vùng núi non hoặc ở nhà quê, bạn đừng quên bôi trên môi một thứ loại kem nhờn và lỏng nhưng không có vaseline.

Ở biển, bạn cũng dùng những thứ kem loại trên nhưng ít lỏng hơn để tránh cho môi khỏi bị ảnh hưởng của nước mặn.

MUỐN TÔ MÔI

Cần nhất bạn phải trang điểm cách nào cho đôi môi đừng bóng quá mà cũng đừng lõi quá. Bạn hãy chà sát cho thật kỹ đôi môi bằng loại giấy đặc biệt dành để chùi phần son. Nhờ vậy bạn mới có thể vẽ trên môi những đường son rõ rệt được Bạn hãy dùng một bút chì gọt vát cạnh màu hơi đậm hơn màu son của bạn vẽ một đường thật nhỏ theo vành môi. Chỉ sau khi đó bạn mới dùng cây son để thoa môi theo ý muốn Tốt hơn nên dùng một bút lông để thoa son.

CẨN THẬN

Nên để ý đánh lên môi trên cho hơi cao một chút. Như vậy miệng bạn sẽ tươi hơn.

CHỌN LỰA MÀU SON NÀO ?

Nếu mắt bạn xanh xám hoặc xanh lục bạn nên dùng màu son hồng vàng hoặc màu hoa cà.

Nếu mắt bạn màu nâu hoặc màu hạt dẻ, bạn nên lựa loại son ánh vàng hoặc màu cam

NHỮNG LOẠI SON NÊN DÙNG

— Son Bosphore ( JEAN DATHENES )
— Son ướt có chất lanoline ( CHEN-YU )
— Son làm bằng thảo mộc(GEMEY )
— Son mới hơi xanh số 21 (LENTHERIC)
— Son môi «Luynes» màu hồng (PAYOT)
— Hai màu mới 'Baccarat và Tzigane» (GUERLAIN)
— Hai loại son mới Diory dùng bè dung hòa với màu sắc y phục (DIOR)
— Những loại son màu đồng của CARVEN
— Son môi «quí bà» (ROCHAS) có bao bạc chạm trổ.

Cánh hoa tư tưởng

✚ *Con người là 1 chó sói đối với con người.*

HOBBES

✚ *Chỉ công nhận 1 sự vật là đúng khi thấy nó hiển nhiên như vậy.*

DESCARTES

---

# CHỤC MƯỜI BA

✠ *Nguyên tác* : **CHEAPER BY THE DOZEN**
của **FRANK** và **ERNESTINE GILBRETH**

**Số 99**

✠ *Lược dịch* : **HỒ-LỆ-NGUYÊN**

Khi chúng tôi xin người ứng trước cho những món tiền trợ cấp của chúng tôi thì người lại lầm bầm :

— Tao đã nhìn thấy rõ tao hai mươi năm về sau này. Tao thấy là tao trở nên già nua không một đồng xu teng dính túi, không còn có một kẻ nào ưa nổi nữa và phải vất vả leo lên cái sườn đồi này. Tao tự hỏi không biết ở viện dưỡng lão người ta cho mình ăn cái gì, và người ta có để cho mình thức dậy trưa mỗi buổi sáng không ?

xXx

Còn mê hơn cả xi-nê-ma nữa Ba rất thích những vở kịch mà hằng năm chúng tôi dựng một hay hai lần trong phòng khách cho Ba Má coi.

Những đoàn kịch do An và Thủy viết không có gì là thay đổi nhiều và chúng tôi có thể dựng mà không cần phải tập dượt lại.

Cái trò mà Ba thích nhất chính là những trò mà chúng tôi bắt chước để nhái lại Ba và Má.

Phong với hai chiếc gối dài ở lần dưới thắt lưng và chiếc mũ rơm treo lủng lẳng ở sau lưng đóng vai Ba để mời chúng tôi đi thăm một xưởng máy mà người làm việc. Thủy thì với một bộ ngực giả và một chiếc nón kết bông, đóng làm má. An đóng vai giám đốc nhà máy và những đứa con thì đóng ngay chính vai cũng chúng.

Phong hỏi Thủy :

— Tất cả mọi người đều ở đó sẵn sàng rồi chứ ?

Thủy rút cuốn sổ ra và điểm danh.

— Các con sẵn sàng cả rồi chứ ? Mỗi đứa có một cuốn sổ chưa ? Tốt lắm ? Theo tao !

Chúng tôi dần diệu xung quanh nhà bằng những bước đều, làm như là những tù nhân đang đi trong sân nhà tù vậy. Phong đi đầu. Thủy đi kế đó và những đứa con thì đi theo kế tiếp tùy theo tuổi lớn nhỏ. Chúng giả vờ như đang leo lên cầu thang để cho có vẻ đang đi trong nhà máy. Và An viên giám đốc nhà máy bèn tiến tới để bắt tay Ba. An nói

— Trời ơi ! Tất cả cái đám trẻ con này đi theo ông ! Có phải là con của ông đây không ? Đây là một bọn trẻ đi cắm trại !

Thủy trả lời bằng một giọng bất mãn :

— Đây là những đứa con của tôi, chứ không có vấn đề cắm trại gì cả !

Phong hỏi :

— Ông thấy những đứa bé Mông cổ này thế nào ? Những đứa bé Mông cổ 1 tá sẽ giá rẻ hơn ông biết không ? Ông có nghĩ rằng tôi cần phải giữ tất cả chúng nó lại không ?

An đáp :

— Tôi cho rằng cần nhất là ông phải giữ tất cả chúng nó ở nhà. Và ông cần phải bảo chúng nó đừng có leo lên máy móc.

Phong quả quyết :

— Chúng sẽ không làm gì hại đâu. Đây toàn là những tay kỹ sư được huấn luyện rất kỹ lưỡng. Chính tay tôi đã huấn luyện cho chúng nó.

An rú lên một tiếng kêu kinh hồn :

— Coi kìa ! Cái tên Mông cổ này leo lên cưỡi trên chiếc cưa máy !

An lấy tay che mắt và nói tiếp :

— Tôi không thể nào còn dám nhìn nữa. Đừng để cho nó ngồi chồm hổm ! ...Bảo nó đừng cúi người xuống ! ...

**(CÒN NỮA)**

---

tiếng cú CẦM CANH

— 15 —

**Truyện dài tình cảm của** *Tạ-Quang-Khôi*

### CHƯƠNG 4

— Em biết lấy gì để thưởng anh ?

Chàng mỉm cười bí mật :

— Miễn em cứ bằng lòng là rồi hết.

Nhìn đôi mắt chàng, nàng chợt hiểu, vội lắc đầu:

— Không được ! Em nhất định không bằng lòng ...Bất cứ trong trường hợp nào em cũng không bằng lòng đâu... Xin anh đừng mơ tưởng những điều xấu xa ấy...

Chàng có vẻ thất vọng, thở dài đánh thượt một cái, ngửa cổ uống một hơi cạn ly bia. Nàng buồn buồn :

— Em nghiệm thấy rằng anh hồi này đổi khác nhiều rồi.

Chàng vừa rót thêm bia vào ly vừa nói :

— Đúng ! Anh bây giờ đổi khác nhiều rồi. Tên Trung thư sinh ngày xưa đã thực sự chết mất tên từ hồi có tên Trung chiến binh xuất hiện. Trong khi đó, em vẫn là em, không có gì thay đổi hết, nên không theo kịp sự biến hóa của con người anh.

— Như vậy có nghĩa là ngày nay anh đã hết yêu em ?

— Trái lại, anh càng yêu em hơn bao giờ hết. Tình yêu của anh bây giờ là thứ tình yêu cay đắng của một con người rất yêu đời nhưng cứ bị dồn tới cạnh cái chết. Anh yêu em hơn cả cái bản thân lạc loài của anh nữa.

Điệp thở dài :

— Anh như có vẻ bất mãn với cuộc đời Tại sao ? Đời đã phụ bạc anh cái gì đâu ? Nhất là còn có em luôn luôn ở cạnh anh.

Trung chợt cười ha hả :

— Bất mãn à ? Tại sao lại bất mãn nhỉ ? Đời đang đẹp như gấm như hoa, lại đang cưng chiều anh việc gì anh phải bất mãn ? Anh yêu đời lắm mà.

Điệp đăm đăm nhìn người yêu. Mặt chàng lúc ấy đỏ xậm, mắt đục ngầu, mơ màng nhìn ra ngoài khơi.

Chàng gật gù lầm bầm :

— Anh yêu đời lắm ! Mà đời thiệt đáng yêu.

Điệp nhẹ nhàng bảo :

— Anh đừng uống nữa đi. Như vậy đủ rồi đó.

Để đáp lời nàng, chàng quay ra gọi người hầu bàn, sai :

— Một chai nữa đi !

Điệp hơi giận, nhăn mặt :

— Tại sao anh lại kêu thêm ? Anh không nghe lời em à ?

Trung nhún vai :

— Vì em cũng có chịu nghe lời anh đâu.

Nàng nhẹ nhàng nói :

— Còn thế nào mới là nghe lời anh nữa ? Anh biểu gì em cũng nghe, cũng vâng lời hết. Xa anh, em càng phải vâng lời anh từng ly từng tý một. Từ ngày anh đi, em có bao giờ biết xi nê là gì đâu. Bất cứ cái gì anh cấm, em đâu có dám không theo Em biết rằng nếu em làm trái ý anh, anh sẽ buồn lắm. Mà anh buồn thì em cũng chả vui được.

Trung gật đầu :

— Đồng ý là em nghe lời anh rất chu đáo, nhưng có một việc em vẫn không chiều anh. Em có biết như vậy là anh đau khổ lắm không ?

Điệp buồn bã nhìn ra ngoài bãi biển, đáp khẽ :

— Cái đó thì... muôn ngàn lần không thể được Càng yêu anh bao nhiêu, em lại càng phải cấm đoán anh bấy nhiêu. Sau này, chúng ta sẽ thành vợ chồng và sẽ còn sống trọn đời với nhau, em không muốn bị anh khinh khi. Khi đã khinh rẻ nhau, thì làm sao chúng ta có thể tìm thấy hạnh phúc bên nhau được. Anh nên nghĩ kỹ lại đi, rồi xin đừng ép buộc em nữa Tương lai hạnh phúc của chúng ta phần lớn thuộc vô... chuyện đó.

Trung cười nhạt .

— Trong thời chiến mà em cũng còn lo tới vấn đề tương lai ư ? Viển vông quá !

— Loạn lạc hay yên hàn, con người ai cũng đều có mơ ước ở tương lai. Mơ ước của em là một ngày kia anh sẽ được giải ngũ để về sống với em vĩnh viễn.

Trung ngửa cổ uống bia ừng ực, rồi dằn mạnh ly lên mặt bàn, cười lớn :

— Ngày mai em có chắc em còn sống không ? Tương lai là cái khỉ khô gì ? Chỉ có hiện tại là là đáng kể thôi... Ha hả, tương lai chỉ là mộng là mơ là hảo huyền...

Điệp nhún vai :

— Dù ngày mai em phải chết, em vẫn cứ lo xây dựng tương lai.

— Hoài công vô ích !

— Thế tại sao anh không nghĩ rằng mình sẽ sống sót cho đến sau cuộc chiến tranh này ?

— Sau cuộc chiến tranh này ? Bộ em định sống lâu đến vài trăm tuổi chăng ?

— Nghĩa là... chiến tranh sẽ không bao giờ chấm dứt ?

Trung cười buồn :

— Ít nhất cũng hết đời mình.

Điệp chán nản nhìn ra biển. Mặt trời chiều nay tương đối lặng, chỉ có những đợt sóng nhỏ từ từ lăn vào bờ. Mặt trời đã lặn ở phương tây nên cảnh vật bắt đầu được bao phủ bằng một lớp bóng tối mỏng. Nàng chợt nghe một niềm chua xót dâng đầy trong tâm hồn nàng. Chả lẽ con người trong thời chiến không có quyền nghĩ tới tương lai ? Bom đạn không thể giết hết được loài người. Vậy thì những kẻ chưa chết vẫn phải lo cho cuộc sống của mình

Nàng thở dài nói Trung :

— Như vậy anh sẽ không bao giờ về với em ?

Trung cười chua chát :

— Có chớ ! Đó là lúc anh... trở thành phế nhân.. hay được ngự trên một chiếc xe tang..

Điệp nhăn mặt :

— Em có cảm tưởng anh chỉ thích bi quan hóa sự việc thôi

— Anh không bi quan hóa cái gì hết, mà anh chỉ nói lên một sự thật.

Điệp xua tay :

— Thôi, tốt nhứt là mình không bàn chuyện chiến tranh nữa. Anh hãy ăn lẹ lên, rồi đi kiếm khách sạn ngủ đỡ đêm nay. Em mệt lắm rồi !

Trung vừa định gọi thêm bia nữa thì nàng vội ngăn lại, nói :

(CÒN NỮA)

---

Vũ Nữ PHÙ NAM

## TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

**— Kỳ 37 —**

Gò này, Lục Nhét chỉ đi qua có một vài lần. Gò khá cao, đầy lau sậy. Hàng năm, khi nước lụt tràn sông Hậu giang, dân chúng miền duyên hải lùa trâu tới đó, cho ăn cỏ.

— Vài ngày nữa, sau khi gặp cô Năm, mình trốn tới đó, giả dạng người cuốc rẫy, chăn trâu Nếu cô Năm thương mình, mình rủ tới đó. Tình tự nơi vắng vẻ, vui sướng hơn ở căn chòi trên chót núi.

Gió thổi mạnh,mặt nước dợn sóng tận chân trời. Lúa sạ bắt đầu lên cao, Vài bầy trâu di chuyển qua phía Thất sơn. Từ trên cao nhìn xuống, Lục Nhét thấy cuộc đời quá rộng rãi bao la.

— Rồi đây, tại sao mình không đổi tên họ, giả dạng người khác Mình có thể gây dư luận cho rằng mình đã bị chú Hiển giết.

xXx

Tới chợ Long Xuyên, chú Hiển vào quán ngồi uống rượu một mình. Ông ta hơi buồn vì chuyến đi này hoàn toàn vô ích, chỉ có lợi là giúp cậu Tư bắt ghen.

Pho tượng vũ nữ chắc là đầu dìem kỹ lưỡng lá[illegible]ao cậu Tư theo dõi cô Năm Linh cho được Nhưt là từ khi gặp Lục Nhét, cô Năm biểu rằng giá trị pho tượng đã tăng gấp trăm, gấp ngàn lần.

Chú Hiển ngáp dài chờ đợi khá lâu

Tên phổ ky bước lên thang. Chưa chi, ông đã hỏi:

— Gặp cậu Tư không ?Sao đi lâu quá vậy ?

Tên nọ đáp :

— Dạ gặp rồi. Nãy giờ cậu Tư ngủ trưa

— Mợ Năm đâu ?

— Dạ tôi không thấy. Cậu Tư nói tới đây trong vòng năm phút. Cậu biểu tôi đứng đứng xớ rớ trước cửa ..

Thời khắc trôi qua chậm chạp.

Đồng hồ gõ mười hai tiếng thong thả. Vài người khách lên lầu, ngồi ở góc phòng. Chú Hiển liếc nhìn Dường như đó là một vài cặp tình nhân

— Chào anh chú !

Nhìn xuống thang, chú Hiển mừng rỡ !

— Trời ! cậu Tư,

Gương mặt cậu Tư không được vui cho lắm Cậu giả vờ như thế. Lúc nảy, cậu theo dõi, thấy cô Năm đang gói pho tượng rồi để dưới nệm phía chân giường.

Chẳng lẽ từ bây giờ cho đến chiều, cô Năm lại dời chỗ ?

Đến ngồi đối diện với chú Hiển, cậu Tư chép miệng :

— Khổ quá. Phải chi con người sanh ra mà không bận rộn vì cái ăn mặc thì khoẻ biết chừng nào !

Từ lâu rồi, khi gia đình suy sụp, ý nghĩ bi quan ấy cứ lẩn quẩn trong tâm trí. Cậu thốt ra vì lòng thành thật. Ấy thế mà chú Hiển lại cau có

— Mệt gần chết. Chờ cậu để nghe toàn là chuyện trên dưới đất. Tôi là ân nhân cậu quên rồi sao ?

Gương mặt chú Hiển thật là khó thương, Đột nhiên cậu Tư nghĩ đến 1 sáng kiến : tại sao ta không cất dấu pho tượng để xài riêng ?Cô Năm Linh và chú Hiển đều là bọn ích kỷ. Ta sẽ làm 1 pho tượng giả. Chưa chi mà chú Hiển lại xà xược, kể công lao.

Tuy nhiên, nếu cãi vã thì không ích lợi gì cả, Cậu nói :

— Anh chú thương dùm tôi chứ. Vợ chồng tôi mới gây gổ hồi sáng, chỉ vì đồng tiền,

Chú Hiển hỏi gắt :

— Còn pho tượng ?

Để giải tỏa bầu không khí bất hòa, cậu Tư đáp :

— Thấy rồi nhưng chưa lấy được.

— Để ở đâu ?

— Trong... cái túi nhỏ, mang trước ngực. Anh chủ cứ tin tôi, chỉ trong vòng vài ngày là pho tượng sẽ về tay anh chủ.

Chú Hiển hơi lo ngại :

— Cô Năm sắp gặp người tình nhân. Nếu cô trao pho tượng cho tên đó thì uổng quá.

Cậu Tư đáp :

— Tôi tin rằng vợ tôi chưa đến nỗi khờ khạo. Chừng nào gặp ?

Chú Hiển nói :

— Trong vòng ngày nay hoặc ngày mai Thế nào thằng Tám Động cũng tới mà dẫn đường cho cô Năm đi núi Ba Thê.Tôi còn ở đây,mướn phòng ngủ cho kín đáo. Cậu nên tìm cách nào giựt lại pho tượng. Tôi hứa đền ơn xứng đáng

— Anh chủ cứ tin tôi.

— Vậy thì dễ lắm. Tôi ở phòng ngủ Đông Hưng. Khi nào cậu thấy cô Năm ăn mặc khác thường hoặc kiếm cớ để đi vắng thì cứ cho tôi biết. Đó là cô Năm đi núi Ba Thê để gặp tên bất lương kia. Nhớ tìm pho tượng...

Cậu Tư ra về, tâm trí khoan khoái hơn bao giờ hết.

Rõ ràng chú Hiển là người tham lam ích kỷ, ông ta đưa cho cậu vài trăm đồng để mua bí mật về kho tàng với giá quá rẻ. Phen nầy, cậu Tư sẽ đứng lờn, bất chấp tình nghĩa vợ chồng

Cô Năm cũng là người ích kỷ, đáng giết. Ngày nào đó, cô sẽ cấu kết với tên lưu manh nọ. Và tên ấy sẽ giết cậu, khi cần thiết.

Cậu sẽ chiếm pho tượng, giết chú Hiển và giết cô Năm, nếu hai người nầy cứ xem cậu như đứa trẻ. Kho tàng của vua chúa Phù Nam nhứt định là chuyện có thật, bằng không thì Chú Hiển ngu dại gì đến thăm cậu đôi ba lần và cô Năm đã cân nhắc lợi hại trước khi phạm tội ngoại tình.

Về đến nhà, cậu hút thuốc rồi bắc ghế trước sân mà đọc báo.

Ngoài cổng có người thấp thoáng. Cậu nhìn kỹ. Đúng là thằng Tám Động.

Còn gì mừng rỡ cho bằng

Để cô Năm đừng nghi ngờ, cậu nói trổng ;

— Ai ra mở cửa cho thằng Tám vô.

Cô Năm đáp :

— Con Chín đâu ? Anh mầy tới kìa !

Rồi cô đến gần cậu Tư,nói thỏ thẻ :

— Chắc có tin mới lạ về kho tàng. Thằng TámĐộng vậy chớ lạnh lẹn lắm. Làm sao có tiền cho nó chút ít. Không tiền, nó không chịu làm việc.

*(CÒN NỮA)*

Chính Luận

## NẾU LO THẬT CHO CON EM
### xin quí vị liên lạc với nhà trường

Nhân đọc bài «liên lạc giữa gia đình và học đường» của ông Mạnh Tuấn đăng trên Chính Luận ngày 4-9-1969. Chúng tôi, 1 số giáo chức đã dạy ở Trung học xin góp thêm ý kiến về vấn đề trên để chúng ta, phụ huynh cũng như giáo chức làm tròn thiên chức nuôi nấng và dạy dỗ con em chúng ta.

Việc liên lạc trên, ai cũng nhận thấy là cần thiết, thế mà ai đã quan tâm. Ngay cả ông Mạnh Tuấn có con học Trung học hai năm mà chẳng biết con học giỏi dở thế nào, hơn hai năm sau mới phát giác được là con mình chỉ «cóp bài của người khác».

Chúng tôi không biết con ông Mạnh Tuấn học trường nào, nếu là công lập, chúng tôi không tin đến nỗi hai năm mà em đó không có phiếu điểm mỗi tháng hoặc thông tin bạ gởi về gia đình. Trong thời gian ấy, tại sao gia đình không ghé đến trường năm phút nào để dò hỏi về sự học của con em mình. Tôi cũng không đồng ý với tác giả là vì sinh kế nên bỏ quên việc kiểm soát con em. Hai năm chỉ cần 1 giờ cũng không có nữa sao ?

Viết bài nầy để nêu lên với phụ huynh học sinh trong việc kiểm soát con em, đồng thời thưa riêng với ông Mạnh Tuấn : Giáo chức chúng tôi đến lớp, đa số vẫn cố gắng làm tròn nhiệm vụ: riêng phụ huynh rất lơ là trong việc kiểm soát con cái học hành. Công việc chúng tôi làm đã minh chứng như sau :

Trong niên học vừa qua, chúng tôi có phụ trách hai lớp đệ thất ở một trường Trung học Công lập. Học sinh hai lớp nầy đa số kém vì các em đỗ hạng thấp trong kỳ thi tuyển. Không còn gì bực cho bằng dạy một lớp học đa số viết quốc ngữ chưa đúng! Nói theo Cao bá Quát, hai lớp ấy gồm đám học sinh «nửa người nửa ngợm nửa đười ươi».

Dạy được bốn tháng, các em đã dự kỳ thi đệ I bán niên. Tôi và một số đồng nghiệp cũng dạy hai lớp ấy trao đổi ý kiến, liền tổ chức một buổi họp phụ huynh của hai lớp đệ thất duy nhất trên vào một ngày chúa nhật, để chúng tôi trình bày kết quả sự học và hạnh kiểm của các em trong thời gian qua, đồng thời kêu gọi phụ huynh tiếp với nhà trường để dạy dỗ đặc biệt các em.

Trong buổi họp, chúng tôi đã đề cập từng học sinh 1 với cha mẹ cũng như hỏi han về sự làm việc, sức khoẻ của các em ở nhà,

Ngoài ra, nhân buổi họp ấy chúng tôi mở 1 buổi nói chuyện ngắn với phụ huynh học sinh về việc :

— Tại sao cần phải có sự liên lạc giữa gia đình và học đường ?

— Làm thế nào kiểm soát con em mình ?

Phần thứ nhứt, chúng tôi xin miễn đề cập trong phạm vi bài nầy.

Chúng tôi xin tóm phần thứ 2, điều mà chúng tôi yêu cầu phụ huynh phải làm để kiểm soát con em như sau :

1) Đòi con em mình xuất trình Phiếu điểm mỗi tháng. Trong phiếu đó có ghi học lực, hạnh kiểm, và ngày nghĩ trong 1 tháng của học sinh. Sở dĩ chúng tôi kêu gọi phụ huynh phải đòi con em giao cho mỗi tháng vì khi chúng nó học kém, bị phê hạnh kiểm xấu thì dại gì mà chúng nókhông xé bỏ đi. Chỉ trừ những học sinh nào học giỏi mới tự xuất trình để tìm lời khen thưởng của cha mẹ. Chúng tôi biết đa số các trường hiện giờ đều giao phiếu điểm cho học sinh đem về. Đó cũng là 1 khuyết điểm của nhà trường. Nhưng với thực trạng «Rùa bưu điện VN» nhà trường làm sao hơn được ?

Đây là điểm quan trọng mà chúng tôi yêu cầu qui vị có con em đi học lưu ý.

2) Nghĩ học phải có phụ huynh đến xin phép. Thường nhà trường không chấp nhận 1 học sinh đến xin phép cho 1 học sinh khác.

3) Xem con em mình có học bài và làm bài ở nhàchăng? Một học sinh dù thông minh thế nào, nếu ở nhà chẳng học bài, làm bài thì không thế nào giỏi được

4) Thỉnh thoảng nên ghé lại trường hỏi thăm sự học hạnh kiểm cùng ngày nghỉ học của con em, Nhất là ngày nghĩ học, qui vị phải so với ngày nghĩ ở nhà mà quí vị còn nhớ được,

5) Cũng thỉnh thoảng mở tập của các em nhìn qua, xem có bị thầy phê bình gì chăng ?

Công việc chúng tôi làm như thế, xin quý vị đoán xem buổi họp được bao nhiêu phụ huynh đến dự trong ngày chủ nhật đó ?

120 thơ mời được gởi đi, chúng tôi chỉ tiếp được lối 30 vị. Như vậy tình trạng học vấn sa sút của con em quy trách về ai ? học đường ? xã hội ?

Chúng tôi không mù quáng cho rằng học đường đã chu toàn trách nhiệm cũng như xã hội không ảnh hưởng đếnhọc sinh. Tuy nhiên buổi họp của chúng tôi triệu tập phản ảnh cha mẹ lơ là trong việc kiểm soát lo lắng cho con về học vấn Rồi trong 30 vị hiện diện chúng tôi hỏi qui vị có nhận được phiếu điểm mỗi tháng không ? Chỉ phân nữa là được conem trình cho mỗi tháng đa số đó là học sinh giỏi. Những vịcòn lại cho biết không nhận được gì cả.

Chúng tôi xin không đồng ý với những phụ huynh học sinh bảo rằng vì sinh kế nên không thể kiểm soát con em được. Chúng tôi xin thẳng thắn nói rằng «như vậy là thiếu sót và kết quả mà con em quí vị đạt được ở học đường sẽ khiêm tốn nhiều

Thiết nghĩ, với sự kiểm soát như chúng tôi vừa trình bầy đâu có cần 1 sức học uyên thâm! ngày giờ rộng rãi. Chỉ cần 1 trách nhiệm và thiện chí.

Đối với học sinh, tuổi dễ bị hư hỏng vì quyến rũ ngoài xã hội, dễ nản lòng với những bài học khô khan nênsự kiểm soát cần phải chu đáo từ nhà đến trường và liên tục

Vì vậy, giáo chức tôi chúng mong sao có sự hợp tác giữa gia đình và học đường để chúng tôi có thể chu toàn được phần nào trách nhiệm dạy dỗ trẻ.

Quan niệm gia đình lo sinh kế, học vấn có học đường, hoàn toàn không thích hợp.

Thử hỏi một học sinh lười biếng, muốn nghĩ học, ai có đủ uy quyền bắt nó phải chăm chỉ học hành trở lại ? Gia đình hay học đường ?

Hỏi tức là trả lời vậy.

BÙI KIM TƯƠNG

— Con nhà « Rách » thì đau khổ tủi nhục
— Con nhà « Lành » lại động cỡn bê tha
Chiến tranh đã gây thành những đổ vỡ bi thảm cho xã hội hiện hữu, đó là sự thật ! Và sự thật nầy
THANH-THƯƠNG-HOÀNG
đã ghi lại một cách táo bạo trong :
LÀNH RÁCH
— Một phóng sự tiểu thuyết mới nhất. Đã phát hành toàn quốc

---

# CÁI CHẤT ĐÀN BÀ TRONG NỀN HÀNH CHÍNH VNCH

phóng sự của NAM-HÀ

### ✠ NẾU TẤT CẢ ĐÀN BÀ VN TRỞ THÀNH ME TÂY, ME MỸ THÌ CÓ CÒN MỘT NỀN VĂN HÓA VIỆT NAM KHÔNG ?

Theo dõi bài phóng sự của ông Trần quốc Mỹ trên mặt báo này qua hai ngày liên tiếp 16 và 17 tháng 9 vừa qua, Ôi ! Cái cảnh trực đêm sở Mẽo... đã làm cho nhiều người (trong đó có chúng tôi) thực tình xúc động và bàng hoàng. Trong lịch sử Việt Nam, cả thời kỳ đen tối nhất, chưa bao giờ người đàn bà Việt bị phá sản như ngày nay, chưa bao giờ hạnh phúc gia đình Việt Nam bị lung lay tận gốc như ngày nay. Mà cái nguyên nhân đơn giản vẫn là đồng tiền. Quả thực đồng tiền đang là một mãnh lực ghê gớm nhất tàn phá mọi giá trị cao quí của bản chất Việt nam!

Theo truyền thống và cũng là nề nếp cổ hữu của xứ sở này, người đàn bà là trọng tâm sinh hoạt của gia đình, là cội nguồn của hạnh phúc. Cổ nhân vẫn tin rằng : Phúc Đức Tại Mẫu. Điều đó được coi như một chân lý ngàn đời. Tây phương tin tưởng rằng cha nào sinh con ấy. Nhưng ở xứ ta, người đàn bà trong gia đình với tư cách nội tướng đã ảnh hưởng sâu xa đến tương lai con cái. Thực ra thì mẹ nào con ấy đúng hơn là cha nào con ấy. Phần lớn những gia đình không có hạnh phúc (vợ chồng bỏ nhau, ngoại tình, bài bạc,...) con cái đều không ra gì, không mấy khi trở thành người tốt của xã hội!

Những năm gần đây hình ảnh người đàn bà Việt đã biến thái rất nhiều và đang là nguy cơ đe dọa làm sụp đổ nền văn hóa truyền thống của xứ sở. Vì đơn giản, người đàn bà vẫn là yếu tố sinh thành và nuôi sống văn hóa. Chẳng cần phải từ chương sách vở để định nghĩa thế nào là văn hóa. Ta chỉ cần nêu câu hỏi : Vì thử hầu hết đàn bà Việt nam đều trở thành me Tây, me Mỹ thì có còn một nền văn hóa Việt nam không ? Từ những Hội Mùa với tục hát quan họ đến các cuộc đình đám, cheo cưới, ma chay.... người đàn bà ở xứ này trở thành một tâm điểm cho mọi sinh hoạt văn hóa và sống động nhất.

Trước đây, người ta kêu gào, cổ võ, vận động cho công cuộc giải phóng phụ nữ và đòi cho phụ nữ được bình đẳng. Bây giờ thì công cuộc đó đã trở thành chuyện dĩ vãng. Nhưng lại một lần nữa, cần phải đặt ra : trong hoàn cảnh sụp đổ của nền văn hoá Việt, có cần phải vận động một phong trào nhằm giải phóng người đàn bà Việt khỏi cơn phong ba của văn minh vật chất như hiện nay không ? Có cần phải tìm mọi phương cách để trả người đàn bà về với vị trí của họ trong gia đình không ? Cái vị trí của một người mẹ, một người vợ trong truyền thống của gia đình VN,

Ở đây, chúng tôi thử trình bày về 1 vài khía cạnh trong giới nữ công chức ngày nay và cũng là cách nêu lên 1 thực trạng để chư độc giả thấy rõ người đàn bà Việt đã biến thái như thế nào và họ còn có thể chu toàn nhiệm vụ của người vợ và người mẹ trong gia đình không ?

Đọc qua bài của ông Trần quốc Mỹ cũng đã tạm hiểu rõ một phần bộ mặt của giới nữ tư chức sở Mỹ. Sau đó, thử quan sát nếp sinh hoạt của giới phụ nữ hiện nay, ta thấy rằng trong đó có giới nữ công chức đang tham gia đích thực vào đời sống công vụ và xã hội tuy tiếp xúc nhiều với người bên ngoài song giới nấy vẫn còn rất nhiều nét khả ái, đoan trang và còn có thể tin tưởng được chưa đáng lo ngại và rất nhiều thất vọng như giới tư chức sở Mỹ qua bài của ông Trần quốc Mỹ.

### NHỜ ƠN GIỚI NỮ CÔNG CHỨC NÊN CON RÙA HÀNH CHÁNH BỚT PHẦN Ì ẠCH... NẶNG NỀ... XÀN XÙI... KHÓ THƯƠNG

Trong bài này, chúng tôi chỉ đề cập đến giới công chức theo đúng định nghĩa thế nào là công chức theo qui chế hiện hành.

Đàn bà ngày nay đã «xâm lăng» tràn ngập mọi ngành từ nữ quân nhân đến cán bộ XDNT, cán bộ thông tin, cán bộ xã hội,,, Riêng giới công chức thì hiện nay, công sở nào cũng phất phới những «tà áo tung bay» rất ư là tươi mát, hấp dẫn. Nhờ đó mà con rùa hành chánh Việt Nam đã gột rửa được một phần nào cái chất « ì ạch.. nặng nề,.. khó coi... vô biên... »— Xin cám ơn tổ tiên đã cho cha mẹ chúng ta đẻ thật nhiều con gái để ngày nay chế độ dân chủ được tô hồng bằng muôn tà áo tung bay của các cô ký, bà thầy, bà xếp...,

Chúng tôi có thăm hỏi tại 1 vài nơi như Bộ Nội vụ, Nha Tổng Giám đốc Công vụ nhưng không nơi nào có một bảng phân loại giữa Nam và nữ công chức. Có lẽ Nha Ngân sách và ước chi có tài liệu chăng ?

Một ông bạn tại Bộ Nội vụ kêu um lên :

— Ôi chao, các cô các bà c'est formidable.

Bộ nào sở nào cũng tràn ngập; ai mất công mà làm bảng phân loại ! Đại cương thì họ chiếm tới trên 1/3 tổng số công chức hiện nay.

Đối với nhà nước, công chức là công chức không cần phân biệt nam hay nữ và chỉ cần công vụ. Đại loại cũng như nam giới nữ giới công chức ngày nay từ cao đến thấp chia ra như thế này.

Cao cấp thuộc ngạch A : các cô tốt nghiệp Quốc Gia Hành chánh hoặc có Cử Nhân và giữ vai trò chủ sự, chánh sở... hoặc Bác sĩ, Dược sĩ, Nha sĩ, giáo sư Đại học và GS Đệ II cấp...

Hiện nay, riêng Bộ Giáo dục thì đã có cô Ba làm chánh Thanh tra — xếp lớn của một số vị thanh tra mày râu nhẫn nhịu. Lại có cô ĐPN làm đến Giám đốc (nay thuộc Phủ QVK văn hóa) Riêng cái món Báo chí của Bộ thì đã có cô T. làm chủ sự. Công việc coi bộ như mặt nước mùa thu và rất hợp với chất vui vẻ trẻ trung của Báo chí — Về phía quan Toà thì có Bộ Toà M... cứ cái đà sống lâu lên lão làng chả mấy rồi Bà trở thành chưởng lý, chánh nhất v.v... Ấy là không kể các vị nữ Bác sĩ, Nha sĩ, Dược sĩ và các vị GS đệ II cấp, giáo chức đại học.

Nói chung giới nữ công chức cao cấp còn thưa thớt. Trừ Bộ Giáo Dục và Y tế, mấy Bộ khác các cô cao cấp có thể đếm trên đầu ngón tay.

✠ Ngạch B : Ngạch này đông đảo nhất. Nhưng lại có ba thứ B. Vì cái qui chế công chức của ta... di tích từ thuở toàn quyền hóa cho nên nó nhiều khi rắc rối lắm. Đại cương loại B thì có B1 (có chỉ số từ 370 đến 320 khởi đầu) gồm quí cô Lục sự. Tham sự Giáo học bổ túc, Giáo sư Đệ 1 cấp, cô đỡ quốc gia, Cán sự y tế, Cán sự Hóa học... Loại B2 là quí cô Thư ký y tá, Dược tá. Thành phần này là đại đa số và quí cô ít nhất phải có bằng Trung học Phổ Thông, Brevet Pháp hay văn bằng tương đương hoặc Tú tài 1 (Tú tài 1 cũng chỉ như Trung học ĐIC khi sắp xếp trật hạng công chức). Loại B3 được coi như thành phần thấp gồm quí cô Biên ký viên (dưới thư ký và chỉ cần có bằng Tiểu học) Cảnh sát viên, nữ giám thị lao xá...

Thành phần cuối cùng là các chị công chức thuộc loại C-D như lao công, tùy phái (chưa có tài xế và thợ thuộc giới nữ công chức)

Nói đến công chức cũng có «ba bảy đường» công chức và đại loại nó rắc rối như thế này : Công chức chính ngạch nghĩa là Nhà nước đã cho họ sổ trước tịch và về già có tiền hưu bổng. Đây là thứ con cưng của Nhà nước. Các cô nào xuất thân từ trường đào tạo của nhà nước đều đương nhiên chính ngạch (như QGHC — QG Thương mại, Cán sự y tế v.v...

Lại có công chức công nhật, thành phần này rất đông đảo cũng vẫn có ngạch trật — đau nằm nhà thương «công» nhưng về già không có khoản lương hưu trí. Sau công nhật là khế ước. Sau khế ước là công chức phù động nghĩa là làm ngày nào ăn ngày ấy. Lại có phù động thường xuyên và bất thường xuyên. Bất thường xuyên tức là trong bất cứ lúc nào xếp có thể cho nghỉ «rụp 1 cái» không thắc mắc không khiếu nại.

Giữa công chức hạng A và B về lương bổng không hơn nhau bao nhiêu — Vào khoảng một vài ngàn. Hơn nhau là ở chỗ ai «đẻ mạnh đẻ mau»... để hưởng phụ cấp gia đình song cái khoản này bây giờ quả là phiêu lưu không mấy ai ham. Mà nữ công chức chỉ khi nào chồng là tư chức mới được hưởng phụ cấp gia đình. Hai ông bà đều là công chức thì kể như bà còn độc thân trên sổ lương bổng.

Nếu nữ công chức muốn hưởng «phụ cấp chồng» thì đức ông chồng phải chịu khó làm tờ khai danh dự ra quận thị thực để chứng minh là mình thất nghiệp ở nhà ăn lương vợ không

Về qui chế cho công chức chỉ có một nên giữa nam và nữ không có gì khác biệt. Nhưng công vụ đời sống, tâm tình thì lại khác nhau xa... Dĩ nhiên từ bản đàn bà chỉ là đàn bà cho nên giới nữ công chức cũng chỉ là đàn bà

Nhờ vậy mà giới này ngấy nhất như nước hoa chanel tuyệt hạng, tươi như vườn hồng sớm mai, ngọt như mật ong rừng và đồng thời cũng đắng như mật cá ươn và nhiều nước mắt như cá sấu, eo xèo như chợ Bến Thành vàcó khi lặng lẽ như giáo đường có lúc thoảng giọng êm ru của lời ca dịu ngọt rồi có khi lại nổi lên giọng sang sảng như điệu cồng của mọi da đen... Nghĩa là... Nghĩa là tất cả.

### ĐẶC TÍNH NỀN HÀNH CHÁNH CỦA TA : VĂN SUY BINH THỊNH — ÂM THỊNH DƯƠNG SUY

Ông bạn N.V khoa tay tay làm một cử chỉ vừa thất vọng, vừa thoải chí «tang bồng».

— Cơn khủng hoảng của nền hành chánh .. con rùa hiện nay chính là cơn khủng hoảng đàn bà. Đã có một bản chất đàn bà nào đó trong nền hành chánh của nền dân tuyệt vời của xứ ta

Ông N.V tiếp lời :

— Các cô đi; các cô về; các cô vào; các cô ra; các cô soi gương chải đầu; các cô cài mớ tóc: các cô ăn me chua; các cô đọc báo trang trong xem truyện tâm tình; các cô bàn chuyện phiếm và v.v..

Công vụ của xứ ta đi vòng vo theo từng ấy thứ. Song thực tế không có các bà các cô thì công vụ còn ngưng đọng nữa, còn trở thành một thứ «con rùa siêu đẳng» nghĩa là rùa hơn cả lúa

Ông N.V cho biết :

— Với một Trưởng cơ quan như tôi, nhân viên dưới trướng kể cả tài xế, tùy phái lao công cũng có gần 40 mạng con người, ngạch trật đủ loại. Công nhật có, khế ước có, phù động có. Trong 40 mạng này thì nữ nhân đã chiếm 17, nhiều quí bà cô chiếm nhiều vị trí then chốt của cơ quan.

Ai cũng phải công nhận, hiệu năng của quí bà quí cô không phải là nhỏ, Từ ngày trời đất nổi cơn gió bụi, thanh niên hàng hàng lớp lớp ra đi thì quí cô quí bà lại hàng hàng lớp lớp tiến vô công sở để «trám» chỗ những đấng trượng phu... bàn giấy. Các cô các bà đảm trách đủ mọi công việc từ đánh máy đến lưu trữ hồ sơ, kế toán. Kể cả cái công vụ «đi ra, đi vô, soi gương, chải đầu, đọc báo»... Quả thực, Tổ quốc phải tri ơn. Ông Ng. V thì lại cho rằng :

— Đàn bà VN chỉ nên làm công việc nội trợ. Công vụ hiện nay kém hiệu năng, trì trệ phần lớn cũng do quí cô quí bà đang tràn ngập từ cơ quan trung ương đến địa phương

(CÒN 2 KỲ)

---

thắc mắc
nguyện vọng

## Bất công, bất mãn có sức vô địch xô ngã cả công trình xây dựng kiên cố nhất

Trong xã hội, mọi sự bất công đều là mầm mống của bất mãn và sự bất mãn có một sức mạnh vô địch có thể làm rạn nứt hoặc xô ngã cả công trình xây dựng kiên cố nhất.

Chúng tôi muốn đề cập đến sự bất mãn của gần một vạn giáo viên ngạch tiểu học không được Bộ QGGD cho tăng 30 chỉ số lương bổng như quân nhân và các ngạch giáo viên khác. Ngạch giáo viên tiểu học là thành phần đông đảo nhất phụ trách công việc giảng huấn ở bậc Tiểu học hiện nay. Tinh thần làm việc của họ ảnh hưởng rất quan trọng đến những công dân tương lai của Tổ quốc. Trong khi đó chẳng những không nâng đỡ họ, thì Chính phủ và giới chức thẩm quyền lại bỏ rơi họ.

Thử làm một sự phân tích khả năng chuyên môn và quyền lợi lương bổng của 2 ngạch giáo viên sau đây cũng đủ thấy một sự chênh lệch quá to tát, một sự nâng đỡ không đồng đều.

NGẠCH GIÁO VIÊN TIỂU HỌC : -- Khả năng chuyên môn : THĐ 1 cấp (rất ít, phần lớn đều có bằng tú tài 1) ✚ 1 năm sư phạm hoặc 3 năm trong nghề .— Quyền lợi lương bổng : Chỉ số lương căn bản là 250 (không được tăng 30 chỉ số).

NGẠCH GIÁO HỌC BỔ TÚC : — Khả năng chuyên môn : Tú tài 1 ✚ 2 năm sư phạm tiểu học. Quyền lợi lương bổng : Chỉ số lương căn bản là 350 (đã được tăng 30 chỉ số). Ngoài ra còn được tuyển vào ngạch Giáo sư THĐ1C nếu có bằng tú tài 2.

Nhìn sự so sánh trên, cùng đảm nhiệm một chức vụ như nhau trình độ văn hóa và chuyên môn khôngchênh lệch bao nhiêu mà quyền lợi lương bổng hơn nhau đến 100 chỉ số, đối với 1 giáo viên ngạch Tiểu học phải cần cù trên 10 năm công vụ mới có được 1 chỉ số tương đương

Để ngành giáo dục cưỡng bách bậc Tiểu học được thực hiện 1 cách tốt đẹp và hiệu quả, để những công dân tương lai của đất nước có được một căn bản giáo dục vững chắc hầu sửa soạn đầy đủ để bước vào ngưỡng cửa Trung học và Đại học, chúng tôi những giáo viên ngạch tiểu học xin được thỏa mãn 1 trong 2 thỉnh nguyện sau đây :

— Tăng 30 chỉ số lương cho ngạch GV Tiểu học cũng như đã tăng cho các ngạch giáo viên và công chức khác

— Hoặc vẫn giữ nguyên chỉ số lương căn bản nhưng từ hạng tư đến hạng nhất mỗi trật thăng lên được hưởng 30 chỉ số thay vì 20 chỉ số như quy chế cũ. Và như thế những giáo viên nào đã có mấy lầnthăng trật từ trước đều được hưởng thêm mỗi lần 10 chỉ số lương sai biệt. Nếu được tăng như trên một giáo viên tiểu học cũng phải cần cù trên 8 năm trong nghề mới có được chỉ số lương căn bản của 1 Giáo học bổ túc mới ra trường.

Thay mặt một số giáo viên lại ngũ ở KBC 4837
LÊ VĂN TÍNH

## Chồng ra trận, đi liên miên vợ con không nơi trú ẩn

Kính gởi :

— Đại tướng Tham mưu trưởng QLVNCH
— Thiếu tướng Chỉ huy trưởng TBB/Thủ Đức

Chúng tôi vợ một số quân nhân tạm trú tại trại gia binh trường B.B T.Đ Đồng thỉnh nguyện lên Đại tướng và Thiếu tướng : chồng chúng tôi trước đây phục vụ tại quân trường đến 1968 chồng chúng tôi tuân lệnh thượng cấp thuyên chuyển đi các đơn vị chiến đấu kẻ phục vụ nơi rừng thiêng nước độc, người đồng chua nước mặn. Đơn vị chồng chúng tôi phục vụ hành quân liên tiếp không có trại gia binh nên bắt buộc phải để gia đình lại. Hơn nữa với số lương của 1 quân nhân 1 vợ 9-10 đứa con trong lúc vật giá leo thang, gạo châu củi quế, chúng tôi phải tần tiện lắm cũng không đủ sống, nên chúng tôi không có tiền để kiến tạo hoặc thuê một mái nhà. Đành lòng chúng tôi phải ở lại trại gia binh của quân trường cam chịu mọi cảnh tủi nhục, một chốn hai quê. Đồng lương đã ít lại chia hai.

Nay có lệnh của Liên đoàn chỉ huy yểm trợ cấp tốc đuổi nhà hạn trong 10 phải ngày rời đi nơi khác. Chúng tôi biết tìm đâu có chỗ cho 9-10 đứa con thođại trú nắng mưa. Trong lúc cha chúng đang lăn lộn chiến đấu nơi tuyến tuyến, nay sống mai chết gối đất nằm sương có biết đâu cảnh vợ con ở nơi hậu tuyến đương lâm vào cảnh khổn đốn nheo nhóc không nơi trú ngụ.

Huynh đệ chi binh là phương châm của quân đội, chồng chúng tôi không còn phục vụ tại quân trường nhưng vẫn là 1 quân nhân trong đại gia đình quân đội. Chúng tôi khẩnthiết Đại Tướng Tổng tham mưu, Thiếu tướng chỉ Huy trưởng vì lòng nhân đạo cho chúng tạm thời được lưu ngụ tại trại gia binh Thủ Đức cho đến khi chồng chúng tôi xin được nhà nơi đơn vị đang phục vụ,

Trân trọng kính chào
đại diện HUỲNH THỊ KIM CHI

## Mất chỗ buôn bán tìm sống vì trụ sở nhân dân tự vệ

Đồng kính gởi — Ô. Đô Trưởng Saigon
— Ô. Đại Tá chỉ huy trưởng nhân dân tự vệ Saigòn chợ lớn
— Ô. Quận trưởng quận 8
— Ô. Phường trưởng Phường Rạch ông quận 8

Chúng tôi là 1 số bạn hàng buôn bán tại các sạp lân cận đầu con đường từ nhà ông Lâm hữu Khươn số 119/16, 119/18 và 119/20 ra đường Dương Bá Trạc Phường Rạch ông quận 8.

Chúng tôi đang làm ăn buôn bán hàng ngày bỗng nhiên trụ sở nhân dân tự vệ đang xây cất choán nơi buôn bán của chúng tôi Như vậy chúng tôi và 3 gia đình Ông Khươn không có chỗ buôn bán và lối ra vào. Chúng tôi hầu hết là nghèo dân lao động buôn bán kiếm ăn nuôi gia đình mỗi bữa, nhờ chỗ làm ăn lâu nay bỗng nhiên bị ngưng, như vậy là nồi cơm của chúng tôi bị đập bể. Xin quí ông cho khẩn cấp dời trụ sở nhân dân tự vệ đang xây cất xích nơi khác tiện và rộng hơn, để được vẹn toàn

Đại diện anh chị em buôn bán
Phan thị kiểm Nguyễn thị Ann Thiệu thị Bảy Nguyễn [illegible] Trong
Văn thị Tư
Nguyễn văn Ngưu
Vợ. Trần thị Ba
Nguyễn thị Trẻ
Trần thị Thâu
Nguyễn thị Lư
Nguyễn thị Quá
Thương khương Thủy
(11c 14, Bà Hạt)
Chót hết là còn một
Số khác chưa ký tên

Quân nhân.

## Hai đầu đường có điện ở giữa thì vẫn tối tăm

Kính thưa Ông Tổng Trưởng GTCC.

Chúng tôi đại diện cho trên ba ngàn đồng bào cư ngụ tại đường Bùi thị Xuân ấp Tân sa Châu Tân Bình xin Ông Tổng Trưởng xét cho việc sau :

Trân trọng cảm tạ ông Tổng Trưởng.

Vũ-kiết-Trị, Trịnh-thị-Gấm, Mai-quang-Đạt, Vũ-việt-Cầm, Trần văn Bình, Vũ thị Thịnh, Phạm thị Cúc, Võ-thế-Trụ, Lê-thị-Hội, Võ-ngọc-Oánh, Mai viết Tấu, Phạm đắc Lực, Trịnh viết Bình, Vũ đức Quát Vũ viết Thực

Nguyên dọc đường Bùi thị Xuân đã được trồng cột điện từ mấy năm nay. Nhưng điện lực chỉ được giải tỏa ở hai đầu đường một khu Lăng Cha Cả và một khu ấp Tân Canh. Riêng khu chúng tôi ở giữa có đông dân cư mà đa số là đồng bào lao động lại chưa được cung cấp điện. Tình trạng này đã gây nên tệ đoạn câu điện bừa bãi không được hướng dẫn bằng kỹ thuật chuyên môn, rất nguy hiểm cho nền an ninh công cộng.

— Điện lực ngày nay đóng vai trò rất quan trọng cho chương trình nâng cao đời sống dân chúng mà qui vị đang chủ trương. Vì vậy chúng tôi trân trọng kính xin ông Tổng Trưởng cứu xét rộng rãi và ra lệnh giải tỏa khu chúng tôi.

(Xem tiếp trang 8)

### TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ (Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

| | |
|---|---|
| — Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon | ĐT : 20.71 |
| — Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng | ĐT : 21.503 |
| — Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng | ĐT : 37.877 |
| — Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon | ĐT : 35.280 |

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

### Bác sĩ trực

*Tối Thứ Tư 24-9-1969 từ 19g 00 đến 6g sáng Thứ Năm Trưa Thứ Năm 25-9-69 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| BS Nguyễn Tấn Chức | 67 ter Phát Diệm | Saigon |
| — Nguyễn Văn Nhung | 228 Trịnh M. Thế, Khánhhội | Saigon |
| — Phạm Gia Lũ | 600 cư xá Phú Nhuận Võ di Nguy Giađịnh | |
| — Bùi Văn Thọ | 21 ter Trần khắc Chân Tân Định | Saigon |

### TRUYỀN-HÌNH
### Thứ Tư 24-9-1969

#### Việt Nam
(trên băng tần số 9)

| | |
|---|---|
| 19g00 | Đài hiệu—Quốc Kỳ |
| 19g03 | Tin Vắn |
| 19g05 | Thời sự Quốc Tế |
| 19g15 | Tài liệu trong tuần : 1 nhà Điện ảnh Tiền Phong |
| 19g45 | Sinh hoạt Thanh niên |
| 20g00 | Tin Tức—Thông Cáo |
| 20g25 | Tân nhạc . Thời Trang Nhạc Tuyển |
| 21g15 | Thời sự Quân Đội |
| 21g30 | Điểm báo — Bình luận - Giới thiệu chương trình hôm sau |
| 21g45 | Chương trình Chiêu Hồi |
| 22g30 | Tin cuối cùng |
| 22g35 | Chương trình Chiêu Hồi (tiếp theo) Đài hiệu Quốc Kỳ |

*(LTS.— Chương trình chính thức do ông Ti Vi công bố nhưng không... bảo đảm).*

#### Mỹ
(trên băng tần số 11)

| | |
|---|---|
| 1300 | Test Pattern Music |
| 1345 | Sign On News |
| 1400 | Movie (Black Abbott) |
| 1530 | The Engles Fly At Indy |
| 1630 | 21 Century |
| 1700 | Honey West |
| 1730 | The Generation Gap |
| 1800 | Hollywood Palace |
| 1900 | Evening News |
| 1930 | Dragnet |
| 2000 | Dean Martin |
| 2100 | Mission Impossible |
| 2200 | Late News |
| 2215 | Bruk's Law |

---

câu chuyện
KHOA HỌC

## Chuyện của người được ghép tim « cho đến nhịp tim cuối cùng »

Hồi ký của **PHILIP BLAIBERG**
Người dịch : **VƯƠNG-PHÁT**
(Tiếp theo)

.. Tôi còn sống.. Tôi thở khoẻ..

Tôi cố gắng ghê gớm lắm mới thốt ra được những lời đó !

Chẳng bao lâu tôi lại ý thức được tình trạng sức khoẻ của tôi. Mặc dầu có vết thương dài chạy từ cổ xuống rốn, lồng ngực tôi không bị đau đớn cho lắm. Có lẽ mấy năm trước đây tôi còn bị đau đớn hơn nhiều, khi bị sa ruột rồi chịu 1 cuộc giải phẫu.

Người ta thường hỏi tôi có cảm giác gì khi sống với quả tim của một người khác, đã chết. Người ta muốn biết tận đáy sâu tâm hồn tôi, tôi có cảm giác xa lạ nào không, tôi có cảm thấy xa cách với chính tôi không, và không hiểu rằng nhân cách, tình cảm và cả những quan niệm sống của tôi có bị thay đổi gì không.

Không, chưa lúc nào tôi có một cảm giác nào kỳ lạ cả. Hơn nữa, tôi xin thú thật rằng mặc dầu các thi nhân đã từng rêu rao, tôi thấy «trái tim vàng» chẳng bao giờ có, mà «trái tim sắt đá» cũng không, nói chi tới loại tim nhẹ dạ hay tim nặng tình. Nói cho đúng, quả tim chẳng qua chỉ là một máy bơm khỏe hay yếu tùy nơi từng người.

Tôi vẫn là Philip Blaiberg của thuở nào, trước khi giải phẫu, và những cảm xúc, những tình cảm hay những phản ứng của tôi vẫn không thay đổi. Dầu sao đi nữa, điều duy nhất tôi có thể nói là người ta đã cắt bỏ tim tôi... như đã cắt bỏ ruột thừa.

Đối với Eileen, những ngày đầu tiên ấy quả thật là những ngày nặng chĩu lo âu và tràn ngập cảm xúc đủ loại. Cứ nửa giờ vợ tôi lại hối hả điện thoại cho bệnh viện để hỏi về tình trạng sức khoẻ của tôi. Thật là cảm động. Sự lạc quan của các bác sĩ vẫn chưa đủ để cho nàng tin tưởng rằng tôi đã tai qua nạn khỏi.

Ngoài ra nàng còn bị tràn ngập bởi hàng ngàn điện tín từ khắp phương xa bay đến, không ngừng bị những cú điện thoại từ khắp các châu gọi về, và không những thế, Eileen còn bị bao vây nào là báo, đài phát thanh, đài vô tuyến truyền hình và báo chí, họ loan tin lịch sử này đi khắp hoàn vũ, luôn luôn túc trực để ghi những lời tâm sự độc đáo, đặc biệt. Vợ tôi phải nghe điện thoại hằng giờ, tinh thần luôn luôn bị căng thẳng đến tột độ.

Khi biết tên người đã hiến cho tôi quả tim và được loan báo rằng công cuộc ghép tim lịch sử đã được thực hiện là nhờ sự đồng ý của mẹ và cô vợ trẻ của nạn nhân, vợ tôi với tỏ lòng tri ân sâu xa đối với họ. Cùng với 20.000 người khác, vợ tôi đã đến dự đám tang trọng thể và cảm động của người thanh niên xấu số ấy. Sự đón tiếp nồng nhiệt của đám dân da đen dành cho Eileen không khỏi làm cho vợ tôi bùi ngùi cảm động. Tôi cũng xin nhân cơ hội này bày tỏ lòng kính mến đối với hai người đàn bà ấy mặc dầu đau khổ vô biên vẫn chứa chan Tình Thương đối với tôi, một người chưa quen biết. Tôi sống được là nhờ những người ấy.

Để tránh mọi sự nhiễm trùng, người ta đã dành cho tôi hai căn phòng riêng, có máy điều hòa không khí và được gìn giữ tuyệt đối trong trạng thái «vô trùng». Trước khi bước vào hai căn phòng này, cả bác sĩ lẫn các y tá đều phải cởi bỏ quần áo ngoài tại một «phòng trái độn», rồi bước qua một phòng khác để đội mũ, mang mặt nạ giấy và giầy vải, tất cả những thứ đó đều được khử trùng và dùng xong sẽ vứt đi. Sau đó, họ vào một căn phòng thứ hai để chà rửa tay y như sắp sửa tham dự một cuộc giải phẫu lớn và mặc áo choàng, mang găng khử trùng. Nhân viên phải đi qua «phòng khử trùng» bằng cánh cửa tự động, rồi bước qua một cửa khác y như vậy trước khi vào phòng tôi nằm. Nhân viên nào đã ra khỏi phòng tôi khi muốn trở lại phải qua đủ các giai đoạn khử trùng như trên. Như vậy, đường vào phòng tôi là đường đi một chiều.

Bàn ghế và dụng cụ, sạch sẽ không thể tưởng tượng được, đều được khử trùng trước khi đem vào phòng. Tuy nhiên người ta cứ lau các vật dụng này bằng dung dịch sát trùng cứ bốn giờ một lần, cùng với giường nệm, nền và tường nhà. Lúc nào người ta cũng kiểm soát xem không khí, các tấm chăn hoặc các dụng cụ y khoa có nhiễm trùng hay không. Muốn kiểm nhận «độ vô trùng» ấy, người ta [illegible] kiếm vi trùng bằng phương pháp cấy trên những môi trường thích hợp.

Một chuyên viên lo sửa soạn các bữa ăn cho tôi. Tất cả đều được nấu trong lò hấp. Người ta đưa các thức ăn từ nhà bếp lên phòng tôi bằng những hộp được đậy thật kỹ càng.

Các thức ăn này lại được hấp bằng một cái bếp khác trước khi cho tôi dùng. Trong nhiều tuần lễ liên tiếp tôi chỉ được uống nước lọc tinh khiết và đã khử trùng.

Vợ tôi cũng không thể nào hiểu được sự khó khăn ấy và nàng chỉ được lại gần tôi, vào ngày thứ năm sau cuộc giải phẫu khi các y sĩ cho phép. Nàng phải trình thẻ căn cước cho bệnh viện. Mỗi khi nàng vào thăm tôi, nàng phải nhất nhất tuân theo các điều cần thiết của phương pháp vô trùng, và 2 chúng tôi chỉ được nói chuyện với nhau qua một máy điện thoại và nhìn nhau qua 1 tấm kính.

Tất cả sự thận trọng ấy được đặt ra cốt để tránh cho tôi hai mối nguy hiểm : phản ứng khước từ của cơ thể đối với bộ phận mới ghép và sự nhiễm trùng. Quả tim được ghép gồm những Protein lạ có thể kích thích cơ thể huy động tất cả các khả năng để «loại bỏ bộ phận mới ghép» vào.

Khi giới chính yếu dùng để chống lại phản ứng loại bỏ trên là các chất steroid lấy từ vỏ nang thượng thận. Các hormon này có nhiệm vụ giúp cơ thể vượt qua những sự xâm chiếm đủ loại bằng cách chặn đứng các phản ứng có phương hại cho cơ thể. Tuy nhiên việc xử dụng các hormon này vào những lượng lớn làm cơ thể tôi không tài nào chống chọi với sự tấn công của vi trùng. Do đó tôi có thể bị nhiễm trùng rất dễ dàng, giống như người được ghép tim trước là washkansky vậy. Các triệu chứng của sự nhiễm trùng và của phản ứng loại bỏ bộ phận ghép đều giống nhau. Trong cả hai trường hợp bệnh nhân đều bị sốt, số bạch huyết cầu trong máu bị tăng lên và cơ năng của bộ phận được ghép suy giảm rõ rệt. Nếu các triệu chứng ấy xuất hiện thì các y sĩ phải định ngay được bệnh để có thể áp dụng phương pháp điều trị thích nghi, mà sự trị liệu hoàn toàn khác biệt cho mỗi trường hợp.

### NHỮNG ĐIỂM TỐT

Trong những ngày đầu tiên của thời kỳ hậu-giải-phẫu, tôi vì như một đứa trẻ mới chào đời. Người ta phải cho tôi ăn và uống bằng muỗng và trở mình hộ tôi, Nhưng dầu tôi có yếu đuối đến đâu đi nữa, cơ thể tôi được luyện tập ngay. Bác-sĩ Marilyn Sierweiler chuyên viên về vật-lý trị-liệu luôn luôn buộc tôi phải tập những cơ hô hấp, sau đó bà ta bắt tôi tập các cơ chân lúc này đã teo như hai que diêm.

Lúc đầu người ta buộc tôi phải tập luyện mỗi ngày ba lần, lần cuối cùng vào giữa đêm. Cả bác-sĩ lẫn tôi đều không quản ngại gì cả. Sự tập tành này tối cần thiết. Sau này ý thức được tầm quan trọng của khoa vật-lý trị-liệu lúc nào tôi cũng cố tập dượt thêm ngoài những điều bác-sĩ bắt tôi làm. Sự cố gắng nhiều khi khó khăn, rất khó khăn, nhưng thật cần thiết.

(CÒN NỮA)

## Toán --- Lý Hóa Nhất A-B

1—10 Sáng — chiều
TRẦN CAO LỘC — NGUYỄN QUỐC SỦNG
135 Trần quý Cáp Saigon

---

Hoãn dịch 1969-70

## Trung Học NÔNG-LÂM-SÚC Dân Tiến

102, Huỳnh-Mẫn-Đạt, Thị Nghè (gần Chiêu Hồi)

**Khai Giảng 1-10-69**

— ĐỆ NHỊ : học sinh 18 tuổi (sanh 1951) học Đệ Nhị N.L.S. được xin hoãn dịch do Thông Cáo của Bộ Quốc Phòng.

— ĐỆ TAM : học sinh 17 tuổi (sanh năm 1952), học Đệ Tam N.L.S được xin hoãn dịch.

— Nhận vào Đệ Nhị NLS học sinh rớt Tú tài I Phổ Thông năm 1969 và h.s. Đệ Nhị Phổ Thông niên khóa 1969-70.

Có đủ các lớp Sáng — Chiều

---

## lo Kinh tế hậu chiến

**HÃY HỌC NGAY NHỰT NGỮ**
**TRUNG TÂM NHÂN XÃ MỞ 1-10-1969**

các khóa Nhật Ngữ VỠLÒNG 3 tháng sáng, chiều : Giáo sư nhiều năm kinh nghiệm chuyên dạy Nhựt Ngữ. Phương pháp tân tiến. Đàm thoại nhanh và viết chính văn Kanji

**CHỈ 3 THÁNG ÁP DỤNG ĐƯỢC KHẢ QUAN**

Học phí hạ nhất : 800đ 1 tháng Quý vị sẽ được NHỰT KIỀU chỉ dẫn mọi vấn đề, có nhiều tài liệu nghiên cứu và dự Họp Bạn : xem phim Nhựt, nghe nhạc Nhựt và dùng trà theo Nhựt.

Hãy ghi danh sớm để tránh hết chỗ, suốt sáng, chiều tối và cả Chủ nhựt. Tại 2 Nguyễn văn Thinh Saigon : có lớp Tự Lập Thân

---

## 1-10-69 Mở
## Toán Lý Hóa

**ĐỆ LỤC. NGŨ. TỨ. TAM A.B. NHỊ A.B. NHẤT A.B**
Lớp mới dạy từ đầu — SÁNG — CHIỀU --- Tối
G.S.Hoàng tường Thụy, Trần cao Lộc, Nguyễn quốc Sủng tại trường Đức Hạnh, 135 Trần quí Cáp Saigon.

---

## Cáo thị đấu thầu
### LẦN THỨ II

1.— NGÀY GIỜ và NƠI MỞ THẦU :
Ngày 2 Th. 10-1969 hồi 09.00 tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (Gia-Định)
2.— MỤC-TIÊU VIỆC THẦU :
— Cung-cấp tôn và sắt các cỡ cho Cục Truyền-Tin.
Trị-giá ước-lượng 1.697.950đ00
(ĐLS. số 7033/MĐ/MƯ/ 3 ngày 5-8-69)
3.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU-LỆ-SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (Gia Định) (Phòng Mãi-Ước 3)

GIA-ĐỊNH, ngày 19 Th. 9-1969.
CỤC MÃI-DỊCH.

---

## cáo thị đấu thầu khẩn hạn

1.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU : Ngày 02-10-1969 lúc 09 giờ tại Trại Ba-Đình (số 2 Đường Lữ-Gia Đalat).
2.— MỤC TIÊU VIỆC THẦU : —
Xây cất doanh trại cho Quân-Lực Việt-Nam Cộng-Hòa.
3.— KÝ QUỸ TẠM THỜI : —
52.000đ00 cho điều kiện sách số [illegible]
4.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH : —
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Trại BA-ĐÌNH (số 2 Đường Lữ-Gia Đalat)
— Trại ĐÀO DUY TỪ, đường Nguyễn-Tri-Phương (Phú Thọ) SAIGON

KBC. 3035, ngày 17 Th. 9-1969
CHỈ HUY TRƯỞNG TRẠI BA ĐÌNH

---

## TÌM VIỆC

— Sinh viên khoa học có chứng chỉ Toán Lý Hoá Nhận kèm từ đệ Nhị trở xuống-Thư về :

Xuân sơn 52D Trần quang Diệu nối dài Saigòn.

— Sinh viên Y.KHOA, Tú tài II B. cần chỗ kèm, Dạy Toán Lý Hóa từ đệ NHẤT trở xuống. Thư về : HAI : 001 Đại Học Xá Minh Mạng hay 422 Nhật Tảo (Chợ Lớn)

— Sinh viên Khoa học cần tìm nơi Dạy tại tư gia từ đệ nhất trở xuống với môn Toán-Lý-hóa.

Liên Lạc Anh Phòng 2 lầu 2 Đại học xá Minh mạng.

— Pháp Văn, Lớp đặc biệt luyện dịch đề thi vào Nha y Dược chỉ nhận 5 người 150 Trần Hoàng Quân Chợlớn

1, Sinh viên khoa học Có MGP hạng bình. Nhận kèm tại tư gia từ đệ thất đến đệ nhất 2 môn toán lý hóa. Thư về : Huấn 16/49. Kỳ Đồng Saigon.

---

## Trường NHỊ HÀ

528/5 Phan thanh Giản Saigon

**KHAI GIẢNG 1-10-69**

NHỊ CD (dành cho học sinh chương trình Pháp và người Việt gốc Hoa)
NHỊ AB học lại
TOÁN LÝ HÓA NHẤT NHỊ AB
Trường lo mọi hồ sơ cần thiết.

---

## PHÁP VĂN

MAUGER II Bài I và Bài 39. Phương Pháp giúp trí nhớ dễ hiểu, thực dụng. Bài áp dụng nhiều mau tiến bộ vượt bực. Étude de textes, Analyse, Modes Temps. Giữ chỗ trước ngày 30 Trường Trung Hiếu 25 năm kinh nghiệm : đi đường Hồng thập Tự rồi rẽ vào đường N. thiện Thuật 100m (số 21/8/1) hoặc 575/100 Phan đình Phùng Bàn cờ.

---

## 1 Lớp Tối Cứu Thế

**10**

24 Kỳ Đồng Saigon.
Đ.T. 99'8 :4

ĐỆ NHỊ A,B học lại (các môn chính) Luyện thi tú tài IA,B Đặc Biệt 2 lớp TAM NHỊ A,B ôn thật kỹ TAM (cho học sinh mất căn bản)

**TOÁN LÝ HÓA :** ĐỆ NHỊ A,B ; NHỊ A,B (ôn kỹ Tam) Đặc biệt ĐỆ TAM (khóa 3 tháng cho học sinh thiếu căn bản) Ngũ — Tứ ; Thất Lục

**Giáo Sư :** Lương-Việt-Cương, Nguyễn-khắc-Minh, Nguyễn-Thanh-Tâm, Trần-kim-Quy, Lê-kim-Luyện, Lê-Phổ, Tống-Văn-Bính, Phạm Vũ-Đẩu, Tôn-thất-Lương, Đồng-đình-Phương, Vũ-ngọc-Ngoạn...

---

### TOÁN LÝ HÓA EINSTEIN

29-9-69 : Mở lớp mới dạy đầu chương trình

**Đệ Lục, Ngũ, Tứ, Tam AB, Nhị AB, Nhất AB**
**Luyện thi Tú tài I AB, Tú tài II AB**
**Học ngày chẵn 2, 4, 6 và có lớp ngày lẻ 3,5,7**
**15-9 đã mở 14 lớp Toán lý hóa đầy chỗ**

BAN GIÁO SƯ : Nguyễn văn PHÚ Cử nhân khoa học : Nguyễn hữu PHƯƠNG ; Tiến sĩ Giáo sư Đại học khoa học Saigon, T V TÙNG ; Giảng sư Đ.H.K.H : Lê văn DANH ; Giảng sư K.T Phú thọ ; Trần tấn KHỞI : Cử nhân Lý Hóa ; Lương việt CƯƠNG Cử nhân Toán Nguyễn-t-Tâm : Cử Nhân Toán ; Hoàng gia ĐỨC, Dương tấn ĐỨC, Dương hoàng KỲ, Phạm v QUANG, Chu bá TƯỚC, Nguyễn đăng VINH, Nguyễn đức MINH, Tr.THANH, Đặng ngọc LÂN, Đặng quốc KHÁNH, Dương quốc ẤN, Ng. công TRỨ : Cử nhân L.H; Cử nhân Khoa Học Cao đẳng S.P ; Đại học S.P; Bác sĩ... G.sư Hưng Đạo; V.lang C Hòa; Ng. bá Tòng ; Lê b.Tịnh; T. Văn ; P. s. Nam; Võ tr. Toản, P. Kỳ, H. Lạc: K.T C, Thắng. N.d Khang

Học sinh ghi tên giữ chỗ trước tại trường PHÚ QUÝ :
8B Cách, Mạng (góc cầu Công Lý) ĐT 40 375

---

## MATH TERMINALES C,D

Cours assurés par M.QUANG
Ouverture : 1-10-1969
**Inscription : Ecole Phan Văn Huê. 81 Gia Long. S.G**

---

## 2-10 Toán Lý Hóa Nhị A.B.

Trường **Thánh Thomas** đường T.M. GIẢNG Saigon

---

Trường **Văn Học** 322 Phan Thanh Giản SAIGON

2-10-69 ♦ Đệ **NHẤT A,B,C**
– **Triết, Toán, Lý Hóa** Đệ Nhất AB,
– ĐỆ NHỊ A,B HỌC LẠI (sáng, chiều)

---

## Trường Thăng Long

484 Hồng Thập Tự Saigon (gần Nguyễn thiệt Thuật)
**Khai giảng : 1-10-69**
ĐỆ NHỊ A và B HỌC LẠI (Sáng)
TOÁN LÝ HÓA ĐỆ NHỊ A và B
LÝ HÓA ĐỆ NHẤT A và B
TOÁN ĐỆ NHẤT A và B
G.S Toán : Vũ-Bảo-Ấu — G.S Lý Hóa : Phạm huy Ngà.

---

## 2-10 Toán Lý Hóa 2 AB

**Chiều — Tối**

Do nhóm giáo-sư Toán Lý-Hóa xuất sắc của Trường phụ trách. Kết quả : 57,57% kỳ thi Tú-Tài I khóa 69 Ghi tên từ 23.9.69 tại văn-phòng.

TRƯỜNG KIẾN-THIẾT
223/4, Phan-đình-Phùng. Saigon.
K.T. 20.972

---

### Công bố ản văn ly hôn

Do án văn đương tịch số [illegible] ngày 15-7-69 của Tòa Sơ Thẩm Huế xử việc ly hôn, đã tuyên bố ly hôn giữa :

Trương thị Quế và ông Lê bá Thức lỗi về phần người vợ.

---

Đã đậu Tú tài II, mua Sách Vạn Vật Dược YNha (Trần Văn Hoanh)
Chưa đậu Tú tài II, học lớp pascal chu đáo, đậu chắc
1/10 tối TRIẾT ✻ TOÁN ✻ LÝ HÓA ✻ VẠN VẬT I.AB
Hoàng lý Phúc, Nguyễn khắc Minh, Bùi khắc Hạc, Phạm Thư, Trần văn Hoanh Có bảo đảm, rớt hoàn học phí. CỨU THẾ 24 Kỳ Đồng SG

---

## Toán Lý Hóa Đệ Nhất B, Nhất A

2-10. **Chiều 3g. Tối 7g.** Toán : ô Đại ✻ Lý hóa ô Vỹ

## Toán-Lý-hóa Đệ Nhị B, Nhị A

1-10 Chiều 4 g. Lớp tối 7 g.
TRƯỜNG SƠN 129 Lê-v-Duyệt S.G

---

## THƯ gởi phụ huynh HS thi TÚ TÀI I và II 1970

**26/9**

Đậu thì học tiếp. Rớt thì đi lính. Đó là nam sinh, còn nữ sinh nếu đậu thì việc học không gián đoạn. Lo cho con em mình bao nhiêu năm còn được hưởng chỉ là 1 năm. Mời phụ huynh đến ghi tên cho con em học lớp :

— LÝ HÓA đệ NHẤT A,B
— TOÁN LÝ HÓA đệ NHỊ A,B

BẢO ĐẢM : 100% (Lớp 10 hoặc 5 học sinh)

*do Giáo sư :* ***ĐỨC HIẾU***

và BAN GIÁO SƯ HAY NHẤT THỦ ĐÔ mở tại : trường ĐỨC TÍN số 204/2 Chi Lăng (Phú Nhuận)

---

*Đã có bán*
Thuốc viên
**PENICILLINE**
**500.000**
nhản hiệu ĐẦU CỌP MẠNH và CÔNG HIỆU
*DƯỢC LIỆU của HÒA LAN (Hollande)*
*MỚI NHẬP CẢNG*
Xin nhớ hình ĐẦU CỌP in trên giấy thiếc,

---

**DẦU NÓNG CÔ BA**
LINIMENT CÔBA
*Trị đau nhức rất công hiệu*
NHỨC MỎI – TÊ THẤP – CẢM GIÓ
ĐAU MÌNH MẨY – TRẬT XƯƠNG
*giúp các thể-tháo gia trước và sau khi vận động*
DUYET
VIỆN BÀO CHẾ DUYỆT – 133 TRẦN QUANG KHẢI SAIGON
2108 BYT 15-9-66

---

ĐAU BAO TỬ
Ợ CHUA
ĂN KHÔNG TIÊU
ĐẦY HƠI
SƯNG LOÉT BAO TỬ
SÌNH BỤNG

(HÌNH MÁY SOI BAO TỬ DO VIỆN BÀO CHẾ APOTHEKER A. DIEDENHOFEN K.GÖÜNG ĐỂ KIỂM SOÁT KẾT QUẢ TRỊ BỊNH CỦA THUỐC ULGASTRIN )

*Uống thuốc*
ĐAU BAO TỬ
ĐỨC-QUỐC
**Ulgastrin**
HIỆU CON RẮN
*Công hiệu nhanh chóng*
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
[illegible]/BYT/22-3-69

---

**THUỐC ĐIỀU KINH**
**GYNOPAUSINE**
VIỆN BÀO-CHẾ: ODILIA PARIS
(DO HADZER BÀO-CHẾ TẠI V.N)
*Trị bịnh:*
– THẤY KINH CHẬM.
– KINH NGUYỆT ÍT.
– TUỔI HỒI XUÂN VÀ DẬY THÌ.
– KINH NGUYỆT KHÔNG ĐỀU.
– ĐAU LÚC KINH KỲ.
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
K.N. SỐ: 80M.QC.BP.28.2.68.

GYNOPAUSINE

---

38m/BYT/14-5-69

LẦN ĐẦU TIÊN TẠI VIỆT NAM
CÓ THUỐC IDRONEOMICIL
DO VIỆN BÀO CHẾ POLI
CHẾ TẠO TẠI Ý ĐẠI LỢI

cặp mắt đẹp
*nhờ*
**IDRONEOMICIL**
gouttes *và* pommade
*trị các chứng*
.Đau mắt, sưng, cộm ghèn, mệt mỏi hay xốn ngứa.
Tai đau hay mọc mụn
Mũi đau, mọc mụn hay nghẹt vì cảm cúm.
cố bán tại các nhà thuốc tây

idroneomicil

---

*Khỏi phải Sợ chích PENICILLINE nữa !*
*Vì đã có viên*
**PENI-V**
CÓ 3 LOẠI :
– 200.000 đơn-vị
– 400.000 đơn-vị
– 500.000 đơn-vị
*Hãy đợi cho được nhãn hiệu*
PENI-V Potassium
TENAMYD
CÓ BÁN TỪNG VIÊN LẺ
TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
320H BYT 30-8-68

**Cần** bán gấp 1 căn nhà ở 1K 22/11 Nguyễn Đình Chân Saigon nhà có sẵn điện nước

**Bán** 1 căn phố trệt 4mx22mluôn đất, đủ tiện nghi, mặt tiền Huỳnh quang Tiên Saigon. Hỏi 106 Hồng thập Tự Saigon.

**Bán** 1 trại chăn nuôi khu vực Nguyễn Huệ Phú Nhuận. Hỏi 463 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Nhà bán** mặt tiền bên hẻm lớn, sẵn điệnnước 4mx17m hướng đông. Hỏi 34 Huỳnh quang Tiên PN.

**Bán** nhà cây khoản 4x4m có lầu, lợp thiếc nền cimen, giá 90.000đ. Bán chuồng gà con và máng ăn. 284 Trịnh minh Thế Sg.

**Bán** cửa hàng trong chợ Bàn Cờ đủ tiện nghi. Hỏi 664/46 Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà bán** tại Đại lộ Minh Mạng Cholon (khoản buôn xe). Hỏi nhà số 13A đường Bà Hạt (Ngã Bảy) chỉ dẫn.

**Nhà bán** lầu đúc 2 căn luôn đất 240m2 đủ tiện nghi tại Trường Lê quang Định Gia Định. Hỏi Đ.T. số 92.956.

**1.600.000đ** 3m5x14 nhà lầu 2 tầng đầy đủ tiện nghi bán xin hỏi tại 47/3 Công trường Tự Do Thị Nghè.

**Nhà bán** đủ tiện nghi, mặt tiền, giao nhà trống, rộng 4x18, có điện nước. 620 Phan Thanh Giản Saigon.

**Nhà bán** Có điện nước, ngang 3m6, dài 14m. Hỏi số 107/9 Trần Quốc Toản Saigon.

### Bán đất xa lộ Tân Cảng

(thuộc cư xá Coagéco)
1) Lô 1000 th.v mặt tiền. 1.800đ 1 th.v. 2) Lô 500 th.v phía trong 1.500đ 1 th.v. Hỏi 115 Hiền Vương Saigon—ĐT 24.965.

**Hai** nhà liền. bán bớt một, có lầu, sân thượng, chỗ để xe. Hỏi 183 hay 189/21 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

**Đất bán** – Đất Thủ Đức 4-215m2, 600đ 1m2. Hiệp Hưng Địa Ốc 282 Cống Quỳnh Saigon Tél 90167

**Bán** nhà125A Trương tấn Bửu Phú Nhuận. Hỏi 156 cùng đường T.T. Bửu.

**Gấp** nhà bán (luôn cửa hàng tạp hóa, rất đông khách) 2 mặt cửa sắt, đá, cột đúc, đủ tiện nghi. Hỏi 124/8 (ấp 6) Hùng Vương Thị Nghè (hẻm dãy phố 15 căn).

**Cần** mua 1 căn phố buôn bán tại đường Minh Mạng Cholon. Hỏi 59/15 Nguyễn Bỉnh Khiêm Sg.

**Bán** 1 phố lầu có đất khu thương mãi và cho thuê 1 Villa lầu 5 phòng. Hỏi 19 Lê V. Duyệt Ngã sáu Sg.

### ĐI XA BÁN GẤP RẺ

Giá 700.000đ Nhà lầu đủ tiện nghi đẹp cửa hậu. Hỏi tại 208/4 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

**Bán** phố luôn đất, mặt tiền tại 90, Duy Tân Saigon.

### Bán rẻ 350.000đ

Một căn nhà có gác, điện, nước, 8mx4m số 68/164A LG7 khóm 22 đường Trần Quang Khải Dakao (sau trường học Văn Hiến).

**Nhà bán** điện nước đủ tiện nghi, có ngõ hậu trung tâm thành phố, Hỏi tiệm sửa xe Honda Thanh Danh TK33/10 Nguyễn Cảnh Chân (Bộ Lao Động) chỉ dẫn.

**Bán** hoặc cho mướn 1 tiệm buôn tạp hóa số 62/191 Yên Đỗ quận III Saigon. Hỏi tại Đông Ích 380/112 Công Lý Saigon nơi trực tiếp.

**Nhà bán** 2 căn kế nhau (hoặc bán 1 trong 2). Đủ tiện nghi, nơi yên tĩnh, có sân, điện, nước, cầu, nhà tắm v.v... 1 căn dài 13m ngang 7m50, 1 căn dài 13m, ngang 4m50. Hỏi cậu Trình 444D Lê văn Duyệt SG. (kế cây xăng Shell Hòa Hưng).

**Bán** Villa song lập 250m2, giá 2.200.000đ. 2 phòng ngủ. 1 phòng khách, 1 phòng ăn, phòng tắm, bếp lát gạch men, đầy đủ tiện nghi, đồng hồ điện nước, hướng ĐôngNam Sân rộng mát có thể để được 3 ôtô Khu rất an ninh, yên tịnh, gần chợ trường và bến xe lô. Hỏi 180 cư xá Lê đại Hành Phú Thọ (cổng trường đua vào thẳng phường Phú Thọ quẹo mặt 20m. kế sát villa 179 có hàng rào bông giấy và cây dừa trước cổng).

**Bán biệt thự** song lập lầu đúc, luôn gần 400T đất, gồm 5 phòng ngủ, 1 phòng khách, phòng bè bếp, garage để xe, sân trồng hoa đủ tiện nghi nơi an ninh yên tịnh tại 42A Ngô tùng Châu (Gia Định). Hỏi Ô. Trình 15 Ngô đức Kế SC.

**Bán nhà** Nền gạch bông, đủ tiện nghi, 4m30 x12m, có gác lỡ, đầu hẻm, gần chợ và trường học, giá 420.000đ00. Hỏi tại địa chỉ 105/38 đường Nguyễn Thần Hiến, (Khánh Hội) Saigon.

**Nhà bán** lầu đúc 2 căn luôn đất 240m2 đủ tiện nghi tại đường Lê quang Định Gia Định Xin hỏi : ĐT Số 92956.

**Nhà bán** Nhà đúc, 2 lầu, đẹp, mát, đủ tiện nghi, giao nhà ngay. 261 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

### Bán Phố, Villas

Quận I : Villa 780m2 Hai bà Trưng 20t, Hồng thập Tự 500m2 9t. Phùng khắc Khoan 424m2 14T5. Quận III: Hai Bà Trưng 600m2 14T5. Bà H.T.Quan 450m2 luôn meublé 15t5 đất khu hỏa hoạn Âu D. Lân 4x12 480.000đ, phố lầu 4 tầng PétrusKý 3T, Phố lầu Hùng Vương CL 4T, Villa Hùng Vương CL 9T. Sang Phố Nguyễn An Ninh chợ Sg 2T, tiền phố 1800đ, Villa Võ Tánh PN 500m2 9T. Building 28 phòng Chi Lăng GĐ 25T, Building 30 phòng Cách Mạng đầy đủ khách 28T. Ông Phảo Hội Việt Mỹ hay 335 Trần quý Cáp. ĐT 90.689

### BÁN NHÀ GẤP

179 Nguyễn thiện Thuật Saigon. Hỏi tại đây.

**Nhà bán** lầu đúc, sân thượng, gần trường, hẻm rộng, có chỗ để xe. Hỏi 197/1 Lê văn Duyệt Saigon (gần tòa Đại sứ Cao Miên).

**Nhà bán** 4x30T luôn đất, gác lửng, tường gạch bông đủ tiện nghi, tiện mở cửa hàng thương mãi, tại 221 Quốc lộ 1 Biên Hòa. Hỏi ông Trinh 15 Ngô Đức Kế Saigon.

**Bán đất** 400T, có giấy phép xây cất. Tọa lạc tại Đại lộ Võ Tánh nối dài gần Tân Sơn Nhất (Gia Định). Hỏi ô. Trinh 15 Ngô Đức Kế Sg.

### Nhà Đà Lạt bán

600.000đ một căn, 2 phòng có gác lửng, sân bếp, nhà gạch luôn đất, đầy đủ tiện nghi, gần trường Đại Học. Hỏi 83E Hàm Nghi Đà Lạt.

**Bán nhà** số 34/35 cư xá Lữ Gia, sửa chữa hoàn toàn. Xem nhà ngoài giờ làm việc.

**Bán** Nhà lầu đúc, luôn đất, đườngTrần Tấn Phát, Tân Định, khu yên tịnh, đầy đủ tiện nghi, gần trường, chợ, nhà thờ. Giao nhà trống. Hỏi : 1047A Trần Hưng Đạo, Saigon. ĐT : 60624

**Bán gấp** 1 căn nhà đúc 2 tầng lầu, đầy đủ tiện nghi đèn, nước. Mua xong ở ngay. Xin đến 595/82 Phan Đình Phùng Saigon.

**Nhà** bán rẻ, trung tâm Saigon, có điện nước riêng. Hỏi 629/30 Phan đình Phùng SG.

### HOTEL - RESTAURANT

Bán hay cho mướn, có giấy phép, điện, nước, máy lạnh, nhiều phòng lịch sự, đường Nguyễn Văn Thoại Phú Thọ. Liên lạc Đ.T. 40008.

**Nhà bán** 6mx10m lót gạch bông, lầu đúc, điện nước, đủ tiện nghi, mua xong ở liền, tiếp khách sáng 9g—11g30, chiều 3g—6g. Hỏi 129/26 Nguyễn Trãi (Cholon).

**Phố bán** lầu đúc suốt 4mx 12m mới cất nhiều căn. Kiến trúc đẹp, luôn đất, điện nước, sân đỗ xe, cửa hậu. Khu nhiều biệt thự, vùng rất yên tịnh. Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ PN.

### BÁN NHÀ LONG HẢI

Nhà mới cất, đẹp và rộng có băng ba, dựa bãi biển. Gần Hotel de Piscine. Hỏi bà Năm 66 (trên lầu) Lê Lợi Saigon.

### Nhà Bán Gấp

Đi xa cần bán gấp 1 căn phố lầu 2 từng rưỡi mới cất, điện nước đầy đủ, 4 phòng ngủ, phòng tắm gạch men com bi Ý, máy lạnh, nước nóng khu yên tịnh vùng Tân Định (giá 3.400000đ). Hỏi Bà Ba Lê, số 3 Trần văn Thạch.Tân Định.

**Nhà** bán tường gạch, gác suốt 5mx8m, điện nước, quạt trần, đầy đủ tiện nghi. Tiện đường xe lam. 78/4 Đỗ Thành Nhân Sg (gần cầu Calmette).

**Bán nhà** lầu gạch cột đúc số 16/36A Ng. Cảnh Chân Quận Nhì Sg. (Cuối hẻm bên phải có nhà may Xuân Lan đầu hẻm) căn bìa, thoáng 3 mặt, 4 vách của mình, 700.000đ.

**Bán** nhà 2 tầng lầu đúc. Đầy đủ tiện nghi. Điện 220volt Điện Thoại, nhà để xe hơi. Hỏi : 611/14D Phan thanh Giản Saigon.

**Nhà bán gấp** xuất ngoại giao liền 3 ngày đại lộ xe chạy 2 chiều 18-4 đầy đủ tiện nghi 136 Lê văn Duyệt Gia Định.

**Nhà xa lộ** Bán 3 căn liền hoặc từng căn một, 12mx4 Giá 700.000đ Có huê lợi sẵn sân rộng. Tiện cho mọi ngành. H. Quán Tân Cảng xa lộ.

### Khai Quan Thuế Vận Tải

BÁN rẻ phố Lầu đúc 25mx4m, luôn đất, đủ tiện nghi, có điện thoại mặt tiền đường Trịnh Minh Thế. Hỏi 528/5/8 Phan thanh Giản Saigon.

### Bán gấp 540.000đ.

Lầu đúc 2 tầng rưỡi, có sân thượng mát, lô tái thiết, xe hơi vào được. Vô hẻm 188/48 Đỗ Thành Nhân K.H. (nhà có cửa kiếng).

**Cần** bán gấp 1 căn nhà ở số 51/50R Nguyễn Trãi có compteur điện nước riêng, gác suốt ngang 4m dài 20m giá 1.000.000đ.

### Nhà mặt tiền

(Đường Hàng Xanh — Gia Định) 3m70x30m, (đương mở cửa hàng) rất tiện lợi cho việc xây cất đẹp và mở cửa hàng lớn. Khu vực rất phồn thịnh, — **NHÀ BÁN GẤP** (cách đại lộ 20m) nhà đẹp nằm trong khu đất 7m30x30m, có sân hẻm rộng, khu rất an ninh, mát mẻ, rất thuận lợi cho gia đình đông người, 2 căn nhà trên mua xong giao ngay. Xin hỏi : nhà về ·Toàn Phong 301/2 Bạch Đằng (Hàng Xanh) G.Đ.

### Hiệp Hưng ĐỊA ỐC

282 Cống Quỳnh Saigon ĐT. 90.167

*Building, Villa, Phố, Đất bán*

— Building Hàm Nghi 13mx20m, 7 từng luôn đất, 42 máy lạnh, luôn căn phố Lê công Kiều (luôn đất), bán 90 triệu, giao trống ngay. — Building Lê văn Duyệt 700m2, 3 từng, bán 38 triệu (trống)—Building Trương minh Giảng 850m2 bán 30 triệu, 6 tháng trống. — Building Phan thanh Giản 750m2, 5 từng rưỡi, bán 48 triệu, 6 tháng trống — — Villa Trương tấn Bửu 1.000m2, bán 8 triệu 5—Villa Bùi Chu 395m2 bán 12 triệu, giao trống — Villa lầu Nguyễn văn Thoại 500m2, mới cất, luôn đất bán 6 triệu, giao trống — Villa Đakao 346m2, mặt tiền, 5 triệu 5, giao trống — Phố lầu Hồng thập Tự 100m2, bán 4 triệu 5 giao trống — Phố lầu Bùi thị Xuân 115m2 luôn đất, bán 5 triệu — Đất và nhà gần Hai bà Trưng 5.000m2. giao trống, 16.000đ. một thước — Phố Phùng khắc Khoan (2 căn) 206m2 bán 6 triệu

**Nhà bán** lầu đúc đầy đủ tiện nghi, đèn, nước. Xe nhà ra vô được. 118/55 Trương Tấn Bửu Sg.

**Bán** Nhà mặt tiền đường Triệu Đà Cholon 4m,20x18m, 2 lầy sân thượng, điện nước, bìa hẻm, thích hợp mọi ngành. Do 352A Minh Mạng, Cholon, chỉ dẫn.

**Phố bán** luôn đất (108m2) xóm công tư chức tường 20, trần nhà béton compteur điện nước riêng, có chỗ đậu xe và cửa hậu. Xin hỏi 5/3F đường Yên Đỗ, Sg.

### 14, THỦ KHOA HUÂN

**Lãnh** : In và vẽ họa đồ, xin phép, xây cất, sửa chữa... Mau chóng, nhiều kinh nghiệm. Đ.T. 98.535.

**Nhà lầu bán** 3mx22 có sân trước sau chỗ để xe, điện nước hẻm rộng hướng đông. Hỏi 458/23 Lý Thái Tổ Ngã Bảy Saigon

**Đất** bán 500 th.v. tại Cư Xá Coagéco gần cầu xa lộ, kế cư xá Ngân Hàng Quốc Gia. Bán nhà với 1200 th.v. tại Vũng Tàu đường Nguyễn văn Học. Hỏi 12/2 Đoàn thị Điểm ĐT 90.482.

**200.000đ** Bán gấp nhà tường, lợp tôle, trần, điện, nước, tiêu tắm, đường Nguyễn văn Thoại. Hỏi cư xá Lữ gia Phú Thọ số 32, hẻm 1

**Nhà bán** Lầu Đúc hai từng đủ tiện ghi có chỗ để xe.386/52A Trương Minh Giảng ngõ Lê Bảo Tịnh đi vào. Liên lạc Điện Thoại 40.152.

**Bán** 2 biệt thự 453 th.v. và 535 th.v. Khu biệt thự Saigon.Hỏi Ngọc Sương ĐT 21.820

**Bán** căn nhà đủ tiện nghi. đường Phát Diệm số 64/9

**Nhà bán gấp** 327/38A Sư Vạn Hạnh Cholon. Hẻm vào 30 thước. giao nhà liền, đủ tiện nghi.

### KIM SƠN ĐỊA ỐC

Lầu 1 Crystal Palace 101 Công Lý Saigon. Địa chỉ tín nhiệm. Mua bán nhà đất.

**Cần bán** 1 căn lầu đúc, có sân thượng, đủ tiện nghi, hẻm cụt, xe vào tới cửa khu yên tĩnh, gần chợ, trường học. 173/14 Lê văn Duyệt ngã ba Ô. Tạ.

### Phố lầu bán

2 căn phố lầu liền nhau Tạ Thu Thâu. 8,4mx21m luôn đất bán 20 triệu. Hai tháng trống. 2 phố lầu Lê Thánh Tôn 162m2 bán 30 triệu. Ngô Đức Kế bán luôn đất, 4mx21m bán 7 triệu 7, Hỏi 282 Cống Quỳnh Đ.T. 90.167.

### HOTEL RESTAURANT

đông khách bậc nhất khu Nguyễn văn Thoại Phú Thọ. Muốn bán, giá rẻ. Đủ điện nước, đồ đạc. Hỏi 248/6 Trương tấn Bửu Saigon.

## NHÀ - CHO THUÊ

**Phòng** Cho thuê, đầy đủ tiện nghi, rộng rãi ở Trần Hưng Đạo. Xin hỏi bà Khanh ở số 95 Nguyễn thái Học Sg.

**Cho mướn** Quán Phở Nhậu Đang đông khách vì thiếu sức khỏe Hỏi Minh Trí 258Đ Pétrus Ký Sg.

**Phòng** Nhiều phòng cho thuê, Lối đi riêng Hỏi 303 Pétrus Ký Cholon.

**Nhà** cho thuê đủ tiện nghi, khu lịch sự, yên tĩnh, đồ đạc sang trọng, xe hơi vào tận cửa. 15.000đ. 1 tháng đặt trước 3 tháng. Hỏi 581 Trương Minh Giảng nối dài (trường dạy lái xe hơi).

### Villa cho mướn

2 Villa Phan Thanh Giản Saigon 6 phòng ngủ có đồ đạc, nước nóng, có điện thoại. Cho mướn 85.000đ, 1 tháng đóng 6 tháng. Hỏi 282 Cống Quỳnh Saigon Tél 90167.

**Cho** gia đình ngoại kiều mướn tầng lầu nhất, mặt tiền có sân để xe hơi, lối đi riêng gồm phòng khách, phòng ngủ, nhà bếp, cầu tiêu, buồng tắm quạt trần, meuble đủ tiện nghi. 15.000đ 1 tháng. 143 Ngô tùng Châu (ngã tư Ngô tùng Châu-Lê quang Định).

**Cho** người độc thân mướn phòng đầy đủ tiện nghi xin hỏi 46 Phạm Hồng Thái Saigon.

**Phòng** lầu 3 và 4 (không có thang máy) nhưng rộng và đẹp chỗ lịch sự khỏi thế chưn, trả tháng 1. 87 Ng. cưTrinh

### VĂN PHÒNG CHO MƯỚN

Trung tâm Saigon mặt tiền trang trí lịch sự sẵn có bàn giấy tủ hồ sơ mới bằng sắt. Salon, quạt trần ĐT. Hỏi 38 Võ Tánh Sg. ĐT. 92966.

**Phòng** Cho mướn Liên lạc 524 Hồng Thập Tự Sg (Pharmacie Cộng Hòa)

**Cho mướn** Phòng Nữ sinh Công chức độc thân 51/4 Cao Thắng SAIGON

**Phòng** thoáng mát tiện nghi đi riêng. Cho thuê 63/19 Trần văn Thạch

### CHO NGOẠI KIỀU THUÊ

lầu 1, 2 phòng lớn, đầy đủ tiện nghi trung tâm thành phố. Hỏi 55/23 Phát Diệm Saigon.

**Cho** thuê 1 phòng tiện nghi lối riêng 2 độc thân 5000đ. 436/22 Lê văn Duyệt.

**Nhà** lầu 2 phòng mặt tiền cho Mỹ thuê đủ tiện nghi có tủ lạnh máy nước nóng mát đẹp. Hỏi 21/10 Đường Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Lầu** đúc đủ tiện nghi cho mướn và nhà bán. Hỏi 199/22 Trần quốc Toản Saigon.

**Cho** Ngoại kiều thuê buồng, có đồ đạc đủ tiện nghi 275C Phạm ngũ Lão Saigon.

**Nhà** trong ngõ có lầu dành cho phái nữ mướn. Hỏi 301/5 Trương Minh Giảng.

**Gác** trọ cho phái nữ độc thân. 188/30 Cao Đạt Saigon.

**Phòng** cho thuê rộng rãi, đủ tiện nghi, số 119 Đại lộ Trần Hưng Đạo Saigon (lối ngang rạp hát Ng văn Hảo). Xin liên lạc với ông Lê Thành Tân theo địa chỉ kể trên.

**Cho** ngoại kiều mướn. một phòng nhỏ, Béton, đầy đủ đồ dùng; lối đi riêng, cầu tiêu nhà tắm luôn trong phòng, mặt đường Bùi thị Xuân. Hỏi số 26 Ngô Tùng Châu Saigon.

**Cần thuê** Ngoại kiều cần thuê gấp Villa có 2 phòng ngủ, 1 garage trong vùng Quận 3 giới hạn bởi các đường Hiền Vương, Hai bà Trưng, Lê văn Duyệt và Hồng thập Tự. Xin tiếp xúc Ông Huỳnh 74 Công Lý Saigon điện thoại 22371.

### Đã có nhà

Rộng, mát, để xe hơi, giành để quí vị ở tạm trong khi muốn xây cất lại nhà cũ, có nhà bán. Xin liên lạc với nhà thầu Trần văn Hanh, 250/1 Hai bà Trưng (Tân Định) Saigon.

**Cho mướn** nhà đúc mặt tiền gần cầu Cách Mạng, Douche, lavabo cho mướn điều kiện độc thân. Liên lạc Minh Trí 258A Pétrus Ký Saigon

**Nhà** còn 2 phòng cho mướn đầy đủ tiện nghi. Hỏi 591/6 Trần hưng Đạo Saigon.

**Cho** mướn 1 phòng nhỏ 2 người ở đủ tiện nghi, tại 52/6 Đinh tiên Hoàng Đakao.

**Rooms** đủ tiện nghi. Hỏi 353 Võ Tánh Sg.

**Nhà** đẹp cho Ngoại Kiều thuê Hỏi 529/5 Phan thanh Giản từ 10-17 giờ

### Cần thuê nhà, xe

Ngoại kiều dân sự cần thuê gấp nhiều nhà, Villa, Appart, xe du lịch, Jeep, Picp UP, Microbus v.v.. Xin liên lạc : Saigon Địa Ốc (S.REA) 50 Cách mạng Sg. Tel. 40.652.

**Phòng** cho thuê, ngày, tháng đủ tiện nghi. 634A Trần quốc Toản cách 200m tới rạp Quốc Thái. Ngang trường học Quốc Toản.

**Cần mướn** nhà mặt tiền hoặc hẻm lớn vùng nào cũng được để làm thuốc đông y, người tử tế chủ cần nhà trả ngay, 1 tháng 20 ngàn trở xuống thế chưng 200 ngàn, hoặc không tùy chủ. 286 Trần Quí Cáp Saigon Hỏi bà Tâm.

**Thuê** Ngoại kiều cần gấp Apts và Villas 1-3 ph. ngủ ở Saigon-Đakao. MUA hoặc thuê trả dài hạn phố lớn để mở ngân hàng khu vực Tự Do-Ng. Huệ. Mua đất trống hoặc có xây cất khoảng 1500m2 ở khu vực trung tâm thành phố (quartier résidentiel). Mua Villas 2-3 phòng ngủ ở vùng Saigon. SANG Căn Villa 2-4 ph. ngủ có chỗ để xe. Xin liên lạc Ô. Ly 8 Tự Do. ĐT25837-25838.

**Lầu** cho ngoại kiều thuê rộng mát, tiện nghi khu an ninh. Hỏi số 21/5 Nguyễn thiện Thuật chỉ dẫn.

**Vĩnh Long** Cho mướn dài hạn đất trống 540m2 trung tâm Châu thành đường Võ Tánh. Do nơi 361/38D Phan đình Phùng Sg. Đ.T. 93.371

**Nhà** cho ngoại kiều mướn lầu đúc tiện nghi. Nơi an ninh. Có chỗ để xe. Hỏi 88G Bạch Đằng Gia Định

**Phòng** cho thuê đầy đủ tiện nghi giá phải chăng. Hỏi 92 đường Ký Con SG.

**Cho thuê** 1 phòng lầu đúc mặt tiền an ninh mát mẻ đủ tiện nghi 2 người ở. Hỏi 124 Nguyễn Hoàng Chợlớn

### House For Rent

cho ngoại kiều thuê 1 căn phố lầu, 3 phòng ngủ, phòng khách và phòng ăn. Có chỗ để xe hơi. Đầy đủ tiện nghi. Khu yên tĩnh. Hỏi 27 Lam Sơn Gia Định.

**Phòng** đủ tiện nghi. Khu an ninh 7000đ. 12000đ. Hỏi 36/42 Cô Bắc chỉ dẫn.

### KHÁCH SẠN THỦY TIÊN

284-286 đường Nguyễn công Trứ Saigon.Phòng đẹp đủ tiện nghi nước nóng cho thuê ngày tháng.

### Cần gấp Villas

Nhiều hãng thương mại ngoại kiều hậu chiến cần mướn gấp khu vực Q.1,2,3 villas, phố, Apts. Đủ tiện nghi, quí vị gởi nhà sẽ có khánh ngay. Ô. Phảo Hội Việt Mỹ hay 335 Trần q. Cáp ĐT 90689, cả lễ và chủ nhựt.

## XE

**Dauphine** NBS trạng thái toàn hảo. Hỏi 22/8/4A Phạm hồng Thái Tân sơn Hòa (ngang nhà giấy phép gió Chí Hòa, ngõ vào trường An Lạc).

**Ngoại kiều** cần thuê xe du lịch Jeep Pick-up.-Microbus. Hỏi ông Hùng 199 Trương M Ký G.Đ.

### Vỏ Good Year

900x20 14 Ply nylon, 450x10 6 và 8 Ply nylon Bán sỉ và lẻ : Nhà buôn Tân Hưng. 10 Trần hưng Đạo Sg Đ.T. 99.558.

**Plymouth** «Valiant» EA 6 máy, loại Compact 420.000đ, Volkswagen du lịch EH 480.000đ. Xem 115/1 Trương M. Giảng (gần H.Vương)

**Peugeot** 203 du lịch còn tốt. 298 Lý thái Tổ.

**Xe X, T...** lãnh đóng thuế, sang tên đăng bộ các loại xe mang số X.T.., số ngoại quốc, số VN, xe dầu giá. Xin phó bản, thẻ xanh, bằng lái. Điều chỉnh mọi trường hợp xe bất hợp lệ... Lưu ý : Ngoại kiều cần mua lại xe số X hoặc T (có huê hồng cho người giới thiệu). Hỏi VP HAICO 109, Nguyễn Thái Học Sg ĐT 21373 (giờ làm việc).

**Bán** Taxi Hữu Sản Hóa Hiệu Fiat ED số nhà 115/106A Trần Bình Trọng.

**3CV** Fougonnette ED thật tốt cần bán 534A Hồng thập Tự Saigon ĐT 92957.

**Bán** 1 chiếc xe loại trực dụng hiệu Daihatsu, còn mới, giá rẻ, bao thuế trước bạ. Hỏi tại 262 Pétrus Ký Cholon.

**Bán** xe Studebaker. Silver Hawk giá 250.000. Hỏi ông Lee 89 Phan đình Phùng Saigon sáng trước 8g. Chiều sau 6g.

**Austin** 1100 EC. Có Radio toàn hảo. Bán 539 Phan đình Phùng Saigon.

**Daihatsu** 1000 du lịch Deluxe kiến 4cửa Radio nguyên thủy thật tốt bán rẻ 534A Hồng-T-Tự Sg. ĐT 92957.

**Datsun** 1300EI du lịch màu trắng, rodage. Hỏi 46 Thủ Khoa Huân Sg.

**Bán** 1 Ford Galaxie 500 máy lạnh, cassette, radio, toàn hảo. Hỏi 33/50 đường Lục Tỉnh CL.

**Cortina** bán 1 xe du lịch hiệu Consul Cortina đời EC có radio còn tốt. Hỏi 410 Hai bà Trưng Saigon.

**Taxi** 4CV còn thật tốt xe đang chạy 361 Lý thái Tổ.

**Đaihatsu** Pickup bán, lấy xe tại hãng 108 Nguyễn văn Thoại Lầu B số 2 (sân banh Cộng Hòa).

**Toyota** Corona du lịch EH xe nhà bán gấp 126 Nguyễn văn Học Gia Định.

**Vì** đổi đi xa bán một xe Morris 1100 EC thật tốt 440.000. Coi xe 203 Tự Đức Saigon

**Renault R.10** chưa xin số màu trắng, nệm đỏ, coi xe 86/14 Lê Văn Duyệt ĐT 92.616.

**Volkswagen** 1300 số X. Bán 350 ngàn, tình trạng mới 20 ngàn cây số. Xem xe suốt ngày tại 76D Hiền Vương SG (trong hẻm).

**Fiat** 1500 El chín nút, dưdùng bán gấp, xe toàn hảo, Hỏi 27 Cao Thắng Saigon.

**Cortina** cuối EC, 9 nút, radio, tình trạng mới, chủ lái thật kỹ. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Simca** 1300 máy, sơn, nệm, đồng toàn hảo. Mời ông bà trả 165.000đ tới thương lượng. Hỏi 69/6 Dương Công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái).

**Bán** xe Desoto 600 Benne,6000 dầu. 17/240 Nguyễn văn Học Giadinh. Hỏi : Ô. Mùi.

**Bán** 1 xe Cortina EB tốt. 147/2A Đề Thám Saigon.

**Toyota** Pick up loại 1200kg El có mui tôle thật tốt bán rẻ. 534A Hồng thậpTự Sg. ĐT 92.957.

**Simca 1000** 1968 số EO chín nút. 132 Đại lộ Chi Lăng PN.

**Bán** Daihatsu Sang tên tại hãng bao xin số.Hỏi phòng Hớt tóc Cao Tùng 224B Pétrus Ký CL.

### HONDA TN360

Vận tải nhẹ nhường lại lấy xe tại hãng. Hỏi 53bis Trần Quang Khải trước rạp hát Văn Hoa Tân Định.

### RADIO XE HƠI

Tập trung đủ loại Cassette—Cartridge và Radio Stéréo—Aiwa—Toshiba—National—Sanyo—Ten v.v... Ant, Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ, nơi đậu xe an toàn. **RADIO THANH VÂN** 132-134 Cống Quỳnh Saigon.

**Cần bán** 2 xe Camion hiệu International máy dầu có bene chở đất, hiện còn tốt đời EG67. Hỏi 76 đường Phan Đình Phùng Gia Định. Giờ coi xe Chiều thứ 7 và ngày Chúa Nhật, ngày thường từ 17 đến 19g30.

**Daihatsu** Hijet vận tải nhẹ, bao sang tên và lấy xe ngay tại hãng. 697 Pétrus Ký Saigon.

**Radio** Auto, Car Stereo. Antenne Automatique Ráp lẹ, đẹp, bảo đảm. TK Radio 216 Đinh Tiên Hoàng (trước rạp Casino Đakao).

**Toyota** Corolla 4 cửa EH Ford Corsair EC trạng thái như mới. Cả 2 bán hoặc đổi. Hỏi 115/1 Trương M. Giảng (gần Hiền Vương).

**SIMCA ELYSÉE** Berline đời NBU. Máy sơn nệm thật tốt, bán gấp 285.000đ 329 Nguyễn Tiểu La, ngang trại Đống Đa Trần Quốc Toản.

**Taxi** Renault 4CV đời EA NBS và NBF. Hỏi 75 Nguyễn Hoàng.

**Cần bán** 1 xe 2 C.V. Vận tải nhẹ thật tốt. EC,6... Hỏi 9/6 Bạch Đằng GĐ Cạnh trường học (Vĩnh Đạt).

**Cần mua** bông xe Fiat. Hỏi Ông Phát số 6 bis Ngô thời Nhiệm Saigon

**Toyota** Mark II Pickup Daihatsu tấn rưỡi đầu bằng chưa số bao sang tên, hỏi C112 Xóm Chiếu ngang kho 4 từ 12 đến 15 giờ.

**ID 19** NBV Đã đổi số xe còn thật tốt, radio, quạt máy nệm, vỏ, máy mới 350.000đ. 145/38 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Vauxhall** de luxe dư dùng ít đi, có radio, đệm, mui, đồng điện, máy, vỏ toàn hảo, bán gấp rẻ, xem xe nơi 57/1 Hồng Bàng Cholon trước cửa chợ An Đông.

**Daihatsu** PU vận tải nhẹ mới về. nhượng lại, bao sang tên. Hỏi 65 Huỳnh Quang Tiên Sg.

**Peugeot** 403 Camionnette EH 9 nút ít đi còn mới tinh, 1 Peugeot du lịch EK màu đen nệm đồng sơn máy toàn hảo. 333 Trương Minh Giảng Saigon.

**Bán** xe du lịch 1 2CV EA, 1 Simca EA. Hỏi 627 Phan Đình Phùng Sg.

### Bán xe

Bán rẻ xe Versailles tình trạng tốt. Hỏi tại 75 Ng. Văn Thinh Sg

**Bán** Mazda B1500, vận tải nhẹ đời El. toàn hảo, đã làm mui, hiện đang có mối chở hàng hằng ngày. Hỏi 286 đường Hòa Hảo CL, từ 6g đến 10g tối.

**Bán** 1 xe Camoionnette Bed Ford 1 tấn rưỡi, chạy dầu cặn, giá rẻ 350.000đ. Hỏi 73A Hồng Thập Tự Sg giờ làm việc.

**Cần** bán 1 xe Nhật Daihatsu đời EH9, có thùng kiểu gần như du lịch. Hỏi ô. Ba Quán hẻm 85 Thoại Ngọc Hầu GiaĐịnh.

**Thuê xe** Hãng ngoại kiều cần thuê xe du lịch, Pick-Up, Microbus, Jeep đời mới, giá cao. Xin liên lạc ô. Danh 10 Lê Lợi Saigon. ĐT 20.705.

**Taunus** 17m EB Familial ít đi thiệt đẹp. Hỏi 182/12 Trương minh Ký PN gần nhà thờ ba chuông.

**Cần mua** Xe hơi Peugeot 404 tình trạng tốt.Xin gọi điện thoại số 99.029 hay đem xe lại số 33, đường Bác sĩ Yersin, Saigon.

**Cần mua** hay mướn một xe Díp còn tốt. Xin cho xem lại 339B Pétrus Ký, Saigon.

**120.000đ** Xe Simca 9 EJ 9 nút, máy tốt, đồ đồng mới. Hỏi Kim Auto Service 1-3-5 Đỗ thành Nhân. Khánh Hội.

### Bán Mazda 1500

Đời El 5... màu trắng, mới đi 2500km do chính chủ lái, Còn mới tinh hảo, có radio. Xin hỏi tiệm sửa xe gắn máy Hai Muôn số 89 đường Gia Long Gò Vấp.

**Bán Xe Hơi** Honda TN-360 chưa số, GMC pickup 2tấn50 chưa số, Mazda 1000 pickup EO. Toyota lite stout 1tấn50 đời EG... Xe du lịch Toyota Corona de luxe có radio và máy lạnh model 67, Vespe Mini 50cc chưa số, Phụ tùng xe hơi Honda. HONDA THƯƠNG CUỘC 348 đại lộ Đồng Khánh Chợ Lớn, tél 36.214.

**Taxi bán** Máy, Đồng, Sơn, Plafond, Cốt Máy, Culasse toàn hảo Hỏi : 254 Tôn Thất Thuyết Sai Gon

**Cần** bán gấp nhiều xe ba gát (ba bánh) tại 187 Trần quốc Toản.

**Toyota** 25 Pick up mui tole El8 thật tốt bán. 534A Hồng thập Tự SG ĐT92957

**Mazda** D1500 pickup thùng dài EH5 có mui tole thật tốt bán 534A Hồng thập Tự SG ĐT92957.

**R4** số cũ NBE. Hỏi 124 E đường Trần Nhân Tôn Saigon (Bình Khang)

### Peugeot 404. 68

El super luxe radio máy lạnh Cassette, Fiat 125 El radio máy lạnh Cassette ráp bản xứ, Toyota Corona El 2000km, Toyota 25 mới nguyên Simca-1000 EC Volkswagen EB 5. Taunus EC 2 radio, Corona ED 6 Xem xe 222 Trần Q. Khải (TĐ).

**Contessa** EC toàn hảo, chủ lái rất kỹ. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Volkswagen** EB9 bit bùng 320 ngày 2CV EC du lịch Mercedes 220S 500 ngàn Opel EA 5, 4 cửa. 481 Lý Thái Tổ Saigon.

### SALON XUÂN QUANG

356 Phan thanh Giản SG ĐT92362 (ngang Bình Dân Bệnh Viện) Bán Matador EF, Jeep Willys EB capot cao. Simca 9. Morris EC microbus. Vauxhall NBT. Nhận : gởi, đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, huê hồng rất nhẹ.

**Bán** xe Peugeot 403 EB Camtte Peugeot 203 du lịch Volkswagen EB. Corvere EC. 105 Bến Vân Đồn (góc Cầu Chong). R4 EB.

**430.000đ** cần bán Taunus EC 12m. Xe tuyệt đẹp, có radio và 4 vỏ mới. Hỏi Ô. Sơn số 85-87 Chi Lăng Gia Định.

**Bán** 1 xe Traction 11 Cốp vuông máy mới làm đồng sơn vỏ ruột, nệm tốt hảo. Xin coi xe tại 382 Hưng Phú Quận 8 Sg.

**Morris** vận tải nhẹ bán coi xe 102/19 Tô hiến Thành.

**Peugeot** 404 El Super Delux Jeep EO Capot bầu sát si lông. Toyota P.U. 25 vận tải nhẹ mới nguyên. 430 Phan Đình Phùng Sg.

**Mazda** 1200 deluxe radio, car Stéréo quạt máy, chưa hết Rodage bán. Hỏi 6/4 Lê Văn Duyệt, Ngã Sáu Sg.

**Bán** xe Toyota Corona de luxe 1,900 có máy lạnh. Radio số T, cuối năm 1967, xe ít đi còn mới xin hỏi Cư xá Sĩ quan Chí Hòa căn i/8.

**Honda** TN 360 mới lấy. chưa xin số. Bán gấp. Hỏi 180 Cao Thắng Saigon.

**Mazda** 1000 de luxe EO4 298 Lý Thái Tổ.

**Bán** Willys capot tròn Inter scout. Hỏi 149 đường 48 «Lò Siêu» Cholon.

### Morris Minivan

Đời EB bán gấp giá 250.000. Hỏi hiệu Võ Tánh 29G đường Võ Tánh Tân sơn Nhất.

**Bán** xe Volkswagen du lịch 1.500, số NG đầu năm 1968 xe ít dùng như mới. Địa chỉ Cư xá Sĩ quan Chí Hòa căn i/8.

**Bán** gấp bộ mui familial mới luôn kiến nguyên thủy của Nhựt dùng cho xe Toyota corona pick up giá rẻ. Hỏi 223 đường Lục Tỉnh Cholon.

**Bán** hoặc đổi một xe Toyota pick up EH, thật tốt. bán gấp xe.cần mua xeVolkswagen, Mazda hoặc các loại xe du lịch hỏi cô Huê 80/1 Võ Tánh Saigon. Biếu tiền hoa hồng cho người giới thiệu từ 3000 trở lên.

**Bán** xe Citroen 11 légère đã đổi số mới, máy, nệm, mui, vỏ ruột hoàn hảo.Giá 120.000đ Mời ông trả 100.000đ đến thương lượng. Xem xe tại 78 Nguyễn Trãi Cholon. ĐT.92173.

**Xe Juva** 4 máy Dauphine Fourgonnette toàn hảo bán rẻ, Traction 15 có cốp vỏ mới xe tốt 85 000đ. Hải 024 Lô A Chung Cư Ấn Quang.

**Dodge** D600 bán vận tải nặng đời EH 0 đầu 241 Phan đình Phùng Sg.

**Bán** Xe Volkswagen Microbus EA bảng kiến nguyên thủy đồng máy mới làm xong. Giá nhứt định 350.000đ. miễn trung gian, xem xe tại garage Phát Diệm. 78 Phát Diệm Saigon.

**Mustang El** (6000kmg) 8 máy, số tự động, kiến mầu, mui sập, radio, máy lạnh, kèn nằm ngoài, sơn trắng máy 289, xe nhập cảng lấy, bán hay đổi Mazda, Toyota. Hỏi 190 Lê Thánh Tôn hay Salon Mayer điều kiện dễ dàng.

**R10** xử dụng 5000km máy lạnh origine, radio, bán hoặc đổi xe du lịch rẻ tiền hơn. Ô. Lang 111 Võ Tánh Sg (giờ làm việc).

**Bán** Mazda Pick-up B.1500El Dauphine EK. 17 Nguyễn Thiện Thuật Sg.

**Morris Minor** 4 cửa. ít đi. còn tốt lắm. Hỏi 199/33 Trần Quốc Toản Saigon.

**Bán** 1 Desoto Camion 7T. Xe thớt đời EA mới làm máy thật tốt. Xin hỏi 137 Hàm Nghi Saigon trên lầu.

### Mazda B.1500

Vận tải nhẹ EH xử dụng 16000km bán 111 Võ Tánh Sg.

**Chevrolet** Belair 55 thật tốt bán rẻ 111 Võ Tánh Sg.

**Bán** gấp Jeep, Lambro 550 70.000đ bao sang tên 330 Lý Thái Tổ Sg.

**Toyota** 800 P.up mới tinh bán hoặc đổi du lịch loại nhỏ. 194 Lý Thái Tổ Sg.

**Bán** Toyota PU vận tải nhẹ, 1T2, kiểu Lite Stout EF7... có mui thật tốt. Hỏi Nhà May Khoa 6/4 Chợ Nhỏ Thủ Đức (Trường Bộ Binh).

**Bán** Peugeot 404 de luxe màu trắng EH98... chín nút. mới chạy 1500km. Hỏi 236/29/7 Trương M. Ký Tân Sơn Hòa Gia Định. Miễn trung gian.

**Bán** xe Toyota camionnette (vận tải nhẹ) Lite Stout đời ED ít đi, một đời chủ tự lái lấy. Hỏi 258 Hồng Thập Tự Sg.

**Simca** 9 Aronde toàn hảo vì dư dùng bán rẻ. Hỏi ông Gấm 55 Pasteur Công Chánh. ĐT 24 535.

### Peugeot 203

Camionnette, số máy triệu 6, xe nhà hoàn hảo. 68/1 Nhựt Tảo.

**Toyota** 25 Pick-up El mui tôle toàn hảo. Cần bán 238 Võ Di Nguy P.N.

### Contessa ED6

Màu đỏ, kiến xanh, radio, nệm [illegible] đẹp lộng lẫy. Xe như mới, chủ kỹ. 1077 Trần hưng Đạo, ngang rạp Palace.

**Bán** Toyota Pick-up 1200. Đời EH đóng thùng kiểu Familial. Xin hỏi 806 Trần hưng Đạo Cholon.

**Bán** gấp vì dư dùng xe Peugeot 404 số EH. 1 xe Simca. Aronde số EM, máy chạy rất tốt vì ít đi do chủ xe lái, Hỏi 169. Nguyễn Trãi Cholon.

**Consul** 315 EB Luxe bán thật rẻ máy thật tốt 425 ngàn. 32A đường Tôn thọ Tường Cholon.

**Bán** Mazda 1200 mới, vừa hết rodage, tình trạng hoàn hảo hỏi và mua ở số 46 Hoàng Diệu Khánh Hội Saigon.

**Bán** Chevrolet Impala 1964 có máy lạnh toàn hảo Sport Hỏi : 54, Bùi Chu, Saigon.

**Falcon** Station wagon EC. Radio, 6 máy số thường xe còn nguyên thủy. 30/5 Phạm hồng Thái Saigon.

**Citroen** Du lịch ED 8 và 1 fourgon 2CV ED hai chiếc đều tốt. 30/5 Phạm Hồng Thái Saigon.

**Toyota** Bán gấp toyota vận tải nhẹ, kiểu Lite Stout, đã thêm nhíp, mui thiết ít đi Hỏi Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ hẻm 1 số nhà 32.

**Bán** 1 Bộ xe International 1700 đời 1800 đã đóng tiền kỳ 2 lấy xe tháng 12/69. Hỏi 5 Nguyễn Biểu Chợ lớn.

**Bán** xe nhà Renault 4CV EO7 chưa có Taxi. 191/3 Bến Bãi Sậy Chợlớn.

**2CV** Fourgonnette 190.000đ đi xa bán gấp rẻ, xe đang dùng. Xem xe buổi sáng 73 Hùng Vương Thị Nghè.

**Bán** Rẻ xe Simca 1300 vận tải nhẹ Đồng Sơn máy mới. Hỏi 202/34 Trương minh Giảng Sg.

### FOURGONETTE THAMES

Máy móc hoàn hảo. Bán rẻ. Hỏi 92/25 Duy Tân Saigon.

**Mazda** B.1500 El Vận Tải Nhẹ Có Mui 494 Lý thái Tổ S.G.

### MAZDA 1000 Delux EO du lịch

Radio, Cassette, Antel tự động chưa hết Rodage, màu trắng, tặng thêm đồ. 494 Lý thái Tổ Saigon.

**Cần** cho mướn xe vận tải nhẹ hiệu Peugeot 403 đời EC máy tốt đi xa được, với điều kiện mướn luôn tài xế. thương lượng giá cả tại địa chỉ 193/89 Ng-cư Trinh Saigon

## XE - SCOOTERS

**Bán** 1 xe Mini Lambretta máy còn tốt. Hỏi 78 Trần Hoàng Quân CL (từ 8g-10g sáng)

**Bán xe** Mobylette xanh. Hỏi 289 Gia Long Saigon.

**Bán** 1 xe gắn máy Suzuki còn tốt. Hỏi 59 Lê Lợi Sg (tiệm hớt tóc).

**Bán** 1 xe Honda S.90 màu đỏ ít đi, đã có số thuế. Hỏi Thanh,137 Tôn T. Tường CL.

**Bán** Lambro Super, Daihatsu mới tinh, sang tên tại hãng và các loại xe hơi thực dụng. Hỏi ô. Châu hay ô. Sơn 260 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Cần mua** giá cao trả tiền ngay nhiều Vespa Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Xe Lambro** giá hạ, lấy liền. Có bán thẳng Lambro, Daihatsu và Honda.Minh Sơn 109 Cộng Hòa Sg

### Salon Thu Tiên

Mua bán đổi các loại xe gắn máy Nhựt và Vespa, Lambretta. Hiện có bán đủ loại xe, Kể trên. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

**Lambretta** đời NA mới sơn và làm máy bán 28000đ. Do 535 27 Nguyễn Tri Phương.

**Honda** 125 Scrampler số EH8 mới hết rodage Vespa số EF tình trạng tốt. Bán tại E49/130 cư xá Lê đại Hành. trước cửa trường đua Phú Thọ

### Cần mua giá cao

nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay (khỏi gởi) Salon Cự Phu 508 Lý thái Tổ Saigon.

### SALON ĐỒNG TÂM

Nơi mua bán đổi gởi các loại xe gắn máy hiện có nhiều C50. SS.50 giá hạ. 173 Tôn Đản (KH)

**Mua** [illegible] đổi xe Vespa, Lambretta, xe gắn máy Nhựt đủ loại.Bán xe PU Daihatsu Hijet Honda TN 360 Daihatsu. V100 1 tấn5-00, xe Mazda PU 1500P Có số 9 [illegible] chủ lái. Giá phải chăn. 426 Hai ba Trưng Sg. Salon Toàn Kiệt.

**Tin mừng** cho giới HONDA

Đến mua gấp máy báo động Radar ngừa mất cắp xe gắn máy giá thật rẻ. Có cả cho xe hơi. Liên lạc gấp 88 Bùi Chu Sg. Đ.T. 23.596.

### BÁN LAMBRO 550 SUPER

Bán giá đặc biệt một số xe Lambro 550 Super. Đạp và dễ, máy trước buồng lái Nhận đóng thùng đặc biệt chắc chắn để chạy trên những khoảng đường xấu. Xin đến xem xe tại 138.5 Bùi thị Xuân Saigon. (Ngang trường Nguyễn bá Tòng) Điện thoại số 93.299.

## THUỐC

### Đàn bà con gái

Trị tuyệt Mồng gà lở ngứa, huyết trắng nhận làm thuốc tử cung, sơm [illegible]. 493A Ngô tùng Châu Gia định cuối đường kế hộiTin Lành([illegible]) đặc biệt có thuốc trị tàn nhang rất hay.

### Thuốc gia truyền SUYỄN

(Hen suyễn trên 30 năm cũng khỏi) 113/7 Võ Tánh Saigon.

### Trị bịnh lỗ mũi

Trị nhức đầu sổ mũi, có máu ra mủ, nghẹt, thúi, có thịt dư. Nhà thuốc ĐÔ NAM 146 Võ Tánh Sg

### SANG ĐỘC

Mới phát hay kinh niên, dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 50 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc. K.N. B.Y.T. 49-5-63.

### Phong ngứa

Ghẻ chốc lở lói, gãi tới đau ăn lan tới đó không phải thoa phết sơ ngoài da mà hết, uống «GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN «ÔNG TIÊN» trên 30 năm danh tiếng có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc. KN. BYT 3—5-9-63.

Quí Bà, Quí Cô đừng lo nữa 1 Vì đã có :

PHỤ NỮ

### Trường xuân Thảo

Là một dượcphẩm mới nhất chế toàn các vị thuốc quý dành riêng cho quí Bà quí Cô để Điều Kinh. Bổ Huyết, chuyên trị. Máu Xấu. Bạch Đái, Kinh Kỳ Không Đúng. Khi Có Kinh Đau Bụng Đau Chằng Dạ Dưới. Đau Lưng, Chóng Mặt Ăn Ngủ Không Được, Nước Da Vàng Mét Hiếm Muộn... Ai mắc bệnh trên nên tìm cho được PHỤ NỮ TRƯỜNG XUÂN THẢO (nhãn hiệu Cá Bay) của nhà thuốc SONG NGUYÊN (Đông dược sĩ TRẦN NGƯƠN) 157 Hương lộ 14 Cầu Tre. Có bán tại các nhà thuốc Việt hoa KN. 71. M/BYT.

### NHUNG NAI

Một loại Sâm thượng hạng hòa với NHUNG NAI cùng các dược phẩm Đông Y tốt nhất chế thành

SÂM NHUNG
SONG LONG TINH
(nhãn hiệu Cá Bay)

Sâm Nhung SONG LONG TINH là một Đông dược phẩm BỔ MÁU mới nhất, tốt nhất chuyên trị các chứng ĐAU LƯNG NHỨC XƯƠNG ĂN NGỦ KHÔNG NGON PHONG THẤP. PHỤ NỮ SAN HẬU. Rất hợp cho mọi giới. Bán lẻ tại khắp các nhà thuốc Việt Hoa. Do Đông dược sĩ TRẦN NGƯƠN nhà thuốc SÙNG NGUYÊN .157 Hương Lộ 14 Cầu Tre Chợ [illegible] KN.307/M

## RAO VẶT RAO VẶT

### Bác sĩ Nguyễn-đăng-Hồng

133 đường Hậu Giang Chợ Lớn
Chuyên trị các bệnh về Trực trường và Hậu môn như: Trĩ và Mạch lươn v.v...
Sáng 7g. — 9g. Chiều 5g.—7g30.

### Bác sĩ Xuân Lan

Nguyên y sĩ điều trị bảo sanh viện Từ Dũ. Trị bịnh **đàn bà, trẻ em, thai sản.** Sáng 7g30-10g30 chiều 3g30-6g30. 243/8 Trương minh Ký Gia Định. (mặt tiền gần nhà thờ 3 chuông).

### Dưỡng Đường Nhi Khoa
### TRẦN BÌNH TRỌNG »

**số 113 đường Trần Bình Trọng — Cholon.**

- *Chuyên trị bệnh trẻ em*
- *Do một nhóm Bác sĩ chuyên khoa thường trực trông nom.*
- *Với đầy đủ dụng cụ, phòng lạnh, dưỡng khí, phòng thí nghiệm.*

### Nhắn tin

Cô KIM ANH, cháu nhà nhắc nhớ dì hoài. Dì nó có giận tôi chăng? Xin lỗi và mong gặp dì nó buổi trưa
VÂN ANH.

**Tôi** Tên là ĐẶNG PHƯƠNG NGHI, có đánh mất 1 cái ví đen không có tiền 1 thẻ căn cước số 00998038 và nhiều giấy tờ quan trọng khác. Ai bắt được, tôi xin hậu tạ nếu đem lại địa chỉ, số 6 Nguyễn Hữu Cảnh Tân Định.

### TÔI LÊ VĂN QUYỀN

Ngày 22-9-69 đã làm rớt cái bóp đựng phiếu kiểm soát, lược giải cá nhân, thẻ đăng bộ tạm xe gắn máy không có tiền. Ai lượm được xin trao lại Nghiệp tòa soạn Chính Luận buổi sáng. Muôn vạn cảm tạ

### Mất phim

Một cuốn phim, cỡ 16, có hộp kèm nhan đề là «Les moineaux de Paris» đã bị thất lạc chừng 1 tuần nay, ở [illegible] đường Nguyễn Thông Tú Xương Saigon. Ai nhặt được, xin [illegible] lòng mang tới Hội Điện ảnh [illegible] hoa, 43 Nguyễn Thông Saigon [illegible] tôi xin chuộc và hậu tạ

### Tr. Sĩ Hồ Văn Nhỏ

[illegible] ở căn cứ 50 KBC 4969 có [illegible] NGUYỄN THỊ QUYẾT, [illegible] ở Huế nay ở đâu? Cho em là NGUYỄN THỊ CAM (em của Anh ĐÔNG) biết tin gấp. Địa chỉ số 82/4 Yên Đỗ Saigon.

### BA THANH

Vợ Chồng Cô Hiệp cần gặp Ba tại nhà Con DUY LIÊN.

**Hậu tạ** 5.000đ Tìm bà Lâm thị Chu 38 tuổi đầu cạo. Ở nhà thương Chợ Quán đi lạc. Ai gặp xin đem lại hãng kem Hồng-Kông 176 đường Lục Tỉnh.

### Mất giấy tờ

Rớt từ đường Võ di Nguy ra Tôn Thất Đạm Saigon: 2 thẻ kiểm tra 2 giấy thông hành, 1 tờ khai gia đình và nhiều giấy tờ khác có mang tên NGUYỄN THỊ MƯỜN. Ai lượm được xin mang lại 59 Lê quốc Hưng Khánh Hội. Hậu tạ 5.000đ.

### MẤT BÓP

Ai lượm 1 bóp đen đường Nguyễn Du Sg. trong có thẻ căn cước, xin đem đến 88 Gia Long Sg. xin hậu tạ.

### Nhắn tin

Ông Bà TRÍ ở Lào về nhắn cô Bảy và cô Dành trước đã làm công với tôi đến gặp gấp tại 119 Trần Hưng Đạo.

### HỌC Y TÁ

Các bạn yêu nghề Y Tá muốn học hỏi thêm chương trình Tu nghiệp Y Tá nhớ hỏi thể lệ số 122 Nguyễn Hoàng Saigon.

**Gà con** Có sẵn New-hampshire và Hubbard bán, Xin hỏi 233 Trần Quang Khải gần Hai Bà Trưng Tân Định.

**Goto 603 và HuvBa (Agripan Mỹ)** Gà về từ ngày 18-9 đến hết ngày 6-10-69 Cám gà Vinafeco và Jibbons Mỹ Xin mời lại NHƯ Ý 238 Lý thái Tổ Saigon.

**Gà** đẻ Brown-Nick 70 con 3 tháng 70 con đang đẻ, gà thịt 2101 1ký bán cả hoặc lẻ. Hỏi 1108 B đi kịch hẻm lớn Hồ tắm Cộng Hòa Ngã ba Ông Tạ.

**Bán** gà thịt từ 1 kí rưỡi đến 2 kí. Hỏi 170 Công Lý Saigon.

**Gà con** Brown-Nick và New-Hampshire về ngày 23/9 và 26/9 Đặt mau tại Thủ Đô 628 Phan Thanh Giảng Saigon.

**Máy** Ấp Trứng Gà: Bán một máy ấp 250 trứng, bằng dầu hôi, còn mới chưa dùng. Hỏi 11, Đinh công Tráng, Saigon.

### Pilch Đài Loan

Gà nuôi thịt, lông trắng, nặng cân và nổi tiếng nhất. Gà sẽ về với lịch trình nhất định: 25-9, 2, 9, 16 và 23-10. Vào mỗi thứ Năm, hồi 5 giờ chiều. Xin hỏi mua ngay tại nhà nhập cảng để chắc chắn được gà tốt, chưa khui thùng. Khách hàng đã đặt mua xin tới đúng hẹn. Hỏi 109/13 Võ Tánh Phú Nhuận (gần nhà thờ).

**Gà đẻ** cần bán gấp 100 con gà Brownick 5 tháng bắt đầu đẻ trứng rất lớn, luôn máng ăn, uống, chuồng, giá đặc biệt tất cả là 47.000đ. Hỏi 137 Thiệu Trị Gia Định (đi đường Trương minh Giảng, tới cống xe lửa số 6, đi qua 8 nhà, quẹo tay mặt 20m).

### GÀ CON NHẬP CẢNG

Nhận gà tại Tân Sơn Nhứt thì đỡ bị chết: cam kết xuống máy [illegible] con, thiếu con nào thường con nấy, chết còn xác.

Xin giao cho Phi Hải Vận [illegible] Cty nhà khai Quan thuế được tín nhiệm nhất về việc chận lãnh gà con nhập cảng. Phi hải vận tại công ty 124. Trịnh minh Thế ĐT 92347 — 93341.

## HỌC

### COURS DE RÉPÉTITION

de 10è à 7è. Cours particuliers Française Anglais 183/1 Trương minh Ký Gia Định.

**SV** kinh nghiệm, tận tâm, nhận kèm Toán Lý Hóa Đệ I, II AB trở xuống. Hỏi Hi 163/15B Bến Chương Dương SG.

**Một** nam sinh trình độ tú tài nhận kèm tại tư gia từ Đệ tứ trở xuống. Xin hỏi hoặc thư về Lê Hùng 28 Thái lập Thành Phú Nhuận.

### Điện xe hơi

Chỉ cách tính và quấn dynamo, sửa điện nhà, quạt máy, lò điện, ma tivi, thu thanh, transistor, tủ lạnh máy lạnh, ghi âm, hút. Hỏi 49A Cao Thắng Sg. có trừ hoa hồng.

**Một** nữ sinh viên muốn kèm trẻ em tại tư gia từ đệ tứ trở xuống. Biên thư cho Mai 9 Lục Tỉnh, Cholon.

**Luyện thi** Đại Học Kiến Trúc lớp cấp tốc, ít học viên, tuần 12g về phân độ. Ghi tên 7 A Trần Văn Thạch Tân Định.

**Anh văn** Đàm thoại và căn bản Hỏi 67/12C Hồng Bàng (sáng). 88/29A Trần bình Trọng (chiều, tối).

### COURS DE REPETITION

de 10e à 7e et MATH Moderne de 6e à 3e BEPC par anciens eleves de Marie Curie (Bac Philo et J.J.R. (Bac Maths) Mlle ESPERINAS No 143A Lê văn Duyệt Sg. Phone 90357.

**Nhận** mẫu giáo nội trú bán trú 3 tuổi trở lên, nơi quí bà tin cậy gởi con em. Phan th. Giản vô cửa cư xá Đô thành 1C

**2Nữ Sinh** nhận kèm tư gia bậc tiểu học đã dạy nhiều nơi Hỏi Mel'e Tâm 385/20 Phan đình Phùng Saigon.

**Nam Sinh** Tú Tài, hiền, có nhiều kinh nghiệm nhất là trong việc dạy dỗ các em. Nhận dạy kèm tại tư gia địa chỉ liên lạc hay thư về Thu 68/66/18 Trần quang Khải Sg.

**Sinh viên** có MGP, nhận dạy Toán Lý Hóa đệ Nhất trở xuống. Thư hay hỏi: Nguyễn 8/4 Nguyễn an Ninh Gia Định.

**Trường Nữ Công Mỹ Hạnh** Sáng thứ sáu (26-9): Sôi Vò, Xá Xíu. Sáng thứ Bảy (27-9): Bánh Bao Mỹ Hạnh. Sáng chúa nhựt (28-9): Bánh sinh nhật. Đó là những món đặc biệt thật ngon mà chỉ có trường Mỹ Hạnh mới có phương pháp đặc biệt giản dị. Ai học cũng hài lòng. Hỏi tại: 1B Lê quang Định Gia Định (đối diện tiệm nước Thanh Phát).

**Một** nhóm sinh viên tốt nghiệp Đại học Sư phạm, có cử nhân lý hóa, nhận hợp tác với các tư thục hoặc kèm tại tư gia môn Toán lý hóa từ đệ Nhất trở xuống. Liên lạc với Chi 117/16/2 Cống Quỳnh Saigon.

**Sinh viên** năm thứ 3 LK có Bacc Pháp nhận kèm tại tư gia từ 4è trở xuống Hỏi Hiếu 1/10 Lý văn Phức Đakao Sài Gòn.

### Trường PHÚ-QUÝ

(Góc Cầu Công Lý)
● 29-9-69 Khai Giảng.
★ **ĐỆ NHỊ AB (Học Lại)**
Chỉ nhận Học Sinh Ghi Tên Trước.

### Anh, Pháp Nhật,

Lớp Tư gia, Toàn G.S xuất sắc các Trường Anh Ngữ. Dạy bảo đảm nói viết cấp-tốc từng môn, Lớp 6 người S.V H.S giảm 50o/o Riêng lớp Nhật do G.S tác giả nhiều sách Nhật ngữ giá trị hiện nay phụ trách Có sách biếu HV, G.S người Nhật luyện giọng. Phòng học riêng biệt Tại 532 Trương M. Giảng (lầu).

**SV điện** nhận dạy tại tư gia về Toán Lý hóa từ đệ nhị trở xuống. Thư về Thanh Box N-4 Saigon.

### Dạy nấu ăn

Đồ ăn VN, Tàu Tây và các thứ bánh. Dạy từ khóa 12 món ăn và bánh vào ngày 1-10. Xin ghi tên trước. Có dạy riêng từ món tại 43 Tự Đức.

**Giáo chức** có bằng Sư Phạm. Muốn tìm trường dạy 1 buổi, hoặc nhận kèm trẻ tại tư gia từ lớp tư đến lớp nhất, Xin trực tiếp. Hỏi cô Anh 594 Phan đình Phùng Saigon chiều 3g—6g30.

### COURS DE REPETITION

De 10e à 7e et 6e par ancienne élève de Marie Curie. 124 Võ Tánh Saigon.

438 Hai Bà Trưng Sg (Tân Định)

### LỚP DẠY CẮT MAY
### ĐỨC HẠNH

Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Mini, Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu mới 69. Dạy cắt theo đúng các kiểu Âu Mỹ do Bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn. Kết quả mau chóng, được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Đặc biệt khai giảng thêm lớp tối 6-10-69.

### LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN VÀ TÉLÉVISION

Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 161 sẽ khai giảng ngày 8-10-1969. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh.

— Lớp đặc biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.

— Lớp Trưởng Xưởng VTĐ ráp sửa Ampli HI-FI, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.

—Lớp sửa TÉLÉVISION, cho các bạn mãn khóa TRƯỞNG XƯỞNG và thực hành thẳng trên TV hiệu.

Trường Vô Tuyến Điện
**TÂN PHÁT**
50, Đại lộ Nguyễn Huệ Saigon

**Anh văn** 201 Nguyễn văn Sâm, gần ty Cảnh sát Quận II. Chuyên đàm thoại cấp tốc (đủ trình độ). Luyện dịch, khảo sát, văn phạm. Sáng, chiều, tối. GS Tòng trên 16 năm chuyên nghiệp. Máy luyện giọng tối tân.

### COURS de RATTRAPAGE

Hoàng Đức 26 Bùi Chu Saigon MATH (modernes -|- Classiques): pour 5e, 4e, 3e. Math Phys. Chimie pour 2e, 1ère et Terminales (A,B, C,D). Nombre d'élèves limité. Prof. licencié (ès Sciences et ès lettres)

**Dạy đan** đủ loại máy, 1 tháng rành nghề: nhiều việc làm sau khóa học. 443/62 Phan Thanh Giản.

**Thông cáo** Y Nha Nông Lâm Súc: Môn Vạn Vật thi Trắc Nghiệm. Mọi hóc hiểm của 4 loại Trắc Nghiệm (lựa chọn, điền khuyết, đúng sai, ghép cặp) đều tìm thấy trong bộ sách của GS Thơm và Sâm. 30B Phạm Ngũ Lão. 3 quyển (800 trang) 400đ.

### COURS DE REPETITION
### et PERFECTIONNEMENT

de 8ème a 3éme Par professeur expérimenté (dame française) cours de CONVERSATION. Ecrire: Cours de Français: Boite Postale 1007 Sg.

**Cựu** Học Sinh Couvent có Bac II, khá Anh văn, nhanh nhẹn, muốn tìm chỗ làm nửa buổi. Địa chỉ 611/8B Phan thanh Giản. Cô Minh Châu.

**Nữ** Sinh viên Khoa học, có kinh nghiệm, nhận kèm Toán, Lý Hóa từ đệ thất đến đệ tứ. Thư cho Dương thị E 143 Cao Thắng Sg.

### Buche de Noel

RENAISSANCE

8h30 thứ năm 25-9 Chaussons au Pomme. 15h thứ năm 25-9 Cái thái cực. 9h thứ sáu 26-9 Bánh bột đậu nhân tôm. 15h thứ bảy 27-9 Renaissance. 9h chủ nhật 28-9 Buche de Noel, Macarons. Lớp Gia Chánh Đặc Biệt 44 Nguyễn Phi Khanh Tân Định.

### MUỐN TỰ HỌC HÁT

Trong một thời gian ngắn để hát ở Ti Vi, Đài Phát Thanh, Phòng trà, sân khấu hãy mua cuốn Tự Học Hát Để Trở Thành Ca Sỹ của Y Châu. Nhiều bài tập bổ ích giúp bạn có thể hát được và hát hay, khỏi cần thầy.

### COURS DE FRANCAIS

Française Donnerait Cours de Français (Classes primaires) particuliers ou en groups—S'adresser 52bis Cach Mang Saigon (Phu Nhuan) Tel 41,260

### GIÁO SƯ DO

Sau bao năm thiết lập các Vũ Đoàn từ Bắc vào Nam nên kinh nghiệm rồi [illegible] bởi vậy mỗi khi nhắc nhở tới KHIÊU VŨ, tất cả đều nhớ tới G. Sư Do, với một phương Pháp thần diệu có thể hướng dẫn Quí Vị nam; nữ, sau vài giờ đã thông hiểu hết bí quyết của khoa Vũ hiện đại. Ghi tên, lựa giờ 14 Phan văn Hùm. phòng C, lầu 1 hoặc R lầu 3 (Ngã 6 Saigon).

### Điện nhà, điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều, tối. Học phí 3000đ. mãn khóa cấp bằng. Trường Đại Nam, 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Sg. Nhận học viên mỗi ngày.

### Anh văn cấp tốc bảo đảm

Ghi tên từ 17 đến 22-9-69. Dạy từng nhóm ít người, Sáng-Chiều-Tối. Do GS Tuấn Huy (BA-DES) và Kỹ sư Smithson. Bảo đảm 2 tháng nói và viết được 5000 câu thông dụng với các tiết mục xã giao, chuyện phiếm, chính trị, kinh tế, tài chánh. ngoại giao, điện ảnh v.v... Tuần học 6 ngày. Học phí trọn khóa 2 tháng 3000đ. Ghi tên tại ĐOÀN CHIM HỌC ĐƯỜNG số 490 Nguyễn tri Phương (phía đường Trần quốc Toản). Trường yên tĩnh, mát mẻ, ghế đơn, có chỗ đậu xe hơi. ĐT.50667.

### Lo Kinh tế Hậu chiến?

— Hãy học ngay Nhựt ngữ! TrungTâm Nhân Xã mở 1-10-69 các khóa Nhật Ngữ **Vỡ lòng** 3 tháng Sáng, Chiều: Giáo sư nhiều năm kinh nghiệm chuyên dạy Nhựt ngữ. Phương pháp tân tiến: Đàm Thoại nhanh và viết chính văn Kanji, **chỉ 3 tháng áp dụng được khả quan!** Học phí hạ nhất: 800đ. một tháng Quý Vị sẽ được **Nhựt Kiều** chỉ dẫn mọi vấn đề, có nhiều tài liệu nghiên cứu và dự Họp Bạn: xem phim Nhựt, nghe nhạc Nhựt và dùng trà theo Nhựt. Hãy ghi danh sớm đỡ tránh hết chỗ, suốt sáng, chiều, tối và cả chủ nhựt. Tại 2 Nguyễn văn Thinh Saigon, có lớp Tự Lập Thân.

### NỮ CÔNG GIA CHÁNH

**ĐẶC BIỆT BÒ 7 MÓN**
*373/29 Phạm Ngũ Lão Saigon*
*(chợ Thái Bình)*

Cô Sáu Mỹ Ngọc nhận dạy gia chánh tại nhà riêng. Các môn đan thêu len, thêu tay, máy, làm bông hàng, giấy, bông sáp, giăng tapis len. Nấu ăn Tây, Tàu, Việt. Các thứ bánh Tây và mứt chưng bày tiệc trà, lễ cưới.

### Trường máy chữ
### « NGUYỄN - VÕ »

Thành công nhất, 40 máy Việt Pháp, Anh, hoạt động suốt ngày. 3 năm đều được chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962—63—66) có lớp Hàm Thụ.

IN RONÉO ● ĐÁNH MÁY đơn từ.

Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP, ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào

**RONÉO NGUYỄN VÕ**
221, Phạm ngũ Lão — Saigon

### Thợ máy xe Nhật

Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc tháo ráp; Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha trọn khóa 15ngày 2.500đ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 3.000đ 1 tháng học lực tuổi tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu Cholon và 1011 T.H. Đạo.

### GIA CHÁNH HẠNH ĐÀN

Do cô Tố Quyên tốt nghiệp Cordon Bleu (Paris) bánh kẹo (Suisse) nghệ thuật cắm hoa và làm hoa nhân tạo (phái Ohara) đảm trách — Cô Tố Quyên mới tu nghiệp tại Nhật Bản về sẽ mở các lớp học ngày 15-9. Ghi tên tại 88 Huỳnh Tịnh Của (nối dài) Tân Định Sg.

### LỚP UỐN TÓC

hàm thụ bằng chuyên nghiệp Ba Lê. 1200đ (1 tháng mãn khóa) học 3 kiểu. Khai giảng khóa 2, 14g 15-10-69

GHI TÊN: 59 Huỳnh Tịnh Của Tân Định. Có đầu giả để tập — Dạy làm tóc giả.

Học cắt may nên nhớ

### « ELITE »

**571 Đại lộ Trần hưng Đạo 571**
ngang sở Chữa lửa Saigon.

— Đủ lớp ÂU PHỤC—VIỆT PHỤC—ÂU PHỤC PHỤ NỮ

—Giáo sư kinh nghiệm, tốt nghiệp tại Pháp, nguyên thủ khoa các trường CẮT danh tiếng tại MARSEILLE và PARIS, có lớp **Sáng, Chiều, Tối,** Khóa đặc biệt cho **học sinh** và **sinh viên.**

### Anh Văn trẻ em

Từ 7 đến 15 tuổi — Có đủ lớp ít người Sáng, Chiều, Tối — Chỉ nhận 10 em mỗi lớp. Học phí trọn lớp 2 tháng là 1500đ. Chương trình liên tục từ lớp A cho đến lớp 1. Do nữ giáo sư Đan Tâm (MA) và Miss Elson. Ghi tên từ 17 đến 22-9-69 tại Đoàn Chim Học Đường số 490 Ng Tri Phương ĐT 50.667.

### TIẾNG QUẢNG ĐÔNG

Khóa III khai giảng ngày 5-10-69. Lớp Cao Học sáng Chúa Nhựt. Lớp Sơ Học chiều Chúa Nhựt. Khóa 2 tháng do Hiệu trưởng Lý văn Hùng phụ trách, bảo đảm nói được vào ngày đầu tiên. Ghi tên: Trung học Chấn Trung số 150/5 Ng Huỳnh Đức, gần rạp Palace CL.

### Tiếng Mỹ
### Tiếng Pháp

Chuyên môn dạy **ĐÀM THOẠI** và **THÔNG DỊCH CẤP TỐC** kèm theo căn bản luyện cho người biết sơ sơ cần gấp **NÓI, NGHE, ĐỌC, VIẾT GIỎI** để đi làm, thi, du học, du lịch, chuyện trò xã giao với bạn bè ngoại quốc trong việc buôn bán làm ăn. Học từng nhóm ít người hoặc riêng mỗi người trong biệt thự yên tĩnh. Giáo sư Cử nhân Cao Học chuyên khoa từng dạy ở ngoại quốc và các trường lớn ở Saigon áp dụng phương pháp sư phạm đặc biệt tân tiến để rút ngắn thời gian học tập và được kết quả chắc chắn mỗi lần mong muốn. Hỏi **GIÁO SƯ ROBERT** vào buổi sáng để học tại số 54Đ hẻm Nguyễn Bỉnh Khiêm Đakao vô hẻm số nhà 54 bên hông trái Bộ Canh Nông vài chục thước. Có lớp: Sáng, chiều. Có cả lớp kèm và luyện thi chương trình Pháp văn từ 11è đến 7è. Nhận học viên mỗi ngày Khóa mới sắp khai giảng. Xin ghi tên trước vì số chỗ có hạn. Có máy luyện giọng tối tân.

## MÁY TỦ LẠNH

**Tủ lạnh** Toshiba 140 Lít 89 đường Bàn Cờ.

**Cần** bán máy may hiệu Seahanck còn mới. 155ter Công Lý Saigon.

**Cần** bán gấp 1 cái tủ chứa kem hiệu Sanyo của Nhật. Điện 110v. Địa chỉ nhà số 212/144 đường Nguyễn Hữu Cảnh TânĐịnh Xóm Chùa.

**Bán** 1 máy điều hòa 30 tonel, dùng cho các nhà hàng lớn, rạp hát. Hỏi 407/2 Trương Minh Giảng Saigon (ngoài giờ làm việc). ĐT 41.175.

### Máy rang bắp Gaz

Dư dùng muốn bán lại 1 máy rang bắp bằng Gaz. Hỏi 119/2 Bác sĩ Yersin kế rạp Diên Hồng.

**Bán** 1 máy cày 31 ngựa còn tốt hiệu «Honoma». Hỏi 78 Nguyễn Huệ Saigon từ 15 giờ đến 22 giờ.

**Freezer** nằm hiệu Sanyo Tiện làm bịch nước đá, kem mau đông lạnh, còn như mới, bán 334 Phan Đình Phùng Saigon.

**Tủ lạnh** Hotpoint Hitachi 140L. Toshiba 140L Sanyo 127L Nguyên thùng giá rẻ giao tận nhà Hỏi 55 Ng. Huỳnh Đức P.N

**Việt Sơn** trước ở 40/29 Bùi Viện nay dời về 297 **PHẠM NGŨ LÃO SAIGON, gần chợ Thái Bình.** Chuyên mua bán các loại máy: May đan, thêu, vắt sổ, trên phương châm Thành và Tín. Tận tình hướng dẫn việc xử dụng các loại máy trên, bảo đảm sửa máy hư không tính tiền. mở cửa suốt ngày. đến 21 giờ đêm. Giao máy tận nhà.

### Ở ĐÂU??? Ở ĐÂU???

★ Rành nghề — Tận Tâm — Thành thật.
● Sửa chữa — Bảo trì — Lãnh gắn đủ loại máy Điều Hòa không khí Tủ Lạnh và Máy Lạnh.
★ Chuyên viên Tốt Nghiệp Thủ khoa Trường Bách khoa điều khiển.
● Có xe lãnh và giao máy tận nhà.
★ Giá hợp lý, không đắt không rẻ quá!
● Xin mời đến Kỹ-Nghệ-Lạnh BÍCH OANH, 135 Trần Bình Trọng trước nhà Thờ Chợ Quán.
★ Xin gọi điện thoại số 51.543.
● KHAI TRƯƠNG: 15-9-1969.

### 9.900đ. gồm:
### 1 ĐỒNG HỒ JAZ (Pháp)

**Phiếu học may miễn phí**
**Ghế ngồi và 25 phụ tùng**
**Máy may Cross Star**

Một loại máy may chỉ dành riêng để may đồ cứng, đồ dầy: da, bố, kaki (đồ nhà binh), danh tiếng nhất thế giới, và đã nổi tiếng trên 50 năm tại VN, xưởng may quân trang, tiệm may, thợ may, chỉ toàn dùng có 1 loại máy may Cross Stars. Bán sỉ và bán lẻ, và đủ hiệu Singer, Sinco v.v. Tại hãng Thalaco 339B đường Pétrus Ký Saigon.

### 1 TIẾP THEO TRANG 1

Cao Kỳ. Ông bảo «thật là ngạc nhiên một cường quốc như thế này lại bị ông Kỳ xỏ mũi dắt đi. Tôi thật không hiểu nổi điều đó».

Ông Fulbright là người chỉ trích chiến cuộc VN nhưng lại không theo làn sóng hiện nay lo ngại về việc chiến cuộc Lào có thể lan rộng. Ông cho rằng vấn đề Lào là «gian hàng nhỏ» bên cạnh chiến cuộc VN và là cuộc «hành quân phụ» mà thôi.

**Anh khuyên BV biết điều**

LIÊN HIỆP QUỐC. 23-9 (TM): Ngoại Trưởng Anh Micheal Stewart đã kêu gọi BV cho thấy sự lãnh đạo sáng suốt ngang với Hoakỳ trong một nỗ lực chấm dứt cuộc chiến tranh VN.

Ngỏ lời trước Đại Hội Đồng LHQ ngày hôm qua, ông Stewart ca ngợi hành động của Hoakỳ trong việc triệt hồi một số binh sĩ của họ tại Nam VN và trong việc minh định rằng tất cả các lực lượng của họ sẽ được triệt thoái như một phần trong giải pháp cuối cùng và công bằng.

«Nếu những hành động xây dựng như vậy của Hoa Kỳ không được để ý tới hay bị hiểu nhầm, thì đó sẽ là một đòn đối với hòa bình và tất cả các mục tiêu mà Hoa Kỳ theo đuổi, ông cho biết.» Do đó chúng ta phải mong đợi sự lãnh đạo sáng suốt như vậy của phe bên kia.»

**Úc chứng minh CS ngoan cố**

LIÊN HIỆP QUỐC. 22-9 (AP): Ngoại trưởng Úc Gordon Freeth hôm nay tuyên bố trong phiên họp khoáng đại LHQ thứ 24 là mục tiêu của Úc trong chiến cuộc VN là một mục tiêu hạn chế nhằm đẩy lui xâm lược.

Mục tiêu này không nhằm hủy diệt hay thay thế chế độ BV.

Ngoại trưởng Freeth đã nêu lên việc Hoa kỳ ngưng oanh tạc và bắt đầu thay thế quân lực ở VN.

Ông nói: «hành động của Hoa kỳ cho đến lúc này đã không được phe bên kia đáp ứng».

**Muốn** nhượng lại 1 máy lạnh mới toanh hiệu Général Electric 2 ngựa 19000 BTU điện 220. Xin hỏi ông Tư số 252 Trương Tấn Bửu (Phú Nhuận) sau 7g chiều mỗi ngày. Và 1 máy đan 1 giàn.

### Hàng mới về

MÁY QUAY KEM Ý Đại Lợi cỡ 12 kilô 1 giờ, hiệu Carpigiani, MÁY GIẶT Zanussi hoàn toàn tự động. Máy làm nước lạnh hiệu Sunray USA. Tủ lạnh Sharp, National, Hitachi. Nồi cơm tự động gaz và điện Hitachi. Máy hút bụi Hitachi. Bột làm kem Đan Mạch Nina. Máy chữ, máy toán. Hàng về đợt chót, rất ít, vẫn bán giá chính thức. HONDA THƯƠNG CUỘC 348 đại lộ Đồng Khánh Cholon. Tél. 36214.

### Máy tắm hơi

Super Sauna

Steam bath Automatic Vaporizer portable USA, điện tử, chưa có bán tại VN, làm bớt mỡ bụng, thân hình cân đối, dành riêng cho quý bà, cô thanh lịch, làm quà tặng quý nhất. Chỉ còn mấy cái bán tại Đại Chúng Điện Lạnh 325 Phạm ngũ Lão gần chợ Thái Bình.

**Bán** máy lạnh (2 quạt) dành ướp lạnh rau cải. Máy lạnh tủ lạnh và Freezer. Liên lạc Đ.T. 23.596. 86-88 Bùi Chu Sg.

**Freezer** Bán rẻ (đứng) hiệu RCA, United và Ranney 380L, 520L và 270L. mau đông lạnh 20 dưới 0 độ. rất thích hợp làm kem bao, Nhà hàng Siêu thị vv. hỏi 79 Duy Tân và 215-217 Phan đình Phùng Saigon.

### Tủ lạnh, máygiặt, bếp gaz

Mới nhập cảng về đủ hiệu từ Nhựt Bổn và Ý Đại Lợi; vẫn bán giá chánh thức. Honda Thương Cuộc 348, Đồng Khánh Chợlớn ĐT: 36214, giao Gaz nấu bếp tận nhà cung cấp đủ loại phụ tùng về gaz.

### Máy rang bắp

Chạy gaz và điện.

**MÁY LẠNH SANYO** 110V 9.000 B.T.U.

**MÁY LÀM KEM** một giờ ra được 18 ký và 24 ký.

**MÁY GIẶT** Philco 7 ký Sanyo Sharp Hitachi **TỦ LẠNH** chạy gaz và điện 110V và 220V. từ 70 lít đến 400 lít.

Nhận sửa tủ lạnh và máy lạnh tại KIM THỊNH 310 Võ di Nguy Phú Nhuận.

### Sửa động cơ hư
### HOẶC CHÁY OPERA

Chuyên sửa máy lạnh, tủ lạnh, đổi điện. Nhận sửa và vấn lại các loại động cơ đơn và tam tướng: Quạt để bàn, quạt trần, máy bơm hơi, máy bơm nước, transformateur (survolteur-dévolteur) sửa bảo đảm 3 tháng ĐT 37201 có chuyên viên tới nhà. Giá hạ số 1011 Tr hưng Đạo và 239 Nguyễn tri Phương Sg.

### MÁY ĐIỆN NGUYÊN TỬ

Dùng bình điện (Accu 12 V) đổi ra điện 110V 50/60 cycles để sài TV đủ cỡ đèn ống đủ loại quạt, máy ghi âm, máy xay trái cây v.v... Tất cả những đồ điện cần 110V tối đa 200 Watts (trừ những động cơ). Tự động sạc bình khi có điện 110V. Thích hợp cho những nơi thường bị cúp điện, điện yếu, điện chỉ có ít giờ trong ngày. Kiểu đặc biệt dùng cho đèn ống 1m20 ăn rất ít điện, tiện dụng nơi không có điện. Bán tại Saigon Ánh sáng Cty.82 Ngô Tùng Châu Saigon ĐT. 25.466.

### Bán đủ hiệu máy may

**GIÁ RẺ ĐẶC BIỆT**

7000đ một máy may có đồ thêu và tặng nhiều phụ tùng. bảo đảm 20 năm hư sửa chữa không tính tiền công. Bán phụ tùng, chân bàn và mô-tơ. Bán sỉ giá hạ hơn các nơi. Hỏi Tiến Thành 574 Đại Lộ Pétrus Ký, ngay bến xe Đà Lạt tại Ngã Bảy Saigon.

Về việc phát triển kinh tế tại Á đông, ông kêu gọi các cường quốc kỹ nghệ hãy giúp đỡ người Á đông. Ông nói: «tài nguyên của các quốc gia tiên tiến cần được hướng về miền này để nỗ lực của xã hội quốc tế được tập trung trong trách nhiệm cải thiện nền kinh tế của Á Đông».

Ông cũng ca tụng sự phát triển hợp tác vững chắc và sự gia tăng tự tin giữa các quốc gia tại ĐNÁ.

Trong dịp này, ông cũng kêu gọi Trung cộng hãy cam kết với các lân bang tại Á đông là họ sẽ không tấn công, gây rối và đe dọa các nước này.

### 16 TIẾP THEO TRANG 1

quân cố thủ. 3 trực thăng trúng đạn buộc phải đáp xuống, 2 chiếc bị hủy, chiếc thứ 3 bị hư hại. Lập tức 1 đơn vị bạn đến tăng viện.

Trận đánh kéo dài trên 3 giờ thì CS bị đánh bật để lại 15 xác. Phía Mỹ 5 tử thương (kể cả 2 nhân viên phi hành trực thăng) và 12 bị thương (kể cả 5 nhân viên phi hành trực thăng).

Đêm hôm qua giang thuyền Mỹ đi tuần bắt gặp 1 lực lượng CS đang cố bơi qua sông Saigon 9 cây số Nam Dầu Tiếng. 17 Cộng quân bị hạ.

Trong 24 giờ qua, CS pháo kích 21 vụ trong số đó có 17 vụ nhắm vào cơ sở và đơn vị Mỹ. Trong số 21 vụ chỉ có 5 vụ gây tổn thất.

### 7 TIẾP THEO TRANG 1

Những binh sĩ TQLC này thuộc nhiều đơn vị khác nhau hiện đang trấn đóng tại các tỉnh miền Bắc VNCH.

Họ sẽ được thay thế phần lớn bằng những TQLC vùng Đà Nẵng, các binh sĩ BộBinh thuộc quyền bộ tư lệnh Mỹ ở Saigon và các Thủy binh lục chiến của đệ thất Hạm Đội.

Bộ Tư lệnh Mỹ nhấn mạnh rằng quân số TQLC Mỹ ở NamVN gồm có 34.000 người tính đến ngày 18-9 không kể quân số của đệ thất Hạm Đội và các binh sĩ hải phòng.

### 4 TIẾP THEO TRANG 1

Các nguồn tin thông thạo cho biết Hoàng quân Lào đã khám phá một hầm vũ khí lớn của quân BV trong cuộc hành quân qui mô tại phía Bắc Cánh Đồng Chum.

Tin cho biết thêm là hầm vũ khí đó có 10.000 ăn vũ khí và đạn dược đủ trang bị cho toàn bộ 1 sư đoàn trong 3 năm. Tin nói thêm là việc khám phá 1 hầm vũ khí lớn của cộng quân đã xác chận nguồn tin cho rằng lực lượng Bắc Việt rút khỏi vùng Cánh Đồng Chum và để lại cho quân Pathet Lào canh giữ các kho đạn trong vùng.

Nguồn tin còn cho biết thêm rằng quân Chính phủ Lào cũng đã phá hủy một đài phát thanh của Pathet Lào tại Khang Khay nằm trong Cánh Đồng Chum. Đài này do Trung Cộng thiết lập, được sử dụng để phát thanh bằng nhiều thứ tiếng khác nhau kể cả Việt lẫn Pháp ngữ.

Hơn 5000 quân chính phủ Lào dưới sự chỉ huy của tướng Vang Pao, đã tham dự cuộc hành quân, hiện kiểm soát được toàn bộ Cánh Đồng Chum.

### Trung Tâm thâu băng

53 Trần Quý Cáp — Có đủ hết nhạc vũ trường do Jo Marcel thực hiện (công 400đ. 1 băng) — có đủ nhạc Hits mới nhất trên dài Mỹ — English For Today, bộ mới làm vừa ý rất nhiều khách, và chỉ thâu giá 380đ. 1 Book.

**Akai 360D** mới toanh, chưa xài 75.000đ. 224 Nguyễn M. Chiểu (PN) Trưa, Chiều, Tối.

**10đ.** một bản nhạc hay, thâu băng Cassette. Ngừa thai khỏi thuốc, khỏi mổ mà kết quả mỹ mãn 74A Thiệu Trị. Cổng số 6.

**22.000** Radio Phono meuble có FM 6 loa Stéréo của Đức. Hỏi 309 Phan Đình Phùng Sg.

**Sony** 560, Auto Reverse. Deck Dual. National xài cassette. Akai AA 7000S. Teac 4010S, A1500, Akai M9. Loa Sonics 303 CS33. Bán rẻ nguyên thùng. Hẻm 299 vô số nhà 96P đường Nguyễn tiểu La.

### Télévision HỒNG

**CHUYÊN SỬA**
**Radio Télévision**
**Magnétophone**

Trang bị đầy đủ máy điện tử để sửa chữa mau lẹ. Nhận sửa tại tư gia. Giá rẻ hơn mọi nơi. Làm việc luôn cả ngày lễ và chúa nhựt. 248 Đề Thám Saigon—Phone: 91.290.
**Có xe nhận và giao [illegible] tại nhà.**

**Photocopy** Akai 150Đ và 1800SĐ Vì bận đi xa cần bán gấp 1 máy dùng sao y bổn chánh, tự động, kiểu mới nhất. Một máy tự động (không phải dùng thuốc nước). Cả 2 máy bán với giá thật rẻ. Được đảm bảo một thời gian. Cách xử dụng rất giản tiện. Quý khách ở tỉnh có thể dùng để mưu sinh dễ dàng. Hỏi **MAI KHANH**, Quán số 3 Nguyễn Huệ Saigon.

### Magnetophone

Chuyên sửa đủ loại máy ghi âm Sony, Akai, Teac, National v.v... FM Amp, Sansui, Kenwood, Pioneer v.v... Bảo đảm phụ tùng đầy đủ Lê Đô Radio 123 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ.

### MUỐN THÂU BĂNG NHẠC

XIN MỜI LẠI:
**Phòng thâu Băng Nhạc**
STEREO - MONO - CASSETTE
CARTRIDGE CAR STEREO
8 TRACK

### TRỊNH QUAN

*KIOSQUE, số 7 Nguyễn Huệ*
(trước cửa Thương xá TAX)

Tân nhạc, Tiền chiến, Tân cổ, Tuồng cải lương, Ngoại quốc êm dịu, kích động. Nhạc các phòng trà Queen Bee, Tự Do, Monaco.

Nhạc cho nhà hàng, Café, Bar. nhạc cho các rạp Ciné. Kỹ thuật tinh vi.

**LƯU Ý**: Tất cả đám chuyên viên máy móc trước ở Kiosque số 4 Nguyễn Huệ Saigon nay đã dời về:
PHÒNG THÂU BĂNG NHẠC
TRỊNH QUAN
Kiosque số 7, Nguyễn Huệ Saigon

### Tiếp theo (M) trang 3

loại thực phẩm đậm đặc và bổ túc dùng để nuôi gia súc theo từng tam cá nguyệt.

**Thể thức mới**

SAIGON (VTX).— Bộ Kinh tế cho biết theo thể thức mới, các nhà công kỹ nghệ muốn được xét cấp ngoại tệ để nhập cảng nguyên liệu phải hợp lệ về thuế khóa (thuế 5/7 thuế phân xuất quân bình, thuế sản xuất và thuế trực thâu) và không vi phạm luật lệ kinh tế.,.

Việc xét cấp giấy phép nhập cảng cho trường hợp này, sẽ căn cứ vào thuế sản xuất mà nhà trực dụng đã nộp trong 12 tháng gần nhứt.

Riêng đối với những dự án đầu tư mới hoặc dự án khuếch trương, Bộ Kinh tế sẽ xét cấp đầy nguyên liệu dự trù trong dự án.

### (Tiếp theo (P) trang 3

của ông Trần Trọng Quý dùng giấy tờ giả mạo và mang võ khí tại giốc Cầu Kiệu ngày 25-8-69. Phó Thẩm Sát Viên công nhựt Nguyễn Văn Phát, Trưởng phân chi Cảnh sát Quốc gia An Phú (Cát Lái) thuộc Ty Gia Định đã từ chối hối lộ 2.000đ của các bà Nguyễn thị G, Bùi thị T, và Phạm thị Ch. can lỗi chở hàng lậu thuế từ Biên Hòa và bị chặn xét tại Trạm Ngã Ba Cát Lái ngày 30/8 cảnh sát Viên/PĐĐH CN Vũ Văn Truyền thuộc chi Cảnh sát Quốc Gia Bà chiểu (Gia Định) đã từ chối hối lộ 100đ của Ông Nguyễn Sắc, can vi phạm lưu thông ngày 8-9-69, và còn từ khước số tiền 100đ của Ông Bùi Văn Nho hối lộ khi bị bắt vì can tội lỗi xuống hàng hóa tại nơi có bảng cấm tại chợ Bà Chiểu ngày 11-9 (trước đây cảnh sát viên Truyền đã ba lần từ chối hối lộ và đã được Đại Tá Tổng Giám Đốc Cảnh Sát Quốc gia khen thưởng) và Cảnh sát viên(PĐĐH/-CN) Lê Phát Thành, tùng sự tại Nha Cảnh sát Quốc gia Đô thành đã từ chối hối lộ 1.295đ của thanh niên trốn quân dịch tên Lâm Tố Hà tại đường Minh Mạng ngày 9-9-69.

### 15 TIẾP THEO TRANG 1

Cảnh sát đã phải xử dụng súng, bom, chai đựng a xít và gậy trong các cuộc giao tranh giữa 2 phe Ấn độ giáo, Hồi giáo.

Cựu Phó Thủ tướng Ấn độ Morarji Desai hôm thứ Hai đã bắt đầu cuộc tuyệt thực nhằm chấm dứt cuộc rối loạn giữa người Ấn giáo và người Hồi giáo tại tiểu bang Gujarat quê hương của ông.

Vị đệ tử 75 tuổi của nhà lãnh tụ độc lập Mohandas Gandhi loan báo ông đang bắt đầu cuộc tuyệt thực ngày sau khi ông tới Ahmedabad, thủ phủ của tiểu bang nơi đang xảy ra các vụ rối loạn nghiêm trọng. Ông từ Tân đề Ly đến Gujarat.

### Đọc và cổ động
### *Chính Luận*

### Tiếp theo (T) trang 3))

Thiện Hải và Đỗ Thế bênh vực cho 2 bị can đã lập luận rằng Kiệt sở dĩ có phản ứng như vậy vì bị khiêu khích thì phải tự vệ để yêu cầu tòa khoan hồng cho bị can này được sự giảm khinh. Còn trường hợp của bị can Anh thì thật là oan vì ôm giữ Đức lại thì lúc ấy Kiệt đã sợ Đức bỏ chạy rồi chứ không phải ý giữ Đức cho Kiệt đâm để xin tòa khoan hồng tha bổng cho Anh. Tòa nghị án ra đã giảm án Nguyễn văn Kiệt 5 năm khổ sai thay vì tòa Đại hình Biên Hòa phạt 7 năm cấm cố và tha bổng Võ ngọc Anh thay vì tòa dưới Biên Hòa Phạt 5 năm cấm cố. Về quyền lợi dân sự, tòa thượng thẩm truyền tăng số bồi thường nguyên cáo lên 300 ngàn thiệt hại.

### Tiếp theo (A) trang 3

Mỹ để đi trình tấu nhạc tại các căn cứ Mỹ ở Á và Âu Châu. Cô AGA DILA cùng song thân đến VN được một tháng. Cô đang trình tấu hàng ngày tại nhà International House đường Nguyễn Huệ.

Cô AGA DILA đã sốt sắng đáp lời mời của Nghiệp Đoàn Ký Giả VN Cô ước mong buổi trình tấu nhạc của cô sẽ thắt chặt thêm tình thân hữu sẵn có giữa hai dân tộc Việt-Phi. (TTP)

### Tiếp theo (C) trang 3

**Không cho mở thêm cơ sở sản xuất tôn tráng kẽm**

— Nguồn tin Trung tâm Khuếch trương Kỹ Nghệ cho hay Ủy ban đầu tư tạm ngưng cứu xét các dự án mới về sản xuất tôn tráng kẽm.

Theo nguồn tin trên, trong xứ đã có năm cơ sở sản xuất tôn tráng kẽm và khả năng sản xuất đã có dư cho nhu cầu [illegible] cơ xưởng nói trên là Vina[illegible] Donato, Coviton, Daiakimco và C[illegible]yon. Cơ xưởng đầu đã sản xuất thực sự, còn bốn cơ xưởng sau đang ở vào giai đoạn nhập cảng máy móc trang bị

**Kỹ thuật Gò Công nhận 20 nữ sinh**

— Trường Kỹ Thuật Gò Công thu nhận 20 nữ sinh vào học lớp đệ 1 niên. Ban nữ công niên khóa 1969-70. Thời gian học là 2 năm. Ngoài vấn đề nữ công, các nữ sinh được học chương trình văn hóa như lớp đệ VII.

Hiện nay, trường Kỹ Thuật Gò Công đang xây cất thêm 2 lớp học bằng vật liệu nặng và sẽ hoàn tất vào tháng 10-69 để khuếch trương thêm trường sở.

### RADIO — T.V.

**HỒNG TUYẾN, 88 Châu Văn Tiếp Gia Định,** bán đủ loại **Radio TV Cassette** National Sanyo, Sharp, Sony và các loại máy Philips từ 4 đến 25 [illegible]. Chuyên sửa Radio, TV, Cassette, PU, Magne, chạy không đúng tiếng. Tổ chức đứng đắn, giá tính phải chăng.

## Trung Tâm Luyện Thi vào Đại Học

**23-9 MỞ LUYỆN THI VÀO Y DƯỢC**
Lớp cấp tốc ★ Giáo sư uy tín ● Nộp hồ sơ thi
Ghi tên tại **96** Gia Long, **27** Yên Đỗ, **75** Trần quốc Toản

**Bán gấp** 1 máy Teac 4010S nguyên thùng 45.000đ, 1 máy Magnéto hiệu General 11.000đ. Hỏi số 26B Trần Cao Vân Phú Nhuận.

### BĂNG CASSETTE STEREO

hoàn toàn thâu bằng Deck Nivico 624U tại Hoa Tiên 25 Crystal Palace(tầng trệt gần cầu thang cuốn)

**Thiệt rẻ** Sony TC-355, Sansui 3000A, Pioneer SX-700, SX-990, Kenwood TK-140U, TK-88U, TK-60U, Shure M75E. Hỏi Tư 362 Phan-đình Phùng S.G.

**Sửa TV Số 1** Bạch Đằng 169 Đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận Sửa nhanh và được tín nhiệm nhất từ khi có TV đến giờ, ĐT. 40057

**Sansui** 500 Kenwood 60BU Akai 1800SD X4 chạy điện, pile. Teac 4000 tuyệt hảo, xin mời quí vị hãy đến 139J Võ Tánh Sg. ĐT 92775 (mua lại Sansui, Kenwood giá cao. Đổi chác tương xứng).

### Sang băng nhạc

Giá rẻ hơn mọi nơi. Có thể lấy trong vòng 6 tiếng. Hỏi 170 Công Lý Saigon.

**Akai X360** X150D, X1800SD, Ampli, Sansui, 5000, Pioneer, 990 1500TD Loa Warfedat 70 (150w) của Anh quốc ít có. Hỏi 55 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Teac** A6010, A4010S kiểu mới nhất. A1500. Sony 560, 230, 355, 250. Deck Dual kiểu mới. Akai M9 1700. Loa CS33. Sonics 303. Quay dĩa Kenwood. PL41. Kenwood TK88. AA 7000S. Headphones. Tất cả nguyên thùng bán rẻ. 89 Bàn Cờ.

**Sansui** 3000A, Pioneer SX700-T, Sony 540 355, Akai M-8. Teac 4010-S. 6010 A-1500. quay dĩa PL-41, lab 95, écho Pioneer, loa SP-200. Hỏi hẻm 198, Nguyễn huỳnh Đức, PN nhà số 48/74.

### HƯƠNG HUYỀN TRINH

**THU BĂNG:** Thu và bán đủ loại băng Stéreo, Mono, Cassette, đủ loại nhạc: Tiền chiến từ 1946. Thời trang, Vũ trường. Cổ điển ngoại quốc. Băng học Anh Pháp Đức Nhật (English For Today dọc rõ, dễ nghe, dễ học). Kinh Phật cầu an sám hối. Truyện Kiều và ca Bắc. Nhận sang băng giao gấp. Kính mời quý vị tới 276A Lê văn Duyệt (nhận bán đi các tỉnh, xin gửi thư về địa chỉ trên). Mở cửa: 8g-12g. Chiều 15g-19g30.

### Lớp dạy sửa
### Radio - Télévision

Khai giảng ngày **2-10-69** Học phương pháp tân tiến theo ÂU - MỸ. Trường trang bị trên 200 máy đủ loại đèn điện tử và Transistor để học viên thực hành mỗi ngày. Ghi tên: Trường CÔNG NGHỆ ĐIỆN và VÔ TUYẾN Số 166 - 170 đường Lê văn Duyệt Saigon. Đ.T.: 41.970.

Hiệu trưởng
LÊ VĂN KHƯƠNG

**Nhanh chóng — Nhạc hay**
**KỸ THUẬT THÂU BẢO ĐẢM**

### Sơn-Hải THÂU BĂNG

**6 YÊN ĐỖ SAIGON**

Bán băng nhạc và bài học Anh Ngữ thâu sẵn.

### TI VI HƯ

Hãy gọi ngay điện thoại số 21.922 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa bảo đảm. Chúa nhật ngày lễ không nghỉ. Địa chỉ 71 Ngô Tùng Châu Saigon.

**FM hư** đến tận nhà sửa nhanh chóng Sansui 5000, KR100, KR77, với IC và phụ tùng Origine. Nhận bảo trì các máy ghi âm đủ loại. Hỏi 265bis Võ Tánh Saigon.

### CẦN MUA NHIỀU T.V.

của Nhật dùng rồi giá cao, giá tiền ngay Denon, Sharp, Sanyo v.v. để khóa sinh thực tập. Hỏi nhà may Thanh Long, 78 Cống Quỳnh Sg.

### Télévision OPÉRA

Sửa các loại. T.V. chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa, Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật.

1011 TRẦN HƯNG ĐẠO

### T.V. Service

Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt, lấy liền Radio Phono Ampli Tape recorder v.v... có chuyên viên tới nhà sửa Bảo đảm giá hạ điều chỉnh miễn phí: Xin mời tới Radio TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy (Phú Nhuận) ĐT 40.281. Có nhận thu băng, băng thâu sẵn. Tân cổ nhạc, bán giá hạ.

### T.V. kiểu cũ
### T.V. xài rồi

S.B.O 216 Đinh tiên Hoàng (Trước rạp Casino Đa Kao) Mua đổi T.V. cả mới Trả tiền ngay Điều kiện dễ dàng Mua bán Đổi Sửa bảo đảm T.V. Magnéto Ampli v.v., (chỉ máy có hóa đơn chánh).

### Anh Ngọc

Thâu đủ các loại băng: Mono, Stereo, Cassette, 8 Track Stereo, Cartridge đủ các loại nhạc Việt và ngoại quốc chọn lọc, có nhiều băng đủ loại bán sẵn để quý vị nghe thử và chọn lựa Xin mời lại Gian hàng Au Printemps Crystal, 22 Thương xá Tam Đa. 9 Nguyễn trung Trực Saigon (phía trước nhà hàng Thạch Thế).

### VUA TI VI

**Radio, Magné, Cassette,** Tân Mỹ 176 Nguyễn Thiện Thuật. Chuyên Bán và Sửa Đủ Loại Do Nhóm Thợ Ưu Tú phụ trách.

### Top Hits of 1969

- — In The Year 2525
- — Crystal Blue Persuasion
- — Put The little love in your heart.
- — Love Theme From Romeo—Juliet

Trên 30 bản Hits mới [illegible] bạn vẫn nghe trên đài «Mỹ» được thu vào «Băng Stéréo» bán sẵn từ những dĩa Origine ở ngoại quốc [illegible] mua tại hiệu Duyên Anh số 75, lầu 1 Crystal Palace.

# Mất Hồ rồi thì Hà Nội sẽ ra sao ?

*(Tiếp theo trang 2)*

nhà cầm quyền miền Bắc sẽ bị khó khăn vì chúng vì không biết tìm cái gì làm động lực để thúc đẩy dân chúng làm theo ý muốn của nhà nước.

### Saigon và cái chết của họ Hồ.

Cái chết của Hồ và việc tìm người kế vị họ Hồ là những việc có lợi cho chính phủ VNCH. Tôi cũng nghĩ rằng những chính trị gia tại Saigon mà trước kia ngỏ ý muốn tìm cách dàn xếp với miền Bắc thì nay sẽ không có lý do để mà tiếp tục tha thiết với việc ấy nữa.

Theo chỗ tôi biết về các chính trị gia VN tại miền Nam thì nhiều người tin rằng Hồ chí Minh là người còn có thể chơi được. Nhưng họ không tin được ở những người lãnh đạo khác của miền Bắc. Qua vụ đấu tố ruộng đất, họ đã hiểu con người của Trường Chinh là thế nào rồi. Đó là một tên khát máu và tàn bạo. Họ cũng đã có dịp nhận biết con người của Lê Duẩn qua cuộc chiến tranh ở miền Nam. Họ kết luận rằng Duẩn cũng tồi tệ như Trường Chinh.

Tôi kết luận rằng tại miền Nam sau khi Hồ chết, ý muốn hòa giải với miền Bắc đã giảm sút rồi.

## 14 TIẾP THEO TRANG 1

Ông Phouma cũng nói các cuộc oanh tạc do phi cơ Lào thực hiện, nhưng ông nhìn nhận đã yêu cầu phi cơ Mỹ thi hành những phi vụ thám thính vì những cuộc xâm nhập. Ông nói những phi cơ Mỹ được phép tự vệ khi bị tấn công.

Mặt khác hoàng thân Souvanna Phouma cho biết ông sẽ rời Vạn Tượng trong vòng vài ngày tới để lần lượt qua Nhựt, Mỹ, Pháp, Anh và có lẽ cả Nga. Ông nói : «Cuộc thăm viếng của tôi ở Mạc Tư Khoa tùy thuộc người Nga. Tôi đã cho biết sẽ qua Mạc Tư Khoa để gặp hai ông Kossyguine và Gromyko nếu lịch trình của hai ông cho phép».

Được hỏi về lợi ích của những cuộc tiếp xúc như vậy, thủ tướng chánh phủ Ai Lao nói : «Các nhà lãnh đạo Nga hoàn toàn biết lập trường của tôi. Họ biết là chúng tôi chỉ mong sống hòa bình và chúng tôi không muốn [illegible] công một [illegible]. Chúng tôi chỉ yêu cầu đừng có ai tấn công chúng tôi. Người Nga có thể làm trung gian».

Trong cuộc lưu trú ở Mỹ, hoàng thân Souvanna Phouma sẽ gặp Tổng thống Nixon (mà ông xa cách từ năm 1958) và U Thant. Về cuộc thăm viếng này, ông nói :

«Người Mỹ muốn tự giải nhiệm ở Á Châu nhưng họ sẽ tiếp tục viện trợ kinh tế và chắc chắn cả quân sự cho chúng tôi bằng cách cung cấp võ khí để chúng tôi có thể tự vệ đúng theo các thỏa ước Genève. Họ sẽ ngưng gởi quân lực ra ngoại quốc nhưng họ sẵn sàng ủng hộ các nước muốn được bảo vệ và bảo tồn nền độc lập.» Tại Liên hiệp quốc, hoàng thân Souvanna Phouma sẽ yêu cầu U Thant « điều giải để vãn hồi hòa bình ở Ai Lao và bảo vệ đập nước Nam Ngum vốn là một công trình quốc tế và nhân đạo»

Ông nói thêm, «ở Đông Kinh, tôi dự định thảo luận các vấn đề kinh tế, tài chánh và chánh trị với các nhà lãnh đạo Nhựt. Đây sẽ là vấn đề tăng sự tham gia ổn định hối đoái Ai Lao có thể giúp chúng tôi bảo vệ tiền tệ».

Sau hết thủ tướng chánh phủ Ai Lao nêu cuộc giao tế Ai Lao — BV và các vấn đề chánh trị Ai Lao.

Được yêu cầu cho biết ông có dự định đưa ra sáng kiến nối lại cuộc đàm thoại với Hà Nội và các nhà lãnh đạo Neo Lao Haksat hay không, hoàng thân Souvanna Phouma nói : «Tôi đã có bước tiến trước và đã có nhiều lần như vậy. Bây giờ đến phiên họ có sáng kiến. Chúng tôi sẵn sàng đàm thoại, chấp nhận ngưng bắn, ngưng mọi cuộc tấn công nhưng cần phải có dấu hiệu thiện chí của đối phương. Cho đến nay tôi không hề nhận thấy có dấu hiệu như vậy.»

Về một vài tin mới đây cho là một số đơn vị BV rời khỏi Ai Lao, hoàng thân Souvanna Phouma nói : «Họ không phải tự ý muốn ra đi. Chính cuộc tấn công của chúng tôi đã đánh đuổi họ. Tôi đã cho người BV biết rõ điều chúng tôi muốn nhưng họ liên kết vấn đề Ai lao với vấn đề VN. Họ cho là họ không thể rời bỏ Ai lao trong khi vấn đề VN chưa được giải quyết. Tôi mong ước sau đó họ sẽ rút lui nhưng họ từng hứa như vậy mà họ vẫn còn bám Ai lao. Không tin nổi lời nói của họ».

## 6 TIẾP THEO TRANG 1

phần nào» vì đây là vụ thứ 3 binh sĩ VN bắn chết người Mỹ trong vòng 2 tháng rưỡi.

Các phát ngôn viên hải quân cho biết nạn nhân bị chết trong vụ mới đây là binh nhất Carl Mier 20 tuổi thuộc lực lượng đặc nhiệm giang đỉnh của Mỹ ở Gò Dầu Hạ. Mier bị chết vì một viên đạn bắn qua cổ «mà người ta phỏng đoán do một binh sĩ VN bắn», khi anh từ tiệm ăn lao ra để điều tra xem tiếng súng nổ ở phía bên ngoài.

Phát ngôn viên nói những tiếng súng dường như do ba chiếc xe chót trong đoàn quân xa bắn, khi đoàn xe đi ngang qua. Chiếc xe bị nghi sau đấy được thấy bỏ lại.

Theo các phát ngôn viên hải quân, Mier và một thủy thủ khác đã đi giao đạn xong cho một đơn vị Mỹ và họ đang ngồi ăn ở trong tiệm thì nghe tiếng súng nổ bên ngoài.

Mier chạy ra kêu đoàn xe VN lại lúc xe chạy qua và anh ta bị bắn chết. Binh sĩ Mỹ kia tìm chỗ trú và không bị trúng đạn.

Các phát ngôn viên hải quân nói không biết lý do gì đã khiến có vụ nổ súng. Nhưng các nguồn tin khác nói binh sĩ nhảy dù VN đã nổ súng bắn vào mấy chiếc xe Mỹ ở trên đường, « có lẽ vì người Mỹ không rời đi nhanh để họ đi qua».

Vụ giết Mier xảy ra cùng 1 ngày với vụ một lính gác VN bắn chết hai cố vấn Mỹ thuộc sư đoàn 25 VN ở Long An. Lính gác này đã bắn cả viên tiểu đoàn trưởng VN nhưng không trúng rồi sau anh ta tự bắn mình chết. Cuộc điều tra đang tiến hành, nhưng các viên chức cho hay anh lính gác dường như bị «suy yếu tinh thần».

# Nga tiết lộ...

## 8 TIẾP THEO TRANG 1

những phiên tòa ngoạn mục nhằm mục đích uy hiếp tinh thần của kẻ thù».

Thông tấn xã Tass nhấn mạnh «những phiên tòa như vậy đã diễn ra tại Quảng châu, Thượng Hải, Vũ Hán, Thái Nguyên và Bắc Kinh. Một phiên tòa được dựng ngay trong một sân vận động, đã kết án tử hình hay khổ sai dài hạn 17 người.

Sau hết, phân tích chiều hướng của «tuyên truyền Bắc Kinh», thông tấn xã Tass nhấn mạnh rằng «mũi dùi của bộ máy tuyên truyền Bắc Kinh thay vì chĩa vào đế quốc, thì ngược lại đã chĩa vào Liên xô, các nước xã hội khác và phong trào Cộng sản và công nhân quốc tế ».

## 12 TIẾP THEO TRANG 1

tại hiện hữu. Kế đó, sẽ có các cuộc bầu cử hai viện quốc hội, trong đó toàn thể dân chúng Nam VN đều có quyền tham dự. Và sau cùng, sẽ có cuộc bầu cử Tổng thống và phó Tổng thống.

3) Điểm thứ ba là một ủy hội bầu cử có căn bản rộng lớn và có một sự tham gia của quần chúng. Ủy hội này có thể quyết định về việc cần có một sự thay đổi nào trong bản hiến pháp và trong các luật lệnh bầu cử, và sau đó có thể điều khiển các cuộc bầu cử. Ông Vance cho biết rõ là ông không đề nghị 1 cuộc bầu cử để cho kẻ thắng nắm lấy hết.

4) Điểm thứ tư trong kế hoạch hòa bình của ông Vance là 1 lực lượng duy trì hòa bình quốc tế để kiểm soát những vi phạm của cuộc ngưng bắn.

Ông Vance tin rằng cơ quan thực tế nhất để thi hành việc này là một loại ủy hội quốc tế được sửa đổi. Ủy hội này sẽ một mình hoặc với sự cộng tác của một ủy hội quân sự hỗn hợp giống như ủy hội Pháp và Việt Minh đã thành lập năm 1954 sẽ lập nên và đặt người làm việc tại các đồn ở 43 tỉnh lỵ và thành thị.

5 và 6) 2 điểm thứ 5 và thứ 6 trong kế hoạch này là 1 chương trình lớn lao để cải cách điền địa, viện trợ thuốc men và tiếp liệu cứu trợ cho cả Bắc lẫn Nam và trợ giúp về mặt kinh tế.

Đáp lại câu hỏi tại sao ông cho rằng Hà Nội muốn thương thuyết 1 giải pháp, ông Vance cho biết một chỉ dẫn là việc BV đã nhiều lần tỏ ra chú trọng đến sự trợ giúp của Hoa kỳ về kinh tế và kỹ thuật sau khi chiến tranh chấm dứt. Một chỉ dẫn khác là cấp bậc của những người Hanoi đã cử sang thương thuyết ở Balê.

Người phỏng vấn ông Vance trong bài báo này đặt giả thuyết rằng kế hoạch hòa bình này dựa vào sự nghiên cứu hiệp định Genève vào năm 1954. Vào hồi đó, thể thức đại cương này đã được đưa ra trong một cuộc đàm luận riêng với một đại diện Việt minh là đại tá Hà Văn Lâu. Người này có chân trong phái đoàn BV tại cuộc hội đàm Ba Lê. Mấy tuần sau đó, đại tá Hà Văn Lâu đã cho biết là thỏa thuận trên nguyên tắc về thể thức này với điều kiện là lãnh thổ dành cho Việt Minh phải có tính cách một quốc gia và theo sự định nghĩa của ô. Lâu thì phải là một khu vực gồm có một thủ đô và một hải cảng.

## 11 TIẾP THEO TRANG 1

chức vụ. Tôi bảo đảm trật tự của chế độ [illegible] được duy trì bằng mọi giá. «Ông đưa ra lời [illegible] trả lời lời tuyên bố mới đây của lãnh tụ tổng liên đoàn lao động Seguy là ông Pompidou có thể không giữ hết nhiệm kỳ và chế độ De Gaulle đã bị rung chuyển mạnh vì sự từ chức của De Gaulle, mở cửa cho 1 chế độ dân chủ.

T.T Pompidou nói nếu không có chương trình khắc khổ đó củng cố nền kinh tế thì toàn dân Pháp sẽ gặp phải «1 sự nghèo túng chung».

## 3 TIẾP THEO TRANG 1

Trong một bài phỏng vấn độc quyền được đăng tải ngày thứ Hai trên tờ «US News and World Report», vị tướng này, đã từng làm tư lệnh quân lực Hoa kỳ tại VN trong 4 năm trước khi nhận chức vụ hiện nay của ông hồi giữa năm 1968, cho biết quân đội VNCH «đang trở nên lớn mạnh hơn và khả năng của địch đã giảm sút rất nhiều».

Trả lời một câu hỏi về vấn đề liên quan tới Lục quân Hoa Kỳ sau khi chiến cuộc VN kết thúc, vị Thammưu trưởng Lục quân này đã hình dung tới các lực lượng được phân tán đi theo chiều hướng : «một tới Âu Châu nơi chúng tôi cần những lực lượng nặng về thiết giáp, một hướng khác là tới những vùng trên thế giới nơi mà viễn ảnh đương đầu với một địch quân võ trang đầy đủ không lớn như ở Tây âu và là nơi chúng tôi có thể sử dụng những lực lượng nhẹ hơn và cơ lưu động hơn».

Tướng Westmoreland cho hay ông không tin là lực lượng Hoa kỳ ở Âu Châu cũng sẽ bị giảm thiểu. Ông cho biết Nga đã tăng cường và tối tân hóa lực lượng của họ ở Đông Âu.

## 5 TIẾP THEO TRANG 1

Bài xã luận viết, Nga không dùng chính sách đối ngoại của mình như ván bài luôn luôn kèm theo những sự dối trá hoặc như ván cờ luôn luôn kèm theo những nước cờ nguy hiểm.

Bài xã luận trích dẫn lời Lénine cho rằng «chỉ hết sức chú ý đến các lợi ích của các dân tộc khác nhau, mới có thể xóa bỏ được nguyên nhân của những cuộc xung đột, loại trừ sự thiếu tin cậy lẫn nhau, sự lo sợ trước những mưu mô nào đấy và tạo nên sự tin cậy ».

Lời trích dẫn trên đây cũng nhằm vào tính đa nghi và hẹp hòi của các lãnh tụ CSVN do nhãn quan quốc tế bị hạn chế của họ mà sinh ra.

Bài xã luận nói Nga xô rất am tường tình hình quốc tế hiện nay với tất cả những phức tạp và mâu thuẫn của nó và không phải vì chủ trương chung sống hòa bình mà ai muốn làm gì ở đâu thì làm. NgaXô cho rằng tương quan lực lượng trên thế giới hiện nay đủ để ngăn [illegible] lực lượng gây chiến.

Ng[illegible] ủng hộ phong trào giải phóng dân tộc» nhưng chủ trương đấu tranh không võ trang, với điều kiện là «rút quân đội xâm lược ra khỏi lãnh thổ các nước khác, chấm dứt mọi biện pháp đàn áp phong trào giải phóng dân tộc, nghiêm chỉnh thi hành các nguyên tắc chung sống hòa bình, thành lập các hệ thống an ninh có hiệu lực tại các khu vực khác nhau».

Bài xã luận cho rằng kế hoạch này «nhất định sẽ đem lại kết quả tốt đẹp».

# Ý-KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

mình đã bị giảm bớt phần cơm» nữa ! — Tưởng không ngoa ! Tuy nhiên, năm nào cũng như năm nào, vẫn chỉ thấy xin thêm, mặc dầu hiểu rằng «túi đã cạn, kho đã rỗng »...

Thế nhưng, nếu chỉ vì lý do «giảm bớt gánh nặng cho Ngân sách Quốc gia » mà bãi bỏ một vài «cơ quan đầu não» của Hành pháp, tại phủ Tổng Thống, thì quả là một điều thất sách, tai hại ! Nói cách khác, nếu những cơ quan bị bãi bỏ là những «cơ quan đầu não» của Hành pháp, thì không những lý do «giảm bớt gánh nặng cho ngân sách Quốc gia» không đứng vững ; mà giả tỉ có phải «gia tăng gánh nặng cho Ngân sách Quốc gia» để duy trì và phát triển, nhân dân cũng phải sẵn sàng hi sinh đóng góp. Vậy thì vấn đề đặt ra là : những cơ quan vừa mới bị TT Thiệu loan báo bãi bỏ tại Phủ Tổng Thống, có phải là những «cơ quan đầu não» của Hành Pháp hay không ? Nếu không, thì vì sao? Và tại Phủ Tổng Thống, còn có những «cơ quan» nào khác ở vào trường hợp tương tự hay không ? Cái lý do thật sự, sâu xa, khiến TT Thiệu phải nghĩ đến cải tổ, theo chiều hướng giản dị hóa guồng máy «đầu não» — guồng máy lãnh đạo Quốc gia tại phủ Tổng Thống — là lý do gì ?

Hiến Pháp Đệ nhị Cộng Hòa đã nói rõ rệt : Tổng thống «hoạch định» chánh sách quốc gia ; Tổng thống bổ nhiệm Thủ tướng ; Thủ tướng thành lập nội các, để sau đó, thừa lệnh Tổng thống, thực thi chánh sách Quốc gia. Nghĩa là Tổng Thống là «đầu não» ; để quan niệm chánh sách quốc gia ; vạch đường chỉ lối, theo đó Thủ tướng và nội các sẽ được «lãnh đạo» trong việc thực thi chánh sách quốc gia cho nghiêm chỉnh. Trong khi Thủ tướng và Nội các là «cánh tay hành động» của «đầu não», để theo đúng ý «đầu não», thực thi chánh sách quốc gia. Tổng Thống không «hành động» để thực thi chánh sách quốc gia ; và cũng không cần có ai ở bên cạnh để giúp Tổng Thống «hành động», ngoài Thủ Tướng và Nội các. Thủ tướng và Nội các là «của Tổng Thống», để «hành động cho Tổng Thống, theo đúng ý của Tổng thống». Nếu xét thấy Thủ tướng và Nội các chưa có đủ « cơ quan hành động » — chẳng hạn trong một cục bộ sinh hoạt mới của Nhà Nước— thì Tổng thống chỉ thị cho Thủ tướng và Nội các thành lập «cơ quan bổ túc». Nếu xét thấy, vì một lý do nào đó, Thủ tướng và nội các không còn đáng được Tổng thống tín nhiệm trong việc thực thi chánh sách của Tổng thống, thì Tổng thống cứ việc chỉ thị cải tổ hay quyết định thay thế. Thật là giản dị !

Vậy thì Tổng thống chính là «đầu não» của Hành pháp, trong tinh thần «lãnh đạo» Hành pháp. Thế nhưng, ở vào thời buổi này, để lãnh đạo một hệ thống công quyền phức tạp như guồng máy Nhà Nước trong việc thực thi chánh sách quốc gia, thì một bộ óc cá nhân nào (dầu là trong số bốn năm bộ óc cá nhân chánh khách xuất sắc nhất thế giới — như lời khen của TT Nixon đi nữa !) dám tự phụ là mình có đủ khả năng đóng vai trò «đầu não» ? Cho nên, bên cạnh Tổng thống, tại Phủ Tổng thống, cố nhiên phải có những «khả năng phụ thuộc» — cá nhân hay cơ quan — để giúp cho «đầu não» theo rõi, nghiên cứu, lựa chọn, suy tư, quan niệm, hoạch định. Mà chắc hẳn không phải là, không thể là, để giúp cho « đầu não » hành động, như những cánh tay quái thai, chèn ép, tranh việc, và cướp công của cánh tay hành động hợp lý, là Thủ tướng và Nội các, của Tổng thống ! Nếu không, thì Nhà nước sớm muộn sẽ lâm vào tình trạng « cung vua phủ chúa » ; mất thì giờ nhòm ngó nhau, giữ miếng với nhau, hay «phá nhau chơi». Thiện chí của các tế bào (ấy là cứ cho rằng «tất cả đều có thừa thiện chí» !) không những không làm cho cơ thể sống được bất chấp các định luật sinh lý đặc thù của nó, mà có lẽ càng làm cho nó mau suy nhược, tan rã.

Trở lại vấn đề đã đặt ra, người ta phải tự hỏi : từ trước đến nay, những «cơ quan» vừa mới bị TT Thiệu loan báo bãi bỏ, tại Phủ Tổng thống, có phải là những « khả năng phụ thuộc của đầu não» theo cái nghĩa nói trên hay không ? Nếu căn cứ vào những sự kiện cụ thể, mà người ta đã từng quan sát và ghi nhận được, thì để trả lời ngay rằng «không» ! — Chẳng may, vì những lý do «bệnh hoạn» nào đó, những cơ quan ấy — nhất là Văn phòng Tổng Thư ký — đã trở thành «những cánh tay quái thai», hành động ít nhiều thay thế cho cánh tay hành động của Tổng thống là Thủ tướng và nội các ; ít nhiều chống phá ngay cả cánh tay hành động ấy nữa ! — Đứng về mặt khách quan mà phê phán, thì tất nhiên tình trạng «phi lý» này phải dẫn đến hỗn loạn, nếu không sớm điều chỉnh lại cho «hợp lý». Tuy nhiên, đứng về mặt chủ quan mà nói, thì có thể TT Thiệu đã có những lý do riêng của ông, để duy trì tình trạng «phi lý» ấy một thời gian. (Hoặc bởi những cánh tay quái thai nọ đã « mọc dần » ra, vì bệnh hoạn, mà ông chưa tìm được thuốc chữa ! Hoặc bởi «cánh tay hành động», tiếng là của ông, nhưng lại chưa thực sự là của ông, mà ông lại chưa đủ khả năng hay can đảm để « chặt phăng » đi ; trong khi ông đang cần gấp thực thi một phần nào chánh sách của ông ! — Những lý do riêng ấy có biện minh được hay không, về phương diện quyền lợi tối thượng của đất nước, thì lại là chuyện khác).

Dầu sao thì nay TT Thiệu đã quyết định bãi bỏ « những cơ quan phi lý ấy ». Như vậy, người ta phải hiểu rằng : Thủ tướng và Nội các Trần thiện Khiêm đã đúng là Thủ tướng và nội các « của TT Thiệu » ! Cánh tay hành động «tiếng là của ông », đã thực sự « đúng là của ông, để thực thi chánh sách của ông ». Và do đó, đã đến lúc ông không thể để cho tồn tại «trên trán ông, trước mắt ông, ngang tai ông, sau ót ông», những thứ cánh tay thừa, ít nhiều tàng tật, chỉ tổ làm bận, làm vướng cho cánh tay hành động chánh danh của ông. Nếu « chánh sách của ông đòi phải vận dụng sự ủng hộ của một khối đa số tại lưỡng viện quốc hội, thì đó là phận vụ và trách nhiệm của ông Bộ trưởng tại Phủ Thủ tướng phụ trách liên lạc QH. Nếu cần phải vận dụng sự ủng hộ của các đoàn thể nhân dân, các đảng phái chánh trị..., thì, chẳng hạn; đã có ông Tổng trưởng Thông tin, hay những ông Quốc Vụ Khanh v.v...

Bằng quyết định «can đảm» kể trên, TT Thiệu đã làm một công cuộc điều chỉnh cần thiết. Gọi theo thuật ngữ «nhà nghề», thì đó là «công việc hợp lý hóa», hợp lý hóa tổ chức Nhà Nước, và hợp lý hóa lề lối sinh hoạt ngay trên thượng tầng hệ thống Công quyền. (Có điều người ta còn muốn biết thêm là : Liệu sự hợp lý hóa ấy đã được « đầy cho tới cùng » ngay tại Phủ Tổng thống chưa ? Liệu bên cạnh ông, có còn những «bộ phận» hành động nào tương tự như những cơ quan đã bị bãi bỏ không ?). Dầu sao thì, hơn cả «làm gương giảm bớt gánh nặng cho Ngân sách Quốc gia », ông đã « làm gương hợp lý hóa tổ chức và sinh hoạt của Nhà Nước». Để cho mọi cấp noi theo, sớm chấm dứt cái nạn « các cơ quan song hành», từng gây hỗn loạn trong nội bộ Quốc gia này ! Không biết «tình trạng 17 cơ quan An ninh tình báo từng chí chóe dẫm lên chân nhau tại Đô thành Saigon», có phải là một chuyện ngoa ngoắt của Sir R. Thompson hay không ? Một thí dụ điển hình trong hàng chục thí dụ ! Và nói chung, thì người ta sẽ làm gì, để tỏ ra ý thức được cái lý do thật sự trong quyết định « hợp lý hóa » của Tổng thống Thiệu ?

CHÍNH-LUẬN

# Nhà báo muốn nói với Quốc Hội

*(Tiếp theo trang 2)*

một tổ gián điệp hoạt động có phương hại đến quốc gia bản xứ. Sự tố cáo của báo chí trong trường hợp này không những không thể bị cấm đoán mà còn nên khuyến khích.

oOo

Tóm lại, quyền tự do báo chí không thể được quan niệm như một quyền tự do vô giới hạn. Sự hành sử quyền tự do báo chí không thể phương hại đến quyền lợi chung và danh dự của cá nhân. Nhưng cũng không nên lạm dụng sự bảo vệ quyền lợi chung để tước đoạt quá đáng quyền tự do báo chí.» Các bài tường thuật trên báo chí ngoại trừ trường hợp được hưởng quyền đặc miễn sẽ không thể bị trừng trị nếu những bài đó chân thành và được thúc đẩy bởi sự ham muốn thông tin cho độc giả». (crim.24-6-1925 DH,1925-634).

Đó là một quan điểm đã được chấp nhận từ lâu. Nếu nhà cầm quyền cho rằng tác giả một lời tuyên bố hay một tài liệu đã phạm pháp tại sao không truy tố riêng tác giả đó mà truy tố luôn cả người có nhiệm vụ thông tin trung thực và ngay tình ?

NGUYỄN CẦN

**linh tinh**

**Bán** 2 Elevateurs Hiptes 4T mới do 120 Nguyễn công Trứ Saigon.

**Thiệp cưới danh thiếp** Người lịch sự, ưa thẩm mỹ, đúng cách, và hợp thời, in Thiệp cưới danh thiếp tại địa chỉ đáng tín nhiệm nhất. Nhà in Tiến Phát, 460 Hai Bà Trưng Sg. Đ.T. 22.895

**GIÚP 3 PHỤ NỮ NÀO MUỐN ĐI DU LỊCH** Cấp 1/2 lộ phí và giúp đỡ mọi thủ tục giấy tờ đi du lịch xứ Singapore cho 3 phụ nữ nào (độc thân trên 21 tuổi) muốn đi du lịch trong phái đoàn. Hỏi 474/18 Ng. tri Phương Cholon vào chiều thứ bảy và sáng Chủ Nhựt để biết thêm chi tiết.

**Chụp hình** Đám cưới hỏi... Đen trắng và màu Kodakcolor Mau và rẻ nhất [illegible] Bùi Chu, Sg ĐT. 23.596.

**MUỐN TRỞ THÀNH Trắc lượng viên** Hỏi tại Hiệp Thắng Công Ty Chuyên đo đạc và họa đồ. 78 Trần Quang Khải Lầu 1 Saigon

**ĐÃ CÓ BÁN** : tại Nhà Sách Khai Trí, 62 Lê Lợi Saigon : **Y Học Pháp Lý** NGUYỄN LUẬN (Eléments de Médecine Légale) của Bác sĩ LÊ-VĂN-KHẢI Một quyển sách hữu ích cho quý vị Y sĩ và Thẩm phán và cần dùng cho Sinh Viên Y Khoa.

**Tiệm cơm Ấn Độ** 65 Ngô tùng Châu (Saigon) mỗi ngày đều có cary : dê gà, cá tôm. Đặc biệt bánh Paratha và gan dê chiên hấp dẫn. Kính mời quí khách đến để thưởng thức qua mùi vị của cary xứ Madras. Chủ nhân kính mời M.M. Hussain

**Bán** 1 máy uốn tóc Paramount «Pháp quốc» rất tốt. Hỏi tiệm hớt tóc 59 Lê Lợi SG.

**Hãng Hạnh Phúc** 351/54H, Trương Minh Giảng Sg. Trân trọng xin cảm ơn quí vị đã gởi thư đến tạ ơn, vì sau khi được sự chỉ dẫn về tự trị lấy các bệnh bất lực, liệt dương, nhỏ bé và ngắn, di mộng tinh v.v... theo phương pháp Vật Lý Học đều được toại nguyện 100%, còn dư ít cái bán với giá rẻ 1.500đ, ai cần hoặc muốn làm đại lý, xin liên lạc với địa chỉ trên, ở xa muốn mua gởi mandat [illegible] Hoàng Tùng Chấn.

Thiệp Cưới
Mỹ thuật
PASTEUR SAIGON

**Tin nhạc** Các bạn muốn chơi Tây Ban cầm giỏi hãy tìm mua cho được quyển «Những hợp âm đầy đủ để dùng cho Tây Ban Cầm của Lê Thu và bản chuyển cung. Quán nhạc Mỹ. Hạnh phát hành Lê Lợi hông Bộ Công Chánh Saigon

**DU LỊCH** Nhận lo tất cả các thủ tục xuất ngoại trong thời gian nhanh chóng kỷ lục do toàn ban nhân viên tận tâm và lễ độ. Bảo đảm Không phí công phí thời giờ của quý khách. Bán vé máy bay, Có xe đưa rước tận phi trường. Hãng du lịch : Việt Nam Thắng Lợi — 37-39 Tạ thu Thâu, Saigon ĐT. 98.522

**HÔN THÚ VIỆT MỸ** GIẤY SỐNG CHUNG giấy theo chồng hồi hương và tất cả những giấy tờ hộ tịch như khai sinh giá thú con nuôi... Công việc nhanh chóng, luật gia phụ trách Hỏi 333 Công Lý Đ.T 20.683

Phúc
Huy chương Quân đội
● TẶNG PHẨM
● DẤU CAO SU, ĐỒNG & GỖ
180

**Vì** đi lính cần bán gấp một giàn nhạc kích động đủ dụng cụ còn rất mới. Hỏi tại số 217/1 Phạm hồng Thái (Gia Định) ngã tư Bảy Hiền (trước trường Trung học Bùi Chu ngó qua).

**Hôn thú Việt Mỹ VÀ THEO CHỒNG VỀ XỨ** giấy tờ rắc rối thế nào cũng được xong xuôi và mau lẹ. ĐT. 99860 ông Hồng 145 Đề Thám Sg.

**Nhà In BBC** Nhà in BBC, Số 212/17 Nguyễn Thiện Thuật Saigon đã hân hạnh in rất nhiều DANH THIẾP cho giới Thượng Lưu và đại công kỹ nghệ gia Hoa Kỳ. Đặc biệt có nhiều vị còn in danh tánh hoàn toàn Việt Nam, tỷ như : Hoàng Kính Dân, Lê Ái Việt, Cao thị Minh Nguyệt, Dương thị Ngọc Sương v.v... Đồng thời, nhà in BBC còn in THIỆP CƯỚI kiểu thuần túy Việt Nam cho đám cưới giữa các đôi bạn nam nữ cấp tiến Hoa Kỳ. Điều này chứng tỏ phái trẻ và giới trí thức Hoa Kỳ đang có cảm tình nồng hậu nhất với các dân tộc Á Đông, và sẽ tận lực giúp đỡ chúng ta mạnh tiến trên đường kỹ thuật hóa và khoa học hóa quốc gia, như họ đã giúp các láng giềng Thái, Phi, Hảo, Hoa, Nhật vậy. Ngoài ra, nhà in BBC cũng đang được thuê in suốt ngày rất nhiều danh thiếp Thiệp Cưới và SỔ SÁCH GIẤY TỜ bằng tam ngữ ANH PHÁP VIỆT, nhất là từ khi tiếng ANH được trở thành VŨ TRỤ HÀNH TINH NGỮ, (Interplanetary language) như quý vị đã dịch tại nghe Ti Vi thấy tiếng ANH phát đi từ mặt trăng vào ngày 21-7-1969, nhân dịp Apollo II đổ bộ Nguyệt Cầu.

**Tìm bạn** Nhiều người Ngoại quốc muốn làm quen với bạn gái duyên dáng để trao đổi ngôn ngữ. Liên lạc hoặc viết thư cho cô Nga số 7 Cách Mạng T.S.N. (Saigon) Đ.T 40.146

**Cần bán** 2 tủ sắt Mỹ, 4 ghế Hớt tóc còn mới, 1 máy thêu Necchi Supernova automatique de luxe, 1 máy may Singer Ý, 1 máy may Mitsubishi tất cả còn tốt. Xin hỏi 159A Chi Lăng Gia định từ 8g đến 13g.

**Mỹ Lợi** mới khai trương tiệm Phở Bắc ở đường Hùng Vương Gia Định số nhà 177/2 Cần mướn 2 người phụ nấu phở và 2 bồi bàn, cũng biết chút trong nghề.

**Số tử vi** xem chỉ tay bói bài Đoán rõ số mạng giàu nghèo công việc làm ăn buôn bán kinh doanh xí nghiệp Công danh Khoa Cử. Hôn Nhân Gia Đạo Viễn Hành, Cầu Tài Đau Yếu Thưa Kiện Tìm người nhà Tìm của mất. Dời chỗ ở. Xin hỏi ông Đăng Thái : 182 Lê Lai Saigon.

**Tặng phẩm** sinh nhựt Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ.— Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518— Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.879— Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438.— Ladatrom 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon

**HÃNG DU-LỊCH LỮ HÀNH THIÊN-NGA** 385, Trần quý Cáp Saigon. Bán vé máy bay quốc ngoại. Lo tất cả các thủ tục xuất ngoại miễn phí nhanh chóng, kể cả hồ sơ đi Hoa Kỳ.
— Du lịch Hồng Kông Nhựt Bổn.
— Dự hội chợ quốc tế Osaka 1970.

**CÔ CHỒNG NGOẠI KIỀU** Muốn có hôn thú để kịp ngày theo chồng về nước. Xin liên lạc với : **Public Relations Office** 86, Võ Tánh Saigon.

**Nhận Lãnh** Thiết trí và sửa chữa các loại máy Điện thoại và Interphone. Liên lạc Điện thoại số 25.596 hoặc đến địa chỉ số 88 đường Bùi Chu Saigon, sẽ có chuyên viên thường trực từ 8 giờ 00 đến 21 giờ 30 kể cả chúa nhựt và ngày lễ đến tận nhà.

**LỊCH MỸ THUẬT 1.970 !** Mỗi tấm lịch do Tammyco thực hiện đều thích hợp với mục đích quảng cáo nhưng cũng là một tác phẩm mỹ thuật, kỹ thuật tinh vi. Giá vừa phải. Xin quý vị sớm đặt hàng để chúng tôi kịp nghiên cứu trình bày. Thực hiện vật liệu quảng cáo. Nhãn hiệu, huy hiệu có keo dán sẵn (có loại trong suốt dán trên kính xe hơi). In lụa trên thiếc, Plastic, vải v.v., Sơn phản chiếu ban đêm. In chai hộp đựng thuốc bằng Plastic. Tammyco 25 Cao Thắng Sg. ĐT. 24.934.

**CT Vệ Sinh Tư** Rút hầm cầu Văn phòng chánh 46A PHẠM NGŨ LÃO (Chợ Thái Bình).

**Mắt giả** Chuyên lãnh đặt làm Mắt giả theo muốn. 557 Pétrus Ký (ngã bảy) [illegible] ĐaLat Saigon

**Phở Thịnh Hưng** Khai trương sáng chúa nhựt : 21-9-1969 Tại số 736 Phan Thanh Giản, gần ngã bảy, trước rạp cinéma Long-Vân. Ngon, rẻ, giá bình-dân. Chủ nhân kính mời

**Piano** Yamaha mới nguyên thùng nhiều kiểu nhiều màu giao tận nhà. Việt Long 90 Phùng Hưng Cholon (Paris cũ).

**Mỹ viện** Carita, 151bis Võ Tánh Saigon trân trọng tin cùng khách hàng Mỹ viện đã làm việc lại từ 1er-9-69. Nghỉ ngày Chủ Nhựt. Thứ hai làm cả ngày

**Bắp rang** Có bán chiếu bắp hột thứ tốt để rang máy. Hỏi 451/18 Hai bà Trưng Tân Định.

**Nhà May DIỆP ÁO DÀI và ĐỒ ĐẦM** Nhân dịp khai trương may 250đ một chiếc áo dài. ĐẶC BIỆT áo dài Raglan thịnh hành nhất cùng các kiểu áo dài và đồ đầm hợp thời trang, cắt giỏi, may hay, rẻ, đẹp, kỹ lưỡng, nhanh chóng 169A Hồng thập Tự Saigon.

**Xe đi đẹp** bán cao giá nên đánh bóng bằng dầu Thổ Tân.

**Cầu tiêu nghẹt** Thợ chuyên sửa cầu nghẹt, hoặc lấy và sửa chữa hồ, mộc sơn. Hỏi chú Ngầu số nhà 592 đường Vĩnh Viễn nối dài qua Nguyễn Kim.

**Lịch 1970 Hãng Chấn Hưng** 224 Gia Long Saigon (Kế ciné LongPhụng) Đ.T. 21.998 Chuyên thực hiện đủ loại : Treo tường, bỏ túi, Agenda. Bloc để bàn, Lịch 6 tờ phong cảnh Việt Nam và ngoại quốc. Bán sỉ, bán lẻ. Giá phải chăng. CHI NHÁNH tại MIỀN TRUNG 49 SINH TRUNG NHATRANG Kính mời quý khách miền Trung chiếu cố, có nhiều kiểu mẫu tại văn phòng. Khai trương 17-9-69.

**Quý vị xuất ngoại? THEO CHỒNG về Huêkỳ?** Xin nhớ tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LE, LION LEFORT. Giấy Phép Hoạt Động số 690/SKT tại số 213 Tự Do Saigon (lầu 4, phòng 40). Cơ sở mở từ 6 năm nay, đủ bảo đảm phục vụ Thân Chủ đúng hẹn, cần mẫn.. Mọi giấy tờ đều hợp pháp [illegible] Khách [illegible] câu này hôm nay, [illegible]

**SÁCH** «Kiểm Nhận Ngân Phiếu Thực Hành» Tác giả : PHAN-VĂN-PHỤT Chỉ còn số ít để bán tại Nhà Sách «Khai Trí» và «Xuân Thu» Saigon. Số tục bản kỳ III sách nói trên (quyển I, II, III) phù hợp với Tân Thể Chế Tài Chánh Việt Nam.

**In thiệp** nhiều kiểu Thiệp Cưới và Danh thiếp rất mỹ thuật, đẹp quí phái. Nhận in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in Gia Long 150 Gia Long Saigon,

**RONÉOFAX** Trung Tâm ấn loát Điện tử, 22 Nguyễn văn Giai Đakao (Saigon) Nhận mọi dịch vụ về Ronéo đặc biệt tái bản sách và tài liệu đúng như nguyên bản. Nhận chụp Stencil cho các nhà in Ronéo. Nhanh đẹp rẻ.

**Thêu tay** Rừng áo dài, áo ngắn, khăn bàn thêu sẵn. Rẻ, kỹ, đẹp vì ít sở hụi Hoàng Mai 20 Đinh tiên Hoàng 20 Đakao Sg.

**KHÔNG MÊ TÍN DỊ ĐOAN !** Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do CÔ HAI coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

**Tử Vi-Bói dịch** Sách dùng suốt đời đúng 100% rất cần ích cho bạn, bạn sẽ biết trước việc bạn sẽ làm thành, bại tốt hay xấu. Vàng ngọc không quí bằng sách này. Ai có sách này sẽ là thầy Bói Dịch danh tiếng nhất thế giới vì sẽ giàu có lớn. Trọn bộ 6 quyển ; 1000đ mandat Nguyễn thị Ngọc Phượng ở Cao ốc 146B Pasteur (gần Ciné Casino) Saigon — Cho mướn phòng ngoại kiều giá rẻ nhứt.

**Claire** Voyante aux dons Exceptionnels Reconnus vous révelera votre avenir, affaires amour, chance situation, famille. (Discrétion absolue). Cartes, Tarots, Boule de Cristal Voyance sur photo. n'est pas plus chere que les autres. **Consultations à partir de 500 piastres.** de 8 à 20 heures ou sur rendez vous. 100, Hồng Thập Tự Saigon (premier étage) **Tél 22.240**

**Trung-tâm Tử-vi thư tín HOROSCOPY BY MAIL** *Horoscopie Par Correspondance* Do một nhóm lý số gia Việt và Hoa kinh nghiệm, phối hợp nghiên cứu qua các sách bí truyền, giải đáp thỏa mãn về Số Mạng trong Khoa Tử Vi huyền bí học cổ truyền Đông Phương bằng thư tín. Thư từ liên lạc hỏi thể lệ (nhớ kèm tem trả lời) xin gởi về : Bà LA-DẦN-ANH, Đại Diện TRUNG TÂM TỬ VI THƯ TÍN 33/F, hẻm 7, đường Tuệ Tĩnh Chợ Lớn.

**Bán đồ** Bán sỉ và lẻ Huy chương và Phù Hiệu nón kết quân đội cảnh sát — quần áo cảnh sát may sẵn (Thợ nhà may) kỹ đẹp, rẻ 1/3 giá tiền, Vải nylfrano, Toteron, Polyester, Kaki, nhận thêu cờ, và Phù Hiệu phân hiệu cổ áo, nhận khắc con dấu bằng đồng tuyệt đẹp. Hỏi PHÚC THỊNH 461, 463 Trần hưng Đạo Saigon (Kế Bộ Lao Động)

**CẦN NGƯỜI**

**Cần** 4 cô biết làm massage từ 20 tuổi. Hỏi 14 Nguyễn văn Sâm SG từ 12g đến 14g.

**Cần** thơ ký bán phụ tùng xe hơi, thạo nghề, biết chút ít Pháp và Anh ngữ. Hỏi ô. Lan Garage Charner, 131 Nguyễn Huệ Saigon.

**Cần** 1 người giúp việc vặt. Hỏi Minh Trí 258A Pétrus Ký Saigon.

**Cần** 1 chị giúp việc nhanh nhẹn tuổi từ 15 tới 25, ăn ở tại nhà chủ. Hạnh kiểm tốt. Hỏi 20 Trần khánh Dư Tân Định SG.

**Quán ăn** Cần mướn gấp 1 chị bếp nấu rành các món ăn Việt Nam, lương hậu và 1 em nhỏ chạy bàn. Hỏi : 46bis Phạm hồng Thái Saigon.

**Cần** 3 cô trẻ đẹp, giỏi Anh ngữ và thông thạo ngành du lịch. Liên lạc Ô. Robert số 7 Cách Mạng T.S.N. (Saigon).

**Hãng Amtraco** 504 Trịnh minh Thế Khánh Hội Cần tuyển 2 thợ điện xe hơi và có kinh nghiệm về máy lạnh và tủ lạnh ngoài tuổi quân dịch. Liên lạc tại văn phòng cơ xưởng trong giờ làm việc.

**Co Pha Vi Na** Cần trình dược viên đi miền Trung và miền Tây. Tài xế có kinh nghiệm Đơn và hồ sơ nạp tại phòng thương mại số 112 Trần hưng Đạo Saigon.

**Cần** 1 sinh viên kèm đệ VI, giờ dạy từ 3 đến 4 giờ mỗi chiều. Hỏi 72 Bùi Chu, Sg.

**Cần** tài xế xe hạng nặng có thẻ an ninh Nguyễn Tri Phương. Hỏi 511 bis Võ Di Nguy Phú Nhuận Gia Định.

**Cần gấp** 1 bà bếp và 1 chị làm việc nhà, ăn ở tại chỗ, lương hậu. Liên lạc 94 đường Ngô tùng Châu Saigon.

**Cần** gấp 5 thợ thêu máy Hỏi 364/4 Võ di Nguy (P.N) sau bệnh viện Cơ Đốc.

**Cần** 1 người giúp việc nhà, lương hậu. Hỏi 643 Tr. Hưng Đạo Sg.

**Cần** 1 thư ký giỏi phải có xe Honda hay Suzuki tốt. Hỏi ô. Hồng 145 Đề Thám Sg.

**Tài xế** rất giỏi, chịu cực lương cao. Hỏi 53/1 Trần Khánh Dư T.Đ.

**Cần** 1 Cô Lai làm Hướng dẫn viên biết rành ngoại ngữ. Hỏi Saigon-Tours 50 Công Lý Saigon (trong giờ làm việc)

**Cần gấp** 1 thợ chính uốn tóc và 1 hớt tóc làm chia, tại viện Mỹ Trang lớn đang hoạt động rất đông khách. Hỏi 93 Phạm hồng Thái Gia Định Ngã 3 Ô. Tạ. tiệm vàng Chính Thành.

**Nhà thuốc tây** 424 Phan Đình Phùng. Cần 1 cô đứng bán thuốc rành nghề tập sự xin miễn đến

**Cần gấp** 1 cô thợ may y phục phụ nữ rành nghề và 2 cô học may. Nhà may Mỹ Nga số 520 đường Nguyễn Huỳnh Đức cổng số 6 Phú Nhuận.

**Cần** người nấu ăn giúp việc nhà. Hỏi 90 Trịnh m.Thế

**Cần gấp** 1 tổng thơ văn lanh lẹ, hợp lệ quân dịch, có xe gắn máy. Hỏi ông Tuyết Số 511/29 Trần hưng Đạo Saigon. Buổi trưa từ 12 giờ đến 14 giờ. Lương hậu.

**Cần** 1 giáo sư, kèm toán và Pháp văn trình độ 3e (chương trình Pháp) tại tư gia, lương hậu. Hỏi 674 Pétrus Ký Sg

**Quý vị** có ít nhiều vốn hay tiền tiết kiệm chưa dùng đến. Muốn sanh lợi hàng tháng hay hằng năm có lời bảo đảm bằng cách mua cổ phần do Julie Địa ốc 176/1bis Gia Long Tel 22743 có nhiều nhà phố cho thuê.

**Cần** gấp một người đứng tuổi thạo trông em lương hậu đi xa. Hỏi 384/75 Cư xá Công Lý Saigon từ 12 giờ đến chiều.

**Cần** thư ký đánh máy cho trường học. Hỏi 66 Trương minh Giảng. Chiều từ 2 giờ — 5 giờ.

**Cần** gấp, 1 người giữ em 1 tuổi sạch sẽ lương 3000đ Hỏi 54E Pasteur (trên lầu) Saigon.

**Cần** 2 [illegible] bồi chuyên môn lương hậu. Hỏi số 3 Hàn Thuyên (bông nhà Thờ Đức Bà Sg)

**Thợ chụp hình** Cần người các sẵn đồ nghề để hợp tác mở tiệm chụp hình. địa điểm tốt. Hỏi 153 Trương tấn Bửu Gia Định.

**Cần thợ may** Cần thêm nhiều thợ may nón lưỡi trai và một số học việc biết may máy. Nhà sản xuất quân trang, huy chương quân đội. Trần thị Hoa 49 Trần Hưng Đạo Sg.

**Cần** 1 tài xế biết sửa xe hơi. 218 Lê Lai 9g — 12g.

**Cần** gấp 2 thợ hớt tóc. 47 Lê Lợi Saigon, Việt Anh.

**Cần** đàn ông hợp lệ hoặc ngoài tuổi quân dịch, không có nghề chuyên môn, để được huấn luyện làm thợ trừ mối, chuột côn trùng, Hỏi hãng Intox, 189 Nguyễn thái Học Saigon và trực tiếp.

**Nhà may** Lệ Dung 189 Bùi Viện SG Cần một cô thợ cắt may âu phục phụ nữ. Lương hậu. Tập sự xin miễn

**Cần** dùng 1 người đàn ông, 1 người đàn bà lớn tuổi, 1 em nhỏ trai từ 13 đến 16 tuổi làm việc vặt trong nhà siêng năng hiền lành chịu khó ăn ở tại nhà chủ nếu là độc thân thì càng tốt. Hỏi 146B Pasteur Sg. Sáng từ 8g đến 9g, chiều từ 2g30 đến 3g30.

**Cần** 2 người Thợ sửa xe Honda lương hậu. Hỏi 177 Trần Bình Trọng Saigon.

**Cần** 1 người làm việc nhà biết ủi đồ lương hậu, do mới 64 Lê quang Định Gia Định.

**Cần gấp** Một bà nấu ăn, biết món ăn Âu Mỹ ăn ở tại nhà chủ. lương hậu. Hỏi 312 Phan đình Phùng Sg.

**Cần tuyển** Đàn ông có Điều tra an ninh để đi giao hàng. Mời lại 39 đường Bác Sĩ Yersin, Saigon (phòng số 03) đem theo giấy tờ cần thiết

**BAR**

**Cần** nhiều chiêu đãi viên có nơi ăn ở cần một bà nấu ăn. Hỏi 128 Sương nguyệt Ánh SG

**Cần** gấp nhiều CĐV làm tại căn cứ quân sự đồng minh ở Biên Hòa. Xin hỏi 66 Q.L. số 1 Biên Hòa (kem Mỹ Dung) (cô Linh, Bi lại làm).

**Bar** đông khách ngoại kiều. Cần 10 cô chiêu đãi viên biết nói tiếng Anh, bảo đảm lương tháng trên 50 ngàn, bao ăn ở. Hỏi Bà Xuyến từ 4 giờ chiều 235-236 Nguyễn văn Thoại.

**Cần** chiêu đãi viên trẻ. Không cần biết tiếng Anh. 34 Tôn thất Thiệp Saigon.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên, Hỏi 22, Hồ Huấn Nghiệp Saigon Bar GINA.

**Cần gấp** nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở, tại khu đông ngoại kiều (gần bến tàu và phi trường) Hỏi Dạ Lan Bar, 63/4 Nguyễn tri Phương Rạch Dừa Vũng Tàu hoặc 153/15 Hồng thập Tự Saigon.

**Watusi Bar** Cần nhiều chiêu đãi viên, duyên dáng, lịch thiệp. Hỏi Watusi 130 Cách Mạng.

**THU HƯƠNG** Bar 96 Nguyễn Văn Thoại Phú Thọ cần nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở hoặc xe đưa rước về tại nhà bán Bar tại Nhà Bè hoặc Phú Thọ có thưởng đặc biệt.

**BAR MI A MI** 142/115 Nguyễn văn Thoại cần chiêu đãi bao ăn ở.

**Bar** Vũng Tàu có máy lạnh cần chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Anh. bao ăn ở. Hỏi 111 Nguyễn Hoàng.

**Cần gấp** Nhiều chiêu đãi viên đã có hành nghề làm tại Vũng Tàu. Bao ăn và ở có lương hậu. Xin liên lạc số 78 Nguyễn Huệ Sg từ 15g đến 22g.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên. Hỏi 266A Trương minh Ký Gia Định. (TMG nối dài) từ 16h đến 21h.

**Thanh-Thanh POP'S BAR** 108-B Nguyễn văn Thoại Nhà hàng lý tưởng của Chiêu Đãi Viên vì : dễ uống, có thưởng, đẹp, ấm cúng, rộng rãi có nhạc sống trên lầu, lương phát đúng ngày (1 tháng 2 kỳ) bao ăn (có thể ở luôn bảo đảm). Liên lạc với chủ từ 14 giờ đến 22 giờ tại lầu I; để chụp hình và làm thẻ Chiêu Đãi [illegible] ngày 29 và 30 tháng 9-69.

## Tin mừng

Nhận được hồng thiệp báo tin đến ngày 27-9-69 nhằm ngày 16 tháng 8 năm Kỷ Dậu, Anh chị BÙI-VĂN-AN sẽ làm lễ Vu quy cho cháu

**BÙI-THỊ-BÍCH**

sánh duyên cùng

**VÕ-LỆ**

Sinh viên Luật khoa

Chúng em xin thành thật [illegible] cùng anh chị và cầu chúc hai cháu LỆ-BÍCH [illegible]

Đại úy [illegible] SỸ
Quận Trưởng Quận Hoài Đức
Bình Tuy

## Tin Mừng

Nhận được hồng thiệp báo tin đến ngày 27-9-69 nhằm ngày 16 tháng 8 năm Kỷ Dậu, Anh chị BÙI-VĂN-AN sẽ làm lễ Vu quy cho cháu

**BÙI-THỊ-BÍCH**

sánh duyên cùng

**VÕ-LỆ**

Sinh Viên Luật Khoa

Chúng em xin thành thật [illegible] cùng Anh Chị và cầu chúc hai cháu loan phượng hòa [illegible]

Em
Đại úy Bùi-Văn-Duệ

## Đẹp Duyên

Thân chúc :

**Anh Võ-Lệ**
**Chị Bùi-Thị-Bích**

Duyên tình đẹp [illegible] Nữ Ông và [illegible] Bà Bình T.

Ô. Vũ Quốc Khanh Trưởng Ty CSQG
Ô. Đinh Văn Hợp Phó Trưởng Ty CSQG

## Chia Vui

Được tin :

**Bác sĩ TRẦN-TIỄN-HUYẾN**

Phó Tổng Ủy viên Hướng Đạo Việt Nam thứ nam Ông Bà TRẦN ĐÌNH [illegible] thành hôn cùng

**Cô LÊ-THỊ-QUÝ**

Thứ Nữ Ông Bà LÊ NGỌC HUỆ

Xin chúc mừng HUYỀN-QUÝ và [illegible] cùng hai họ

Hội Hướng Đạo Việt Nam

## Tin Mừng

Được hồng thiệp của Bà Sương phụ NGUYỄN-VĂN-NGẠCH báo tin ngày 30-9-69 (tức 19 tháng 8 năm Kỷ Dậu) sẽ làm lễ vu quy cho con

**NGUYỄN-THỊ-HOÀI-VINH**

sánh duyên cùng cậu

**THÁI-NGUYỆN-LÂU**

là em Bà PHẠM ĐÌNH-VINH NID THÁI-THỊ-CHI LAN

Trong dịp vui mừng này chúng tôi xin thành thật chia vui cùng hai họ và cầu chúc cho hai cháu trọn đời hạnh phúc.

Ô. và Bà LÊ-TRỌNG-PHÚC
21 Hai Bà Trưng Qui Nhơn

## Thành thật chúc mừng

**Bác sĩ TRẦN-TIỄN-HUYẾN**

và

**Bác sĩ LÊ-THỊ-QUÝ**

Trăm năm HẠNH PHÚC

[illegible] Dược sĩ Pleiku
[illegible] Sĩ quan [illegible] Quân y viện Pleiku

## Về một chuyến đi

Được tin đến ngày 28-9-69

**Chị VÕ-THỊ-DOAN**

[illegible] song thân và con tim để lên xe hoa đi vào hạnh phúc cùng

**Anh NGUYỄN-MINH-ĐƯỜNG**

Thành thật mến chúc Anh — Chị được vạn phúc trong một [illegible]

Trung úy Võ Thanh Vân
Võ Tấn Quốc
KBC.4002

## DẠY BẢO ĐẢM ĐẬU TÚ TÀI I VÀ II ABCD

[illegible] ĐHSP . Kết quả 66-67 : 96%, 67-68 : 98%, 68 [illegible] không trả lại tiền. Dạy tại nhà đủ tất cả [illegible]

**383 A Phan Thanh Giản**
**168 Võ Tánh 168 Saigon**

## SỢI BÔNG

**SỢI 6/1 SỢI 10/1**
**SỢI 20/1 SỢI 30/1**

Bán sỉ và bán lẻ không hạn chế số lượng. Xin gặp Vụ Thương-Mại **SICOVINA, 4 Lê Lợi Saigon (lầu I).**

## Quán nhậu MAI-HƯƠNG (Mandarin Hotel)

63-65-67, **ĐỖ QUANG ĐẨU** (gần chợ **THÁI BÌNH**)

Đã khai trương với các món nhậu Đặc Biệt :

Lươn — Tôm — Cua — Ếch — Gà và Nai.
- Các món ăn cơm Việt Nam, Tàu.
- Chỗ ăn rộng mát, tao nhã và thanh lịch.
- Tiếp đãi nồng hậu.
- Giá phải chăng

Kính mời,

## KIM-CHUNG 2

TẠI RẠP OLYMPIC

**(Mở màn đúng 8 giờ tối)**

[illegible] thứ hai 22-9-69, nhất định long trọng khai trương và liên tiếp [illegible] vở thi ca kịch Mông Cổ mới nhất của Nguyễn Thảo :

### NỮ CHÚA KHÔNG NGAI

Y phục hoàn toàn mới, từ đầu tới chót, phông cảnh mới, huy hoàng [illegible] vở hay mới nhất của Đoàn Kim Chung 2, đáng vượt « NỮ KIỆT [illegible] » mà quý vị đã thưởng [illegible] của Đài Phát Thanh.

Với cặp Huy [illegible]

**MỸ-CHÂU ! PHƯƠNG-BÌNH**

Hợp cùng PHƯƠNG DUNG [illegible] TRẦM MINH-SANG, TÔ KIỀU LAN, [illegible] HÀ-NHI, MAI-HOA, ÚT TRIỀU, Cặp [illegible]

Vé có bán trước cho [illegible]

---

## CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng các bạn thân hữu của :

**ĐỖ-THỊ-NGỌC**
**NGUYỄN-VĂN-ĐỨC**
**TRIỆU-THỊ-KIM-LANG**

Tiếp viên phi hành Air VN đã không còn nữa sau chuyến bay từ Pleiku đến Đà Nẵng ngày 20-9-69.

NAM NỮ TIẾP VIÊN PHI HÀNH AIR V.N.

## Phân Ưu

Được tin trễ :

**THÂN PHỤ**

của Ông TRẦN ĐẦU, Giám đốc Nhà in Phương Nam, đã từ trần ngày 10-9-1969 tại Trảng Bàng.

Chúng tôi xin thành thật phân ưu cùng Ông TRẦN ĐẦU và quý quyến và cầu chúc hương hồn Cụ sớm siêu thăng.

NHÀ ĐÚC CHỮ
VIỄN HƯNG

## Báo Tin Buồn

Một tin buồn, đau làm xúc động mạnh giới Tranh Đấu và Cách Mạng Miền Nam Việt Nam :

**Cụ NGUYỄN-THẾ-TRUYỀN**

Nhà Cách mạng lão thành vừa từ trần tại bệnh viện Grall với lời di chúc «Hãy bó thây tôi bằng một manh chiếu tự do và chôn nhục xác tôi bất cứ nơi nào trên đất Việt». Nghẹn ngào thông báo tin đau đớn này với tất cả anh chị em người Việt đã quen biết Cụ để cùng cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc. Lễ di cữu sẽ định ngày sau và sẽ thông báo cho chư vị rõ.

Thành kính thông báo :
Giáo sư : HỒ-VIỆT-ĐIỀU
— VÕ-HÒA-KHANH
— NGUYỄN-MINH-NHƯ

## Phân Ưu

Được tin

**Bác Giáo TRỊNH-LAI-TOÀN**

Thất lộc tại Cần Thơ.

Các bạn Giáo Sư thành kính phân ưu cùng bạn TRỊNH TẤN PHÁT và gia đình. Cầu nguyện Cụ sớm siêu thoát.

Thay mặt các bạn
G.S. NGUYỄN VĂN THẠNH

## Chia Buồn

Được tin trễ Cụ :

**FRANÇOIS XAVIER ĐỖ-VĂN-NHUẬN**

Nhạc phụ Trung Tá NGUYỄN-VĂN-ẨN, Chánh Văn phòng Trung Tướng Tham Mưu Phó Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa vừa tạ thế tại Phú Cam, Huế ngày 12-9-1969.

Chúng tôi xin thành thật chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc anh hồn Cụ sớm về nước Chúa.

Ông Bà HUỲNH NGỌC CHƯỞNG
Ông Bà Đại úy HỒ VĂN MỸ
Đại úy NGUYỄN LINH

## 3 GIỜ 45 Chiều Thứ Bảy 27-9 tại Rạp Quốc-Thanh

## Đại-Nhạc-Hội

## Phát Hên

Chiều nay 27-9-69, Gồm 1 Chương Trình Vĩ Đại với Những Màn CA NHẠC CẢNH **Tân Cổ Nổi Tiếng của màn ảnh «Ti Vi»**

— Cặp Biên Sóng Mỹ Châu — Phương Bình, 2 lần Hội Diệu Mai 2 Huy Chương Vàng «GTT» 67 trong 2 màn Tân Cổ Giao Duyên Tuyệt vời cộng vào đó là Tiếng Đàn Hạ Uy Di Thanh Kim — Mỹ Linh trình bày.
— 3 Danh Vũ «SEXY» Xuân Trang — Thu Thủy — Kim Xuân lần này tranh tài nảy lửa với 3 Vũ Khúc Tuyệt Hảo.
— Huyền Sử Ca 1 người mang tên Quốc do Duy Khánh trình bày.
— Đơn ca Thanh Tuyền, Hương Lan, Giao Linh, Trang Mỹ Dung, Chế Linh.
— Ban Kích Động Nhạc Khánh Băng Fùng Trọng, Túy Phượng, Ban AVT.
— Ban hợp ca Chi Hùng — Ban cổ kim Ng. Đình Nghĩa.
— Ban Kích Động Nhạc SHOT-GUNS với PAT Lâm -J- ELVIS Phương Ngọc Mỹ và toàn ban với tay trống số 1 VN Lưu-Bình.
— 3 cây cười Phi Thoàn - Thanh Hoài - Khả Năng trong màn hài hước BỘ TAM SÊN sáng tác mới của Thanh Việt.
— **SHOW QUỐC-TẾ** Đôi Thiên Tài Ý Đại Lợi HELEINWAKIMS Lần thứ Nhất ghé Việt Nam. Trình diễn nhiều pha biểu diễn tuyệt luân và các vũ điệu Tân Kỳ hấp dẫn hơn bao giờ hết.

ĐẶC BIỆT với Dàn Nhạc vĩ đại MAXIM'S Trình diễn.

Cuối cùng Ban **KIM CƯƠNG** Trình Diễn Đoản Kịch **GIA ĐÌNH TWIST**

Với Văn Hùng — Kim Cương — Hoàng Mai — Tường Vi Khả Năng — TH. TH. Tâm Trình diễn.

Vé đã có bán từ Thứ tư. Xin quý vị chọn ghế tốt sớm.

DUY NGỌC Kính mời.

## Cần Tuyển Dụng

«Một số tài xế có kinh nghiệm, ngoài tuổi quân dịch. Xin liên lạc với Phòng Chuyển Vận thuộc Cơ Quan Khu Kỹ Nghệ An Hòa Nông Sơn, 31 Hàn Thuyên Saigon, trong những giờ làm việc».

## RMK-BRJ

### Cần Tuyển Gấp :

1.— Tài xế xe hạng nặng (có bằng lái xe hạng nặng).
2.— Tài xế thông ngôn.
3.— Thợ máy dầu
4.— Thợ tiện
5.— Thợ hàn điện
6.— Thợ cuốn mô-tơ.
7.— Thợ máy lạnh
8.— Cai thợ máy lạnh
9.— Tổng cai thợ máy lạnh

ỨNG VIÊN PHẢI :
a) Hợp lệ tình trạng quân dịch.
b) Có chứng chỉ nghỉ việc sở cũ.
c) Có chứng chỉ hành nghề.

Xin mời các ứng viên đủ điều kiện đến hỏi tại [illegible]

---

## CÁO PHÓ

Chúng tôi rất đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc rõ :

**Cụ Quả phụ NGUYỄN-VIẾT-LỤC**

**nhũ danh ROÃN-THỊ-LANH**

đã từ trần tại nhà riêng chúng tôi, số 180 Nguyễn Duy Dương Chợ Lớn ngày 22-9-1969, hưởng thọ 80 tuổi.

Lễ an táng sẽ cử hành ngày 25 tháng 9 năm 1969, tức 15 tháng 8 Kỷ Dậu, hồi 8 giờ sáng.

Em : Nguyễn Viết Trực, vợ và các con
Con trai : Nguyễn Viết Tỵ, vợ và các con
Nguyễn Viết Ngà, vợ và các con
Nguyễn Viết Cao
Nguyễn Tuấn Tú, vợ và con
Con gái : Nguyễn Thị Lan
Nguyễn Thị Sâm, chồng và các con
Cháu đích tôn : Nguyễn Viết Huyền

Đồng tang gia khấp cáo

## CHIA BUỒN

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng gia quyến các bạn :

**Phi trưởng : CHEN YI**
**Hoa tiêu thụ : LIU CH**
— **Cơ khí viên : LEE YM**
— **Tiếp viên phi hành : ĐỖ-THỊ-NGỌC**
**NGUYỄN-VĂN-ĐỨC**
**TRIỆU-THỊ-KIM-LANG**

Đã ra đi vĩnh viễn trên chuyến bay đi Đà Nẵng ngày 20-9-69, và cầu chúc linh hồn các bạn an giấc ngàn thu.

Toàn thể Nam Nữ Tiếp viên phi hành
AIR Việt Nam

## PHÂN ƯU

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng gia đình các bạn :

— **Phi trưởng : CHEN YI**
— **Hoa tiêu thụ : LIU CH**
— **Cơ khí viên : LEE YM**
— **Tiếp viên phi hành : ĐỖ-THỊ-NGỌC**
**NGUYỄN-VĂN-ĐỨC**
**TRIỆU-THỊ-KIM-LANG**

Đã ra đi vĩnh viễn trên chuyến bay đi Đà Nẵng ngày 20-9-69, và cầu chúc linh hồn các bạn an giấc ngàn thu.

Toàn thể phi công dân sự
Hàng Không Việt Nam

---

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TỈNH PHƯỚC LONG

Số : 2718 — PL/HCTQ/

## THÔNG CÁO

TỈNH TRƯỞNG TỈNH PHƯỚC LONG

Trân trọng thông báo cùng toàn thể đồng bào được rõ

Sau một thời gian ngắn tạm thời gián đoạn vì cây cầu 25 (Bù Na) bị hư, trục lộ SAIGON PHƯỚC LONG đã được tái lập lưu thông.

Cây cầu 25 này đã được Tòa Tỉnh cho sửa chữa cấp tốc và nay hiện ở trong tình trạng thật tốt, thật vững chắc, chịu đựng nổi các loại xe vận tải hàng hóa hạng nặng lưu thông.

Vậy ngay sau khi ban hành Thông cáo này, các loại xe hàng, xe đò được tự do qua cầu, và đồng bào an tâm đi lại mua bán sinh nhai.

PHƯỚC LONG, ngày 20 tháng 9 năm 1969
TỈNH TRƯỞNG
Trung Tá LƯU - YÊM

---

QUÁN

## THÙY - DƯƠNG

**KHAI TRƯƠNG NGÀY 27-9-1969**

NƠI GIẢI KHÁT, NÊN THƠ, ẤM CÚNG VÀ LỊCH SỰ CÓ SÂN RỘNG. **ĐẶC BIỆT :** KEM BRODARD, CÀFÉ, TRÀ THƯỢNG HẢO HẠNG BÁNH NGỌT, NHẠC CHỌN LỌC.

CHỦ NHÂN KÍNH MỜI.

---

## PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn :

**Bà HUỲNH-TƯ-MÚI**

Hiền Tỉ của Ông và Bà Dân Biểu HUỲNH NGỌC ANH vừa thất lộc tại bịnh viện Grall ngày 18-9-1969.

Thành kính phân ưu cùng tang quyến và Ông Bà Dân Biểu.

HUỲNH VĂN LONG

## Phân Ưu

Được tin buồn

**PHU NHÂN**

ông Thanh Tra Liên Tỉnh tại Đà Nẵng, vừa tử nạn phi cơ ngày 20-9-69 Xin thành kính phân ưu cùng ông Thanh Tra và tang quyến. Nguyện cầu hương hồn Bà sớm siêu thăng miền cực lạc

— Giám Đốc Nha Thương vụ Đà Nẵng.
— Giám Đốc Nha Thương cảng Đà Nẵng.
— Ông Bà Tôn thất Ẩn
— Ông Bà Nguyễn văn Huấn
— Ông Bà Cao hồng Danh
— Và toàn thể nhân viên Thương cảng Đànẵng

## Phân Ưu

Được tin trễ

**Cụ TÔ-VĂN-PHÒNG**

Thân phụ Ông TÔ VĂN QUẾ, đã qui tiên, chúng tôi thành kính chia buồn cùng Ông Tô văn Quế và tang quyên.

Bái chúc hương linh Cụ cố cao đăng giác ngạn và siêu sinh tịnh độ.

Ô. Bà VÕ TỨ HẠ

## CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ
— Cha Sở và Cha Phụ tá Họ Tân Định
— Quí Hội Đoàn thể — Ca đoàn XEXILIA
— Quí vị Đại diện Nha Sở
— Văn phòng Bộ chỉ huy TTM phó QLVNCH.
— Văn phòng Phường Hưng Phú
— Ban Giám đốc, Giáo sư và Học sinh Trường VĂN LANG
— Quí vị thân bằng quyến thuộc đã đến giúp đỡ, chia buồn, phúng điếu và đưa linh cữu của Chồng, Anh, Thân phụ, Nhạc phụ, Ông, Ngoại tổ và Cụ tổ chúng tôi là cụ :

**GIUSE NGUYỄN-VĂN-THỰC**

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều gì sơ xuất, kính xin quí vị niệm tình tha thứ.

Vợ : Bà quả phụ NGUYỄN-VĂN-THỨC
Nhũ danh ĐINH-THỊ-NGUYÊN
Em Trai : NGUYỄN-VĂN-CHÚC vợ và các con
Em gái : NGUYỄN-THỊ-THÊM, chồng TRỊNH-QUANG-ĐÍNH con và các cháu
Con trai : NGUYỄN-NGỌC-KHÔI, vợ và các con
NGUYỄN-VĂN-VIỆT, vợ và các con
NGUYỄN-VĂN-HÙNG, vợ và các con
Con gái : NGUYỄN-THỊ-LAN và các con
NGUYỄN-THỊ KIM-LIÊN, chồng NGUYỄN-THẾ-THÔNG và con
Ngoại tôn : HOÀNG-VĂN-THÀNH, vợ và các con

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

---

## Tìm Con

**LƯU-VĂN-CẦM bị tật câm, điếc đi lạc ngày 13-9-69. Tại chợ Biên-Hòa. Trong lúc đi mặc áo ca rô lớn, màu xanh, quần đen, 14 tuổi. Nếu ai hay cơ quan chính quyền bắt gặp xin liên lạc tại Ty Thông Tin Biên Hòa, hoặc Ty CSQG B.H. Xin hậu tạ.**

## Cần

Hãng buôn Mỹ cần tuyển dụng phụ nữ Việt Nam bán hàng (Salesladies) bán trong các gian hàng quân đội Mỹ trong toàn quốc. Ứng viên phải ít nhứt là 19 tuổi, có bằng Trung Học, viết và nói thạo Anh ngữ, đã có điều tra an ninh. Lương hậu, dịp tốt để tiến thân. Đơn phải viết bằng tay kèm theo một ảnh 4x6 để cho :

P.O. Box 185 Saigon-Attn : CDW hoặc đến để phỏng vấn tại số 29, Nguyễn văn Thinh Saigon (Lầu 1)

---

Ngã Tư Bảy Hiền có gì lạ ?

## Siêu Thị Tân - Việt

**1/2 và 1/3 Phạm hồng Thái nối dài**
**(cạnh công trại Hoàng Hoa Thám)**
**— Khai trương dịp Trung Thu 1969**
**— Bán đủ các loại hàng và nhu yếu phẩm.**
**— Hân hoan nhận hàng của các nhà buôn, nhập cảng và công kỹ nghệ gia.**

---

## Nhà may

ÁO DÀI & ĐỒ ĐẦM

## SAIGON

32c THỦ-KHOA-HUÂN, SG.

32C Thủ Khoa Huân — SAIGON
(ngay cửa Bắc chợ Saigon)
quy tụ những tay thợ

**CỪ KHÔI NHẤT V.N.**

đã làm thích thú và hãnh diện hầu hết hoa hậu, nghệ sĩ, vũ nữ v.v...

**Nhờ :**

**Cắt hay-May khéo-Giá rẻ**

và

**Đặc Biệt Sáng Tạo :**

— Tất cả các kiểu áo dài và đồ đầm đang thịnh hành và hợp thời trang nhất hiện giờ.
— Áo dài tay raglan hợp thời nhất (mặc áo dài tay raglan, quý khách tiết kiệm được vải rất nhiều : thí dụ may một chiếc áo dài thường phải tốn gần 3 thước vải, trong khi đó may một chiếc áo dài tay raglan chỉ cần 2 thước vải mà thôi)
— Nhiều kiểu cổ décolleté mới, chưa một nhà may nào biết.
— Nhiều mẫu thêu mới, đẹp.
— Và nhận may gấp, giao nhanh áo quần cho khách trong thời gian ngắn nhất, có thể 1 hay 2 ngày khi quý khách cần.

---

**Một thế kỷ nổi tiếng tại Bắc Việt**

## Bánh TRUNG THU ĐÔNG-HƯNG-VIÊN

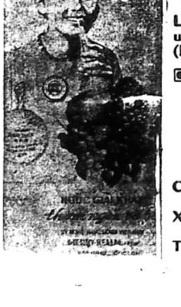
**(ESCALIER D'OR HANOI cũ)**

ĐÃ CÓ BÁN TẠI TIỆM CHÁNH : 23 PHAN CHÂU TRINH SAIGON

**QUÀ BIẾU LỊCH SỰ VÀ TRANG NHÃ NHỨT**

Quý khách sành ăn chỉ dùng bánh Trung Thu ĐÔNG-HƯNG-VIÊN

---



KỸ - NGHỆ THỨC UỐNG VIỆT - NAM

## «MERRY - REALM»

**Là một Kỹ Nghệ chế tạo các loại thức uống đựng trong chai bằng nhựa dẻo (Plestic) duy nhất ở miền Nam sản xuất**

▣ Nước cam, nước thơm ...v.v.
▩ Sữa trái cây.
✱ Yoghurt.
▣ Kem.

**Thơm, Ngon và Bổ**

**Căn phòng : số 116 Gia Phú Cholon Đ.T. 36.756.**
**Xưởng : số 100/26 Bình Thới Cholon—Đ.T. 50.423**
**Trung tâm bán lẻ : số 43 Tổng Đốc Phương [illegible]**

---

## Phân ưu

Được tin trễ :

**Bà Ngoại**

Của Trung úy N[illegible]N-BÁ-LỘC từ trần.

Xin chia buồn cùng anh chị Lộc và cầu nguyện linh hồn cụ sớm về nước thiên đàng.

C/o MỸ-HÀ

## HẬU TẠ

**BÙI-VĂN-THANH-TUẤN.**

22-9-1952 tại Saigon (có đánh rơi một cái ví). Trong đó có căn cước 00204819 cấp tại Gò Vấp 26-11-68.
— Lược giải cá nhân số 216.
Cấp tại Bình Hòa Xã ngày 10-8-68.
— Biên nhận tạm đăng bộ xe.
— Thẻ của Star Dictributing co.
— Phiếu kiểm soát. Khai Sanh.
từ ngã tư bảy Hiền — Bà Quẹo. xin hậu tạ.

Tôi cam đoan không làm khó dễ đưa lại Thời Đại hay 23/1496A Hoàng Hoa Thám Gia-Định.

## Góp Vui

Thành thực chúc mừng

**DƯƠNG-THỊ-DUNG**
**ĐẶNG-NGỌC-HỮU**

Trăm Năm Hạnh Phúc và vui gửi : cùng Anh Chị Dương cao Khâm.

Ô.B. Ng. ngọc THIỀM
— Trần Phong

## TRUNG TÂM VĂN HÓA ĐỨC QUỐC

*120, Phan Đình Phùng, — Saigon.*

Các lớp Đức Ngữ vỡ lòng và các lớp cũ sẽ khai giảng.

ĐẦU THÁNG 10-1969

Ngày ghi tên sẽ thông báo sau.

## NHÀ MAY DIỆP

**ÁO DÀI — ĐỒ ĐẦM**

*169 A Hàng Thập Tự — Saigon.*

Gồm những tay thợ **GIỎI NHẤT THỦ ĐÔ.**

Nhân dịp khai trương may **250đ** một chiếc áo dài.

**ĐẶC BIỆT : ÁO DÀI TAY RAGLAN** thịnh hành nhất cùng các kiểu áo dài và đồ đầm hợp thời trang **CẮT GIỎI — MAY HAY — RẺ, ĐẸP KỸ LƯỠNG — NHANH CHÓNG.**

Có bán hàng thêu, nhận thêu, nhận